MUNTAKHABAT-I-HINDI.

OR,

SELECTIONS IN HINDUSTANI.

WITH

VERBAL TRANSLATIONS OR PARTICULAR VOCABULARIES,

AND A

GRAMMATICAL ANALYSIS OF SOME PARTS,

FOR

THE USE OF STUDENTS OF THAT LANGUAGE.

By JOHN SHAKESPEAR.

FIFTH EDITION.

VOL. I.

LONDON:

PRINTED FOR THE AUTHOR.

By J. & H. COX, 74 & 75, Great Queen Street, Lincoln's-Inn Fields;

sold by WM. H. ALLEN & Co., Booksellers to the Hon. East-India Company, Leadenhall Street.

1846.



SIR JAMES WEIR HOGG, Bart., M.P., Chairman. HENRY ST. GEORGE TUCKER, Esq., Deputy Chairman.

WILLIAM WIGRAM, Esq.

Sir ROBERT CAMPBELL, Bart.

JOHN LOCH, Esq.

CHARLES MILLS, Esq.

JOHN PETTY MUSPRATT, Esq.

HENRY ALEXANDER, Esq.

Maj.-Gen. Sir J. L. LUSHINGTON, G.C.B.

Sir WILLIAM YOUNG, Bart,

GEORGI LYALL, Esq., M.P.

HENRY SHANK, Esq.

JOHN COTTON, Esq.

JOHN SHEPHERD, Esq.

FRANCIS WARDEN, Esq.

Sir HENRY WILLOCK, K.L.S.

MARTIN TUCKER SMITH, Esq.

Lieut.-Col. WILLIAM HENRY SYKES

WILLIAM HENRY C. PLOWDEN, Esq.

Maj.-Gen. ARCHIBALD ROBERTSON.

ELLIOT MACNAGHTEN, Esq.

Major James Oliphant.

JOHN CLARMONT WHITEMAN, Esq.

Hon, WILLIAM HENRY LESLIE MELVILLE

DIRECTORS

FOR

MANAGING THE AFFAIRS

Oi

The East-kndia Company,

THE

FIFTH EDITION

01

SELECTIONS IN HINDUSTANI,

16

WITH GREAT RESPECT,

DEDICATED BY

THEIR VERY OBEDIENT SERVANT,

JOHN SHAKESPEAR.

Landin. With August, 1846.



PREFACE.

To learners of Hindustani, in Europe, the oral assistance of an instructor can rarely be given so assiduously as to enable them to advance well at the outset in reading and translating Hindustani compositions, whether manuscript or printed in the usual manner; and, so different is the taste of the people of India from that of Europeans, that passages not unfrequently occur in the literary productions of the former, which to the latter appear indecent or disgusting. With a view to supply that deficiency in some measure, and to obviate the inconvenience above noticed, the following selection, with some assistance in reading, translating and grammatical analysis, has been prepared. The Arabic and Nagari characters used in the impression are plain and legible: and, where the former are adopted, the notation peculiar to the Arabs is made use of, as far as appears practicable and necessary, to guide the reader's pronunciation. But, besides this help on so important a point to the learner of a living language as pronunciation, the reading of a few short stories at the commencement is given word by word in the Ital a character; a verbal translation of the same stories is also given, as well as a grammatical analysis of them, together with references to the rules in the Author's Hindustani Grammar, for the accommodation of mere beginners: and particular vocabularies of some subsequent stories are, moreover, inserted to facilitate the student's ulterior progress.

These selections are made from many different authors; so that variety of style is exhibited in a small compass: but a considerable part of the impression in the Arabic character, which comprises a description of some of the most important productions of India, as well as of the religious sects and manners of the Hindūs, by Sher Alī Afsos, is preferred on account both of the elegance of the language, and of the correct interesting information it contains: and the second volume is intended to comprise, in the first place, a general description of the various provinces and most remarkable places of that country by the same author.

In reading that part which is in the Arabic character, the vowel fat'ha may be generally understood to be pronounced after a consonant which is not marked with any vowel or with the sign jazm: excepting, after either of the letters 1, or w, or when the consonant is final in a word, or after a letter followed by either the wāw-i-maj'hūl, pronounced as oa in the English word "boar," or the yā-i-mai'hūl pronounced as ea in the English word "bear"; the consonant immediately preceding the, or when either of these sounds is intended being necessarily left void of any vowel point, because the Arabic orthography affords not the means of denoting them: and after final letters, if no vowel is given to them, as well as after all consonants which have the sign jazm superscribed, no vowel is to be sounded. To distinguish, in the Arabic character, the nun-i-ghunna, or nasal nūn, which in Nagari the sign anuswāra (') denotes, no discriminative mark or character has been devised which can uniformly and convemently be adopted in printing; this sound is, therefore, here signified by the simple letter : to assist learners, however, in ascertaining the pronunciation, we may remark, that in Hindī terminations denoting is always nasal, as well as in the pronouns مُون تَيْن مين سين سون, the substantive verb مُون تَيْن مين سين سون تين مين بين , the postpositions مُون تَيْن مين سين سون بين , and in all adverbs derived from Hindustani pronouns. Of the letter s when used as supplementary to the preceding consonant to represent some aspirated Indian letter, the form s or s or is adopted discriminatively in the middle or at the end of a word: and, at the end of a word the compound is used to distinguish the hā-i-malfūzī or the s which is sensibly uttered from the ha-i-mukhtafī, which is but very imperceptibly if at all sounded, and which the simple character denotes. To mark the ends of verses in poetry, and sometimes to make a division in prose where rhyme is adopted, or the sense might be doubtful without it, the sign " or ' is here used: and a mark thus (\$\varphi\$) is occasionally inserted to point out the beginning of a new subject in the discourse.

The powers of the letters by which the Hindustani pronunciation is denoted in the Roman part of this impression, together with the corresponding Arabic and Nagari characters have been explained in the Author's Hindustani Grammar, as well as in the Preface to his Dictionary; for which reason it is thought needless to repeat them here: it may be noted, however, that when, in that part, two vowels come together, each of which should be distinctly sounded, they are often separated by a comma placed above: and a hyphen is very frequently used to distinguish the adventitious from the radical part of a word, as well as to shew the different portions of a compound term or word and the connexion between a noun and the postposition by which it is governed.

CORRECTIONS.

Page.	Line from th	e top.	1	Page.	Line from the top.	
_	13 for	read نامِي آ	ا نامي ا	6	21 for shazādon	*read shahzādor
11	13 —	— پهر	پهِر	7	12 — pakarķar	— paka ṛ kar
۱۳	8 —	, منضِف	منصِف	12	1-ki	kī
ساسا	14 —	رکھون رکھون	رگهُون رگهُون	19	3 — laŗā'iyān	— laṛā'iyān
۱ ۲۳	ast —	— اس	اِس	धूद	16 — मे	— में
٧٨	14 —	— جيزين	چيزين	ĘĄ	19 ब	— बे
۸٠	3 —	— كھوڙيكي	گهوڙيکي	€4	3 — जो	— जो
۸٦	سي — 5	— لگام سي ً	لگام سي أسي	·	17 — 😹	बुद्धि
910	3 —	— تقميم	تقسيم	• 74	11 618	•
• •	1 —	- مقاهون	مقامون	€€	14 — ব	— खे
عړ•	14 —	لبريز <i>ي</i>	، لبريز <i>ي</i>	€€	17 — होक	— होके
117	9 —	هند <i>ُو</i>	هندو	€⊏	8 — होंग	— होंगे
117	12 —	کھوا کھوا	رکھوا	48	2 — खडकी	— सङ्की
117	14 —	— گوما	گويا	७२	11 — मऋरत	- महरत
124	3 —	– اِسي	اسِي .	.011	16	- š
114	9 .—	ڏکي	ذ کِي -	9 મુ	•	
Irv	10 —	- بهی	ٔ تهي	9€	1 — नहों	— नहीं
	10 —	ي حاصر	بي حاضِر -	ee	14 — बचैनी	- बेचैनी
165	1 —	۔ ۔۔ ب	رِ ا <i>ب</i> -	30	6 — चार	- भीर

MUNTAKHABĀT-I-HINDĪ.

NAKLIYĀT:

SHORT STORIES.

VERBALLY TRANSLATED

OR

EXPLAINED PARTICULAR VOCABULARIES, WITH SOME GRAMMATICAL ANALYSIS.

I for ek, One, or pahli, First, nakl, Story.

kisī, some, a, any, kutte, dog. ne (an expletive), daryā, sea, river, kanāre, shore (on), ek, one, a, haddi, bone, $p\bar{a}^{\prime}\bar{\imath}$, found, aur, and, munh, mouth,

men, in, le, having taken, jon, as, parchhā'īn, shadow, $us-k\bar{\imath}$, of it, of that, pānī-men, in the water, | munh, mouth, dekhī, seen, (he) saw, pasārā, stretched out, samjhā, (he) under- ki, that,

dūsrī, second, another, haddī, bone, hai (it) is; māre, stricken, through, lālach-ke, of avariee

pānī-se, from the le, (he) might take: munh-men, in mouth, water,

nikāl, having made haḍḍī, the bone, kho, lose, having lost, issue,

jo, which, what, who, dī, given, (he) gave.

Some dog found a bone on a river side, and having taken it in (his) mouth, as (he) saw the shadow of it in the water, he understood that (there) is another bone; through avarice (he) stretched out (his) mouth that (he) might take it also out of the water: at last, (he) gave (away) having lost the bone which was in (his) mouth.

GRAMMATICAL ANALYSIS.

Pahlī, an ordinal of number¹, fem. sing. agreeing with nakl, s. f. sing. nom. case. $Kis\bar{\imath}$, pron. indef inflection of $ko^{\imath}\bar{\imath}^2$, agreeing with kutte, s. m. sing. inflected from $kutt\bar{a}^3$, because it is followed by ne^{\imath} , which is an expletive to a nominative case, or to the noun denoting the agent, before a transitive verb in a past tense: $dary\bar{a}$, s. m. sing. compounded with the following nouns, $kan\bar{a}re$, s. m. sing. inflected from $kan\bar{a}ra^5$ and governed by a postposition understood⁶: ek, a noun of number⁷: $hadd\bar{\imath}$, s. f. sing. nom. case governing the verb, $p\bar{a}r^8$, past part. or past tense indef. fem. sing. from the root $p\bar{a}$, agreeing with

⁽¹⁾ See Grammar, paragraph 41. (2) G. Chap. IV.

⁽³⁾ G. par. 6 and 10. (4) G. note to par. 25, and par. 71. (5) G. par. 6 and 10.

⁽⁶⁾ G. par. 57. (7) G. par. 40. (8) G. par. 22, 25 and 33.

haddi: aur, conj.: muih, s. m. sing. abl. case governed by the postpos. men: le, past conjunctive particip. or particip. of suspension 10, root le: jon, adv. formed from the relative pron. jo or jaun¹¹: parchhā'īn. s. f. sing. nom. case governing the verb: us, pron. demonstrative, inflected from wuh^{12} , gen. case sing. governed by $k\bar{i}$, a postpos. fem. 13 governing us and agreeing with parchhā'in: pāni, s. m. 14 sing. abl. case governed by men, a postposition: dekhi, past part. or past tense indef. fem. sing. 15 from the root dekh, agreeing with parchhā'in: samjhā, past part, or past tense indef. mas, sing, from the root samajh¹⁶ governed by kuttā understood: ki, conj.: dūsrī, ordinal of number 17 fem. 18 sing. derived from the cardinal do: haddi, s. f. sing. nom. governing the verb: hai, subst. verb pres. tense third pers. sing. 19 governed by haddi: mare, v. a. part. past, from root mar, inflected mas. sing. used as an indeclinable word²⁰: lālach, s. m. sing. gen. case²¹: ke, a postpos. mas. inflect. agreeing with mare and governing lalach 22: munh, s. m. sing. nom, case governing the verb: pasārā, v. a. past part. or past tense indef. mas. sing. from the root pasar23, which is the causal or transitive of the neuter verb pasar²⁴, governed by munh: ki, conj. use, pron.

(9) G. par. 7.	(10) G. par. 24.	(11) G. par. 51.
(12) G. Chap. IV.	(13) G. par. 7.	(14) G. par. 3.
(15) G. par. 22 and 25.	(16) G. par. 22 and 25.	(17) G. par. 41.
(18) G. par. 4.	(19) G. note to par. 33.	(20) G. par#36.
(21) G. par. 7.	(22) G. par. 7.	(23) G. par. 22 and 25.
(24) G. par. 29.	,	•

demonstr. objective or accus. case sing. from wuh²⁵: bhī, conj.: pānī, s. m. sing. abl. case governed by se, a postpos.²⁶: nikāl, past conjunctive part. or part. of suspension²⁷ of the transitive or causal verb nikāl²⁸ derived from the intrans. root nikal: le, v. a. aorist or fut. indef. third pers. sing. contraction of le'e or lewe from the root le²⁹: ākhir, adj. or adv.³⁰: haḍḍī, s. f. sing nom. case governing the verb: jo, pron. rel. sing. nom. case³¹ referring to haḍḍī and governing the verb thī: munh, s. m. sing. abl. case governed by men³² a postpos.: thī, verb subst. past tense sing. fem.³³ agreeing with haḍḍī understood: kho, v. a. past conjunctive participle, participle of suspension³⁴ or root of the verb: dī, v. a. part. past or past tense indef. sing. fem. from the root de³⁵ agreeing with haḍḍī. (The verb de, however, is often used, as in this instance, to form a compound with the root of a verb preceding.³⁶)

f for do, Two, or dusri, Second, nakl, Story.

yũn, thus,	ki, that,		ek, one,
kahte, saying,	shādī, (proper na	ame),	baniye, shopkeeper,
hain, (they) are,	nām, name, by n	ame,	ek, one, baniye, shopkeeper, ne (expletive),
(25) G. Chap. IV.	(26) G. par. 7.	(27) (5. par. 24.
(28) G. par. 29.	(29) G. par. 27.	(30)	G. par. 37.
(31) G. Chap. IV.	(32) G. par. 7.	(33)	G. par. 33, with the note.
(34) G. par. 24.	(35) G. par. 22 and 25.	(36)	G. par. 30, second division.

bāzār se, in market, gharā, (a) pitcher, bhar, full, karwā, bitter, pungent, tel, oil, kharīdā, purchased; aur, and. wahān, there, kharā, standing, ho, having become, pukārne, to cry out, lagā, applied, began, ki, that, jo ko'i, whoever, mihnat-i, (man) of labour, ise, this. meri, of me, my, dūkān, shop, tak, to, up to, pahunchawe, will cause to arrive, will convey, aur, and,

to, then ek takā, one takā*, use, to him. mazdūrī, pay of labour, dūngā, I will give. dalwālī (proper name), nām, name, (by name), ek, one, na*l-band, farrier, wahān, there, kharā, standing, thā, was: wuh, he, that, gharā, pitcher, apne, of (him) self, sir-par, on (the) head, uthākar, having raised, us-kī, of him, his, dūkān-kī, of shop, taraf, (to) the side, le-chalā, took away;

chalte, moving, going, $h\bar{u}'e$ (in) being, become, yih, this. dil-men, in heart, mansūba, project, karne, to make, lagā, applied, began; ki. that. is, this, take-kī, of takā, murghī, a hen, lūngā, I will take, buy; wuh, that, she, bis, twenty, ande, eggs, . degī, will give, lay; phir, again, then, bā'īs, twenty-two, din ke, of day, baad, after, bis, twenty, bachche, young ones,

^{*} The thirty-second part of a rapee; or nearly one penny.

nikālegī, will produce. jab, when, we, they, those, bare, great, grown up, honge, shall become, un-ko, them, those, bech-kar, having sold, bakrī, a she-goat, kharīdūngā, I will buy; us-ke, of it, of that, kach bach, young ones, se, from, with, qã'e, a cow; phir, again, then, us-se, with that, ghori, a mare; ghori-se, with the mare, untni, a she-camel; phir, again, then, hathnī, a she-elephant. mol-lūngā, I will buy. jab, when, is, this,

saudāgarī, traffick, se, from, with, bahut, much. daulat, wealth, riches, hāth, (to) hand, \bar{a} , come. tab, then, chār, four, byāh, marriages, karūngā, I will make; har ek, every one, jorū-se, from wife, chār chār, four, four, bete. sons. tawallud, birth, honge, will become: jab, when. we, they, those, jawān, young (men), hokar, having become, shazādon, princes, tarah. (in) the menner.

tāzī, Arabian, ghoron-par, on horses. sawār, riding, hokar, having become, shikār-kā, of hunting, irāda, wish, design, karenge, shall make, to, then, main. I. un-kī, of them, jilau, equipage, men, in, chalūngā, will go, tā ki, to the end that. aur, other, log, people, $un-k\bar{\imath}$, of them, tazim, magnifying, o takrīm, and honouring, karen, may make. is, this. behūda, absurd,

khayāl, imagination. men, in, ghare-kā, of pitcher, dhyan, the thought, jātā, going, rahā, remained. wuh, that, it. sir-se, from (his) head, zamīn-par, on ground, us-ke, of him, gir-ke, having fallen, phūt, having broken, gayā, went:

aur, and, tel, the oil, bah, having flowed, gayā, went. tab, then, basiye, the shopkeeper, ne (expletive), sir-ke, of the head, bāl, the hair, pakarkar.having seized aisā, this-like, thus, latiyāyā, kicked, mār, beating, umr, life-time, bhar, full, the whole, na bhūlegī, will not be forgotten.

(They, or people) are thus saying, that a shopkeeper, (by) name Shādī, bought a pitcher full of pungent oil in the market; and, standing there, began to call out, that whoever (man) of labour will convey this to my shop, then I will give him a takā (nearly a penny) pay for (his) labour. Dalwālī (by) name, a farrier, was standing there; he having raised the pitcher on (his) head, took (it) towards his shop; and, (in) going began to make this project in (his) mind; (saying) that I will buy a hen with this taka; she will lay twenty eggs; then, twentytwo days after, she will produce twenty young ones. When they shall become grown up, having sold them, I will buy a she-goat; with its young ones, a cow; again, with that, a mare; with the mare, a shecamel; then, a female elephant I will buy. When from this traffick much wealth (is) come (to) hand, then I will make four marriages; from each wife four sons will be born; when they, having become young (men), being in the manner of princes riding on Arabian horses, shall form a design of hunting, then I will go in their equipage, to the end that other people may magnify and honour them.

In this absurd imagination, the thought of the pitcher passed away. It, having fallen from his head on the ground, broke to pieces; and, all the oil flowed away. Then, the shopkeeper, having seized the hair of his head, kicked him thus, that that beating will not be forgotten to him the whole of (his) life.

GRAMMATICAL ANALYSIS.

Dūsrī, an ordinal of number fem. sing. derived from do, two:
naķl, s. f. sing. nom. case.

 $Y\bar{u}\dot{n}$, adv. derived from the pron. demonstrative yih^2 : kahte, v. a. pres. part.³ plur. mas. from the root kah: hain, subst. verb pres. tense third pers. plur.⁴ governed by some noun, such as log, people, understood: ki, conj.: $sh\bar{a}d\bar{i}$, noun proper: $n\bar{a}m$, may be considered as a s. m. governed by some postpos. understood⁵, and used adverbially: ek, noun

⁽¹⁾ G. par. 41.

⁽²⁾ G. par. 51.

⁽³⁾ G. par. 23.

⁽⁴⁾ G. par. 33 and note.

⁽⁵⁾ G. par. 57.

of number⁶: baniye, s. m. sing. inflected from baniya

7 before ne, which may be considered as an affix or expletive to a nominative case before a transitive verb in a past tense⁸: bāzār se, s. m. sing, abl. case⁹: gharā, s. m. sing. nom. case: bhar, adj. and forming with gharā a noun of measure, the following noun being idiomatically constructed without a postpos. 10: karwā, adj. mas. sing. uninflected agreeing with tel, s. m. sing. nom. case; kharīdā, v. a. past tense indef. mas. sing. (root kharīd)11 governed by gharā bhar karwā tel: aur, conj.: wahān, adv. of place derived from the pron. wuh or wah¹²: kharā, adj. mas. sing. uninflected, agreeing with baniyā understood: ho, v. n. the root used as the conjunctive past part, or part, of suspension 13: pukārne, v. n. infin. mas. inflected, in composition with laga¹⁴, v. n. past tense indef. third pers. sing. mas. (root lag)¹⁵ governed by baniyā understood: ki, conj.: jo, pron. rel. sing. nom. case¹⁶: ko⁷i, pron. indef.¹⁷ nom. case constructed with jo and governing the verb: mihnatī, adj. derived from the subst.-mi/mat by the addition of the very usual termination $\bar{\imath}^{18}$ called vā-i-nisbatī, and agreeing with ādmī, or some such noun understood: ise, pron. demonstrative proximate accus. case sing. from vih¹⁹: meri, pron. of the first pers.²⁰ gen. case fem. sing. agreeing

- (6) G. par. 40. (7) G. par. 6 and 10. (8) G. note to par. 25.
- (9) G. par. 7 and 10. (10) G. par. 56. (11) G. par. 25.
- (12) G. par. 51. (13) G. par. 24. (14) G. par. 30, fifth division.
- (15) G. par. 25. (16) G. Chap. IV. (17) G. Chap. IV.
- (18) G. par. 49. (19) G. Chap. IV. (20) G. Chap. IV.

with dukan, s. f. sing, governed by tak, a postpos. or adv. 21: pahunchawe, v. a. aor. or indef. fut. tense third pers. sing.22 the infinitive being pahunchānā which is the causal of pahunchnā²³: to, conj.²⁴: ek, noun of number: takā, s. m. sing. nom. case though acted apon by the verb²⁵: use, pron. demonstrative remote sing. dat. case: mazdūrī, s. f. sing, nom, case derived from mazdur by the addition of the very usual affix i called yā-i-nisbati²⁶: dūngā, v. a. fut. indef. tense first pers. sing. contraction of $de'\bar{u}n\bar{q}\bar{a}$ from the root de^{27} : $dalw\bar{a}l\bar{i}$, n. prop.: $n\bar{a}m$, s. m. sing, governed by a postpos, understood²⁸; ek. noun of number: naⁿl-band, s. m. sing. nom. case, compounded of naⁿl and band²⁹, and governing the verb: wahān, adv. of place derived from the pron. wuh or wah³⁰: kharā, adj. sing. nom. case mas. agreeing with na^{*}l-band: tha, v. subs. past tense third pers. sing.³¹ governed by nu²l-band: wuh, pron. third pers. sing.³² referring to na²l-band: gharā, s. m. sing. nom. case acted upon by the verb³³: apne, pron. common gen. case mas. inflected to agree with sir. s. m. sing. abh case governed by par, postpos.34: uthākar, v. a. past conjunctive part, formed by the addition of kar to the root uthā 35, which latter is the transitive or causal verb obtained by the addition of \bar{a} to the original intransitive

(21)	G	nar	97
(ZI)	u.	DAT.	Ð1.

⁽²²⁾ G. par. 27.

⁽²³⁾ G. par. 29.

⁽²⁴⁾ G. par. 38.

⁽²⁷⁾ G. par. 27.

⁽³⁰⁾ G. par. 51.

⁽³¹⁾ G. note to par. 53. (32) G. Chap. IV.

⁽³³⁾ G. par. 57,

⁽³⁴⁾ G. par. 7.

⁽³⁵⁾ G. par. 24.

uth36: us-ki, pron. third pers. sing. gen. case37 fem.38 agreeing with $d\bar{u}k\bar{a}n$, s. f. sing. gen. case governed by $k\bar{i}^{39}$ which is a postpos. governing the gen. case, and fem. to agree with the noun following: taraf, s. f. sing. governed by a postpos, understood⁴⁰ or used as an indeclinable word 41: le, v. a. root or conjunctive past part, 42: chalā, v. n. past tense indef. sing. third pers. (from the root chal)⁴³ governed by na l-band understood: aur, conj.: chalte, v. n. part. pres. sing. mas. (from the root chal)44 inflected, being used absolutely or elliptically as if some postpos. was understood: $h\bar{u}'e$, v. n. part. past sing. mas. (from the root ho)45 inflected, being used with the preceding part, absolutely or elliptically 46 as if governed by some postpos. understood: yih, pron. demonstrative proximate sing. nom. case agreeing with manşūba following: dil, s. m. sing. abl. case governed by men⁴⁷, postpos.: manşūba, s. m. sing. nom. case acted on by the verb48: karne, v. a. infin. or verbal noun mas. (from the root kar)49 inflected, being in compos. with $lag\bar{a}^{50}$, v. n. past tense indef. third pers. sing. (root lag)⁵¹: ki, conj.: is, pron. demonstrative proximate sing. inflection

(36)	G	nor	99
(30)	u.	DAL.	ZJ.

- (37) G. Chap. IV.
- (38) G. par. 7.

- (39) G. par. 7.
- (40) G. par. 57.
- (41) G. par. 36.

- (42) G. par. 24.
- (43) G. par. 25.
- (44) G. par. 23.

- (45) G. par. 22.
- (46) G. par. 73.
- (47) G. par. 7.

- (48) G. par. 57.
- (49) G. par. 21.
- (50) G. par. 30, fifth division.

(51) G. par. 25.

of yih^{52} : take, s. m. sing. gen. case governed by ki^{53} , postpos. fem governing the gen. case, and agreeing with the following noun: murghi, s. f. sing. nom. case, being derived from the mas. murgh by the addition of \bar{i}^{54} , and acted upon by the verb: $l\bar{u}nq\bar{a}$, v. a. fut. indef. tense first pers. sing. mas. (root le) being a contraction of le'ūngā 55: wuh, pron. third pers. sing. nom. case referring to murghī and governing the verb: bis, noun of number⁵⁶: ande, s. m. nom. case plur. from andā: degī, v. a. fut. indef. tense fem. third pers. sing. from the root de, being a contraction of de'egī⁵⁷, governed by wuh: phir, adv.: bars, noun of number58: din, s. m. gen. case sing. following a numeral⁵⁹, and governed by ke, a postpos. mas. inflected before ba^*d , an indeclinable word $b\bar{i}s$, noun of number: backche, s. m. nom. case plur. from bachcha⁶¹ acted upon by the verb following: nikālegī, v. a. (transitive of nikalnā⁶²) fut. indef. tense third pers. sing. fem. 63 governed by murghī understood: jab, adv. derived from the pron. jo or jaun⁶⁴: we, pron. third pers. nom. case plur. of wuh⁶⁵, referring to bachche: bare, adj. mas, nom. case plur. from barā⁶⁶ agreeing with bachche understood: honge, v. n. fut. indef. third pers.

(52) G. Chap. IV.	(53) G. par. 7.	(54) G. par. 4.
(55) G. par. 27.	(56) G. par. 40.	(57) G. par. 27.
(58) G. par. 40.	(59) G. par. 61.	(60) G. par. 36.
(61) G. par. 5.	(62) G. par. 29.	(63) G. par. 27.
(64) G. par. 51.	(65) G. Chap. IV.	(66) G. par. 12.

plur. mas., contraction of ho'enge⁶⁷ from the root ho, governed by we: un, pron. third pers. plur. accus. case from wuh68: ko. postsos. governing the dat. or accus. case⁶⁹: bechkar, v. a. past conjunctive part. formed by the addition of kar⁷⁰ to the root bech, which is the causal or transitive of bik⁷¹: bakri, s. f. sing. nom. case, formed from the mas. $bakr\bar{a}^{72}$, and acted upon by the verb: <u>kharīdūnigā</u>, v. a. fut. indef. first pers. sing. mas. (root kharīd)⁷³: us, pron. third pers. sing. gen. case from wuh⁷⁴: ke, postpos. mas. governing the gen. case, and agreeing with the noun following⁷⁵: kach bach, s. m. abl. case sing. (though in fact two words with a plural signification); se, postpos. governing the abl. case⁷⁶: gā'e, s. f. sing. nom. case, acted upon by the last mentioned verb here understood: phir, adv.: us, pron. third pers. sing. abl. case: se, postpos. governing the abl. case: ghorī, s. f. (derived from the mas. ghorā by changing the final \bar{a} into \bar{i}^{77}) nom. case sing, acted upon by the verb kharīdūngā understood: ghorī, s. f. sing. abl. case governed by se: untni, s. f. (derived from the mas. unt by the addition of $n\bar{i}^{78}$) sing. nom. case acted upon by the verb kharīdūngā understood: phir, adv.: hathnī, s. f. (from the mas. $hathi)^{79}$ sing. nom. acted upon by the following verb: mol, s. m.

(67) G. par. 27.	(68) G. Chap. IV.	(69) G. par. 7.
(70) G. par. 24.	(71) G. par. 29.	(72) G. par. 4.
(73) G. par. 27.	(74) G. Chap. IV.	(75) G. par. 7.
(76) G. par. 7.	(77) G. par. 4.	(78) G. par. 4,
(79) G. par. 4.	-	-

forming with $l\bar{u}ng\bar{a}$ the compound $mol\ l\bar{u}ng\bar{a}^{80}$, v. a. fut. indef. tense first pers. sing.⁸¹ contraction of $mol\ le'\bar{u}ng\bar{a}$ (the imper. or root being $mol\ le$).

Jab. adv.: is, pron. demonstrative proximate sing. inflected from yih⁸², agreeing with saudāgarī, s. f. (formed by the addition of ī to saudāgar⁸³, which latter is derived from saudā by adding the very usual Persian affix gar⁸⁴) sing. abl. case: se, postpos. governing the abl. case: bahut, adj. agreeing with daulat, s. f. sing. nom. case. governing the verb: hath, s. m. sing. governed by a postpos. understood⁸⁵: \bar{a} , v. n. past indef. tense third pers. sing. fem. (root \bar{a}) governed by daulat: tab, adv. (derived from the pron. taun80): chār. noun of number: byah, s. m. nom. case plur. or sing. (following a numeral)87 acted upon by the verb: karūngā, v. a. fut. indef. tense first pers. sing. mas. from the root kar: har, adj.: ek, noun of number: joru, s. f. sing. abl. case: se, postpos. governing the abl. case: char. noun of number: char (as before) repeated in a distributive sense 88: bete, s. m. plur. nom. case from beta⁸⁹ governing the verb: tawallud. s. m. sing, governed by a postpos, understood, or compounded with the verb⁹⁰: honge, v. n. fut. indef. tense third pers. plur. mas. contraction of ho'eige 91 from the root ho: jab, adv.: we, pron. third pers. plur.

(80) G. par. 30.	(81) G. par. 27.	(82) G. Chap. IV.	
(83) G. par. 45	(84) G. par. 46.	(85) G. par. 57.	
1965 C 51	(97) C non 61	(88) G 707 48	

⁽⁸⁶⁾ G. par. 51. (87) G. par. 61. (88) G. par. 43. (89) G. par. 5. (90) G. par. 30. (91) G. par. 27.

nom. case (from wuh) referring to bete and governing the verb; jawan, adj. nom. case plur. agreeing with we: hokar, past conjunctive part. formed by the addition of kar to the root ho⁹²: shahzādon, s. m. plur, gen, case from shahzāda⁹³: kī, postpos, fem, governing shahzādon and agreeing with the noun following: tarah, s. f. used as an indeclinable word 94 or governed by a postpos. understood: tāzī, adi. plur. constructed 95 with ahoron, s.m. plur. 96 abl. case from ahorā: par, postpos, governing the abl. case⁹⁷: sawār, adi. plur. mas. agreeing with we: hokar, v. n. past conjunctive part. as before: shikar, s. n. sing. gen. case: $k\tilde{a}$, postpos. mas. governing the gen. case and agreeing with the following noun 98: irāda, s. m. sing. nom. case acted upon by the verb: kareige, v. a. fut. indef. tense third pers. plur. mas. (root kar) governed by we: to, adv.: main, pron. of the first pers. nom. case sing. governing the verb: un, pron. of the third pers. gen. case plur. from wuh^{99} : $k\bar{\imath}$, postpos. fem. governing un and agreeing with the following noun: jilau, s. f. sing. abl. case: men. postpos. governing the abl. case¹⁰⁰: chalūngā, v. n. fut. indef. tense first pers. sing. mas. (root chal): tā, adv.: ki, conj.: aur, adj. agreeing with log, s. m. plur. nom. case governing the verb: un, pron. third pers. plur. gen. case referring to bete: kī, postpos.

(92) G. par. 24.	(93) G. par. 6.	(94) G. par. 36.
------------------	-----------------	------------------

⁽⁹⁵⁾ G. par. 12. (96) G. par. 6. (97) G. par. 7.

⁽⁹⁸⁾ G. par. 7. (99) G. Chap. IV. (100) G. par. 7.

governing un and agreeing with the following noun: ta zīm, s. f. (being of the form تفعيل 101) nom. case sing. acted upon by the verb: o, conj.: takrīm, s. f. (being of the form تفعيل) sing. nom. case coupled with. ta zīm by the conj. o: karen, v. a. acrist or fut. indef. 102 third pers. plur. (root kar) governed by log.

Is, pron. demonstrative proximate inflected from yih agreeing with the noun $\underline{kh}ay\bar{a}l$ following: $\underline{beh\bar{u}}da$, adj. not admitting inflection 103 , constructed with the noun following: $\underline{kh}ay\bar{a}l$, s. m. sing. abl. case: men, postpos. governing the abl. case: ghare, s. m. sing. gen. case from $ghar\bar{a}^{104}$: $k\bar{a}$, postpos. mas. governing the gen. case ghare and agreeing with the noun following: $dhy\bar{a}n$, s. m. sing. nom. case governing the verb: $j\bar{a}t\bar{a}$, v. n. part. pres. mas. sing. (root $j\bar{a}$) 105 agreeing with $dhy\bar{a}n$: $rah\bar{a}$, v. n. past tense indef. third pers. mas. sing. (root rah) 106 governed by $dhy\bar{a}n$ ($j\bar{a}t\bar{a}$ $rah\bar{a}$ may also be considered as a compound verb having a continuative gense 107): wuh, pron. third pers. nom. sing. referring to $ghar\bar{a}$ and governing the verb: sir, s. m. sing. abl. case: se, postpos. governing the abl. case: $zam\bar{i}n$, s. f. sing. abl. case: par, postpos. governing the abl. case girke, v. n. past conjunctive part. formed by affixing ke to the root gir^{109} : $ph\bar{u}t$, v. n.

⁽¹⁰¹⁾ G. par. 3. (102) G. par. 27. (103) G. par. 6.

⁽¹⁰⁴⁾ G. par. 7. (105) G. par. 23. (106) G. par. 25.

⁽¹⁰⁷⁾ G. par. 30, tenth division. (108) G. par. 7.

⁽¹⁰⁹⁾ G. par. 24.

the past conjunctive part. 110 or the root compounded with the following verb¹¹¹: $gay\bar{a}$, v. n. past indef. tense mas. sing. (from the root $j\bar{a}$)¹¹² governed by wuh: aur, conj.: sārā, adj. mas. nom. sing. agreeing with tel, s. m. nom. sing. governing the verb: bah, v. n. the past conjunctive part. or the root compounded with the following verb 113: $gay\bar{a}$, v. n. past tense indef. third pers. mas. sing. (root $j\bar{a}$) governed by tel: tab, adv.: baniye, s. m. sing. inflected from baniyā because it is followed by ne an expletive or affix to the nominative or name of the agent before a transitive verb in a past tense¹¹⁴: us, pron. third pers. sing. gen. case from wuh referring to nat-band: ke, postpos. mas, governing the gen, case preceding, and agreeing with the following noun: sir, s. m. sing. gen. case: ke, postpos. mas. as before: bal, s. m. plur. nom. case acted upon by the part. following: pakarkar, v. a. past conjunctive part. formed by affixing kar to the root pakar 115: aisā, adj. sing. nom. case mas. or adv. derived from the pron. yih¹¹⁶: latiyāyā, v. a. past tense indef. sing. mas. governed by nath-band understood, the imper. or root being lativa117 which is derived from the subst. lat 118: ki, conj.: use, pron. third pers. sing. dat. case from wuh referring to na l-band: wuh, pron. demonstrative remote sing. nom. case, agreeing with mar, s. f. sing, nom. case, a verbal noun,

⁽¹¹⁰⁾ G. par. 24. (111) G. par. 30, second division. (112) G. par. 25.

⁽¹¹³⁾ G. par. 30, second division. (114) G. par. 25, note, and par. 71.

⁽¹¹⁵⁾ G. par. 24. (116) G. par. 51. (117) G. par. 25. (118) G. par. 31.

being the same in form as the root of the verb¹¹⁹: $\bar{u}mr$, s. m. sing. governed by a postpos. understood 120 or used adverbially compounded with the following bhar, adj. agreeing with umr: na, adv. of negation 121: bhūlegī, v. n. fut. indef. tense third pers. sing. fem. (root bhul) governed by mar.

for tīn, Three, or tīsrī, Third, nakl, Story.

chār, four,

kisī, some, a, anv. makān ke, of place, bich, in the midst, in, pānch, five, sāt, seven, sipāhī, soldiers, baithe, seated, apas-men, among themselves, ding marte, boasting, the, were. ko'ī, some one, kahtā, saying, thā, was, main ne. I. (119) G. par. 20.

ghā'o, wounds, khā'e, suffered; aur, and, ko'ī, some one, kahtā thā, was saying, pānch, five. gharaz, aim; in short, | pas, at the side, near, har ek ne, every one, apne apne, each his tha, was: own, larne, fighting, aur, and, zakhm, wound, khāne kā, of suffering, ham, we,

(120) G. par. 57.

ahwāl, circumstances, bayan, explanation, kiyā, made. ek, one, būrhā, old man, thathol, jocose, un-ke, of them, baitha, seated, bolā, he spoke, ki, that, miyān, masters, jawanī-men, in youth, (121) G. par. 77.

bhī, also, even. saikron, hundreds, larā'iyān, battles, lare, fought; aur, and, ham-ne, we. bhī, also, even, hazāron, thousands, zakhm, wounds, khā'e, suffered, aise, this-like, such, ki, that, kahīn, any where, badan par, on body, til, seed of sesamum, dharne-kī, of placing, jagah, place, room, bākī, remaining, nahīn, not, rahī, remained: hamāre, of us, age, in front, before, ab, now,

ko'ī, any one, some, $ky\bar{a}$, what? laregā, will fight. aur. and. kyā, what? zakhm, wounds. khā'egā, will suffer. itnī, this-much. bāt ke, of speech, sunte, (on) hearing, hī, very, exactly, un, them, meni-se, from among, ek jawan,a young man, khafa, angry, hokar, having become, bolā, spoke, bare, great, miyān, master, Sir, kapre, clothes, to, then, indeed, utara, cause to descend. take off;

dekhen, let us see, tum ne. vou. kahān, where? ghā'o, wounds, khā'e, suffered, hain, are, have: wuh, he, that (person), hanske, laughing, bolā, spoke, miyān, master, Sir. gabrū, young man, na, not, neither, wuh, that, zamāna, time, rahā, remained, na, not, nor, we din, those days, rahe, remained, jawānī, youth, rahī, remained, taivāri, readiness, jism, body; ab, now,

kyā, what? itnā, this-much, champat hū'ā, he randekhoge, will you see. kah, having said, off.

In some place, five (or) seven soldiers were seated, making (their) boasts amongst themselves. Some one was saying, I suffered four wounds; and, some one was saying, five. In short, each one explained the circumstances of his own fighting, and suffering wounds. A jocose old man was seated near them: he spoke (saying) that, Sirs, in youth we also fought hundreds (of) fights; and we, also, suffered thousands (of) wounds, such that any where on the body room to place a seed of sesamum remained not: before us, now, what will any one fight, and what will (he) suffer wounds?

On the very hearing of this-much speech, a young man from among them, having become angry, spoke (saying), great Sir, take off then (your) clothes; let us see where you have suffered wounds: he laughing spoke (saying), master young man, neither has that time remained, nor have those days remained, nor has that youth remained, nor has that readiness remained, nor has that very body remained; what will you now see? Having said so much, he ran off.

GRAMMATICAL ANALYSIS.

Tisrī, ordinal of number fem. agreeing with naķl, s. f. sing. nom. cast Kisī, pron. indef. from ko'ī¹ agreeing with makān, s. m. sing.

gen. case: ke, postpos. mas. governing the gen. case preceding, and agreeing with the word following: bich, indeclinable word², constructed as a s. m. governed by some postpos. understood: panch, noun of numb.: sāt, noun of numb.: sipāhī, s. m. plur. nom. case, derived from $sip\bar{a}h$ by the addition of the very usual affix \tilde{i}^3 , and governing the verb: baithe, v. n. part. past plur. mas. (root baith) agreeing with sipāhī: āpas-men, pron. common or reflective 4 abl. case, men, being the governing postpos.: ding-marte, v. a. part. pres. plur. mas. (from the nominal compound root ding-mar⁵) agreeing with sipahi: the, subst. verb or auxiliary verb past tense third pers. plur. mas. 6 governed by sipāhī and forming with the preceding part, the compound, present past or imperfect, tense?: ko'ī, pron. indef. nom. case governing the verb: $kaht\bar{a}$, v. a. part. pres. sing. mas. (from the root kah): $th\bar{a}$, subst. verb or auxiliary verb, past tense sing. mas. agreeing with the noun to which the pron. ko'i may refer, and forming with the preceding part, the compound, present past or imperfect, tense: main, pron. first pers. sing. nom. case: ne^8 , expletive or affix to the nom. case, or name of the agent, before a trans. verb in a past tense: chār, noun of number: $gh\bar{a}'o$, s. m. nom. case plur. or sing. with a numeral 9, and governing the verb: khā'e, v. a. past tense indef. third pers. plur.

⁽²⁾ G. par. 36.

⁽³⁾ G. par. 46.

⁽⁴⁾ G. Chap. IV.

⁽⁵⁾ G. par. 30.

⁽⁶⁾ G. par. 33.

⁽⁷⁾ G. par. 26.

⁽⁸⁾ G. note to par. 25 and par. 71.

⁽⁹⁾ G. par. 61.

mas. governed by $gh\bar{a}'o^{10}$: aur, conj.: $ho'\bar{\imath}$, pron. indef. nom. case governing the verb: kahtā thā, v. a. pres. past, or imperfect tense¹¹. third pers. sing. mas. as before: panch, noun of numb.: gharaz, s. m. sing. used absolutely or adverbially: har, adj. agreeing with ek, noun of number: ne, expletive or affix 12, as before: apne, pron. common or reflective gen. case mas. agreeing with larne and repeated to denote individuality¹³: larne, v. n. infin. (root lar) used as a noun of action 14, mas. sing. gen. case: aur, conj.: zakhm, s. m. nom. case sing, or plur, acted upon by the following verb or compounded with it 15: $kh\bar{a}ne$, v. a. infin. (root $kh\bar{a}$) used as a noun of action 16, mas. sing. gen. case: $k\bar{a}$, postpos. mas. governing the preceding two nouns, which are coupled by the conjunction, and agreeing with the following noun: aḥwāl, s. m. (Arabic plur. of hal used in Hindustani as a) sing. nom. case governing the verb, as ne follows the name of the agent 17: bayan, s. m. nom. case: kiya, v. a. (root kar) past tense indef. forming with the preceding noun the compound nominal verb¹⁸ bayan kiya governed by ahwal: ek, noun of number: burha, s. m. or adj. used substantively, nom. case sing. governing the verb: thathol, adj. agreeing with būrhā: un, pron. gen. case plur. from wuh: ke,

(10) G. note to par. 25, and par. 71.

(11) G. par. 26.

(12) G. note to par. 25, and par. 71.

(13) G. par. 84.

(14) G. par. 21.

(15) G. par. 30.

(16) G. par. 21.

(17) G. note to par. 25, and par. 71.

(18) G. par. 30.

postpos. mas. governing un and agreeing with pas, an indeclinable word 20 constructed as a s. m. sing. governed by a postpos. understood: baitha, v. n. (root baith) past part. sing. mas. agreeing with burha: tha, v. substantive or auxiliary verb past tense sing, third pers, mas. governed by burha and forming with the preceding past part, the past past, or pluperfect, tense 21: bolā, v. n. past tense indef. third pers. sing. mas. (root bol) governed by būrhā understood: ki, conj.: miyāri, s. m. plur. voc. case: jawānī, s. f. (being the abstract noun derived from jawan by subjoining $\bar{\imath}^{22}$) sing. abl. case: men. postpos. governing the abl. case 23: ham, pron. first pers. plur. (nom. sing. main for which the plur. is used) governing the verb: bhī, conj.: saikroi, s. m. plur. (of saikrā) taking, as an aggregate or collective number, the termination on to denote plurality though constructed with a noun in the nom. case²⁴: larā'iyan, s. f. nom. case plur. of larā'ī: lare, v. n. past tense indef. third pers. plur. governed by ham (larna, being, like bolna and lana, considered a neuter verb, and therefore not admitting ne to the nom. case before it 25): aur, conj.: ham-ne, pron. first pers. nom. case plur. of main (the plur, being used for the sing, as is frequently the case with regard to all the pers. pronouns) and followed by ne the expletive or affix to a nom. case before a transitive verb in a past tense²⁶: bhī, conj.:

⁽¹⁹⁾ G. par. 7.

⁽²⁰⁾ G. par. 36.

⁽²¹⁾ G. par. 25.

⁽²²⁾ G. par. 45.

⁽²³⁾ G. par. 7.

⁽²⁴⁾ G. par. 11.

⁽²⁵⁾ G. par. 71.

⁽²⁶⁾ G. note to par. 25, and par. 71.

hazāron, s. m. plur. taking, as a noun of number, the affix on to denote plurality though accompanied by another noun in the nom. case 27: zakhm, s. m. plur, nom, case governing the verb: khā'e, v. a. past tense indef. plur. mas. governed by zakhm: aise, adv. or adi. plur. mas. agreeing with zakhm and derived from the pron. yih 28: ki, conj.: kahīn, adv. of place derived from the pron. kaun²⁹: badan-par, s. m. sing, abl. case with the postpos. par by which it is governed 30: til, s. m. sing. nom. case acted upon by the following verb³¹, or compounded with it: dharne, v. a. infinitive, gerund or noun of action³², sing. mas. gen. case: $k\bar{\imath}$, postpos. fem. governing the preceding noun and agreeing with the noun next following: jagah, s. f. sing. nom. case governing the verb: baki, adj. sing. agreeing with jagah: nahīn, adv. of negation 33: rahī, v. n. past tense indef. sing. fem. (root rah) governed by jagah: hamare, pron. first pers. plur. gen. case mas. (sing. nom. main) agreeing with age, s. m. sing. (inflected from $\bar{a}g\bar{a}$) governed by a postpos. understood ³⁴ or used as an indeclinable word 35: ab, adv.: ko7, pron. indef. nom. case governing the verb: kyā, pron. interrogative³⁶ nom. case: laregā, v. n. fut. indef. tense third pers. sing. mas. (root lar)37 governed by kori: aur, coni.: kyā.

⁽²⁸⁾ G. par. 51.

⁽²⁹⁾ G. par. 51.

⁽³⁰⁾ G. par. 7.

⁽³²⁾ G. par. 21.

⁽³³⁾ G. par. 77.

⁽³⁵⁾ G. par. 36.

⁽³⁶⁾ G. Chap. IV.

⁽³⁷⁾ G. par. 27.

pron. interrog. nom. case: $za\underline{kh}m$, s. m. nom. case sing. or plur. acted upon by the verb: $kh\bar{a}'eg\bar{a}$, v. a. fut. indef. tense, third pers. sing. (root $kh\bar{a}$) governed by $ko'\bar{\imath}$, understood.

Itnī, adi. fem. sing. derived from vih38 and agreeing with the following noun: bat, s. f sing. gen. case: ke, postpos. mas. governing the noun in the gen. case preceding, and agreeing with the part. used as a mas. noun, next following: sunte, v. a. part. pres. mas. used as a noun governed by a postpos. understood 39: hī, adv.: un, pron. third pers. plur. abl. case (from wuh): men, postpos. governing the abl. case: se, postpos. governing the abl. case (two postpositions occurring together 40): ek, noun of number: jawan, adj. used substantively mas. sing. nom. case governing the verb: khafa, adj. sing. mas. nom. case agreeing with jawan: hokar, v. n. past conjunctive part. formed by affixing kar to the root ho: bola, v. n. past indef. tense third pers. sing. mas. governed by jawan: bare, adj. plur. mas. voc. case agreeing with miyan, s. m. voc. case plur. (being the same in form as the nom. and used in the plur. by way of respect, though addressed to one person 41): kapre, s. m. nom. case plur. (of kaprā) acted upon by the verb: to, adv.: utāro, v. a. imperative42 second pers. plur. (root utar which is the transitive or causal from utar⁴³): dekhen, v. a. imperative first pers. plur. (root dekh): tum,

⁽³⁸⁾ G. par. 51.

⁽³⁹⁾ G. par. 73.

⁽⁴⁰⁾ G. par. 7.

⁽⁴¹⁾ G. par. 64.

⁽⁴²⁾ G. par. 27.

⁽⁴³⁾ G. par. 29.

pron. second pers. plur. (from tū or tain): ne, expletive or affix to the noun denoting the agent before a transitive verb in the past tense⁴⁴: kahān, adv. of place derived from the pron. kaun⁴⁵: ghā'o, s. m. plur. nom. case governing the verb: khā'e, v. a. past part. plur. mas. (root khā) agreeing with ghā'o: hain, verb substantive or auxiliary verb pres, tense third pers. plur. forming with the preceding part. the past definite, or past present, tense. Wuh, pron. third pers. sing. nom, case referring to būrhā and governing the verb: hanske, v. n. past conjunctive part. 46 formed by affixing ke to the root hais: bolā, v. n. past indef. tense (root bol) governed by wuh: miyān, s. m. sing. voc. case: $gabr\bar{u}$, s. m. sing. voc. case: na, adv. of negation 47 : wuh. pron. demonstrative remote nom. case sing.: zamāna, s. m. sing. nom. case governing the verb: rahā, v. n. past tense indef. third pers. sing. (root rah) governed by zamāna: na, adv. of negation: we, pron. demonstrative remote nom. case plur. (from wuh) agreeing with the now following: din, s. m. plur. nom. case governing the verb: rahe, v. n. past tense indef. plur. mas. governed by din: na. adv. of negation: wuh, pron. as before, agreeing with jawānī, s. f. (derived from the adj. jawan by subjoining 148) sing. nom. case, governing the verb: rahī, v. n. past tense indef. sing. fem. governed by jawani: na, adv. of negation: wuh, pron. as before, agreeing

⁽⁴⁴⁾ G. note to par. 25, and par. 71.

⁽⁴⁵⁾ G. par. 51.

⁽⁴⁶⁾ G. par. 24.

⁽⁴⁷⁾ G. par. 77.

⁽⁴⁸⁾ G. par. 45.

with taiyārī, s. f. (derived from taiyār by subjoining ī) sing. nom. case governing the verb: rahī, v. n. past tense indef. sing. fem. governed by taiyārī: na, adv. of negation: wuh, pron. as before, agreeing with jism, s. m. sing. nom. case governing the verb: hī, adv.: rahā, v. n. past tense indef. sing. mas. governed by jism: ab, adv.: kyā, pron. interrogative nom. or accus. case acted upon by the verb: dekhoge, v. a. fut. indef. tense second pers. plur. mas.: itnā, adj. (derived from the pron. yih¹⁰) nom. case mas. used absolutely and acted upon by the verb: kah, v. a. root used as the past conjunctive part. och ampat hū'ā, v. n. (compound from champat and the root ho¹¹) past tense indef. sing. mas. governed by būrhā understood.

F for char, Four, or chauthi, Fourth, nakl, Story.

ek, one, a, an,

ārab, Arab, Arabian,
badawī, of the desert,
shahr-i, the city of,
baghdād, Baghdad,
men, in, into,
āyā, came:

aur, and,
girde, round loaves,
nān-bā'ī-kī, of baker,
dūkān-men, in shop,
dekh-kar, having seen,
muxtarib, anxious,
hū'ā, he became,

be-chāra, helpless,
sirf, purely, merely,
bo-se, from the smell,
jītā thā, he was living
jab ki, when that,
roṭī-kā, of the bread,
munh, the face,

(49) G. par. 51.

(51) G. par. \$0.

(50) G. par. 24.

(52) G. par. 25.

dekhā, seen, he saw, sabr-kā, of patience, girebān, the collar. chāk karke. having rent, nān-bā'ī-ke, of baker, bas. to the side, near. said: erchant. mine. pet bhar, belly-full, roliyān, loaves, khilāne-kā, of giving to eat. kyā, what? loge, will you take. us ne, he, jawān-ko, that young man, auron-ke, of others, nanand, the like,

hayāl kiyā, imagined,

ki. (saying) that, kitnā, how much? khā'egā, will he eat, agar, if, bahut, much, very, bhūkhā, hungry, ho, he should be. to, then. * do tīn, two (or) three. rotivon-se, from loaves. ziyāda, increase, more, na khā, not eat, sakega, he will be able; bolā, he spoke. ai arab, O Arab, ādhī, half, đinār, a dinar, de, give, aur, and, jitnī, as much as. chāhe. thou mayest wish. khā, eat.

arab-ne, the Arab, ādhī, half, dīnār, a dinar, dī, gave, aur, and. daile-ke, of the Tigris, kināre, on the shore, baitha. sat: $n\bar{a}n-b\bar{a}'\bar{\imath}$, the baker. rotivān, loaves, nikāl, having taken out. nikāl, having taken out, detā thā, was giving: aur wuh, and that (Arab), pānī-men, in the water. bhigo bhigo kar, having moistened, moistened, khātā thā, was eating. rotivāti, the loaves.

ādhī, half,

dīnār-kī, of a dinar,

ķīmat-se, from price,

guṣar - kar, having

passed,

chār, four,

dāng (name of a

weight),

talak, up to,

pahunchīn, arrived;

balki, but, moreover,

us-se, from that,

passed,

dīnār-kī, of a dinar,

naubat, turn, degree,

ā'ī, came.

nān-bā'ī, the baker,

be-ikhtiyār, without

choice,

hokar, having become,

bolā, spoke,

ai ārab, O Arab!

kittī, how much?

khā'egā, wilt them eat.

us-ne, he,

jawāb, answer,

diyā, gave,

ki, that,

jab talak, as kan

yih pānī, thim

bahegā, signaiti

khāsā,

jā'ūngā sall go (on).

An Arab of the desert came into the city of Baghdad: and, having seen round loaves in the shop of a baker, became anxious (for them). Helpless he was living merely from the smell (or, the poor wretch was living from the smell only). When that he saw the face of the bread, having rent the collar of patience, he went near the baker, and said; O merchant, what will you take for the giving of me to eat a bellyful (of) loaves? He (the baker) imagined that young man like others, (saying to himself) that, how much will he eat? if he be very hungry, then he will not be able to eat more than two (or) three loaves; he spoke, O Arab, give half a dinar, and eat as much as thou mayest desire. The Arab gave the half dinar, and seated

1

himself on the bank of the Tigris (the river that flows by Baghdad): the baker having taken out one after another loaves was giving; and, that (Arab) having moistened moistened (or having continued to moisten) was eating. The loaves, having passed the value of half a dinar, amounted to four dang; having, moreover, exceeded that, the turn of a dinar came (the value of the loaves passed on from half a dinar to four dang, and then to a dinar). The baker having become without choice (not knowing what to do), spoke, O Arab, how much wilt thou eat? He gat maker, that as long as this water shall flow, I shall go (on) eating.

GRAMMATICAL ANALYSIS.

Chauthi, ordinal of number fem. agreeing with nakl, s. f. sing. nom. case. Ek, noun of number: ārab, adj. used as a s. m. sing. nom. case governing the verb: badawi, adj. agreeing with ārab: shahr-i, the first of the two nouns in the Persian construction, abl. case, with the sign of (iṣāfat) the attribute or of the gen. case: baghdād, n. prop. being the latter of two nouns in the Persian construction, abl. case: men, postpos. governing the abl. case: āyā, v. n. past tense indef. third pers. sing. (root ā)² governed by ārab: aur, conj.: girde, s. m. plur. nom. case, from girdā, acted upon by the following participle: nān-bā'ī, s. m. (compounded of the

Persian word $n\bar{a}n$, bread, and $b\bar{a}'\bar{i}$ a corruption of the Arabic $b\bar{a}'i^2$. seller) sing. gen. case: $k\bar{i}$, postpos. fem. governing the gen. case preceding, and agreeing with the noun following 3: dūkān men, s. f. sing. abl. case with its governing postposition: dekh-kar, v. a. past conjunctive part. formed by affixing kar4 to the root dekh: mustarib, an Arabic part, used as an adj.: $h\tilde{u}'\tilde{a}$, v. n. past tense indef. sing. mas. (root ho)⁵ governed by arab: be-chara, adj. (formed by prefixing be a prepos. to the substantive $ch\bar{a}ra$)⁶ agreeing with arabunderstood: sirf, adv.7: bo se, s. f. sing, abl. case, with the governing postpos. se: jītā, v. n. pres. part. sing. mas. (root jī)8 agreeing with arab understood: tha, v. substantive or auxiliary past tense sing. mas. governed by arab understood, and forming with the preceding pres. part. the present past or imperfect tense 10: jab, adv. of time, derived from the pron. jo or $jaun^{11}$: ki, conj. 12 : $rot\bar{i}$ $k\bar{a}$, s. f. sing. gen. case, with the governing postpos. kā which is sing. mas. to agree with the following noun¹³: munh, s. m. sing. som. case governing dekhā, v. a. past part. sing. mas. (root dekh)¹⁴: sabr $k\bar{a}$, s. f. sing. gen. case with the governing postpos. kā which is mas, to agree with the following noun: gireban, s. m. sing. nom. case acted upon by the subsequent verb:

(3)	G.	par.	7.
(**)	U.	par.	

⁽⁴⁾ G. par. 24:

⁽⁵⁾ G. par. 25.

⁽⁶⁾ G. par. 49.

⁽⁹⁾ G. par. 33, and note.

⁽¹²⁾ G. par. 38.

⁽¹⁴⁾ G. par. 22.

chāk, s. m. sing. nom. case forming with the subjoined karke the compound nominal verb (root chāk-kar)¹⁵ past conjunctive part. agreeing with arab understood: nan-bar ke, s. m. (compound of nan and $b\bar{a}\bar{\imath}$, before explained) sing. gen. case with the governing postpos. ke which is mas. inflected before pas, an indeclinable word 16: gaya, v. n. past tense indef. sing. third pers. mas. $(root i\bar{a})^{17}$ governed by arab understood: aur, conj.: kahā, v. a. past tense indef. sing. third pers. mas. (root kah) governed by arab understood: ai, interj. governing the voc. case 18: khwāja, s. m. sing. voc. case: mere. pron. first pers. sing. gen. case mas. inflected to agree with khilane following: pet, s. m. sing.: bhar, adj. and forming with pet a noun of measure; the following noun being idiomatically constructed without a postposition¹⁹, or in the nom. case: rotiyān, s. f. plur. (from rotī) nom. case acted upon by the following verb 20: khilane ka, v. a. infin. or noun of action²¹ (the root khilā being the causal form from $kk\bar{a}^{22}$) mas. gen. case, with $k\bar{a}$ postpos. governing the gen. case: kyā, pron. interrog.²³ used absolutely, nom. case acted upon by the verb: loge, v. a. fut. indef. second pers. plur. mas. (root le) being a contraction of le'oge²⁴: us-ne, pron. third pers. inflected from wuh

(15) G.	par.	3 0.
---------	------	-------------

. . . .

⁽¹⁶⁾ G. par. 36.

⁽¹⁷⁾ G. par. 25.

⁽¹⁸⁾ G. par. 8.

⁽²⁰⁾ G. par. 57.

⁽²¹⁾ G. par. 21.

⁽²³⁾ G. Chap. IV.

⁽²⁴⁾ G. par. 27.

with the expletive or affix ne²⁵: us, pron. demonstrative remote, agreeing with the following noun: jawan ko, adj. used substantively, dat. or accus. case sing. with ko, postpos. governing it 26: auron ke, adj. used pronominally, plur. (from aur)27 gen. case with ke postpos. governing the gen. case and being mas. inflected to agree with manand, s. m. sing. used as an indeclinable word ²⁸ or as governed by a postpos. understood: khayāl, s. m. sing. nom. case: kiyā, v. a. past tense indef. sing. mas. (root kar)²⁹ forming with the preceding noun a compound verb³⁰: ki, conj. 31: kitnā, adi, interrog. (derived from the pron. kaun 32) sing. mas. nom. case, acted upon by the verb: $kh\bar{a}'eg\bar{a}$, v. a. fut. indef. tense sing. third pers. mas. (root $kh\bar{a}$)³³ governed by arab understood: agar, conj. 34: bahut, adj. used adverbially 35: bhūkhā, adj. sing. mas. (seemingly derived from bhūkh by affixing \bar{a}^{36}) nom. case agreeing with $\bar{a}rab$ understood: ho, v. n. fut. indef. or agrist tense third pers. sing. (being a contraction of ho'e or howe from the root ho)37 governed by arab understood: to, conj. answering to agar in the preceding member of the sentence³⁸: do, noun of number: tin, noun of number, idiomatically following

(25) G. note to par. 25, and par. 71.		(26) G. par. 7.
(27) G. par. 6.	(28) G. par. 36.	(29) G. par. 22, and 25.
(30) G. par. 30.	(31) G. par. 38, and 78.	(32) G. par. 51.
(38) G. par. 27.	(34) G. par. 38.	(35) G. par. 14.
(36) G. par. 49.	(37) G. par. 27.	(38) G. par. 38, and 80.

another numeral without the intervention of a conj.: rotiyon se, s. f. plur. abl. case (of roti) with se, postpos. governing the abl. case: zivāda, s. m. sing. nom. case acted upon by the verb following: na, adv. of negation³⁹: $kh\bar{a}$, v. a. the root used in compos. with sakeq \bar{a} , v. n. fut. indef. tense third pers. sing. mas. (root sak) forming with $kh\bar{a}$ preceding, a compound verb⁴⁰, and governed by arab understood: bolā, v. n. past tense indef. third pers. sing. mas. (root bol) governed by nan bar understood: ai arab, an interjection or vocative sign⁴¹ prefixed to a s. m. in the voc. case: adhi, adj. sing. fem. agreeing with dīnār, s. f. sing. nom. case, acted upon by the verb: de, v. a. imper. second pers. sing. being the same in form as the root 42: aur, conj.: jitnī, adj. (derived from the pron. jo or jaun⁴³) fem. sing. agreeing with reti understood: chahe, v. a. fut. indef. or agrist (root $ch\bar{a}h$) second pers. sing.: $kh\bar{a}$, v. a. imper. second pers. sing. being the same in form as the root 44.

 $\bar{A}rab$ -ne, s. m. sing. with ne the expletive or affix to the name of an agent before a transitive verb in a past tense⁴⁵: $\bar{a}dh\bar{i}$, adj. sing. fem. agreeing with $d\bar{i}n\bar{a}r$, s. f. sing. nom. case governing the verb: $d\bar{i}$, v. a. past part. or past tense indef. sing. fem. (root de)⁴⁶ governed by $d\bar{i}n\bar{a}r$: aur, conj.: dajle ke, s. m. sing. gen. case (from dajla) with

⁽³⁹⁾ G. par. 77. (40) G. par. 30, divis. 3. (41) G. par. 39, and 8.

⁽⁴²⁾ G. par. 20, and 27. (43) G. par. 51. (44) G. par. 20, and 27.

⁽⁴⁵⁾ G. note to par. 25, and par. 71. (46) G. par. 22, and 25.

ke, postpos. which governs the gen. case, and which is mas. inflected to agree with the following noun: kinare, s. m. sing. inflected (from kināra) as governed by a postpos. understood 47: baithā, v. n. past tense indef. sing. mas. (root baith)48 governed by arab understood: $n\bar{a}n-b\bar{a}'\bar{i}$, s. m. (compound, as before explained) sing. mas. nom. case governing the verb: $rotiv\bar{a}n$, s. f. plur. nom. case (from $rot\bar{i}$)⁴⁹ acted upon by the following verb: nikāl nikāl, v. a. past conjunctive part. (being the same in form as the root⁵⁰, which is transitive or causal, derived from the intrans. or neuter nikal⁵¹) repeated to denote the repetition or continuation of the action 52: deta, v. a. pres. part. sing. mas. (root de) agreeing with $n\bar{a}n-b\bar{a}'\bar{i}$: $th\bar{a}$, v. subst. or auxiliary past tense sing, mas, governed by nan-ba'i and forming with the preceding pres. part. the present past, or imperfect tense 53: aur. conj.: wuh, pron. third pers. or remote demonstrative sing. nom. case, referring to arab and governing the following verb: pani men, s. m. 54 sing. abl. case, with men, postpos. governing it: bhigo bhigo kar, v. a. past conjunctive part. (being the same in form as the root 55, which is the transitive or causal derived from the intransitive bhīg 66) repeated to denote the repetition or continuation⁵⁷ of the action, and

(47) G. par. 57	(48) G. par. 25.	(49) G. par. 5.
(50) G. par. 24.	(51) G. par. 29.	(52) G. par. 84.

⁽⁵³⁾ G. par. 26. (54) G. par. 3. (55) G. par. 24.

⁽⁵⁶⁾ G. par. 29. (57) G. par. 84.

followed by kar a usual affix to this participle: khātā, v. a. pres. part. sing. mas. (root $kh\bar{a}$) agreeing with $\bar{a}rab$ understood: $th\bar{a}$, v. subst. or auxiliary past tense third pers. sing, governed by wuh and forming with the preceding pres. part. the compound pres. past, or imperfect, Rotivān, s. f. plur. (from rotī) nom. case to the verb following: adhi dinar, adj. f. and the s. f. with which it agrees, sing. gen. case: $k\bar{i}$, postpos. fem. governing the gen. case and agreeing with the subsequent noun 59: kīmat se, s. f. 60 sing. abl. case, with se, postpos. governing that case: guzar kar, v. n. past conjunctive part. formed by affixing kar to the root 61: chār, n. of number: dāng, s. f. sing, following a numeral 62, and governed by the subsequent adv. as by a postpos.: talak, adv. 63: pahunchīn, v. n. past indef. tense plur. fem. (root pahunch)⁶⁴ governed by rotiyān: balki, conj.⁶⁵: us-se, pron. third pers. or remote demonstrative sing. abl. case (from wuh)66 with se, postpos. governing that case: quzar kar, v. n. past conjunctive part. (as before): dīnār, s. m. or f.67 sing. gen. case: kī, postpos. f. governing the gen. case and agreeing with the following noun: naubat, s. f. 68 sing. nom. case governing the verb: $\bar{a}i$, v. n. past tense indef. sing. fem. (root \bar{a})⁶⁹ governed by naubat. Nān-bā'ī, s. m.

(58) G. par. 26.

(59) G. par. 7.

(60) G. par. 3.

(61) G. par. 24.

(62) G. par. 61.

(63) G. par. 37.

(64) G. par. 22, and 25.

(65) G. par. 38.

(66) G. Chap. IV.

(67) G. par. 3.

(68) G. par. 3.

(69) G. par. 22, and 25.

(compound as before explained) sing. nom. case governing the verb: be, prepos. 70: ikhtiyar, s. m. sing. forming with the prepos. be the compound adj. be-ikhtiyār71: ho-kar, v. n. past conjunctive part. formed by affixing kar to the root ho^{72} : $bol\bar{a}$, v. n. past. indef. tense sing. third pers. mas. (root bol) governed by nan-bar: ai arab, interj. governing the voc. case⁷³, with the s. m. sing. governed by it: kittī, adj. sing. fem. nom. case acted upon by the following verb 74, and agreeing with roti understood: hkā'eqā, v. a. fut. indef. tense second pers. sing. mas. (root $kh\bar{a}^{7b}$) referring to $\bar{a}rab$ understood: us ne, pron. third pers. sing. (from wuh) being inflected before ne which is an expletive or affix to the noun denoting the agent before a transitive verb in a past tense 76: jawab, s. m. sing. nom. case, governing the verb: $diy\bar{a}$, v. a. past indef. tense or past part. sing. mas. (root de^{77}) governed by jawāb: ki, conj.: jab, adv. of time: talak, adv. (used as a postpos. to the preceding adv.): yih, pron. demonstrative proximate nom. case sing. agreeing with pani, s. m. sing. nom. case governing the verb: bahegā, v. n. fut. indef. tense third pers. sing. mas. (root bah⁷⁸) governed by pani: main, pron. first pers. sing. nom. case governing the verb: $kh\bar{a}t\bar{a}$, v. a. pres. part. sing. mas. (root $kh\bar{a}^{79}$)

⁽⁷⁰⁾ G. par. 36.

⁽⁷¹⁾ G. par. 49.

⁽⁷²⁾ G. par. 24.

⁽⁷³⁾ G. par. 8.

⁽⁷⁴⁾ G. par. 57.

⁽⁷⁵⁾ G. par. 27.

⁽⁷⁶⁾ G. note to par. 25, and par. 71.

⁽⁷⁷⁾ G. par. 22, and 25.

⁽⁷⁸⁾ G. par. 27.

⁽⁷⁹⁾ G. par. 23.

agreeing with $\bar{a}rab$ understood: $j\bar{a}'\bar{u}ng\bar{a}$, v. n. fut. indef. tense first pers. sing. (root $j\bar{a}$) governed by main, and forming with the foregoing pres. part. a compound to denote the continuance⁸⁰ of the action intended by the first verb.

d for panch, Five, or panchwin, Fifth, nakl, Story.

tact. s. m. coming jangal, s. m. forest. char, v. n. graze, eat. lomrī, s. f. a fox. ghāt, s. f. ambusin contact. sahm-nāk,adj.frightful. khānā, s. ni. eating, cade. kar, v. a. do, make. $\bar{a}w\bar{a}z$, s. f. sound, food. talāsh, s. f. search, chāh, v. a. desire. voice. har, adj. every. shikar, s. m. chase, nikal, v. n. issue. taraf, s. f. side (on). barā, adj. great. prey. ek bārgī, all at once. hī, adv. very, exactly. par, v. n. fall, lie. naķķāra, s. m. kettlemuhīb, adj. tremenphir, v. n. wander. nazar, s. f. sight, view. drum. dous. murgh, s. m. a fowl. latak, v. n. hang. nīm, adj. half. khāngī, adj. domestick. ho, v. n. be, become. murda, adj. dead. jā, v. n. go. dekh, v. n. see, look. samajh, v. a. underdarakht, s. m. a tree. $d\bar{a}l\bar{\imath}$, s. f. a branch. stand. nīche, adv. beneath. lag, v. n. come in condil, s. m. heart, mind. (80) G. par. 30, division 10

apnā, pron. of self, own. soch, v. a. think. gosht, s. m. flesh. post, s. m. skin. muwāfik, adj. conformable (to). dīl, s. m. body, bulk. mutawajjih, adj. turning towards, attentive. hādisa, s. m. incident. wāķif, adj. acquainted. bhāq, v. n. flee. hazār, n. num. thou-Mind. taklif, s. f. trouble. adv. above,

upon.

charh, v. n. ascend.

koshish, s.f. endeavour. rah, v. n. remain. yahān, adv. here. tak, adv. to, up to, till. phār, v. a. tear. siwā, prepos. besides. khushk, adj. dry. chamrā, s. m. leather. sakht, adi. hard. lakrī, s. f. wood. chīz, s. f. thing. $p\tilde{a}$, v. a. get, find. ātash, s. f. fire. pashemānī, s. f. repentance, regret. jī, s. m. life, soul. jal, v. n. burn. lag, v. n. be applied. ānsū, s. m. tear. ānkh, s. f. eye. jārī, adj. flowing.

kah, v. a. say. afsos, s. m. sorrow; alas! sirf, adv. merely. dhokhā, s. m. deception. sabab. s. m. cause. reason. bihtarī, s. f. welfare. bāz, adv. back. sach, adj. true; truth. dhon m.drum (large). hamesha, adv. always. shor, s. m. noise. par, adv. but; on, at. be-fa'ida, adj. profitless. andar, indec. within. kuchh. pron. any (thing). nahīn, adv. not, (is) not.

I for chha, Six, or chhathi, Sixth, nakl, Story.

yūn, adv. thus. sun. v. a. hear. lakhnautī, n. prop. bastī, s. f. village. wahān, adv. there. mu'āllim, s. m. teacher. larkā, s. m. boy. parh, v. a. read. miyān-jī, s. m. schoolmaster. afīm-ī, opium-etar. jab, adv. when. afīm, s. m. opium. utar. v. n. descend. nind, s. f. sleep. \bar{a} , v. n. come. ũngh, v. n. doze. agar, conj. if. hālat, s. f. state. yā, conj. or. shāgird, s. m. scholar.

lafz, s. m. word. sabak, s. m. lesson. puchh, v. a. ask. to, conj. then, indeed. khafā, adj. angry. khūb, adj. good; well. mār, v. a. beat, strike. be-wukuf, adj. foolish. auwal, adj. first. maktab, s. m. school. adab, s. m. good manners. sīkh, v. a. learn. chāh, v. a. desire. $b\bar{a}$ 'is, s. m. cause, reason. bahut, adi. much. many. kām, s. m. affair, act. gharas, adv. in short. + chiragh, s. m. lamp.

har, adj. every.

yah-ī, this, very. tākīd, s. f. injunction. phir, adv. again, then. kabhī, adv. ever. baghair, adv. without. $b\bar{a}t$, s. f. word, speech. mujhe, pron. me, to me. sotā, s. m. sleeping. jagā, v. a. waken. mār-dāl, v. a. kill. tauba, s. f. penitence. hargiz, adv. ever. aisū, adj. this-like, such. din, s. m. day. rāt, s. f. night. sāmhne, s. m. (in) front.

roz, s. m. day.

rakh, v. a. place, keep. us-ī, that, very. parhā, v. a. cause to read. itnā, adj. this-much. pīnak, s. f. drowsiness from opium. shamla, s.m. the worked end of a turband. tem, s. f. flame of a lamp or candle. pagrī, s. f. turband. garmī, s. f. heat. jo, who, which; when. pahunch, v. n. arrive. chaunk, v. n. start up. bad-sāt, adj. villain.

kyūn, adv. why? how? de, v. a. give; let. bahut $s\bar{a}$ *, adj. very much. ro, v. n. weep. $\bar{a}p$, pron. self; you Sir.+ man², s.m. prohibition. $son\bar{a}$, v. n. to sleep, sleeping. wakt, s. m. time; (at) time. mat, adv. not, do not. be, prepos. without. buzurg, adj. great; elder. bāt, s. f. affair, matter. baith, v. n. sit.

bol, v. n. speak. be-adab-ī, s. f. sumptuousness. (by) wāste, cause. (by) reason. ākhūnd, s. m. preceptor. jī, Sir, master. $l\bar{a}$, adv. not, (is) not. haul, s. power. wa, conj. and. kūwat, s. f. strength.; nuksān, s. m. detriment. khabar, s. f. information.

* G. par. 15.

+ G. par. 64.

† The whole expression intended is lā haula wa lā kūwata illā billāhi, there is no power or strength but in God, implying, that there is no striving against fate.

V for sat, Seven, or satwin, Seventh, nakl, Story.

 $n\bar{a}m$, s. m. name. shahr, s. m. city. shakhs, s. m. person. hākim, s. m. governor. ittifākan, adv. by chance. sawār, adj. riding. shikar, s. m. hunting. wāste, for the sake. kuchh. pron. some, any. hiran, s. m. a deer. khūb, adj. good. sūrat, s. f. form, figure. sā, adj. like. jald, adj.quick, quickly. ghorā, s. m. horse. utar, v. n. alight. tir, s. m. arrow. mār, v. a. strike, kill.

hāth, s. m. hand. khā, v. a. eat; suffer. tharthara.v.n.tremble. qir, v. n. fall. kāndhā, s. m. shoulder. uthā, v. a. raise, take up. chal, v. n. move, go. wonhīn, adv. (at) that very (time or place). khūk, s. m. hog. $\bar{a}h\bar{u}$, s. m. the deer. mare, stricken; bv reason. hirs, s. f. covetousness. zamīn, s. f. ground. tuk, adj. a little. sāmhnā, s. f. front. katrā, v. n. slink away. bachā, v.a. save, avoid.

pichhe, in the rear. le, v. a. take. ākhirash, adv. at last. ķābū, s. m. opportunity. bhī, conj. also, even. $s\bar{u}'ar$, s. m. the hog. jhunjhlā, v. n. rage. dant, s. m. tooth. mar, v. n. die. shikar-i, s. m. hunter. tīnon, n. numb. the three. jagah, s. f. place. gharī, s. f. a twentyfour minutes. do ek, about two.* maidan, s. m. a plain. gidar, s. m. jackal. khushī, joy, pleasure.

* G. par. 40.

khudā, s. m. God. shukr, s. m. thanks. ba-jā, in place. lā, v. n. bring. ghizā, s. f. food. latīf, adj. fine, delicious. muyassar, adj. attainable. jais \bar{a} , adj. such as, as. $\bar{a}j$, adv. to-day. ab, adv. now. chand, adj. how many? some. achchhā, adj. good.

tarah, s. f. manner. farāghat, s. f. leisure, ease. kabāb, s. m. a roast. sukhā, v. a. dry. khair, adj. good; well. harīs, adj. covetous, greedy. khayāl, s. m. fancy, idea. bandh, v. a. bind. pahle, at first, sooner. kamān, s. f. a bow. chilla, s. m. bowstring. chabā, v. a. gnaw.

charh, v. n. ascend; be strung (a bow. &c.). zih, s. f. bowstring. kat, v. n. be cut. tab, adv. then. gosha, s. m. corner: horn (of a bow). zor, s. m. force, violence. sīna, s. m. breast, bosom. lālchī, adj. covetous. $p\bar{a}n\bar{i}$, s. m. water. mang, v. a. ask for.*

^ for āth, Eight, or āthwīn, Eighth, nakl, Story.

burhiyā, s. f. old wo- nihāyat, adv. extreme- kaṣā-rā,adv.by chance. man. nāme, adj. by name. bețī, s. f. daughter.

ły. khūb-sūrat, handsomė. hasīn, adj. beautiful.

zamāna, s. m. fortune. gardish, s. f. revolution.

^{*} Pānī na māngnā, to be killed at once with a single blow.

bīmār. adj. sick. tap, s. f. fever. sozish, s. f. burning. he-tāb, adj. powerless. gird, s. m. round; around. phir, v. n. turn, go about. $d\bar{u}'^{\frac{3}{a}}$, s. f. prayer. niyāz, s. f. supplication. jan, s. f. m. life, soul. mādar, s. f. mother. kurbān, s. m. sacrifice. ta'īn, postpos. to, &c. (governing dat. or acc. case). sadka, s. m. sacrifice. subh, s. f. morning. $\bar{a}h$, s. f. sigh; alas! nāla, s. m. lamentation. $y\bar{a}$, interj. O.

nau, adj. new, fresh. jawān, adj. young. bakhsh, v. a. give, forgive. phūs, s. m. old dry grass or straw. zindagī, s. f. life, livser, adj. satiated. badlā, m. exchange.* shafakat, s. f. compassion, affection. mādarī, adj. maternal. shab, s. f. night. $z\bar{a}r\bar{\imath}$, s. f. lamentation. $q\bar{a}'e$, s. f. cow. har, s. m. flock, pasturage. bāwarchī, s. m. cook. khāna, s. m. house, room.

shorba, s. m. broth. $b\bar{u}$ or bo, s. f. smell, odour. sir, s. m. head. degcha, s. m. pot, small caldron. $d\bar{a}l$, v. a. cast, throw. jo kuchh, whatever. nikāl, v. a. cause to issue, take out. sak, v. n. be able. konā, s. m. corner. $n\bar{a}g\bar{a}h$, adv. suddenly. bhayānak, adj. frightful. dar, v. n. fear. log, s. m. people. firishta, s. m. angel. kabs kar, v. a. seize. so, pron. that: then. shakk, s. m. doubt.

^{*} Badle lenā, to take in exchange or instead.

chillā, v. n. scream.

malaku-l-maut angel

of death.

miḥnatī, adj. laborious.
rūḥ, s. f. soul.

chhor, v. a. let go, leave.

9 for nau, Nine, or nauwīn, Ninth, naķl, Story.

chhal bal, s.m. artifice.

mard, s. m. man. multān-ī, of Multan. bāzār, s. m. market. bakrī, s. f. a goat. kharīd, v. a. purchase. rassī, s. f. string, cord. pakar, v. a. seize, take. nazdīk, prepos. near. $q\bar{a}$ 'on, s. m. village. ka'ī ek, some few. rind, s.m. a profligate. kharā, adj. standing. āpas, pron. themselves. salāh, s. f. counsel. ādmī, s. m. man.

 $ur\bar{a}$, v. a. cause to f|sab. adj. all. zabān, s. f. tongue. bandish, s. f. contrivance. $b\bar{a}ndh$, v. a. bind: contrive. tīn, n. num. three. chār, n. num. four. judā, adj. separate. $r\bar{a}h$, s. f. road, way. mulāķāt, s. f. meeting. bhā'ī, s. m. brother; comrade. najis, adj. impure, nasty.

kuttā, s. m. dog. kahān, adv. where? $jaw\bar{a}b$, s. m. answer. mol le, v. a. purchase. lekin, conj. but, yet. munh. face. m. mouth. pher, v. a. turn, revert. ma lūm, adj. known. le-chal, v. a. take along. thora, adj. little. $d\tilde{u}r$, s. f. distance. barh, v. n. advance. dūsrā, adj. second. le-jā, v. a. take away. mūt, v. n. make water.

kaprā, s. m. cloth, dress. $ter\bar{a}$, pron. of thee, thy. nā-pāk, adj. impure. soch, v. a. consider. age, adv. before. chuk, v. n. be finished. utār, v.a. make alight. duriyā le, take and lead by a cord (in hand). būrhā, adj. old (man).

uth, v. n. rise. bol uth, speak out. dīwāna, adj. mad. jot, s. f. lustre, light. ghat, v. n. decrease. jānwar, s. m. animal. yaķīn, s. m. certainty. shayad, adv. perhaps. $|\tilde{a}kl|$, s. f. understanding. bīnā-ī, s. f. sight. khalal, s. m. defect. jān, v. a. know, think.

mol lejā, v. a. buy. andesha, s. m. thought. adv. samet. along with. naddī, s. f. river. $k\bar{u}d$, v. n. leap. nahā, v. n. bathe. dho, v. a. wash. ghar, s. m. house, home. shauk, s. m. avidity. chat kar, v. a. eat.

for das, Ten, or daswin, Tenth, nakl, Story.

bāghbān, s. m. gardener. be-wukūf-ī, s. f. stupidity. rīchh, s. m. bear. dost-i. s. f. friendship.

kyā, what? whether, | muḥabbat, s. f. friendor. bāgh, s. m. garden. khet, s. m. field. donon, n. num. both. ikatthe, adj. in one place.

ship, love. ulfat, s. f. familiarity. paida, adi. produced. yahān tak, to this degree.

sirhānā,* s. m. place of the head. makkhī, s. f. a fly. hānk, v. a. drive. jam², s. m. collection. ba-dastūr, as usual. har-chand. however much. idhar, here, this side. udhar, there, that side. hāl, s. m. state, condition.

khunsā, v. n. be angry. patthar, s. m. stone. khayāl, s. m. imagination, idea, fancy, thought. dab, v. n. be pressed down. be-chāra, adj. helpless. pis, v. n. be ground down, be reduced to powder.

uah-īn, adv. this very. daryāft kar, discover. åkl-mand, adj. wise. nā-dān, adj. ignorant. dost, s. m. friend. dānā, adj. knowing. dushman, s. m. enemv. bhalā, adi. good: better. dar pai, in pursuit. bihtar, adj. better.

1 for igārah, Eleven, or gyārahwīn, Eleventh, naķl, Story. do, n. num. two. kāyath, (name of a tribe). likhā parhā, learned.

makān, s. m. place.

bahas, v. a. argue. uttam, adj. best. baran, s. m. class, tribe. paidā, adj. created. pandit, adj. learned.

chatur, adj. clever. sangat, s. f. society. marde admī, gentleman. i tumhārā, pron. your.

* This word is apparently from the Sanskrit शिर: Head, and स्थान Place; being applied to denote the place where the head rests when the body is reclined; as, the head of a bed, the head of a tomb, &c.; sirhane, therefore, in this story means, at the place where his head rested.

kaziya, s. m. quarrel. mit, v. n. be effaced. mu'amala, s. m. affair. munsif, s. arbitrator. $m\bar{a}n$, v. a. respect, $b\bar{u}nd$, s. f. a drop. mind. pasand, s. f. approba- mukt, s. m. a pearl. tion.

da wā, s. m. claim. iz'hār, s. m. explaining. dohā, s. m. couplet. swāt, s. f. arcturus. sīpī, s. f. a shell. kadalī, s. f. a plantain. bhayau, (in Brai) became. kapūr. s. m. camphor. kārā, s.m. black snake. mukh, s. m. mouth. bish, s. m. poison. sobhā, s. f. splendour. sūr, for sūrdās.*

for barah, Twelve, or barahwin, Twelfth, nakl, Story.

jū'ārī, s. m. gamester. jit, v. a. win, conquer. ghāfil, adj. careless. paharna, v. a. to dress: s. m. dressing, dress. utār, v. a. strip off.

tau, adv. then. ummed, s. f. hope. shuhda, s. m. vaga- māl, s. m. property. bond, rake. sāth, s. m. (m) com- mahfil, s. f. assembly. pany.

jad, adv. when. tad, adv. then. ghair, adj. strange. $j\bar{u}'\bar{a}$, s. m. dice, game.

* The name of a Hindi poet and singer, who was blind; hence, a blind man is called sūrdās, or by way of abbreviation sūr. The translation of the couplet is, the drop of rain that fell when the moon was in the mansion smati (arcturus) into a shell became a pearl, on the plantain became camphor, in the black snake's mouth became poison; in society is splendour (or decoration). O sūr! (In society a man may obtain splendour, or by society a man may become conspicuous. Compare the English phrase an ornament of society.')

khel, v. a. play. rūpiya, s. m. a rupee. $\bar{a}g\bar{a}$, s. m. front, before. khisk \bar{a} , v. a. slip, slide. lukandrā, s. m. a rake.

kaurī, s. f. a small shell used as coin; money. masal, s. f. proverb. ta'ajjub, s. m. wondering.

andhā, adi. blind. pīs, v. a. grind. pāp-ī, adj. sinner. akārath, adj. useless.

for terah, Thirteen, or terahwin, Thirteenth, nakl, Story.

baniyān, s. m. trader. batohī, s. m. traveller. bāt, s. f. road, way. bhūl, v. n. err, stray. ban, s. f. forest, wood. wise, pron. to him. aur, adj. other, more. jogī, s. m. a devotee.

dandwat, s. f. obeisance. nāth, s. m. lord. $b\bar{a}b\bar{a}$, s. m. father, sir. hinglaj, n. prop.* jwālā-mukhī mouthed).+

dikhā'ī de, v. a. appear. | haridwār, n. prop. 1 kuruchhetr, n. prop.§ gangā qodāvarī, prop.¶ melā, s. m. a fair. (fire- set bandh, n. prop.**

- * A place of pilgrimage, dedicated to Durga, or Devi, towards Thatha.
- † A place where subterraneous fires break forth; particularly a celebrated place of pilgrimage in the Panjāb, a few kos from Nadoun.
 - † A place of pilgrimage on the Ganges.
- § Name of a lake, supposed by the Hindus to be the navel of the earth, and the spot where the first creation took place; also, of the country around, where the Kaurava and Pāndava, ancient reigning families of Dehlī, fought: hence, it is a great place of pilgrimage.
 - || Benares.

- ¶ Name of a river.
- ** Name of the place where Rama is said to have built a bridge, on which was placed an image of Mahadeva, called here Rameshwar.

na, adv. no, not, neither.

girhistī, householder.

des, s. m. country.

dosh, s. m. crime.

faķīr, s. m. devotee.

bhaṭak, v. n. wander.

kyaun, adv. why? how?

bharam, s.m.character.

ganwā, v. a. lose,

spend.

thaur, s. f. place.

liye, taken; on account.

bhagwān, s. m. god.

dhyān, s. m. meditation.

kahāwat, s. f. saying.

bah, v. n. flow.

nir-malā, adj. pure.

bandh, v. n. be bound.

gandhīlā, adj. stinking.

sādhū, adj. good, honest.
jan, s. m. man, person.
ram, v. n. roam, wander.
dāg (for dāgh), s. m. spot.
lāg, v. n. be applied.
ko'e (for ko'ī), pron. any.

For chaudah, Fourteen, or chaudahwin, Fourteenth, nakl, Story.

tālibu-l-ilm, student.
zabān-ī, s. f. from the tongue, by the mouth.
ālim, adj. learned.
īlm, s. m. science.
ta*rīf, s. f. praise.

mushtāķ, adj. desirous.

ghar, s. m. house,

home.

darwāza, s. m. door.

kitāb, s. f. book.

muṭāla'ā, s. m. study.

salām, s. m. salutation.

sonhīn, adv. in front.

mu'addab, respectful.

haṣrat, s. f. presence;

Sir, highness, majesty.

salāmat, s. f. safety.*

kaun-sā, what-like?

* Hazrat salāmat, a respectful form of address, implying, may you, Sir, be (or remain) in safety.

kaun, pron. who? what?

khādim, s. m. servant.
liyākat, s. f. fitness.
bas, adj. enough.

ilm-i-ghaib, the science of what is occult.

sharmanda, adj. a-shamed.

akhlāķ, s. m. manners.hańs, v. n. laugh.ṣāḥib, s. m. possessor.

of for pandrah, Fifteen, or pandrahwin, Fifteenth, nakl, Story.

tājir, s. m. merchant.

khāna-jang, breeder
of disturbances.

khāna-jang-ī, breeding of disturbances.

bāp, s. m. father.

rupai, s. m. plur. (of
rūpiya) rupees.

chhuṛā, v. a. liberate.

wis-kā, pron. of him.

samjhā, v. a. admonish.

beta, s. m. son.

māmī pīnā, to shew partiality.

nit, adv. constantly.

dānd, s. m. fine.

bhar, v. a. fill; pay.

daulat, s. f. wealth.

kho, v. a. lose.

bhūkhā, adj. hungry.

kaid, s. m. imprisonment.

sīdhā, adj. straight.

ho jā, v. n. become.

baras, s. m. year.

wah-īn. that very (place). hāth uthā, desist. inhon, prou. plur. these.* mangā, v. a. send for. hīn, adj. verv. bāton hīn bāton men, (about) mere words or trifling matters. $wah-\bar{\imath}$, that very. bal, s. m. coil, twist.

* Respectfully for is, this; see Gram. par. 17 and 64.

17 for solah, Sixteen, or solahwin, Sixteenth, nakl, Story.

kalāwant, s.m. a kind of singer or musician. yahān, at the abode. aksar, most; often. bādshāh, s. m. king. chuhal, s. f. merriment. gustākh, adj. presumptuous, rude. $q\bar{a}$, v. a. sing. $g\bar{a}$ 'o, sing ye. $g\bar{a}'o$, s. f. a cow. jahān, s. m. world. panāh, s. f. protection.* bail, s. m. bull, ox. farmā, v. a. command, say.

mol. s. m. price. $b\bar{\imath}s$, n. num. twenty. shāh, s. m. king. harām-zāda, bastard. mulk, s. m. country. be-tarah, unmannerly. pesh \tilde{a} , behave, treat. kal'a, s. m. a fort. nikalwā, v. a. expel. dar, s. m. fear. do kos-ī, of two kos. chau kos-ī, of four kos. bāhir, adv. out. gānw, s. m. village. is-ī, this very. bhānti, s. f. manner. shām, s. f. evening. abe, interj. you rascal! tarkā, s.m. dawn of day.

chalā jā, go away. chalā ā, come along. uncha, adj. high, tall. bar, s. m. Bengal figtree. unhon, plur. pron. those; he.+ per, s. f. tree. pahchān, v. a. recognise. be, interj. you rascal! tum-se, with you. na-rahnā, not to remain.t balaiyā lai'ūn, may 1 take (your) evils (on myself).

* jahān-panāh, an address to a sovereign, your majesty! See Gram. par. 85.

† Gram. par. 72

⁺ Gram. par. 64.

mulkan, (in Braj, for | yāten, (Braj) from this. | khush, adj. pleased. mulkon) countries. jahān, adv. where. dekhyau, (in Braj, for dekhā) seen. tahān, adv. there. kau, (in Braj) of.

 $h\bar{a}r$, s. f. loss: $h\bar{a}r$ $taks\bar{i}r$, s. f. fault. in despair. āsmān, s. m. sky. la'î (Braj, for lī) taken. latīfa, s. m. pleasantry.

 $m\bar{a}nn\bar{a}$, to give up $mu'\bar{a}f$, adj. pardoned. naukarī, s. f. service. $ba-h\bar{a}l$, in state (as before), reinstated.

IV for satrah, Seventeen, or satrahwin, Seventeenth, nakl, Story. thahar, v. n. be fixed. | siyānā, adj. knowing. | arz, s. f. representajī-men, in the mind. pīr, s. m. old man; spiritual guide. murshid, s. m. director.* sau, n. num. hundred. | bidyā, s. f. science. ‡

mat, s. f. opinion, mind.+ mash'hūr, adj. well known. gur, (for guru) teacher. | bulā bhej, send for.

tion. mizāj, s. m. temperament, humour. āzmā, v. a. try, prove. pahar, s. m. a watch

* pir murshid, a very respectful form of address, Sire! your Majesty! See Gram. par. 85.

† sau siyāne ek mat, a proverb meaning that, a hundred sensible men will be of one opinion.

‡ sir sir ākl, a proverb meaning that, each head (has its own) intellect, or "many men of many minds." Gur gur bidyā, each teacher (has a peculiar) science.

win, pron. them. kān, s. m. ear.* (the division har ko'i, every one. ankh, s. f. eye.+ time).

1 for atharah. Eighteen, or atharahwin, Eighteenth, nakl, Story.

 $parh\bar{a}$, v. a. teach to $|bar-b\bar{a}d|$, on the wind; read. ulahnā,s.m. complaint. sāhib, s. m. master; ± sir! tarbiyat, s.f. education. ab-tak, adv. till now. yet. chhokrā, s. m. boy. khel, v. n. play. kahā,s.m.saying,order. hān, adv. yes, ay. nek-ī, s. f. goodness.

misapplied. qunah, s. m. crime, fault. lāzim, adj. attaching. mihnat, s. f. labour, toil. mashakkat, s.f. trouble. likhā, v. a. cause write. gadhā, s. m. ass. ādmī, s. human being. banā, v. a. make, form. bāķī, adj. remaining. yās, s. f. despair.

kalima, s. m. speech. $s\bar{a}$, adj. m. (fem. $s\bar{i}$), like. tasalli, s. f. consolation. chalā jā, v. n. go away. dhobī, s. m. washerman. dhobin, s. f. washerwoman. barā, adj. great; very. daulat-mand, adj. rich. jinhon-ne, whom-by,

who.

[•] $k\bar{a}$ non sunn \bar{a} , to hear with (one's own) ears.

⁺ ankhon dekhna, to see with (one's own) eyes.

[†] miyān sāhib, like miyān jī, applied as a respectful appellation of a schoolmaster.

zabān-ī, s. f. from the tongue.

rasta, s. m. road, way.jorū, s. f. wife.khaṣam, s. m. husband.maujūd, adj. present.

jitna, adj. what quantity, as much as.

jor, v. a. join.

rupai, s. m. plur. rupees.

dil, s. m. heart, mind.
bichār, v. a. think.
hiyā, s. m. heart, mind.
mat, s. f. intellect.
hīnā, adj. void, left.
gānṭh, s.f. knot; purse.

plete.
kismat, s. f. fate, lot.

pūrā, adj. full, re-

 $\bar{a}n$, v. n. (for \bar{a}) having come.

mil, v. n. meet, accord.

samajh, v. a. understand.

jhat, adv. instantly.

torā, s. m. a bag with
a thousand rupees.

pahle, at first, sooner.

jaunpūr, name of a

kāzī, s. m. judge.

kyūnkar, adv. how?

dāna, s. m. grain.

nandolā, s. m. vessel.

sonhīn, adv. before.

dikhlā, v. a. shew.

city.

bulā, v. a. call.
nirāle, apart.

bahuterā, adj. much.

darā, v. a. threaten.
us-ī, that very.
kyā, pron. what? why?
sunā, v. a. make hear;
tell.

daryāft, s. f. discovery.
bahkā, v. a. mislead.
bin, adv. without.
ķabūl, s. m. assent.

pīchhā, s. m. pursuit.
aulād, s. f. children.

māl, s.m. wealth, goods.

amwāl, s. goods, effects.

wāris, s. m. heir.

miți, s. f. earth; miți
de, bury.

yah-ī, this very.

ākhir, adv. at last.

sharm, s. f. shame.

is liye, for this reason.

19 for unnis, Nineteen, or unniswin, Nineteenth, nakl, Story.

pāras-nāth, name of the 23rd Jina or Jaina pontiff; but, here used as the name of the washerman.

kaṣākār, by chance.

pīṭh, s. f. back.

yūnhīn, accidentally.

namūd honā, to appear.

kauwā, s. m. crow.

chouch, s. f. beak, bill.

majrūh, adj. wounded.

chhuṭ, v. n. be left off.

dublā, adj. thin.

khul, v. n. be open.

ghā'o, s. m. wound.

chhipā,v.a. hide, cover.

sher, s. m. tiger.

chhālā, s.m.skin, hide.

par, v. n. fall, lie.

nikāl, v. a. make issue. kamar, s. f. loins, waist. hifāzat, s. f. protection. wonhin, adv. instantly. shakl, s. f. form, figure. khet, s. m. field. char, v. n. graze. chug, v. n. peck, pick. bhāg, v. n. flee. kisān, s. m. peasant. rakhwālā, s.m. keeper. sūnā, adj. empty, void. moțā, adj. big, fat. ittifakan, by chance. hiran, s. m. a deer. irāda, s. m. desire. wāķi'ā, adv. really. khair, adj. good; well. farāghat, s. f. leisure. rok tok, s. restraint. khet-ī, s. f. crop.

khule bandon, all hinderance removed. sair, s. f. perambula tion. rakhwālī,s.f.guarding. shabāhat, s. f. likeness. bāqh, s. m. tiger. paighār, s. m. ditch. khātir, s. f. mind. jam², s. f. collection. yak-ā-yak, all at once. renknā, v. n. to bray. makrūh, adj. hated. yār, s. friend, comrade. chupkā, adj. silent. kasam, s. f. oath. harakat, s. f. motion. be-ja, adj. improper. pareshānī, s. f. confu sion. mūjib, s. m. cause.

यिष्ठ कहानी द्रिलाखाब की गई है बैताल पचीसी में से ॥

बैताल बोला है राजा उज्जैन नगरी का महासैन नाम राजा या और वहां का बासी देवसमी साम्राण जिस के बेटे का नाम मुणाकर वृह बड़ा ज्वारो ह्या यहां तलक कि जो कुछ उस बाह्म का धन या सो जूए में हार दिया तब सारे कुम्बे के लोगों ने गुणाकर को घर से निकाल दिया और उस से कुछ बन न आया लाचार होकर वहां से चला तो कित्ने दिनों में एक सहर में आया वहां देखता क्या है कि एक जोगी धूनी लगाये हुए बैठा है उसे दंडवत कर यिह भी वहां बैठ गया॥

जोगी ने दर्ब से पूछा तू खुक खायगा दस ने कहा महाराज दोने तो करूं न खाजंगा जोगी ने एक आधी की खोगी में खाना भर के दसे ला दिया दस ने देख कर कहा इस कपाल का सल में न खाजंगा जब दन ने भोजन न किया तब जोगी ने ऐसा मंच पढ़ा कि एक यजनी हाथ जोड़ आन्के हाज़िर हुई और बोली महाराज जो आहा हो सो कहं जोगी ने कहा दस माह्म को दस्का भोजन दे देखा सुन्के उस ने एक अस्ता सा मंदिर बना उस में सन सुख के सामान रख्के दसे यहां से अपने साथ से गई और एक भीकी पर नेटा मांति भांति के विंजन और पकाल याल भर भर उस के ह व ह रखे॥

उस ने मन भानता जी भाषा सी खाषा चीर इस के बचाद पान्दानरी

उन के संमुख रख दिया और केसरं चंदन गुलाब में घिस्कर उसर के बदन में लगाया फिर अच्छे तस्त्र सुगंधों से बास्कर पहना फूलों की माला गले में डाल वहां से पलंग पर ला बिठाया कि इतने में सांग्र हुई और यिह भी अभी तैयारी कर सेज पर जा बैठी और उस बाह्यण ने मारी रैन सुख चैन में काटी॥

जब भीर हाई वृद्ध यजनी अपने खान पर गई शीर इस ने जोगी के पास श्रान्कर कहा कि स्वामी वृद्ध तो चली गई श्रव में क्या कई जोगी बोला वृद्ध विद्या के बल से श्राई थी श्रीर जिसे विद्या श्राती है उस के पास रहती है इस ने कहा सहाराज विद्ध विद्या मुझे दो तो में माधूं तब जोगी ने एक संत्र उस को दिया श्रीर कहा कि इस संत्र को चालीस दिन श्राधी रात के समें जल में बैठ एक चित होके साध॥

इसी तरह से चिह साध्ने को जाया कर्ता और अनेक अनेक तरह के भय नज़र आते पर बिह किसू से न इती जब कि वृह मुद्दत हो पुकी तो इस ने जोगों से आकर कहा कि सहाराज जित्ने दिन आप ने कहें से में साध आया उस ने कहा कि इतने दिन अब आम में बैठ कर साथ इस ने कहा सहाराज एक बेर अपने कुटुन्ब से मिल आँखं फिर आके साधुंगा॥

विष जोगी ये कह विदा हो चएने घर को गया चीर कुम्बे के लोगों ने इसे जी देखा तो गले लगा लगा रोने लगे चीर. इसके वाप ने कहा है मुखाकर इसने दिनों तू कहां या चीर किस बास्ते कर की विसारा ऐ पुत्र ऐसे कहा है जो पितता खो को को ख़के जुदा र कुंस है और जवान नारी को पीठ देता है या जो. जिसे चाहता है वृष्ट खंसे नहीं चाहता वृष्ट चंडाल के समान होता है और ऐसे कहा है गृष्ट खी धर्म बराबर कोई धर्म नहीं और घर्वाली की बराबर कोई संसार में सुख देनेवाली नहीं और जो माता पिता की निंदा कर्ते हैं सो अधम नर हैं और उन की गित मुक्ति कभी नहीं होती ऐसा ब्रह्मा ने कहा है।

तब गुणाकर बोला कि यिह ग्रीर रक्त श्रीर मांस का बना हुआ है सो की ज़ों की खान है श्रीर सुभाव इस का यिह है कि एक रोज़ इस की खबर न लीजे तो दुर्मंध श्राती है जो ऐसे ग्रीर से ग्रीत कर्ते लें श्री मूरल है श्रीर जो इस से हित नहीं कर्ते वे पंडित हैं श्रीर इस ग्रीर का यही धर्म है कि बार बार जन्म लेता है श्रीर मिहता है ऐसे ग्रीर का क्या भरोसा की जे इसे बड़तेरा पिवच की जे पर विष् पिवच नहीं होता जैसे मल का भरा घड़ा जपर के धोने से पाक नहीं होता श्रीर को यसे को कोई बड़तेरा धोने पर वृष्ट धीला नहीं होता श्रीर को सल के सोत यहा बहा करें वृष्ट किस तरह से ग्रीर जिस ग्रीर में मल के सोत यहा बहा करें वृष्ट किस तरह से ग्रीर हो से मल के सोत यहा बहा करें वृष्ट किस तरह से ग्रीर हो से मल के सोत यहा बहा करें वृष्ट किस तरह से ग्रीर हो से सल के सोत यहा बहा करें वृष्ट किस तरह से

द्वा कर फिर बोला कि किय की मा किय का बाप किय की जोरू किय का भाई इस संसार की सदी रीत है कि कित्ने चाते हैं चीर कित्ने जाते हैं जो सद्ध चीर होम के कर्षेवाले हैं सो चित्र को ईसर जानते हैं चीर जो कम चुक्क हैं सो प्रतिसा कर भगवान को मानते हैं मार जोगी लोग अपने घट में ही हिर जानते हैं ऐसे गृहसी धर्म को मैं न कहंगा विक्त जोगाश्यास कहंगा हजा कह छस ने घर से विदा ले जोगी के पास आ अग्नि में बैठ मंच साधा पर खखनी न चाई तब जोगी के पास गया और जोगी ने उस से कहा कि विद्या तुझे न चाई फिर इन ने कहा हां महाराज न चाई ॥

दला किन्सः कह बैताल बोला कि ऐ राजा कही किस कारण उसे विद्या न आई राजा बोला कि वृह साधक दुचिता हुआ दस लिये न आई और ऐसे कहा है कि एक चित होने से मंत्र सिद्धि होता है और दुचित होने से नहीं होता और ऐसे भी कहा है कि जो दान के होन हैं तिन की कीर्जि नहीं होती और जो सत से हीन हैं उन्हें लाज नहीं जो न्याद से हीन हैं तिन्हें लहनी नहीं मिलती और जो धान के होन हैं उन्हें भगवान नहीं मिलता ॥

यि हुन बैताल ने कहा कि जो साधक अंच सिद्ध कर्णे के लिखे जान में बैठा दुह किस त्रह दुचिता क्षणा राजा ने कहा कि मंच साध्ने की बिरियां जब दुह जाएंने कुदुम्ब से मिल्ने गया उस समें जोगी ने क्रोध कर चाएंने मन में कहा कि ऐसे दुहिले साधक को मैं ने बिद्या क्यूं सिखाई इस लिखे उसे विद्या न चाई॥ चिह कहानी द्निखाब की गई है सिंहासन बन्तीसी में से

एक दिन राजा बीर विक्रमाजीत सभा में दंद्र समान बैठा था जीर गंधर्व मधुर मधुर सुरों से गा रहे थे पातुर नृत्य कर भाव बता रहीं थीं कहीं भाट खड़े हरए जस वर्णन कर रहे थे किमी तरफ ब्राह्मण बेंद पाठ कर रहे थे किसी तरफ मज जापस में युद्ध कर रहे थे जीर किसी तरफ चीते कुत्ते सियाइगोश हरन मेंढे मीर्शिकार लिये खड़े थे किसी तरफ ज़त्दीन पान्दान चगेरें गुलाब्पाशें लिये ख्वास खड़े थे जीर जिली तैयारी राजाओं की चाहिये सब थी॥

सभा में एक से एक पंडित चतुर और बीर बैठा या उन्ह में राजा इंद्र की तरह बैठा या और सब सामान इंद्र के अखाड़े का सा या इस में राजा ने अपने चित में बिचार कर पंडितों से कहा कि तुम एक बात मेरी सुनो कि स्वर्ग में राजा इंद्र जो है सो मर्त्य लोक का सब मर्म्म जान्ता है कहो कि पाताल का राजा कीन है और किस जगह बुह रहता है॥

तव उन्ह में से एक पंडित बोला कि महाराज पाताल का राजा मेवनाग है जिस के हज़ार फण हैं और पद्मिनी रानी उस के यहां है भीर कभी सोग संताप उसे नहीं स्वाप्ता आनंद से अवल राज वहां का वृद्ध कर्ता है श्री के जैसा वृह राजा सुखी है संसार में कोई नहीं।

थिए मुन कर राजा को उस के किल्ने की रूक्का हाई बैतालों को बुलाकर कहा कि मेरे तई पाताल को खेचलों में श्रेषनाग के दर्शन को आजंगा। बैताल उठावर पाताल को लेगचे और प्रेषनाग का दूर से मंदिर दिखा दिया राजा ने दूर से देख बैतालों को बिदा किया और आप मंदिर को चला जब जाकर उसके पास पहुंचा देखे तो वुह कृंचन का मंदिर रक्ष जड़े हुचे जग्मगा रहा है और ऐसी जोत है उस की कि जिस में रोभ्र्मी के सिवा रात दिन कुछ नहीं मञ्जूम होता दर दर पर कंवल के फूलों की बंदन्वारें बंधी हुई हैं और घर घर आनंद हो रहे हैं॥

राजा कुछ उती उती कुछ ख़ुशी ख़ुशो दारे जा खड़ा हू आ और वहां के दार्पाकों से दंडवत कर कहा महाराज को हमारा समाचार पहुंचाओं कहो कि मर्त्य सोक से एक राजा आप के दर्शन को आया है दर्बान राजा को ख़बर देने गया और यिह दार पर खड़ा हुआ कह्ता या धन्यभाग हैं मेरे कि में यहां तक आन पहुंचा हूं और चारों त्रफ, से राम कुष्ण राम कुष्ण की आवाज आती थी और राजा के मंदिर से बेद की धुन कान पड़ती थी जब दर्बान राजा के संमुख जा प्रणाम कर श्राय जोड़ खड़ा हुआ राजा ने उस की और दृष्ट की॥

उन्ने कहा महाराज एक मनुष दारे पर खड़ा है त्रीर कहता है कि मर्त्य लोक से त्राया हूं दारे को हज़ारों दंडवतें कर्ता है बल्कि जिस को देखता है उस को भी त्राप के दर्शन की त्रभिलाषा है जिस से निहायत व चैन है विह बात सुन्तेही श्रेषनाम उठ के दारे पर त्राया॥

राजा ने देखतेही अष्टांग प्रणाम किया और उस ने इंस कर

त्रामीस दी त्रीर पूका कि तुन्हारा नाम क्या है त्रीर की न्सा देश है राजा ने हाथ जोड़ कर कहा कि स्वामी विक्रम भूपाल मेरा नाम है त्रीर मर्त्य लोक का राजा हूं त्राप के चरन दर्भन की मुझे दच्छा थी सो मेरे मन की दच्छा पूरी हई त्राज मुझे कड़ोड़ यज्ञ का फल हत्रता त्रीर कड़ोड़ों दान किये का पुष्ण त्रीर धन्यभाग मेरे जो त्राप के चरण कंवल के दर्भन हर बल्कि चौंमठ तीर्थ त्रश्चान का मुझे फल हत्रा॥

विक्रम का नाम सुन्तेष्ठी शेषनाग मिला और हाथ पकड़ अप्ने मकान में ले गया अच्छी जगह बैठा चेम कुशल पूकी राजा ने कहा महाराज के दर्शन से सब जानंद हैं फिर कहा तुम किस कारण यहां जाये हो और जाते हुए पंथ में तुम ने बद्धत कष्ट पाया होगा विक्रम बोला कि फणनाथ में ने जो कष्ट पाया सो सब तुन्हारे दर्शन किये से बिला फिर राजा को रहने के लिये एक अच्छा खान दिया जीर बद्धत से लोग टहल कर्ने को जीर उन्ह लोगों से कह दिया कि मेरी सेवा से भी तुम अधिक राजा की सेवा जाना इस त्रह से पांच सात दिन राजा बिक्रमाजीत वहां रहा।

बग्रद उस के एक दिन हाथ जोड़ कर कहा कि पृथी नाथ मुझे किदा कीजिये तो में ग्रप्ने नगर में जाऊं ग्रीर वहां बैठ ग्राप का गुण गाऊं तब ग्रेव ने इंस कर कहा कि ग्रव राजा तुम्हें घर जाने की इच्छा क्रई है भला कुढ़ प्रसाद हम देते हैं तुम लेते जाग्री थिह कह महर सम्मूल मंग्वा राजाको दिये ग्रीर उन का गुण कहने सगा एक रत का यि ह मुभाव है कि जिला गहना चाहोंगे सो चिह तुम्हें देगा श्रीर हिन भर देते विखंब नकरेगा श्रीर दूसरे नग का चिह सुभाव है कि हाथी घोड़े पाल्कियां जिली तुम मांगोंगे दली इस से पाश्रोंगे श्रीर तीसरे लग्नल का चिह गुण है कि जिली लहमी जाचोंगे जली चिह देगा श्रीर चीचे रत्न का चिह प्रभाव है हरिभजन श्रीर सत्करम कर्ने की जिली इच्छा रखींगे जली चिह पूरी करेगा ॥

दस त्रह चारों लग्नलों के गुण राजा से सम्झा कर कहे श्रीर बिदा किया राजा हाथ जोड़ कर खड़ा हो कहने सगा महाराज में श्राप के गुण की उपमान हीं दे सक्ता पर श्राप मुझे दास समझ कर क्राप रखिये॥

यिष कह कर राजा वहां से रुख्सत हमा श्रीर बैतालों को बुला सवार हो अपने नगर को आया जब कोस एक नगर रह गया तब बैतालों को छोड़ आप राजा पांश्री पांश्री शक्त को चला देख्ता क्या है कि एक दुर्बल भूखा ब्राह्मण चला आता है जब दुह पास आया यह उस ने कहा कि मैं भूखा हूं कुछ मुझे भिचा दे जो मैं जाकर कुटुम्ब को पालूं॥

मुन्ते ही चिंता कर अपने मन में कहने सगा इस बाह्यण को इस में से एक समस दूं यिह विचार कर ब्राह्मण से कहा कि देवता मेरे पास चार रक्ष हैं और चारों के ये गुण हैं जो हू प्रसन्न करे इन में से मैं वृह हुझे दूं तब ब्राह्मण ने कहा कि पहले अपने घर को जाऊं तब हुम से कहूं सिह कह कर ब्राह्मण अपने घर को गद्या और राजा वहां खड़ा रहा वृह घरं में जाकर श्रप्ती स्ती पुत्र श्रीर पुत्र को बह्र से कहने लगा कि जन चारों लश्रलों का यिह बोरा है जन्द तीनों में से उस की ब्राह्मणी बोली कि स्वामी तुम वृह लश्रल जो लच्मी दे हैं लो श्रीर ख़ियाल मन से उठा दो क्यूं कि लच्मी से मिल्ते हैं सहाथ श्रीर लच्मी से होते हैं सब उपाय धर्म कर्म ज्ञान नेम पुष्य दान यिह सब लच्मी से होता है इस से तुम श्रीर तृरफ़ चित मत बुलाश्रो जाकर लच्मी ले श्राश्रो॥

फिर उस का पुत्र बोला कि लक्ष्मी किस काम की है जो साथ सामान नहीं और जो सामान हो तो राजा कहावे और सब कोई सिर निवावे सर्न्जाम हो तो दुर्जन उरें और संसार में शोभा पाए जो लक्ष्मी हाई और जग में शोभा नपाई तो उस पुरुष का जबा सेना निर्फल है तुम वृह लग्नले लो जो संसार में शोभा दे॥

इत्ने में उस के बेटे की बक्र बोसी कि तुम वृष्ट सम्म सो आ माभूषण दे कि गड्ने के पड़न्ने से स्त्री अपारा मम्मसूम हो जो रांड भी पड्ने तो मित सुंदरी दिखाई दे भीर बिपत पड़े तो बेंच बेंच बक्रत सा धन से मीर जिल्ला मांगोगे उल्ला उस से पामोगे भीर किल्ला बिलामोगे पुरुष हमारा बावसा है भीर सास द्भि होन है इस से समुर तुम सज्ञानी हो भीर तुम से मैं कहती हूं वही सम्म से मामो जो मैं ने तुम से कहा है उस से तुम सब कुछ पामोगे॥

विष्ठ मुन्कर ब्राह्मण वोसा कि तुम तीनों वी राये हो श्रीर मेरी इच्छा सिवाय धर्म के श्रीर किसी पर नहीं क्यूं कि धर्म से संसार में याद्यी राज पाता है चौर धर्म से सब काम विद्व होते हैं चौर धर्म से जग में जस होता है चौर धर्म कर्ने से देखो कि राजा बिल ने पाताल का राज पाया चौर धर्म से राजा इंद्र ने स्वर्ग में जा इंद्रायन पाया चौर धर्म से यिह काया चमर हो जाती है गर्भ बास हुट जाता है उस से तुम मेरा धर्म मत दुलाचो चौर में भी चन्ना सत न हो हूंगा इस में जो हो सो हो॥

दसी तर ए चारों ने चार मत की बातें कहीं एक की एक ने न मानी तब वृष्ट ब्राह्मण फिर कर राजा के निकट आया और आकर सब यह्वाल सुनाया कहा कि महाराज में घर तो गया पर बात कुछ बन न आई अर्जा अप्री सब कोई कहता है और इस चारों की चार मत हैं और आप ने यहां खड़े होकर हमारे खिबे दुख पाया पर हमारा मता बन न आया॥

थिए युन राजा ने कहा कि महाराज तुम अपने चित में निराय हो कर खदाय नहीं चारों खत्र खत्म अपने घर ख जाओं में तुन्हें देता हूं क्यूं कि जिस में तुन्हारा कुटुन्य भी प्रसन्न हो और तुम भी हमारा हसी में कल्याण है निदान राजा ने चारों खत्र खुप हो क बाह्य के हाथ दिये बाह्यण खेकर असीस दे अपने भाम को गया।

विष्ठ कष्टानी द्रिल्खाब की गई है बैताल प्रचीसी में से ॥

बैताल बोला ऐ राजा उज्जैन नाम एक नगरी है श्रीर वहां का राजा महाबल श्रीर उस का हरिदास नाम एक दूत था उस दूत की बेटी का नाम महादेवी वृह श्रित सुंदर थी जब वृह बर जोग हाई तो उस के पिता को चिन्ता हाई कि इस का बर ढूंढ विवाह कर दिया चाहिये॥

ग्रज़ एक दिन उस लड़की ने अपने बाप से कहा कि पिता जो सब गुण जान्ता हो मुझे उसे दीजो तब उस ने कहा कि जो सब दल्म से वाकिए होगा तेरी शादी में उस के साथ कर दूंगा फिर एक दिन उस राजा ने हरिदास को बुलाकर कहा कि दचन दिशा में हरिचंद नाम राजा है उस के पास तुम जाकर मेरी त्रफ़ से चेम कुशल पूढ़ों और उन की चेम कुशल के समाचार ले आओ थिह राजा की शाहा पाथ बिदा हो उस राजा के पास कित्ने एक दिनों में पहुंचा और उस से अपने राजा का सब संदेश कहा और हमेश: उस राजा के निकट रहने लगा॥

ग्रज़ एक दिन की बात है कि उस राजा ने इस से पूका ऐ हरिदास अभी कल जुग का आरंभ इसा कि नहीं तब उन्ने हाथ जोड़ कर कहा महाराज़ किलकाल बर्तमान है क्यूं कि संसार में झूठ बढ़ा है लीर सत घट गया लोग मुंह पर बात मीठी कहते हैं और पेट में कपट रख्ते हैं धर्म जाता रहा पाप बढ़ा पृथ्वी फल कम देने लगी राजा डांड लेने लगे ब्राह्मण लाल्सी इए स्वीयों ने लाज कोड़ दी बेटा बाप की आजा नहीं मानता भाई भाई का इमृतिबार नहीं कर्ता मिनों से मिनाई जाती रही ख़ाविन्हों से वफ़ा खठ गई सेवकों ने सेवा कोड़ दी और जिल्ली नासाहुक बातें थीं वे सब नज़र माती हैं॥

जब राजा से थिए सब कर चुका तब राजा उठ्कर महल में गया जीर थिए जप्ने खान पर जान्के बैठा कि दत्ने में एक बद्धानेटा उस के पास जा कहने लगा कि मैं तुझ से कुछ मांग्ने जाया हूं थिए सुन्के उन्ने कहा मांग क्या मांग्ता है उन्ने कहा कि जप्नो बेटी मुझ को दे हिरदास बोला कि जिस में सब गुण होंग उस को दूंगा थिए सुन्के वृष्ट बोला कि मैं सब बिद्या जान्ता हूं फिर उस ने कहा कुछ जजी बिद्या मुझे दिख्ला तो मैं जानूं कि तुझे बिद्या जाती है तब उस बद्धानेटे ने कहा में ने एक रथ बनाया है उस में थिए सामर्थ है कि जहां जाने का दराद: करो तहां वृष्ट एक जिन में ले पहुंचाने तब हरिदास ने कहा उस रथ को फ़ज्र के तक मेरे पास ले जादयो॥

गरज वृष्ठ भीर की रथ के हरिहा या या या आ कि कि हो नों रथ पर चवार हो जज़जेन नगरी में जान पहुंचे पर यहां दिला फ़ाक न जब के बाने से पहले किसी और ब्राह्मण के लख़ के ने जब के बड़े बेटे से जाकर कहा था कि द्व जाती वहिन मुझे दे और उस ने भी यही कहा था कि जो सब विद्या जानता होगा जस को दूंगा और उस बाह्मण के पुन ने भी कहा था कि में सब जान विद्या जानता हूं जिह सुन के जब ने कहा था कि दुसे ही हैंगे एक और ब्राह्मण के पुन ने जहा था कि दुसे ही हैंगे एक और ब्राह्मण के पुन ने जहा था कि दुसे ही होंगे एक और ब्राह्मण के पुन ने जहा था कि दुसे ही होंगे एक और ब्राह्मण के पुन ने जहा था कि दूस जानी बेटी हमें है जस ने भी

उसे यही जवाब दिया था कि जो सब बिद्या जानता होगा उसी को स्नप्ती सडकी दूंगी उस ब्राह्मण के सड़के ने भी कहा था कि मैं संपूर्ण भास्त्र विद्या जान्ता हूं श्रीर भव्द बेधी तीर मार्ता हूं यिह सुन्के उन्ने भी कहा था कि मैं ने क्बूस किया तुझे ही दूंगी॥

ग्रज़ इसी त्र इसे तीनों बर आनके इक ठे हर हिरदास अप्ने मन में चिंता कर्ने लगा कि एक कन्या और तीन बर किसे दूं किसे न दूं इसी फिक़ में था कि रात को एक राचस आन्के उस कन्या को उठाके विधाचल पर्वत के जपर ले गया कहा है कि बद्धतायत किसी चीज़ की अच्छी नहीं अति रूपवती सीता थी रावण ने हरी राजा बिल ने अति दान दिया सो दिल्द्री हुआ रावण ने अति गर्व कर्के अप्ने कुल की चै की॥

ग्रज़ जब भीर हाई श्रीर सब घर के लोगों ने कन्या की न देखा तब श्रनेक श्रनेक प्रकार की चिन्ना कर्ने लगे श्रीर यिष्ठ बात ने तीनीं बर भी मुन्के वहां श्राचे जन में एक श्रानी था जब में हरिदास ने पूछा ऐ ज्ञानी द्व बता कि वृष्ठ कन्या कहां गई जन ने घड़ो एक में विचार कर्के कहा तुन्हारी लड़की को राचस ने पर्वत में खेजाके रखा है इस में दूखा बोला कि राचस को मार के में जबे ले श्राकंगा फिर तीसा बोला हमारे रथ पर सवार हो जाशो श्रीर जबे ले श्राश्रो थिए सुन्तेही वृष्ठ झट से जस के रथ पर सवार हो वहां पहुंच जस देव को मार तुरंत जसे ले श्राया श्रीर तीनों श्रापस में श्राम श्री को तब जस के बाप ने मन में चिन्ना कर्के कहा कि सबों ने इष्ट्यान किया है किसे दूं किसे नदूं इसी कथा कह बैताल बोला ऐ राजा बिक्रम उन तीनों में से वृह कन्या किस की स्ती हर्द राजा बोला वृह जो क उस की हर्द जो राचस को मार कर लाया बैताल ने कहा सब का गुण बराबर है किस त्रह से वृह उस की जो क हर्द राजा ने कहा उन दोनों ने दह्सान किया दस से उन को स्वाब हजा श्रीर थिह लड़कर उसे मार्के लाया है दस वास्ते वृह दस की जो क हर्द ॥

यिह कहानी द्रान्तिखाब की गई है बैताल पचीसी में से

फिर बैताल बोला ऐ राजा धर्मपुर नाम एक नगर है वहां का राजा धर्मशील और उस के मंत्री का नाम अंधक उस ने एक दिन राजा से कहा महाराज एक मंदिर बना उस में देवी को बिटा नित पूजा की जिये कि इस का शास्त्र में बड़ा पुष्य लिख्ता है तब राजा एक मंदिर बन्वा देवी पधराय शास्त्र की बिधि से पूजा कर्ने लगा और बिन पूजा किये जल भी न पीता था इस त्रह से जब किसी एक मुहत गुज़्री तो एक रोज़ दीवान ने कहा महाराज मस्ल मश्हर है कि निपूते का घर सूना मूर्ख का हदय सूना और दिख्द्री का सब लुक् बूना है ॥

धिस बात युन राजा देवी के मंदिर में जा साथ जोड़ स्तृति कर्ने सगा कि से देवी तुम्ने बच्चा विच्यु स्ट्र सन्द्र चाउँ पहर मेव्ते से चौर हर ने मस्यायुर चंडमुंड रक्तवीज से देत्यों को मार प्रश्वी का भार जतारा श्रीर जहां जहां तरे भक्त को विपत पड़ी तहां तहां जा ह सहाय कहा श्रीर यहीं श्रास तक मैं तेरे दारे पर श्राया हूं श्रव मेरे भी मन की दक्का पूरी कर दली स्तुति जब राजा कर चुका तब देवी के मंदिर से श्रावाज श्राई कि राजा मैं तुझ से ख़ुश ह्नई बर मांग जो तेरे मन में है राजा बोला हे माता जो ह मुझ से ख़ुश ह्नई तो मुझ को पुत्र दे देवी ने कहा राजा तेरे पुत्र होगा महा बली श्रीर बड़ा प्रतापी तब तो राजा ने चंदन श्रचत फूल धूप दीप नैवेश देकर पूजा की श्रीर इसी त्रह से हर रोज पूजा कर्ता था॥

ग्रज़िक्ति दिनों के पोछे राजा के एक लड़का पैदा हमा राजा ने बाजे गाजे से कुटुंब समेत जाकर देवी की पूजा की इस मुर्से में एक दिन का इक्तिफ़ाक है कि किसी नगर से एक धोबी अपने दोस्त को साथ लिये इस मुद्र की तरफ़ मार्ता था कि देवी का मंदिर जसे नज़र माया जस ने दंखनत कर्ने का इराद: किया इस में एक धोबो की लड़की मित सुंदरी माती साम्हने से इस ने देखी जसे देख मोहित हमा मीर देवी के दर्भन को गया दंखन कर हाथ जोड़ जस ने अपने मन में कहा हे देवी जो इस सुंदरी से मेरा विवाह तेरी ह्या से हो तो में मान दंखन कर दोस्त को साथ ले म्यून नगर को गया जब वहां पहुंचा तो जस के विरह ने यह सताया कि नीन्द भूख थास सब विसर गई ॥

त्राठं पहर खरी के भान में रहने खगा चिह बुरी हालत उस के दोखा ने देख उस के बाप से जा सब खीरेवार कहा उस का पिता भी यिह सुन्कर भैचक हो रहा और अपने जी में चिन्ता कर कहने खगा कि इस की दशा देख ऐसा मझ खूम होता है जो उस कन्या से इस की सगाई न होगी तो यिह अप्ना प्राण त्याग करेगा इस से बिंह्तर यिह है कि उस खड़की से इस का बाह कर दीजिये कि जिस से यिह वसे ॥

'दला विचार कर पुत्र के मित्र को साथ ले उस गांव में पहुंच उस लड़की के पिता से जाकर कहा मैं तेरे पास कुछ जाचने श्राया हूं जो हूं देवे तो मैं कहूं उन्ने कहा मेरे पास वृद्द पदार्थ होगा तो मैं दूंगा ह कह दस तरह से बचन बन्द कर कहा ह श्रप्ती लड़की सेरे पुत्र को दे थिह सुन्के उन्ने भी उस की बात प्रमाण कर ब्राह्मण को बुल्वा दिन लग्न मक्सरत ठड़ाकर कहा हम लड़के को ले श्राश्रो मैं भी श्रप्ती लड़की के हाथ पीखे कर दूंगा॥

विश्व मुद्द वहां से उठ अपने घर आ सव सामान शादी का तैयार कर बाइने को गया और वहां जा विश्व ह कर बेटे बह्न को से फिर अपने घर आया और दूल्हा दुल्हन आपस में आनन्द से रहने सने फिर कित्ने दिनीं के बग्नद उस सज़की के पिता के यहां खुक शुभ कर्म या सो वहां से नोता इन को भी आया ये स्त्री पुरुष तैयार हो अपने मिन को साथ से उस नगर को चस्ने जब नगर के निकट पहुंचे तो देवी का मंदिर नज़र आया तो उसे वुह बात बाद आई तब उन्ने अपने जी में विचार कर कहा कि मैं बड़ा असत्य वादी औं भी हूं कि देवी से भी सूठ बोला ॥

दली बात अपने मन में कह उस दोखा से कहा तुम यहां खड़े रही मैं देवी का दर्शन कर आजं श्रीर स्त्री को कहा ह्य भी यहां ठहर यिह कह मंदिर के पास पहुंच कुंड में स्नान कर देवी के संमुख जा कर जोड़ नमस्कार कर खड़ग उठा गर्दन पर मारा कि सिर तन से जुदा हो भूदें में गिरा ग्रज़ कि बी देर पी छे उस के मिच ने विचारा कि दसे गये बड़ी देर इद्दे है अब तक फिरा नहीं चल्कर देखा चाहिये श्रीर उस की स्ती को कहा ह्र यहां खड़ी रह मैं उसे शिताबी से ढूंढ्के खे त्राता हूं यि इक इकर देवी के मंदिर में गया देखता का है कि धड़ से उस्का सिर जुदा पड़ा है यि इहालत वहां की देख त्रप्ने मन में कहने लगा कि संसार बद्धत कठिन जागह है कोई चिह न समुद्रोगा कि इन्ने अप्ने हाथ से सीस देवी को चढ़ाया है बल्कि यिह कहेंगे कि इस की नारी जो चित मुंद्री थी उस के लेने के लिये मार्कर यिष्ठ मक्र कर्ता है इस से यहां मना उचित है पर संसार में बद नामी लेनी ख़ूब नहीं॥

यिह कह तालाब में नहा देवी के साम्हने त्रा हाथ जोड़ प्रणाम कर खांड़ा उठा गले में मारा कि रंड से मुंड जुदा हो गया त्रीर यिह यहां त्रकेषी खड़ी खड़ी उक्ताकर राह देख देख निरास हो ढूंढ़ती हुई देवी के मंदिर में गई वहां जाके देख्ती क्या है कि दोनों मूए पड़े हैं फिर इन दोनों को मूत्रा देख उन्ने त्रप्ने जी में विचारा लोग तो यिह न जानेंगे कि त्राप से देवी को चे बल चढ़े हैं सब कहेंगे कि रांड फाजिर: घी बद कारी कर्ने के लिचे दोनों को मार त्राई है इस बद नामी से मनी उचित है। यह सोच्कर सरोवर में ग़ोतः मार देवी के संमुख श्रा सिर निवा दंडवत कर तल्वार उठा चाहे गर्दन में मारे कि देवी ने सिंहासन से उतर उस का हाथ श्रान्के पक्ड़ा श्रीर कहा पुत्री बर मांग में तुझ से प्रमन्न हर्द तब उन्ने कहा माता जो ह्र मुझ से ख़ुश्र हर्द है तो दन दोनों को जीदान दे किर देवी कहा दन के धड़ों से सिर लगा दे दन्ने मारे ख़ुश्री के घन्नाहट से सिर बदल्के लगा दिये श्रीर देवी ने श्रमृत ला किड़क दिया ये दोनों जीकर उठ खड़े हुए श्रीर श्रापस में झगड़ने लगे यिह कहे स्वी मेरी श्रीर वृष्ट कहे स्वी मेरी ॥

दली कथा कह बैताल बोला कि ऐ राजा बीर विक्रमाजीत इन दोनों में वृह स्ती किस की हर्द राजा ने कहा सुन शास्त्र में इस का प्रमाण लिखता है कि नदियों में गंगा उत्तम है और पर्वतों में सुमेह पर्वत श्रेष्ठ है और वृजों में कल्पवृच अंगों में मस्तक उत्तम है इस न्याव से जिस का उत्तम अंग है उसी की स्त्री हर्द ॥

यिह कहानी दुन्तिखाब की गई है बैतास पचीची में से॥

फिर बैताल बोला कि ऐ राजा चंपापुर नाम एक नगर है वहां का राजा चंपके घर चीर रानी का नाम मुलोचना चीर बेटी का नाम चिभुवन युन्दरी यो चित युन्दरी है जिस का मुख चंद्रमा सा बाल घटा ये चांकों मृग की यो भवें धनुक सी नाक कीर की सी गला कपोत का सा दाना चनार के से दाने होंठों की खाली कंदूरी को सी कमर चीते की सी शाथ पांव को मल कंवल से रंग चंपे का सा ग्रज़ उस के जोवन की जोत दिन व दिन बढ़ती थी॥

जब वृष्ठ वालिगः हाई तो राजा रानी अपने चित में चिंता कर्ने खगे
श्रीर देश देश के राजाश्रों को यिष्ठ ख़बर गई कि राजा चंपकेश्वर के
घर में ऐसी कन्या पैदा हाई है कि जिस के रूप को देखतें ही सुर नर
मुन मोहित हो रहते हैं फिर मुक्क मुक्क के राजाश्रों ने अशी अशी
मूरतें लिखा लिखा बाह्य हों के हाथ राजा चंपकेश्वर के यहां भेजियां
राजा ने ले अशी बेटी को सब राजाश्रों की तह्तीरें दिखाई पर उस
के मन में कोई न समाई तब तो राजा ने कहा हा स्वयम्बर कर वृष्ठ
बात भी उन्ने न मानी श्रीर अपने बाप से कहा रूप बख ज्ञान जिस
में ये तीनों गुख होंगे पिता उसे मुझे देना॥

ग्रज जब कित्ने एक दिन बीते तो चारों देश से चार बर श्राये फिर जन से राजा ने कहा श्रप्ता श्रप्ता गुण विद्या सेरे श्रागे ज़ाहिर कर कहो जन में से एक बोला मुझ में यिष्ठ विद्या है कि एक कप्ड़ा में बनाकर पांच लग्न को बेच्ता हूं जब जस का मोल मेरे हाथ श्राता है तब जस में से एक लग्न लाहाण को देता ं दूखा देवता को चढ़ाता हूं तीसा श्रपने श्रंग लगाता हूं चौथा स्त्री के वास्ते रख्ता हूं पांच्वें को बेचकर हपे से नित भोजन कर्ता हूं यिष्ठ विद्या दूखा कोई नहीं जाना श्रीर मेरा जो रूप है सो आहर है ॥

दूसा बोसा में जस यस के पशु पंछी की भाषा जाना हूं मेरे वस का दूसा नहीं चीर बुंदरताई मेरी चाप के आगे है तीसरे ने कहा में

ऐसा शास्त्र समझ्ता चूं िक मेरे समान दूखा नहीं और ख़ूब्सूरती मेरी तुलारे इव इं चौथे ने कहा में शास्त्र विद्या में एक ही चूं दूखा मुझ सा नहीं शब्द बेधी तीर मार्ता चूं और मेरा हुस जग में रोशन है आप भी देख्ते ही हैं॥

थिह चारों की बात मुन राजा अपने जी में चिन्ता कर्ने लगा कि चारों गुण में बराबर हैं किसे कन्या दूं यिह मीच कर उस ने बेटी के पास जा चारों का गुण बयान किया और कहा मैं तुझे किसे दूं यिह सुन्के वृह लाज की मारी नीची गर्दन कर चुप हो रही और कुछ जवाब न दिया ॥

द्रती बात कर बैतास बोसा ऐ राजा बिक्रम थिए स्ती किस के जोग है राजा ने कहा जो कपड़ा बनाकर बेच्ता है सो जात का गूट्र है भीर जो भाषा जान्ता है वुह जात का बैस है जो ग्रास्त पढ़ा है सो ब्राह्मण है भीर ग्रब्द बेधी उस का सजाती है थिह स्ती उस के सादुक है ॥

यिह कहानी दन्तिखाब की गई है बैताल प्रवीसी में से॥

बैताल बोला ऐ राजा बीर विक्रमाजीत चूड़ापुर नाम एक नगर है वहां का चूड़ामण नाम राजा था जिस के गुरू का नाम देवस्वामी भीर जस के बेटे का नाम हरिस्वामी वृष्ठ कामदेव के समान सुन्दर भीर शास्त्र में वृष्ठस्पति की बराबर भीर धन जस के कुवेर का सा वृष्ट एक ब्राह्मण की बेटी कि नाम उस का लावन्यवती था ब्याह साया उन दोनों में बद्धत सी प्रीति हुई ॥

ग्रज़ एक दिन गर्मी के मी सिम में रात के वक्त ची बारे की इत पर दोनों गाफिल पड़े सोते थे दक्तिफाक ने स्त्री के मुंद पर से त्रोह नी सरक गई त्रीर गंधर्व विमान पर बैठा हवा में उड़ा हत्या कहीं जाता था त्रचानक उस की नज़र इस पर पड़ी कि वुद्द विमान को नोचे लाया त्रीर उस सोती को विमान पर रख्कर ले उड़ा कि स्त्री देर के पी हे बाह्य ए भी सोते से उठा तो देखता क्या है कि स्त्री नहीं तब घनाया त्रीर वहां से उतर्कर तमाम घर को ढूंढा जब इसे वहां भी न मिस्त्री तो सारी नगरी की गली गली कूचः कूचः ढूंढ्ता फिरा लेकिन कहीं उसे न पाया फिर त्रप्ने जी में कहने लगा की न उसे ले गया त्रीर कहां गई ॥

ग्रज जब जुक बस न चल सका तो आखिर लाचार हो अफ्सोस
कर्ता हुआ घर को आया और वहां उसे फिर दुवारा भी ढूंढा और
न पाया जब उस बिन घर सूना नज़र आया तब निहायत बचैनी और
बेकली से बेदख्तियार हो हाय प्राण प्यारी हाय प्राण प्यारी कर्के
पुकार्ने लगा फिर उस के वियोग से अति ब्याकुल हो ग्रह्मी कोड़
बैराग ले लंगोटो बांध अक्षत मल माला पहन नगर तज तीर्थ याचा
को निक्का नगर नगर गांव गांव तीर्थ कर्ता हुआ एक नगर में दो पहर
के समें जा पहुंचा जब क्षत्र से निपट लाचार हुआ तो ढाक के पत्तों
का दीना बना हाथ में ले एक ब्राह्मण के घर जा उस से कहा कि
मुद्दे भोजन भिचा दो॥

ग्रज़ जब प्रीति के बस आदी होता है तब उसे धर्म जात और खाने पीने का कुछ बिचार नहीं रहता और निरादर हो जहां पाता है तहां खाता है॥

जब जस ब्राह्मण से दन्ने भीख मांगी तब उस ने दस से दीना से घर में जा खीर से भर ला दिया यिह जस दीने की लिये तालाब कनारे प्राया वहां एक बड़ का दरख़्त या उस की जड़ पर दीना रख सरीवर में मुंह हाथ धोने गया उस बृच की जड़ से एक काला नाग निकल उस दीने में मुंह डाल चला गया श्रीर वृह दीना तमाम ज़ह से भर गया कि दस में यिह भी हाथ मुंह धोकर श्राया पर उसे विह शह्वाल मञ्जूम न था श्रीर अख भी निहायत लगी थी श्रातेही खीर खाई श्रीर वोहीं उसे बिच चढ़ा॥

फिर इन्ने उस ब्राह्मण से जाकर कहा कि तें ने मेरे तई बिष दिया श्रीर में श्रव इस से महंगा इक्षा कह घूम्कर गिरा श्रीर मर गया फिर उस ब्राह्मण ने इसे मूशा देख श्रशी स्वकीया स्त्री को घर से निकाल दिया श्रीर कहा ब्रह्म हत्यारी द्व यहां से जा॥

दक्षी बात युना बैताल बोला कि ऐ राजा दन में से ब्रह्म हत्या का पाप किसे इत्या राजा ने कहा सांप के मुंह में तो विष होता है इस से उसे पाप नहीं और ब्राह्मण ने सूखा जान्के भिचा दी थी उसे भी पाप नहीं और उस ब्राह्मणी ने स्वामी की चाजा से भीख दी थी उसे भी पाप नहीं और उस ने भी चनुजाने खीर खाई तिस से उसे भी पाप नहीं.॥ यिस कहानी द्रिलखान की गई है बैताल पचीसी में से॥

बैताल बोला ऐ राजा मिथलावती नाम एक नगरी है वहां का राजा गुणाधिप उस्की सेवा कर्ने को दूर देस से एक चिरम्देव नाम राज्य जाया रोज उस राजा के दर्भन को जाया कर्ता लेकिन मुलाकात न होती थी और जिल्ला धन वृष्ट लाया था सो बरस रोज़ के असे में सब बैठकर यहां खाया और वहां घर उस्का वैराने होगया एक दिन की बात है कि राजा शिकार को सवार हुआ और चिरम्देव भी उस्की सवारी के साथ हो लिया।

दक्तिफानन राजा एक बन में जाकर फ़ीज से जुदा ही गया और लोग सवारी के एक चौर जंगल में भटक गये लेकिन एक चिरम्देव ही राजा के पीके था निदान उस ने ही पुकार कर कहा महाराज सोग सवारी के पीके रह गये हैं और मैं आप के घोड़े के साथ घोड़ा मारे चला त्राता हूं राजा ने यिष्ठ सुन्के घोड़े को रोका कि इस में थिई बराबर त्राया राजा ने उसे देख के पूछा हा किस वास्ते रहा दुर्बस हो रहा है तब यिह बोला जिस स्वामी के पास रहिये और वुह ऐसा को कि इज़ारों को पास्ता हो चौर चन्नी खुबर न से तो इस में उस को कुछ दोष नहीं मगर अपने करम का दोष है जैसे दिन को सारा जहान देख्ता है मगर उख्लू को नज़र नहीं ऋाता इस में गुनाह मूरज का क्या है हैरत है मुझ को कि जिन्ने मा के पेट में रोज़ो पहुंचाई थी जब कि इस पैदा इस शीर दुन्या की गिज़ाशों के लाइक अब वुद खुबर नहीं खेता नहीं मञ्जूम कि सोता है या मर गया और ऋप्ने नज़दीक मास चो दीसत चार्नी किसी बड़े चाछी से कि देते वक् वुर मुंह बनावे श्रीर नाक भीं चढ़ावे इस से ज़हरि हलाहल खाकर मर जाना बिह्तर है॥

श्रीर ये कः बातें श्राद्मी को इल्का कर्ती हैं एक तो खोटे नर की श्रीत दूसरे बिना कारण की हंगी तीसरे स्त्री से बिबाद कर्ना चौथे श्रमण्डम स्वामी की मेवा पांच्वें गधे की मवारी कटे बिना मंस्क्रत की भाषा श्रीर ये पांच चीज़ बिधाता मनुष के करम में पैदा होते ही लिख देता है एक तो श्रार्वल दूसरे करम तीसरे धन चौथे बिद्या पांच्वें जम महाराज जब तक श्राद्मी का पुन्य उदें होता है सब उस के दास बने रहते हैं श्रीर जब पुन्य घट जाता है तो बंधु बेरी हो जाते हैं पर यिह एक बात मुक्रेर है मुस्वामी की मेवा कर्ने मे कभी न कभी फल मिल रहता है निर्फल नहीं रहता यिह मुन राजा ने उन सब बातों को ग़ीर कर उस वक्त जुक्क जवाब न दिया पर उस में यिह कहा कि मुझे श्रेख लगी है कहीं में जुक्क खाने को ला॥

चिरम्देव ने कहा महाराज यहां ऋज भोजन न मिलेगा थिह कह जंगल में जा एक हिरन मार खींचे ये चक्मक निकाल आग मुल्गा गोश्त के भिले के स्वन राजा को ख़ूब में खिला आप भी खान्ये गरज जब राजा का पेट भर चुका तो उस ने कहा ऐ राज्युच ऋब हमें नगर को ले चलो कि राह मुझे मञ्जूम नहीं उस ने राजा को नगर में ला उस के मंदिर में पहुंचा दिया तब राजा ने उस की चाकरी मुक्रंर कर दी और बद्धत में उसे बस्त आश्रूषन दिये फ़िर नुह राजा की मेवा में हाजिर रहने लगा॥

• ग्रज़ एक दिन राजा ने किसी काम के खिथे समुद्र कनारे उस राज

पुच को भेजा वृह जब कनारे पहुंचा तो उस ने एक देवी का मंदिर देखा उस में जा देवी की पूजा की लेकिन जब यिह वहां से बाहर निक्का तो वोहीं उस के पीके से एक सुंदर नायका आ उस से पूक्ने लगी ऐ पुरुष तू किस लिये यहां आया है वृह बोला ऐश् के लिये आया हूं और तेरे रूप को देख मैं मफ़द्दन हुआ हूं॥

उस ने कहा जो मुझ से कुछ दरादः रख्ता है तो पह्ले दस कुंड में जाके त्रक्षान कर फिर उस के पी हे जो द्व मुझे कहेगा सो मैं सुनूंगी चिच सुन्ते ही वुह कप्ड़े उतार तालाव में पैठ गोतः मार निकल कर देखे तो त्रप्ने नगर में खड़ा है इस त्रचंभे को देख तर्स्नाक हो खाचार त्रप्ने घर जा श्रीर कपड़े पहन राजा के पास श्रामब बृताना कहा राजा ने सुन्तेही कहा मुझे भी यिह ऋचम्भा दिखा यिह कह्तेही सवारी मंगा दोनों सवार हो कर चले कित्ने दिनों के ऋर्से में सागर के किनारे त्राचे उसी देवी के मन्दिर में जा कर पूजा की फिर राजा जब बाहरू निक्का तो वही नायका एक सखी साथ लिये राजा के पास त्रान खड़ी हर्द शीर राजा का रूप देख मोहित हो बोली ऐ राजा जो मुझे श्राजा दे सो कहं राजा ने उसे उत्तर दिया जो ह मेरा कहा करे तो मेरे सेवक की स्त्री हो वृह बोली मैं तेरे रूप की त्राधीन इद्रे हूं इस की जोरू किस त्रइ से हो ऊंराजा ने कहा अभी तो ह ने मुझ से कहा जो ह इका करेगा सो मैं कहंगी श्रीर सज्जन जिस बात को कहते हैं उस का निवाह कर्ते हैं अपने बचन को पाल मेरे सेवक की जोक हो यिह सुन्के वृद्ध बोली जो आप ने कहा सी मुद्दों प्रमान है तब राजा सेवक का

गत्थर्ब विवाह कर दोनों को साथ से अपने राज धाम में आया दली बात कह बैतास बोसा राजा बताओं खामी और सेवक में किस का सत अधिक इस्त्रा ॥ अस्तर

राजा बोखा सेवक का फिर बैताल बोखा कि जिस राजा ने ऐसी मुन्दर स्ती पा सेवक को दी तिस राजा का सत अधिक न इच्छा तब राजा बीर विक्रमाजीत ने कहा जिन का धर्म उपकार कर्ना है तिन के उपकार कर्ने में अधिक क्या है और जो आप्काजी हो पर्काज करे सोही अधिक है इस कारण सेवक का सत अधिक इच्चा ॥

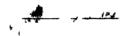
विष्ठ कष्टानी दन्तिखाब की गई है सिंहासन बत्तीसी में से॥

एक दिन राजा बीर विक्रमाजीत ने खुग्न होकर राम मंडली के प्रधान को जाजा दी यिह कातिक महीना धर्म महीना है इस में कुछ हिर का भजन मन लगाकर किया चाहियं सरद पूनों को ठाजुर की राम लीला करों प्रधान ने राजा की जाजा पाय देस देस के राजा जीर पंडितों को न्योते भेज बुलाया जीर जित्ने नगर के जोगी थे उन को भी ख़बर दे तृलव किया जीर जित्ने देवता थे उद को भी मंचों से जावाहन कर के विद्लाया॥ राम होने लगा चारों जोर से जी जे कार ग्रम्ह होने लगा जीर राजा एक एक का शिष्टाचार मनुहार कर कर पूल माल ठाजुर की प्रधादी देने लगा देखा राजा ने सब देवता जाये पर चन्द्रमा नहीं जाये विह जापने जी में विचार बैताल पर सवार

हो चंद्र लोक को गया वहां जा संमुख हो दं उतत की और हाथ जो हें कर कहा स्वामी मेरा क्या अपराध है जो आएने क्या न की और सब् ने मेरे भाग पर क्या की है तुन्हारे बिन मेरा काम अधूरा है अब बिज कीजिये और काम मेरा सुधारिये आप को धर्म होगा मुझे संसार में जस मिलेगा जो कदाचित आप इस में बिलम्ब की जियेगा तो मैं हत्या दंगा ॥ तब चन्द्रमा ने हंस कर को मल मधुर बकन से कहा राजा में तुझ से सत्य कर कहता हूं द्व अपने जी में उदास न हो मेरे जाने से संसार में अध्यकार हो जायगा इस लिये मेरा जाना नहीं बन्ता तुझे अभिलाषा थीं मेरे दर्शन की सो तेरी इच्छा पूजी तेरा काम सुफल होगा द्व जा अपने नगर में जो काम दूने आरम्भ किया है सो पूरन कर ॥

दस त्र इ से राजा को समझा अमृत दे विदा किया राजा ने सिर चढ़ा लेलिया और दंडवत कर अपने नगर को चला रस्ते में देखा कि जम के दो हूत एक ब्राह्मन का प्राण लिये जाते हैं राजा ने विक देव दृष्ट से जाना और अस ब्राह्मन के भी प्राण ने राजा को देख दूर से कहा कि इस राजा से भेट है राजा ने अस ब्राह्मन की आवाज सुन्कर कहा कि माई तुम कीन हो तब अन दोनों ने समझाकर राजा से कहा कि है जम के भेजे अञ्जैन नगरी गये थे ब्राह्मन का जी लिये अपने स्वामी के पास जाते हैं। राजा ने अन से कहा पहले इस ब्राह्मन को तुम हमें दिखा दो पीढ़े अपने काम को जाओ वे दूत राजा को साथ से नगर में गये अहां अस ब्राह्मन की देह पड़ी थी वहां दिखाया राजा देखतेही अस ब्राह्मन को सिर् निद्ध मं अपने जी में कहने सगा

कि यह तो हमारा ही पुरोहित है राजा ने दूतों को बातों में लगा नज़र बचा वृह अमृत उस के मुंह में डाल दिया ब्राह्मन राम का नाम ले उठ खड़ा रहा राजा ने प्रनाम किया ब्राह्मन ने आसीस दी दूतों से हाथ जोड़ बिन्ती कर कहा यिह जी दान मैं ने तुम से पाया यिह देख कर दूतों ने अपने जी में अचम्भा किया कि यिह राजा ने क्या किया हम जाकर क्या जवाब देंगे यिह बिचार कर्ते इए दूतों ने जम के पास जा सब राह की अवस्था कही जम सुन्कर चुप हो रहा और राजा ब्राह्मन का हाथ पकड़ अपने मंदिर को लाया बद्धत सा दान दे बिदा किया, #



विह कहानी दिनाखाब की गई है बैताख पचीशों में से शै कैताख बोखा ऐ राजा दचन दिशा में धर्मपुर नगर है वहां के राजा का नाम महाबख एक समें उसी देस का एक और राजा फीज ले चढ़ आया और उस का नगर आन घेरा कित्ने एक दिनों खड़ता रहा जब सैना दस्की मिख गई और कुछ कट गई तब खाचार हो रात के वक्त रानी को बेटी समेत साथ खे जंगख में निकख गथा जब कई एक कोस बन में पहुंचा तो प्रभात हुआ और एक गांव नज़र आया तब रानी और राज्वन्या को एक पेड़ तखे बिट्खा आप गांव को तरफ खाने का कुछ सामान खेने चला था कि इस में भीकों ने आन घेरा और उधर में उन्होंने ॥ इस त़रड़ एक पहर लड़ाई रही और कित्ने एक लोग भी लों के मारे गए इत्ने में एक तीर राजा के कपाल में ऐसा लगा कि वृष्ट भैराकर गिर पड़ा श्रीर एक ने श्रा राजा का सिर काट लिया जब रानी श्रीर राज्कन्या ने राजा को मूश्रा देखा तो रोती पीट्ती उल्टीबन को चली इसी त़रड़ में कोस दो एक चल मान्दी हो के बैठीं श्रीर श्रमेक श्रमेक भांति की चिन्ता कर्ने लगीं॥

इस में चन्द्रसेन नाम राजा श्रीर उस्का बेटा दोनों शिकार खेख ते हए उसी जंगल में श्रा निक्ले श्रीर दोनों के पांव के चिन्द देख राजा ने श्रा प्रे क्यों क्या कि इस सकतन में श्रा कि प्रे के निशान करां स्थान कि प्रे निक्ति में हाल कि इस सकतन में श्रा कि प्रे के निशान करां स्थान कि प्रे के हिंदी में हिंदी में क्या कि कहा हसी समें गई हैं राजा ने कहा कि प्रे कि से में हुंहें जो मिलें तो जिस्का थिह बड़ा पांव है सो तुझे दूंगा श्रीर दूली में खूंगा ॥ इस तृर ह से श्रापस में बचन बन्द हो श्रा जा देखें तो दोनों बेटी हहीं हैं उन्हें देख खुश हो मुवाफिक करार के श्र पने श्र पने घोड़े पर बैटा घर ले श्रा ये रानो को राज्क वर ने रक्खा श्रीर राज्क न्या को राजा ने ॥ इसी कथा कह ताल बोला ए राजा विक्रम उन दोनों के लड़कों का श्रापस में क्या नाता होगा थिह सुन राजा श्र शान हो सुप हो रहा ॥ آرام حاصِل هُوا اب يهان بنديخاني كا داروغه خُود هماري خِدْمب كي واسطي حاضِر تها آور هماري مِهْمان كي خِدْمت كو باعِث اپني اِفْتِخار كا سمجَهْتا تها هنوز هم في كهاني سي فراغت نه پائي تهِي كِه ثانبِل خان كي بهتيجي في اپني حاضِر باشِي كا پَيغام بهيجا تا كِه اپني چچا كي پاس آكر اپني راست بازي ظاهِر كري آور اپني بي گُناهِي ثابِت كري اسكي درخواست سي خانصاحِب في آور اپني مين أسكي آني كِي إجازت دِي

شیخ برْجِل سمجْه کر اُنگی کانڈھی پر جا چڑھا تا کِه اُنھوں کی گلی لگائی اِتنی میں اُسّکِی ماں نی اُسّکو دیٹا آور مارّنی کو اُنّھی مگر وا خلیق اِس کا مانے هُوا آور لوّکی کو کانڈھی پرسی نه اُتارا اَور لوّکی سی کہا که کیوں جی ابتلک تم اپنی پُرانی دوست برچل کو نہیں بھولی ھو میاں دیک بھی میری بڑی سِپاھی تُم بھی یہاں مَوْجُود ھو دیکھو کِه مَین تُمکو نہیں بھولا ھُوں یہ کہکر اُن دونوں لوّکوں کو حلّوا سوّھی دیا وی بینجاری کِه صبح سی کُنجه کھانی کو نه مُیسر ھُوا تھا کمال رغبت سی کھانی لگی

اب هم سب كهاني پر كِه جُو قريب تهندا هو كيا تها جا بيهي ميرِي بانه * مين اب تك نهايت درداته النهادخان في جُونْكُهُ كُتُبِ طِب كا كَثُومُكُهُ كُتُبِ طِب كا كَثُومُكُهُ كِيا تها اَور اِس سبب سي في طبابت مين معقُول مهارت بهم پهالچائي تهي جلد ايک ليپ كا نسخه ميري واسطي لِگهكر عطار كي يهان كه جو قريب اُس كُوچي كي تها بهيجا جلد دَوَا تيار كركر لأي اَور اُسكي اِسْتِعْمال سي معاً مُجَهْكو

^{*} جب وِكراف وِكْفيلْد كي كهر مين آمڪ ليگي تهي اُس حادِثي مين اُنگي بائه مين عرف مين اُنگي بائه مين عرف آور بائه مين مذكور هي آور بائه مين حدث مين مذكور هي آور

هو بنگی که مُجّه کو دَورْني مين مات کر سکين تب ميان جِنكِنس بولي كِه مَين أس شخص كو جانتا هُون سي هَي كِه اسكى برابر كواي اور دُوازي والا نهين هَى أَسْنِي نُوكاسِل كي پُنُوير كو مات كيا هي اَور اُسْكا نام ٿمَثي بكستر هي مَسِن أَسْكُو خُوبِ جانْتا هُونِ أور أُسْكِي رَهْنِي كَا تَهِكَانَا بِهِي مُعْجِهِي مَعْلُوم هَي اكر آپ حُکْم کریں کِه بندیخانی کا داروغه میری ساتھ دو آڈمی کر دی تو ابھی ایک دو گھڙي کي عرضي مين اُسکو لا حاضِر کرتا هُون خان صاحِب ني يِهـ سُنکر داروغه کی بُلانی کا حُکم کیا جب داروغه آیا تب خان صاحب نی پُوچها که تُم مُجَّه كو جانَّتي هو تب أنَّني عرض كِي كِه هان خُداوَنَّد كُونَ أيسا شُخْص هَي كه ايك كه ايك خان كي خُوبيان نه معْلُوم هو يُنْكِي أور جو شخْص كه ايك مرتبه آپ کو جانتا هَي تو وُه هميشه چاهتا هي که آپ کو جاني بَهُت اچها ميري غرض يه هي كه مين إس شخص كو ايك كام پر بهيجبتا هُون سو تُم اپني دو نَوكر إِنْكي ساتُه كرو اور تُم جانتي هو كِه مين عدالت كا مُتعلِّق هُون سو تُم خاطر جمْع رکھو که تُم پرکُچْه بات نه آئیگی آپ کا حُکْم بس هَی نَوکر حاضِر هَين جهان چاهِيي أُنْكُو وَهان بهيج دِيجِيي

الله مان حکسی الدخالی کی او بناگاری کو سائے لیکر البنی مکسر کی

بات هي اگر تمني رمزين چهانتين تهين تو مين في بهي تمكو انكا جَواب ديا تها اور اسوقت جو وهان تهي ان سي پُوچهو كه ميري جَواب بهي ايسي لطبف تهي جَبسي كه تمهاري كِنائي سَچ يه هي كه اسوقت مين كِسِي سي خفا بهين هُون مگر اس ملعون سي كه جو اِس نازيس كو لي بهاگا تها مُجهي اسوقت اتني فرضت بهوئي كه اسكي صورت كو مَين خَيال كُرتا تا كه اسكي نقشي كا نيان اخبار كي كاغذ مين چهپواتا كه اِس باعث سي اسي كوئي نكوئي پكڙ لاتا صوفي جان اگر تُم اسكو ديگهو نو پهِر پههان سكتي هو

خان صاحب مَين كُجْه نبِس كه سكّتِي هُون مگر كيا خُوب اب مُجْهُكُو يَاد آيا هَي كِه اُسْكِي بِهُون پر ايك بِشان تها اِس عرصي مين عبان جِنكِنسن بول اُنَّهِي كِه بيگم صاحب بي ادبِي مُعاف هو تو ميرا سَوال بِه هَي كِه آيا اُس شخص كي سِر كي بال سَرْخ رَنْگ بهى تب صوفي خانم في جَوَاب دِيا كِه هان سُخص كي سِر كي بال سَرْخ رَنْگ بهى تب صوفي خانم في جَوَاب دِيا كِه هان سُرخ تهي تب بعد اِسْكي عيان جِنكِنسن ثانهل خان كي طرف مُخاطِب هوكر كهني لكي كه آپني اُسْكي تنگريون كي طرف بهي لحاظ كِبا تها كِه وي بَهُت كَهْني لكي كِه آپني اُسْكي ٿنگريون كي طرف بهي لحاظ كِبا تها كِه وي بَهُت لئيي تهين تب خان صاحب في جَوَاب دِيا كِه مَين اُنكِي لنبان كا تو كُچْه ذِكْر نبين كر سُكتا هُون مگر اُنكِي چالكِي، مُحِيه پر ثابِت هُورِي هَي كَيُونكِه وَ مُحْمَة فَي مُحْمَة عَلَيْهِ مَا كَا وَكُمْهِ وَكُمْهُ وَالْمُهُمُ وَالْمُعْهُ وَالْمُهُمْ وَالْمُهُمْ وَالْمُعْهُ وَالْمُهُمْ وَالْمُعْهُ وَالْمُهُمْ وَالْمُعْهُ وَالْمُهُمْ وَالْمُعْهُ وَالْمُعْهُ وَالْمُعْهُ وَالْمُهُمْ وَالْمُعْمَالُ الله اب همّني اُنكو پايا هَي آگي هم كيا دهر كه آيسي بَهُت كم اُلُولُهُمْهُمُت كُم الْمُعْمَالُ الله اب همّني اُنكو پايا هَي آگي هم كيا دهر كه آيسي بَهُت كم الْمُعْمَالُ الله اب همّني اُنكو پايا هَي آگي هم كيا دهر كه آيسي بَهُت كم الْمُعْمَالُ الله اب همّني اُنكو پايا هَي آگي هم كيا دهر كه آيسي بَهُت كم الْمُعْمَالُ

سب غریب مودهُو سمجّبتی تهی با وُجُود اِسْکی که یِهه خانِ مشهُور اَور معْرُوف هَس اَور اَنْکی خُوبِبان اَور نیک فاتِی اَور نام تمام جهان پر روشن هی اَور تمام وَزِبر اَور بادشاه اُنْکی بات سُنتی هَین اَور سب لوگٹ اُنکی بات کی قایلِ هین اَور سب لوگٹ اُنکی بات کی قایلِ هین اَور یهد وه شخص هی جو اینی ملک کی پچه کرتا هی اَور اینی پادشاه کو دل سی چاهتا هی میری جورُو نی جو اب اُنگا نام سُنا تو اُسکی کان کهتی هو یی اَور اُسکو اینی قدیم گُستاخِبان یاد آئِین اَور ماری قر کی اُسکا رِنْگٹ رِرْد هو گیا اَور میری سلی صوفی جان که جِنی شیخ برِجِل کو اینا عاشِی سمّجها نها جب اُن نی سُنا که یی خان بُرزُکٹ هین تو اینی جی مین یه سوچی که اِس شخص مین اَور مُبی قار مُن فقیر شاید شخص مین اَور مُبی میل مکری یه سوچک که اِس شخص مین آنسُو بهر لائِی

آور ميري جورُو غريبي سي پُكار اُنَّهِي كِه خان صاحِب مُجهي يه دَّر هَي كِه آپ ميري تقصِير نه مُعاف كرينگي بَچْهلِي دفعه كِه آپ هماري گهر مين آئي تهى آور همْكو اپني مُلاقات سي سرفراز كِيا تها آور اُسْوَقَت جو مُجه سي گُستاخيان هُورين آور مَين في آپ پر رمزين چهانڌين تهين شايد كِه اب اُن تقصيرون كو نه مخمشينگي

نب خان صاحِب ني مُسكُ

اِسکی تقصِیر کی تخفیف کا هی اور یه میری واسطی ایک سب هی که ب میں اِس کی تقصیر کو مُعاف کِرُون اَور بعد اِسکی مِهْربانی سی مبری بیتی کا أَنْهُونِ نِي هَاتِهِ پِكُرِّ لِيا أُورِكُهَا أَكْرِچِهُ تُم مُجْهِ كُو يَهَانِ دَيْكُهُنِي سَي بَهُت حَمران هُوْي مگر مَين اکْثر اِسَى ادْنا ءُقدمون كي واسطى قَيديون كي مُلاقات كو گَما هون أور اب يهان آيا هُون تاكِه إس صرد بزرگت كي حتى مين إنصاف ديكَهُون میں تبری باپ کی خوبیاں اُس بھس مس دیگہتا تھا کہ کیا کیا میری خاطریں اپني غريباني گهر مين أنهون ني كي هين أور كِس كِس طرح مبري خوشامد اور پیش آمد کرتی تھی اور اِنگی خُوہوں سی مسن ایسا صعطوظ هُوا هُون که کِسِی مَعَلِي بادشاهِي مين بهِي مَين ني بهد لذَّت كمبي نهائِي تهِي واه واه كيا بي ساختگیان آپس مس کرتی نهی جبکه آگ ناپنی کو باهم هوکر هم سب سَتَّهتی تھی میری بھتیجی کو در یافت هُوا که مبرا یہاں آئی کا قصد تھا اس لیی وہ يهان آيا هي آوريه بَهُت بي جا هي كِه تُمْكو يا اسكو بدُون مُقابلي كي تقصير وار تهماراً بي أور إسَّكَا كُنِّهم منْضايَقه نهين كِه هر درَّه كِي ايك عِلاج بهِي هَي أور مَين بِدُون خُود سِتائِي کي يِهد که سکتا هُون کِه آج تک کِسِي ني ميرا نام نہیں سنا ھی کِه ثانبہل خان نی کبہی بی انصابی کِی هو سُبْحانَ ٱلله اب همنى أنْكو پايا هي آگي هم كيا دهوكهي مين تهي كِه إنْكو هم

کرین جب تک که مُجه کو اُنکِی مُلافات کی واسطی فُرْصت هو بعد اِسکی میری به ی بیتر وهی کام میری به ی کی طرف مُدَوّجه هوکر کهنی لگی که کیون اس تُم نی بهر وهی کام کیا که جسکی سبب سی مین تم سی بهلی ناخوش هوا تها اور اب اِسکِی تُم کو از راهِ عدالت سزا مِلا چاهیتی هی شاید که نُمنی یه خَیال کیا هی که جب تُمنی اپنی جان کو ناچیز جانا تو تُمهاری واسطی دُرُست هی که دُوسری کی جان مارو مگر تُم انهی یه نهین سمّجهی هو که کیا فرق هی اس خانه جنگ می مین که جو اپنی جان کی بی قدری سی جان بازی کرتا هی اور کسی اور کمونی مین که جو چوری چههی دُوسری کی جان مارتا هی اور کیا جُوارِی دغا باز نهین که جو تهیکریون کو پیسون کی جان مارتا هی اور کیا جُوارِی دغا باز نهین که جو تهیکریون کو پیسون کی جگه دا ون مین لگاتا هی

تب مَن بول اُنَّها که شیخ صاحب یه رحْم کا معام هی کیُونْکه جو کُنچه کِه اُنِی کِیا هی اَپْنِی دُکْهِیارِی مان کِی تابِعْداری سی کِیا هی کِه جِس غریب اُجْرِی هُوئِی نی غُصی کِی حالت مین بی تاب هوکر اپْنی بیتی کو لِکُها تها کِه جاکر اپْنی بیتی کو لِکُها تها کِه جاکر اپْنی بین کا اُس شخص سی کِه جِسنی اُسّکا نامُوس کهویا هی بذلا لی اور دیکه لِیجینی که یه خط مَوجُود هی کِه جِس سی تُمْکو بِآلَکُلَ احوال مغلوم هوگا

تب أُنْهُون ني خط جلَّدِي سي پؤهْكر كها اكْرْجِه يه عُذْر بجا نهِين مكر باعِث

بچاني والي سي كيُون نهِبن جاكي مُصافحه كُرْتي هو بهادُر همبشه بهادُرون سي مُعبّبت كرْتي هَين

با وُجُود اس سب گُفت و شنود كي ميرا بيٿا حَيران سكّتي كي عالم مبن شَيخ برچِل کو دیکھتا تھا کِه اِنني میں هماري مِهمان ني دریافت کِما کِه اُنکا بھید كَهْلِ كَيا أُورِ بِرِّي ايك جلال أُورِ غُرُورِ سي كِه كَبْهِي هم ني أَس شَخْص مين يبهـ شان نه دیکھی تھی مبری بیٹی کو کہا کِه پاس آوی (هر چند کِه کِسِی بڑی فلْسَفِي فِي يُون كَهَا هَي كِه بِي گُناه كِي كُرِفْنارِي ايك بلا مين باعِثِ تَعَجُّب أور تَوَجُّهِ خَاطِرِ خَاصٌ وَ عَامَ كَا هُوتِي هَي مَكُرُ صَبْرِي نَزْدِيكُ عَجِيبِ تَرْبِهِ. هَي كِه كوري الجها شخص آنكي أس كو أس بلا مين سي نجات دي) غرض كه شَيخ صاحِب ني ميري ببتي كِي طرف نِگاهِ تُنْد سي ديئه كر كها كِه آي بي وُقُوف پہ تیرِ*ی دُوسْرِی بیوقُو*ْفی هَی اَبْہِی کُچْه اَور نکہنی پائی تھی کِه اتّنی مین بنَّدیخانی کی چَوکِی دار نی آنگی شَیخ صاحِب سی عرض کِی کِه کوئِی امِیر زادة باهر كهڙا هي كه ابْبِي اپني جِلُودارون سميت اس كانو مين داخِل هُوا هَى اَور اب آپ كِي مُلاقات كي واسطى يهان آيا هَي اَور آپ كي خدمت میں بندگی عرض کرکی کہتا ھی که اگر آپ کو فُرصت ھو تو وُہ آپ کِي مُلاقات كا مُشْتاق هَي يِهِ. سُنَّكَى شَيخ برَّجِل ني كها كِه اچّها أُنَّكُو كَهُو كُه تَوَقُّف

أُسْكُو بهي اجازت هوئي كِه وُه بهي آنْكي هماري ساتْه شرِيك هو جب كِه ميري مِهْمانون كو اِس احوال كي غمّ سي تخفيف هُوري تب مَين ني ميان جِنْكِنْسَ كِي بِهِي دَرْخُواسْت كِي كِه كيا خُوب هو كه وُه بهي آنْكي اس دغوت مین شریک هو ین (جب میری عرض قَبُول هُو ی) اور میری بیٹی کی آمدنی سي بيڙِيون کِي جهنگار اُس کِي بهِن کي کان پڙِي جلّدِي بيقرار هو اُنّه کر دَوڙي أور أس اثنا مين شَيخ برچل مُجه سي پُوچهني لگي كِه كيا تُمهاري بيٿي كا نام جارج هی تب مین نی کها که هان صاحب تب شیخ برچل یه سنگر جُب هو رَهي جب ميرا بيٿا اُس جگه مين که هم بَيَتْهْتي تهي داخِل هُوا تو مَين كيا ديكُهْتا هُون كِه وُه شَهِخ برجل كي ديكهني سي حَيران هي تب مَين ني پُكارْكر كها كِه بيتا اگرْچه هماري بُري نصيبون في همْكو نهايَت زيردست كيا هَى ليكِن خُدا ني هماري واسطى آخِر إن مُصِيبتون سي نجات بدِي هي دیگھ که تیرِی بہن کو خُدا نی همسی پھر لا ملایا اور اس جَوان نی اس کو بچایا هَى اَور اِنْكَي وَسِيلِي سي همارِي بيتِي همْكُو پهر مِلِي هَى سو تُو برَّهْكُر اُنْكَى هاتُّه جُوم كيُونِّكِه انْكا هم پر بڙا حتَّى هَى

با وُجُود اِسْكي كِه ميري بيتي ني يه سب سنا مكر حَيرانِي سي مُأَدّب شَين برْجِل كي سامني دُور كهڙا تها تب اُسْكِي بهِن بولِي كِه بهيا جان تُم ميري

كو قَبُول كيا تب أُنَّهون في حُكْم كِياكِه جو كُچْه اچّها كهانا شِيرمال أور كباب كي قِسْم سي تَيَار هو ي الرين أور أس كي ساته دو چار چَو پهلين چوڭهِي شراب كِي حاضِر كرين أور مُسْكُراكر كهنّي لكي كِه اب هم بهِي اپْنِي گانَتُه كهولينْگي أور دِل چلاکر اِس بندیخانی مین جش کرینگی اور اگرْچِه بندیخانی مین اِس طرح كا إتِّفاق هُوا هَي مگر اِنِّنِي جشن كِي كَبْهِي خَواهِش نَجِي جَيبِي كِه اب مُجه كو هُوس هُوئِي هَي اِتَّني مين خِدْمت گار دُوكان سي پهرا أور اسباب کھانی کا چُنی لگا اُور بندیجانی کا چَوکِی دار کِه جو اب نِهایَد، مُتَوَجِّه اُور سر كُرْم خِدْمت كا تها أُسني بهي هماري واسطي ايك ميز عارِيت لا حاضركي جب خِدْمَتْگار شراب اَور ظُرُوف کھاني کي ميز پرچُن چُکا تب دو معْقُول مُشْقابين مطّعُوماتِ نفيس سي بهري هُورين لا حاصر كين

مگر ميري بيتي كو اپني بهائي كي حادثي كي گئچه خبر نتجي أور هم سب كو بهي منظور نه هُوا كه اُس حادثي كا اُسي ذِكْر كرين تا كه شايد اُسكا دِل اِس خُوشِي مين بُجه مجائي ليكِن مُجهّكو اَيسِي بيجيني تهي كه اپني خُوشُوتْتي ظاهِر كرنا ايك امر لغو تها آخِر كو مُجه سي نرها گيا كه هم سب ملكي كهائين بيئين اور خُوشِيان كرين آور وُه بيچاره قيد مين گرفتار رَهي لاچار مَين ني اُسكا فيكر جهيڙا اور تمام قصه بيان كيا آور درخواست كي كه كيا خُوب هو كه اگر

هَدِن مگر ایک حرّف بیه هی کِه آپ اپنی جِی مین بیه نه سمّجْهِبیگا کِه مَین نی آپکو کُچه نهین دِیا هی اگرچه اِس نازنین کا حُسْن و جمال مشّهُور هی مگر سِوائی اُسْکی اِسْکا هُنَر اَور کمال آپ کی واسْطی برّی دَولت هی

تب شَیخ برْچِل بولي کِه آپ کو میرِي نادارِي کا احوال خُوب معّلُوم هَي کِه مُجْه مین اِسْقَدْر مقْدُور نہین هَي کِه اِس نازْنِبن کِي خِدْمت جِسْطرے سي کِه چاهِئي هَي مُجْه سي هو سکي

مَين في جَواب دِيا كِه اگر تُمهارا فقر اور احتياج اِس امر سي مانع هي تو خير مقام صبر كا هي مگر مبري نزديك اِس ارْكِي كي خاوند هوني كي تابِل سِوائي تُمهاري دُوسُرا شخص نهِين هي اَور اگر ميري پاس لاههون كي دَولت هُوئي كِه اُس كي دَولت هُوئي كِه اِس كي دَهيز مين دُون اَور لاههون آدمي هووين كه اِس كي بياه كي واسطي تخويز كرُون تو اُن سنهون مين سي سِوائي تُمهاري اَور كِسِي شَخص كو نه اِختيار كرُون تو اُن سنهون مين سي سِوائي تُمهاري اَور كِسِي شَخص كو نه اِختيار كرُون تو اُن سنهون مين سي سِوائي تُمهاري اَور كِسِي شَخص كو نه اِختيار

جب شَيخ برَّجِل في ميرِي زبانِي بِهد سب سُنا تو چُپٽي هو رَهي اَور گُچْه جَوَاب ندِيا اَور اُس خاموشِي سي معَلُوم هُوا کِه شايَد اُنْکو تمّهِيدِ بياه پسَند نه آرِي سو اُنْهون ني اِس بات کو ٿالکر مُجْهشي کها کِه اگر آپکو منظُور هو تو کهانا نان بارِي کي يهان سي آپکي ناهني کي واسطي منگوا وُن مَين ني اِس بات

لي چلا أور رستي مين گاڙِي هانگتا جاتا تها أور كراهتا جاتا تها اِس سي معلُوم هوتا هَى كِه أُسكى بدن مين برِّي جوت آئِي تهِي اَور مَين ني ديكُها كِه آخِرُ آلامر شَيخ برْجِل كو بھِي اُس پر رحْم آيا كِه جب هم سرائي مين پَهُنْجِي اَور كُنِّهِ ناشّتي كي واسطى أتري تو أُنهون ني ميري عرض سُنّكر أس گاڙِيبان كو وَهان چهوڙا أور دُوسُوا گاڙيوان وَهان سي پَيدا كرْكي اِدهر رَوَانه هُو ْي جب مَين في أُسْكِي زباني بِهِ ماجرا سُنا تومَين في بي الْحتيار هوكر اُسي گلي لكًا لِيا أور شَيخ صاحب كا نِهايَت ممنون هُوا أور أُنسي كها كِه أكْرَجِه إِس قَيد خاني مين ميرا گُنجه دست رس نهين چلتا مگر دِل سي مُعَهْكُو خُوشِي حاصِل هُورِي هَي شَيخٍ صاحِب آپني ميرِي بيٿِي کِي جان اَور عِزْت بچائِي هَي اَور* اگر اب يه تُمْهاري لايْق هَي تو تُم اِسْكو قَبُول كرو اَور اگر تُمْكو گَوَاره هو كِه مُنجه سي تباه حال کي گهر مين شادِي کرو تو يِهِ تُمْهَارِي هَي اُور اب اِس ميرِي بيٿِي سي اِقْرار شادِي کا لِهِجِيْي جَيسا کِهِ آپ پہلي اِسْکا دِل لي چُکي

^{*} چُونْکِه شیخ برْچِل مُدْت سی اِس اُڑکِی پر عاشِق تھی اِس سب سی اِن اُڑکِی کی باپ نی شیخ صاحِب کِی صُحْبَت اَور خِدْمَت گُذَارِی دیکُهُکُر چاها اَوْر راضِی هُوا کِه شَیخ جِی اِس لُڑکِی سی شادی کرین

(اِن کی دیگھنی سی میری جان مین جان آگیی) اَور جب یی گاڑی کی نْزْدِیکْ پَهُنْچی تب مَین اِنْکا نام لیکر پُکاری اَور اِنْکی جِمایَت درخواست کی اِنْھون نِي جب ميرا غُل سُنا تو گاڙِي بان سي پُکارکر کہا کِه گاڙِي کهڙِي کر مگر اُسْنِي گُچِّه خَيَال نکِيا اَور بلَّکِه جلَّدِي هانگنا شُرُوع کِيا تب مَين اپْني جِي سين مايُوس هُورِي كِه اب شَيخ برجِل مُجه تك نه پهنچينگي كه اِتني مين كيا دیکہتے هُوں کِه شَیخ جی دَوڙي آتی هیں اَور پاس پهُنچْتی هِی گاڙي بان کو أيسا ايك الله مارا كه زمين پر فرش هو كيا جب كاڙي وان كر پڙا تب كهوڙي بہی خُود بَخُود کھڑی ہوگئی اور اُس قضاک نی نِکل کر تلوار کھینچی اور شیخ جي سي کهني لگا که يهان سي جاتا رَه مگر شَيخ جِي ني ايک آيسا لٿھ مارا كه أَسْكَى تَلْوَار دُو تُكْرِّي هُو كَيْمِي تَب تُو وُه بِهِكُورًا بِهِاكًا أَوْر شَيخ جِي نِي ايك گولی کی تبی تک اُسکا پیچھا کیا مگر وہ اِنکی ہاتھ سی بھ نِکلااِس عرصی سین مَین بھی گاڑی سی کُود پڑی تا کہ اپنی جمایتی کی کُچّھ مدد کروں اِتنی میں یی بھی میری پاس جلّد پھری اَور گاڑی وان جب ھوش میں آیا تو اُنّی وَھان سي بهاڭني كا قصَّد كِيا مگرشَيخ جِي ني اُسِّي كها كِه تيرا بچا و اِسِي مين هَي که گاڑی کو شہر کی طرف پھیر لی چل گاڑی بان ئی بھی سوچا که سوائی السَّكَى مُجْهِي بِهِي كُورِي أَور چاره نهِين هَي سو گاڙِي كو شهر كِي طرف هانْتُ

مگر چُونْکِه آپ ني قَبُول نفرمايا تومَين اُسي لاچار هو رَها اَور سِواي انسوس کي مُجْهَكُو کُچْه چاره باقي نه رَها

تب مَين ني جَوَاب دِيا كِه جو كُغْه آپ ني فرمايا تها سو بجا تها كيُونْكر كِه اب مُغْهي اُسْكا تَجْرِبه حاصِل هُوا هي مگر صوفي جان اُس كا احوال تو كهو كِه كبُونْكر تُم پر يه حادِثه واقع هُوا اَور وُه كون آيسا قضاك تها كِه تُمْكو لي بهاگا

تب وُد بولی که باوا جان جب مبن اما جان کی ماته راه مین چلی جاتی تھی که اِتنی میں ایک شخص نی آنکی مُجَّهْکو پکڑکر گاڑی میں ڈال دیا اُور آپ بھی اُس میں سَوَار هو لیا اور گاڑی بان سی کہا که جلّد یہان سی گاڑی دَورًا اگرْجِه مَين ني رستي مين لوگون كو ديگهكر فرياد كي كه مُجهكو بچا و مگر ميري فرياد گُغِه مُفِيد نهُولي أور أس قضاك في بهي مُعَهْكو دالسا دينا شُرُوع كيا أور درايا كه اكر تُو غُل مجاويگي تو تُجَهُّكُو سزا دُونْگا (يه سُنْكر مَين جُهِّكي هو رَهِي) مگر مَين ني بهِي گاڙِي کي پردون مين جهيد کِيا اَور (اُسْکِي راه سي عالم انتشار مین رستی کی سیر کرتی هُونی چلی جاتی تهی که اِتنی مین) كيا دينُهْنِي هُون كِه شَيخ برْجِل جلَّدِي جلَّدِي قدم أَثَّهَا مِي هُورُي لَقَّه كَانْدُهي پر دھري هُوئي کِه جِس رفتار پر اکثر هم تهڻهي مارا کرتي تهي چلي آتي هَين

آئسُو ڈبدبا لائی تب وُد نازین پُکاری که باوا جان اِس جَوَانِ بہادُر کی سبب سی میری نجات هوئی آور اِسْکی شُجاعت نی میری عضمت آور جان بچائی آور شَیخ برچل کو دیکھا تو وُد بھی نِہایَت خُوشَعال نظر آئی بسبب اِسْکی کِه اُسی اَیسِی نازین کِی خِذمت هو سکی

تب مَین نی اُنکو دیکَهٔکر کہا کِه شَیخ برچل تُم اب همکو یہان اِس خرابی سی دیکَهٔتی هو اَور اب هماری اِس حالت مین اَور اُسْوَتْت مین کِه تُم هماری گهر مین آتی تهی برّا فرق هَی اَور بعد مُدّت کی همکو اَپنی غلطی معّلوم هُوئی اَور هماری تَیْن کو جو شکّ تُمهاری طرف سی تها وُه بِآلکُل اُتُه گیا اَور هم نی جو تُمهاری قدردانی نکی اُسی هم بهت پشیمان هین اَور جو گستاخی کِه تُمهاری خدمت مین مُجهسی هُوئی ماری خِجالت کی میری چار آئگهین تُمسی نہیں هو سکّتین مگر آب یہہ اُمیہ هی کِه تُم مُجهّکو مُعاف کروگی کیونکِه مَین نہیں دوستِی کی پردی مین مُجهّکو مُعاف کروگی کیونکِه مَین غیرت کو دیا

تب شَيخ برَّجِل بولي كِه تُمني ميرِي كُيْه تقصير نهِين كِي سو مَين تُمكو كيا مُعاف كرُون أور مَين تُم سي كَبْهِي ناخُوش نه تها أور وُه جو قبل ازِين آب سي أور مُجْه سي گُفْتُكُو هُورِي تهِي ميرا مقصود أسّي فقط مُغالطي كا إظهار تها

كونهري مين قيد كرُون مگر مُجهسي يه خِدْمت الْبته هو سكيگي كه هر روز صُبْح كي وقت آپكي بيتي كو آپكي مُلاقات كي واسطى آني دُون غرض بندي خاني كي وقت آپكي بيتي كو آپكي مُلاقات كي واسطى آني دُون غرض بندي خاني كي چُوكِيدار كِي اِس تقرير سي مَبن نِهايت مَمْنُون هُوا اور بَمُقَتَضاي لا چارِي اپني بيتي كو گلى لگاكر رُخصت كِيا اَور اُسكى كان مبن سمَجْهايا كِه صبر سي ساري مُشْكِلين حل هوتِي هَين

بعد اسكي مَين اپني بِچهَوني پر جا لبقا اَور ميرا چهوانا ببقا ميري پقي كي پاس بيقه كر سبق پڙهني لگا كه اِتني مبن مِيان جِنْكِنْسن ني آنكي مُجهي خير دي كه مَبن ني تُمْهارِي بيقي كي خير كه جو كهوئي گئي تهي سني هي كه لوگون ني اُسكو ايك مرد آدمي كي ساته دينها هي كه راه مين وي كُچه ناشتا كر رَهي تهي اَور اُنكا اِس شهر كي آني كا اِراده هي انهي هم اِس گُفتگو مين تهي كه اِتني مين خُوشي خُوشي سي وَهان كي چَوكيدار ني آنگي مُجهسي كها كه تمهارِي بيقي جو كهوئي گئي مين ميان مُوسيل ني دَوڙگر خبر بيقي جو كهوئي گئي تهي سو پهرملي هي اِتني مين ميان مُوسيل ني دَوڙگر خبر بي كه صوفي خانم شيخ برچِل كي ساته نيتهي كي دالان مين آئي هي اَور

اِس عرْصي مبن ديئهنا كيا هُون كِه ميرِي جان صوفِي خانم ماري خُوشِي كي اُ دينوانِي دَوزْكُر ميري گلي آن لگِي اَور اُسكِي مان بهِي بي اِختِيار خُوشِي سي هَى الْعَرْضَ تَمَامَ هِنْدُوسَتَانَ صُوبِهُ مُنْكُثُ وَ دَنَّهِنَ وَ قَنْدُهَارَ سَمَيْتَ بِيسَ صُوبِي ایک سَو نَوْیِ سُرْکَارِ چَارِ هزار دو محال کو شامِل هَی اَور آمْدنِی اُسْکِی آتَّهِ ارْب آتَّه کَرُّورُ آتُّه لاکْه آسِی هزار پائسو تِراسِی دام هَی

یِه هَی تَرْجُمه گیارهْوِین فصّل دُوسْرِي کِتاب وِکراف وِکْفِبِلْد کی فِصّي کا *

جب کِه مَین نی اِس طرح نصِیحت کِی اَور لُوک رُخصت هُوئی تب سندِب خانی کی داروغه نی آن کی عرض کِی کِه غُلام اینی عُهدی کی اِتْمام مین مَجْمُور هَی کَهْ وَنْکِه مُجْهَکُو اِسْطرح حُکْم هُوا هَی کِه آپ کی بیتی کو ایک تاریک

* A free translation of the eleventh chapter of the second book of Goldsmith's Vicar of Wakefield (or the thirtieth chapter of the whole work): and, it will serve as a specimen of the manner in which English may be conveyed into so different a dialect as the Hindūstānī. The translation was made by Mīr Hasan Alī, whose residence in England had given him an opportunity of acquiring a considerable acquaintance with the language of the original.

بَبَانِ كَيفيتِ بلادِ هِنْد كا

الْقِصْه إِس ممَّلُكت كِي تعْرِيف أور يهان كي رهني والون كِي تَوْصِيف جهان تک کیجیی بجا هی کیونکه هر ایک جهوتا برا آیا گیا دانا بینا اِس سرزمین كو سراهْتا هَي بلْكِه اپْنِي بُود و باش بهِي يهِين چاهْتا هَي چُنانْچه اَكْثر بِلاد كي باشندي آنكر بسي أور اپني وطنون كو بهُول گَبيي فقِير سي امبر هُوئي أور مُعتاج سي غنِي (بَبت) لوگون سي معْمُور هَي سارا جهان " ليك عجب مُلک هَى هنْدُوسْتان " آيا سحر کو جو يهان ايک فقير " شام سي يهلی أسى ديكُها امِير' هو گيا ايك آن مين پياده سُوار' آيا تها نا كام هُوا كام كار'' فِي ٱلْواقع أَوْرِنْكُ زيب كي وقنت تلك بِلا شُبّهه يِهِي عُورت تهِي أور آبادِي كِي بهْتايَت پر فرخ سِير كي عهد سي سلطنت مين بِگار پڙا اُور مُحمد شاه سبب عَياشِي كي سنبهال نسكا هرچند كه أس كي وقت تلك بهي أَنَّهْتِي يَبِنَتُّهِ كَا سَا عَالَم رَهَا يُر احْمَد شَاه كي عَصْر مِينَ تُو نِبِيرًا هِي هُو كُبَا كُننى امِير ثِفه خانه نِشِين هُوني أور بغضى نجِيبِ غَيرت مند ماري إفّلاس کی دروازی بند کرکی سرگئی اکثر تیر بیر تین تیرہ هوکر جہاں تہاں جا بسی خُوشا حال صُوبه من بنگ كى باشندون كاكه صاحِبانِ عاليِشان كِي يهان رِياست هُوْيِ اِسِي سبب سي آج تلک يهه كونا آباد هَي و إلَّا هر طرف داد و بيداد

كوئي أور پھر نكر بَباتھي نَوّاب مرْحُوم ني حُكم حُضُور كي مُوافق عمل كيا پر أُس عزيز ني نمانا بلكه روزگار سي دست بردار هُوا تب نَواب ني بادشاه سي عرض کر بھیجا کہ میر ذکی نی اپنی جان اُور روزگار سی ھاتھ اُٹھایا ھرچند كِه أُسْكِي نافرْمانِ خانه زاد كو بهي حدّ ناكُوار هي ليكن اس كا تدارُك هو نہیں سکتا ناچار ھی آگی جو حضور کی مرضی لیکن گستانجی معاف ھی جس خُون کی اِنْتِقام کی باعث هزار خُون هونوین اُسکا مُعاف هی کرنا بهتر هَى كِهِ شَرْ قلِيل خَبر كثِير كى لِبى جايز هَى آخر حُضُورِ اعْلىل سى خُون مُعاف هُوا پر اُس مرد ني نَواب مرحُوم كا پهر روزگار نكبا اَور ميان عاقل كُنْدِل پوشون كي سُرْدار كِي وساطت سي نَوَاب صمْصامُ ٱلدَّوله خان دَوران بهادُر كم سركار مبن نَوكر هُوا پهر اُنهين كي ساتُه نادِر شاه كِي لـرّارِي مين كام آيا پر لاش اُس جَوَانْمُرْد كِي عاقِل بيگ كِي لاش سي بيس قدم آگي تهي (ببت) جو أُسْنى كيا تها وُه سَرْدون كا كام '' رَهَسُكا قيامت تلك أُس كا نام '' نباهى سُخي جان جوڭھون أَثْمَا ُي '' رَهي بات باقِي جو سِر جا ُي جائي '' نه اب وي سِپاهي نه وي قدّرْدان '' رَهي كُهْني سَنْني كو ايك داستان ''

مُلازِم دو خِدْمَتْگار دو چیلی ایک نفر اَور کارْبارِی ٱنْبِین مین سی ایک چیا جُنانَچِه اُسْكوهميشه يهِي تَقَيْد تها كِه گهوڙي كي آگي گهاس اُور جُولْهي مين دهُونِي هميشه رَهي تا كوري نجابي كِه حسن ذكِي كي يهان فاقه هَي الْقِصَّه شاهجهان آباد مين ايک دِن کِسِي پڻهان کي هاڻه سي ايک گهسِيارا نا دانِسْته مارا گیا اُسنی جو مفر کہیں نیایا اُس بُزُرِکٹ کی خدمت میں آیا اُور يُون إظهار كِيا كِه جِس بستِي كي تُم سَيِد هو مَين وُهِين كا پِقْهان هُون ميري هاته سي بي قصد ايك خُون هو گيا هَي تُمهاري أُميد پر آيا هُون اگر مُجهي چهپا و آور ميري جان بچا و تو عين جَوَان مردي و مردانگي هي اُس جَوَان مَرْد نِي بِي تَأَمُّل كَهَا كِه بِسَّم ٱللَّه بَيتْهِ تيرًا گهر هَي كُنِهُ انْديشه نكريِه خبر مُنتَى هِي جِنْنِي آشْنا كِه پاسِ آشْنا ِي اُور نشه ْ مَرْدُسِي رَكْهْتِي تَهِي آكر اُنْكِي شرِیک هُو ہی غرض سُو سی کُجْه زِیادہ بھلی آدمی مرّنی پر مُسْتعِد هو بَیتْهی كوتوال كا هِوا و نه پر سكا كِه أَنْهر كا إراده كري كيونْكِه سَرَّكذارونْكا سامنا أس سي هووي جو پهلي اپني جان سي درگڏري آخِريه ماجرا حُضُورِ اعْلَيل مين مِن و عن عرض هُوا وونهين عُمَدةُ أَلْمُلُکُ كو فرما بهيجا كه حسن ذكى خان تُمهارا رقِيق هَى أسى سمَّجُها و كِه أس خُوني سى دسَّت برَّدار هو اور بِلا مُهمَّلت بندگان حُصُور کی سپرد کری تا وہ اپنی کِیی کی سزا پاوی اُور آیسی جُراْت

ني ديكُها كه حاكم غالب آيا أور إنهون في زندگاني سي هاته أَنْهايا أس وَقَت وی ماری غَیرت کی سنگدلی اختیار کرکی یک لخّت عَورتوں کو قتّل کر قَالْتی هَبن بهِر آپ بهِی ماری جاتی هَین اِسی فِعْل کا نام جَوهر هَی پر بِهـ حركت كَيْه زميندارون هِين سي خُصُوصِبَت نهِين ركْهَتِي بلُّكه بعضى خُما غَيرت مند بھی جِس وَقْت ديكَهْتي هَين كِه آبْرُو مين بقا لكَتا هي تو الدَّشاهون سي بگڙ بَدَّهُتي هين جان سي گُذر جاتي هَين پر آن بان سي هاته نہیں اُٹھاتی جُنائچہ راقع نی اپنی والد مرْحُوم سی یہ نفل سُنی هی کِه مُعمّد شاد فردوس آرام گاد کی عہد میں پیش از نادرشاهی هماری دِلّی مُشْفقون مين حسن ذكى خان نام ايك سَيِد بهرايج كي رهني والي نَوَاب عُمْدَةُ أَ لَمُلُكُ امِيرِ خَانَ بِهَادُرِ مَرْحُومَ كَي رَفِيقَ بَهِي نِهَايَتَ بِالْمُرُوَّتِ صَاحِبِ هِمْت آشنا پرست درماهه أنكا تبن سَو رُبِي تها ليكن بِيس دِن سي زياده وفا نكرتا اس واسطى كه أنْكى كهرمين ببشتر دوستون كا مجمع رَهْتا تها جِسْني جو چِبز چاهی وونیمبن موجود هوئی غرض میر موضوف کی یهان هر مهینی دس دن عُسْرت رَهْتي تهي أور بيس دن فراغت ايني ذات كا خرّج يه تها كه كهانا تو دو چار آشنا ون کی ساتم پہنی کا ایک جوڑا سُوَارِی کا ایک گھوڑا لیکن حد جالات بيش قِيمت زِين لگام بهي نِهايَت پُر تكُلُف بينيْري هَتهيار

چند سطرين سِياه كِي كَيفِيَّت مين

اُور سپاہ اس دیار کی بیشتر وفادار جان نفار نمک حلال خاوند کی کام پر جان سی درگذری رفاقت نچهوڙي مر مِٿي پيٿم ندي بيشتر يهان کي منجلون جانبازونگا قاعِده یه هی جب تیر گولی و غیره سی نوبت گذر جاتِی هی آور مُقْهِ بِهِيرٌ كِي ساعت آتِي هَي تب گهوڙي چهوڙ ديتي هَين اَور تلوارين سُونْت كر أتاري هو جاتي هَين اس واسطى كه اگر طرفين سي ايك دوسري پر غالب آئي تو اُس وقت اُيا نهو که کُچّه اُور ست پهر جائي اور يه چی میں سمائی که سُوار تو هِین هَین آ و اب گهوڙون کو بهگاریی اُور جانین سلامت المجاريي كيُونكِه جان عجب حيز هي أور نهايت عريز مثل مشهُور هَى جِي سِرِيكُها پاهُنا مِلي نه دُوجِي بار اِس سي پهلي هِي پاڻي گُريز کو كات دّاليُّي تا كهيت هاتُّه سي نه چهُٿي گو سركٿي توكٿي (ابيات) بهادُر جو نامِي هَين وقَيْ سِتيز " بدن مين نهين ركَّهْتي پائي گُريز " قدم أنَّكي هرگر نه پایجهی پڑین " بهم کت مرین آخِر اَیسی لڑین " پڑی اُن مین چل کب وُد یہ هیں اچل " نه هرگز تلین گو زمین جائي ٿل " اُور بعضى زميندار بھي يهان کي جو کيبي سبب حاکم سي پھر جاتي ھين تو اوائي کي وقّت كِتْنِي بِهَا بِي بِنْد اپْنِي مُعْتمد عُورات پر تَعَيّن كرّتي هَين جس وَقّت أُنْهون

هَين اَور اُسْكى نفْعى كو هُنْداون اور اگر وُد شخْص كسى كى نام پر بهجّوائي تو اُس پُرْزِي كو معه اُسْكى خط وُد صرّاف ایّني گُماشتى كى ياس بهانجوا ديتا هَى أور أُسْكِي رسيد أُسْكُو مَنْكُوا ديتا هَي هَرْجِنْد راه كُتْنِي هي دُور هو اِس طرح کی نَوشتی کو فقط هندی کہتی هین عجیب تر اس سی یہ هی اگر فرنسنی هُنْدَي والا سِواي مكان معْهُود كِسِي اَور شهر مين أس كاغذ كي تُكْري کو کِسِی صرّاف کی هاتُّے بیانچی تو وونہیں لی لیوپ آور رُپی اُسکی حَوَالی کر دی اِس سی بھی ایک اچنبھی کی بات ھی اگر کوئی سُوداگر راہ کی ڈرسی آپنا مال متاع مہاجنوں کی حَوالی کری تو یی نیکٹ طینت آپنی اُجرت لیکر اِس کو جہان مالک کہی حِفظ و امان سی بَجِمْس پُهُنْجُوا دیّوین اَور نُقْصان أَيْنِي ذِمِّي لَيْوِينِ إِسِي مُعاملي كا نا ون بِيمان هَي (بَيت) جِتْنِي هَينِ باشْنْده أَ هِنْدُوسَتان '' قابِل و دانا و رسا رُتّبه دان '' جو کہین مُنّه سی وُه برغبت کرین " داد و سِتد مین نه تفاوُت کرین " حلّم و حَیّا شرّم و وفا اُن مین هَى '' لَطْف و كرم جُود و عطا أن مين هَي '' عالم أَلْفت مين يهِ. هَي أَنْكا چال " جان تلک دیتی هین کیا چیز مال " بس یهی رکّهٔتی هین صفات بشر '' ایک مین مُوجُود هَین جُگ کی هُنر''

سبه گري الله تيسرا بَيس كا چلن أشكا سوداگري سُود بقَّه لينا دينا سِواي انْكي اَور بھی کسب کرّتب کرّنی کا چَوتْھا سُودر کا اُس کا شبوہ سیّوا کرّنی اِن تبنون فرَّقُون كِي ﴿ الْقُصَّه هِنْدُوسَتانِي كِيا هِنْدُو كِيا مُسلَّمان اكْثر خُوش پوشاك خوس خوراک هنس مُکه نبک سیرت مِلن سار وفادار چلن کی اُچھی آشنائي کي پکي بات کی سیجی خلبتی شفبتی رحم دل قابِل قابِم مِزاج صاحب انصاف سر چشم آشنا وُرُسْت عالِي هِمْت صاحِب دِيانت هوتي هَين چُنانَچه مهاجن آيسي امبن اگر کوئي شخص هزارون رُپي اَپْني سَخْفِي کِسِي صَرَاف کي پاس بطريق المانت بِدُونِ شهادت ركَهُوا عي پهر جِسُوقت مانْگي وُلا بي عُذْر بِلا تَوَقَّفُ أُسِي وقَت حَوَالي كري أور جو كورِي خَوفِ راه كي سبب يا كِشِي أور باعِث إس فرار پر اپنی رُبّی اُس کو سونٹی که مین فلانی شہر مین لونگا یا میری عیال وَهار هَين أَن كو يهُنَّجِين نب بهِي وُه ايك قليل نفْعي پر أَن كو ليكر ايك کاغذ کی تُکْری پر هِنْدِی خطّ سی بِدُونِ لِفافه و مُهْر اپْنی أس گُماشْتی کی نام پر جس کی دوکان اُس ملک مین هی کُنچه لِکّه دیتا هی جب وُه شخص أس پاس پہنچتا هي آوُه حوش معامله مُوَافِق اُس کي لکّهي کي بلا حُجّت رَبِي أس كي هاتَّه ديتا هَي تا وُه جاني كِه راست بازون كي لين دين كا چلن كِسْقَدْر راسْتِي دُرُسْتِي كي ساتْهِ هَي اِسِيطرح كي نَوِشْتي كو درْسنِي هُنْدِي كهّتي

ایک طرف سی سیورا ہاتھی کی طرف جاڑیی اَور اُسکِی طرف مُنہ بھِی بكيجيى ﴿ بَرَهْمُن بهي مَذْهُبِ قَدِيم كُو جُو بَيْدُ كَي مُوَّافِق شُرُوع آفْرِيشِ سَي رائيج هُوا هَى مُسَلَّم جانْتي هَين أور أس طريق كو كِه كِسِي فِرْقي ني آپْهِي آپ هِدايَت كي لِين اخْتِراع كِيا هَي نهين مانتي سِواي اِسْكي كِسِي مُخالِف مشْرب كو اپني مذهب مين نهين لاتي هرچند وُه مِنت كري أور جو كوئي أنكي طریق سی برگشته هوکر دُوسرا مذهب اختیار کری پهراگراُنگی دین کا طالب هو اُسكو بهي اپني دهرم مين نهين مِلاتي اگرچه بهُتيري سماحت كري اَور اُس مذهب مين چار آسرم يعني چار آئين هين الله برمهه چرج وُه عِبارت اس سى هَى كِه بِياه نكري أور عِلْم ظاهِري باطِنِي كِي تَحْصِيل و تكميل مين لكى الله دُوسَرا كِرْهَسْت يعنِي شادِي كَرْكِي خانْدارِي كي كامون مين مشْغُول هُووي الله تيسرا بان پرست أور وُه يهد هي كه جب ادهير هو آور بيتا صاحب اوَلَاد تب گهربار چهور كر جورو سميت جنگل مين جاوي تپشا مين دهيان لگاوي اَور پهلون کي سواي گُچه نکهاوي ا چَوتها سنياس يعني سب علاقون سى يَالْكُلُّ هَاتُهُ ٱلَّهَا كُر سُخِّت سَجَّبت رِياضتين مُشْكِل مُشْكِل عِبادتين بجا الوي ا أور چار برن يعني چار فِرْقي هَين الله برهمن كا آين أس كا بيد خواني أور عُلُوم حقیقی میں آوقات بسر لیجانی ته دُوسرا چهتری کا کام اُس کا جُکُومت عدالت

اپنی مُریدوں کی گھروں سی مانگ تانگ کر کھا پی لیتی هَین اَور کَپُرا لَتَا بِهِي ضرُوري هِي اپني پاس رکّهْتي هَين خالِقِ حقيقي کي قايلِ نهِس کيُونْکهِ اُنگي مُرْشِدون کا فَرْمُوده یہہ هی کِه جَیسي گهاس آپ سي آپ اُگْتِي هَي اَور بوني والا أُسْكا كُورِي نهِين وَيسي هِي إنْسان و حَيْوانات و غَيره كِي پَيدايِش بهِي بلَّكِه فديم سي يُونْمِين چلي آئِي هَي أور عذابِ آخِرت كو بِهِي نِهِين مانْتي كهّتي هَبِي كِه إِنْسَانَ كَا جِسْم مَجْمُوعَهُ چَارِ عُنْصُر كَا هَي جَبِ وَهُ پاش پاش هُوا هر عُنْصُر اپْنِي اصْل سي مِل جاءيگا پهر عذاب كِس پر اَور كِسْكي واسْطي چُنانْچه اِسِي باعِث آگ پانِي مُرْدون كو دينا جِس طرح كِه سب هِنْدُورُون كى مذهب مين رَوا هَي أَنْكَى نزديك بهجا كُمْتي هَين اگر بُجْهي حِراغ مين تيل دالا كيا فایدہ لُطّف بِہہ هَی کِه مُنہ سِرکی بالوں کو قَینْجِی یا اُسْتُرہ غَیرکی هاتّه سی لكُوانا بِدْعت جانْتي هَين أور اپني هاته سي أَنْهَازُنا عِبادت خاص رياضت أُنَّكِي دنَّتُون نكرنا مُنته نه دهونا نا پاك رَهَّنا نه نهانا اكر گُود مُوت سي هاته بهر جائي نه دهویُن ناپاک نجانین اِسِي لِیِي تمام هُنُود کِه صانع مُطَّلَق کو بر حتى أور ثُوَاب عذاب عاقبت كا بيشك جانتي هَين إس فِرْقي سي بيزار هَين أُورِ إِن سي هم صُعْبت هونا بلَّكِه بولْنا بهِي رَوَا نبِين رَكَّهْتي اَور يُون كَهْتي هَين اگر ايک طرف سي مست هاتّهي مزّكهنا زَجْجِير تُوّائي هُوئي آتا هو اَور

آثار دریافت کرکی اپنی خانه ٔ دِل کو پر نُور کرین اَور اسکی ناریکمان دور کرین اِن مین بھی بہُت سی فِرْقی هین هر ایک اپنی اپنی پیشوا کی نام سى پُكارا جاتا هَى ﴿ چَوتْهِي نانكُ پَنْتْهِيون كِي أُداسِي بِهِي بِي هِي كَهلاتي هَين سرگُروه إِنَّكَا بابا نانك يي بهِي اپّني پيشُواؤن كي ارْشاد كي مُوجِب خدا كي حمَّد وثنا مين رَهْتي هَين پر اِنْكِي عِبادت كا خُلامه بِهه هي كه مُرشدون کی سائی هوئی دوهری جهند کبیت گا گا کر سُنّی والون کو صخطُوظ کرین اَور كِسِي حِبن پر دهيان نه دهرين ﴿ پانْچُوِين جَتِبون سَوْرُون كِي يي سِي كَارِي كَرِّي رِياضتين بَرِّي بَرِّي مِعْنتين كُرْتِي هَين چاليس چاليس دِن برتي رَهْتي هَين بهُوكُه پیاس كى دُکّه مُدّتون سهّتى هَين اپنى جِسْم كو بَخُوبى نهبن بالتى كمانى بِيني كا نام بهِي اكْثر زبان سي نهِين نِكالْتي برسات بهر چلْتي پيرتي نهِين للكه پائون بھِي نہين پسارتي کِه مبادا کِسِي کِيڙِي مکوڙي کو صدّمه پَهُ آنجي اُنگي بَرِي تَپشا جَانْدارون كِي رَكْهِيا هَي اِسِي واسْطَى آگَتَ نهِين جَلَاتِي كَهَانَا نَهِينَ پكاتي عِمارت كا بنانا چِراغ كا جلانا كُورُون كا كُهدانا بلِّكه أن سي پاني بهي نكالنا بُرا جانْتي هَين كِه شايَد كِسِي جانْوَر كِي اذِيَّت كا سبب هو علاوَه إنْكي ترْكارِيان سَبْرَ مَيْوِي مُطْلَق نهِين كهاتي كيُونْكِه أُنْكِي نَزْدِيكُ أَيسِي حِيزين جانْدارون كِي مانند هوتِي هَين اگر بهُت بهُوكُهي پِباسي هوتي هَين تو مُوافِق حاجت كي

پڑواڑی نا آشناڑی انکی ریت سے هی که جوگی کس کی میت هرچند که منتر جنترمُ المَوسِي كِيمِيا كري مين سناسيون كو بھي سكت هي پر جوگيون كي اِن کاموں میں شُہرت بہنت هی اللہ تیسری بیراگیوں کی سے مُے یہ تو بیراگ میں بهري اَور جوگ ميں کهري هَين اوَّقات اِنْكِي برِّي مزي مي كتَّتِي هَي دِن رات اپنی اپنی طور کی تپشا مین لگی رَهْتی هین اور رام کی نیه مین پگی خِلْقت سی وارسته خالق کی آگی قُست بسته هر ایک آپنی آپنی مُرْشِدون کی راه پر حِلْتا هَى أُسْكى بِك دُنَدِي سى باهر نہين نِكَلْتا اكْثر أهْلِ مذاق أُن مين استُتين ابْني خُدا كِي وَحُدت و معْرفت مين بنا بنا صُبْم و شام كاتي هَين أور رنگ برنگ کی ساز بجاتی هین اُن کی عقیدی مین خاص عِبادت معبود کی أُور راه كُشُود كي يِهِي هَي كِتْني حالتِ وَجْد مين آكر بي ساخْته ناچْني لگّتي هَين بلَّكه چرخ مارتي پهرتي هين أنَّكي نزديك خُلاصه عبادت كا أور طريقه هِدایَت کا یہی هی یهان تک کِه اِس کَیفِیّت مین جِس نی ایک قدم بھی دهرا اپنی اعتقاد مین ایک درجه منزلِ مقصود کا طَی کِیا بعضی اسکا نام زبان هین سی تیزتی هین اور اُسکی یاد کی سُمْرنین پهیزتی هین کتنی مراقبه كِيى خاص خاص صورتونكا دهيان باندهى بَيتْهي هَين بَهُتيري بيدانت شاستر کی مطالعی میں لگی هیں که واحد مطلق کی وَحدت کی اسرار و معرفت کی

طرف هاتَّه بُلند كر دامن مطَّلُوب كا بِكُوَّا هَى كُورِي درخَّت مين أنَّا لَتَك كر نَفْسِ الْمَارِدِ كُو تَهِمًا كِي آگئ مين جلاتا هَي بعضا أَيْنِي عِبادت كي مقام مبن صُبْح و شام رام سی لَو لگائی کهڙا هَی کوئي اِس جهان کِی دِید چهوڙ سُورج سَى تُكَتِّكِي بِانْدُه أُس عالم كو دِيده من دِيكُه رَها هَي غرض بي لوك أَوْقات ابْني جب تب هي مين گذاري هين اور هر آن مين ابْني نفس كو مارتي هَين اِنْكِي عِبادتون كي چلن كَتْهِن هَين نُونْسُرِي كِي كيا طاقت كه اُنْكو ادا كر سكى بلِّكِه أن پر دهيان بهِي دهر سكى مثلِ مشْهُور هَى جا كا كام تا هِي كو چهاجي اگر اِس گُروه كِي هر ايك قُوم كا نا ون أور راه و رسم كا بَيان عبادتوں کا تمام عُنواں لِکھني مين آتا تو قِصه بهُت بَرَّه جاتا ، دُوسْرِي جوگيوں کی بی بھی اپنی خُدا کی یاد دِن رات کیا کُرْتی هَین اَور حبْسِ دم کی کثرت سى سَيكْرُون برس جِيا كَرْتِي هَين با وُجُودِ بارِ رِياست إنَّكا جامه من خاكى أيسا هلَّكا هَى كِه هُوا مين اُرْتى هَين أور پاني پر پهرتى هين عمل كى زور سى جب چاهين اَیْنی رُوح کو نِکالین اَور دُوسری کی جِسْم مین ڈالین جِسْکی شکل چاهین بن جا میں غَیب کی خبرین کہہ سُنا یہ راکھ سی تانبی کو سونا کر دین جادُو کی زورسي ايک عالم کو مود لين بيرون سي إن کو صُعبت بيتالون پر اِنْکي حُکُومت مرتى هُوئي آزاري بات مين چنگى كرين پرائي من كِي تُرت بُوجه لين بي

غرِيبون کِي عَورتون کي لِئي ٿولِي تا کوئِي شجِيب زادِي اشراف زادِي پِياده پا نه نِکْلي اَور اُس کي قد و قامت کو کوئي نا مغرم نه ديکهي

چند سطّرین سِیرت مین هِنْدُوسْتان کي فقیرون کِي اَور بَیان مین اُن کِي گُوهون کي

پہّلِي گُروه سنّاسِيون كِي طرِيقه أنَّكا خواهِشِ نفْسانِي و لذَّتِ جِسْمانِي كا چهوڙنا أور رِياضتِ شاقه مين تكْلِيفِ ما لا يُطاق سي مُنهد نَمورْنا بدن كو يهان تلك مِثْي لگائي رَكَهْتي هَين كِه تهين جم جاتِين هَين اَور بالون كو اِسْقَدْر ٱلْجُهائي ركَهْتي هَين كِه لَتْين بَنْدُه جلتِين هَين دِي رات دهيان معْبُود سي لگائي أور أس كِي بنْدگِي مين سِر جهُكائي رَهْتي هَين نه كِسِي سي علاقه نه كِسِي چيز كِي تمنّا سِر سي پاڑون تلک ننگی بهبهُوت سراسر ملي ننگ و نامُوس کو تجی راه مَولا ميں كيا كيا صُعُوبتين سهتي هَين اگرْجِه ظاهِر أَنْكا خراب حال هَي ليكِن باطِن داتا كي فَيض سي مالامال هرچند أنهون في بناي جِسْماني برباد كي پرعمارت رُوحانِي آباد كِي ايك فِرْقه أن مين سي چُپ سادهي اپني نفس سي مُباحثي مُناظري كر رَها هَي كِسِي ني اپني تن بدن سي دست بردار هو آسمان كي

جو اس میں اُتَّه گیا پردہ هَوَا سی " جهَمَكْرًا ایک نظر آیا ادا سی " جو وُه بجُلِي کي بھي يُون سامني آئي " تڙپه کر اُسکي آگي لوٿ هي جائي " أور صاحِبِ عِصْمت بِيبِيون كِي رَبْهُون بِر كُهُ الوب بِرِي هُوري حِانْدُنِيان كسِين هُورين كيا دخل كِه إيك مُو برابر أن مين رخينه يا سُوران هووي جُنائِجه نَوَاب خانْدوران و مُظفّر خان مرْحُوم كى تامُوس كى رتْھون پر بيشتر موتي مَيلِي چانْدُنِيان هوتِين تهِين علي هذا آلْقِياس مِيانون پر بهِي با وُجُود اِسْكى كه ايك بهائي مير بخشي تها أور دُوسرا هفت هزاري في آلواقع تقاضا غيرت كا یہی ھی کیُونّکہ جس کا میانہ رتّھ ایک جھمکّڑی کی ساتھ نگلی مُقرّر تماشار یوں بازاریوں کی جی میں آوی که اِس میں کوئی جمک جاندنی رشک پري جلُّوء کر هوکي پس زناني سَوَارِي کِي رَبُّه يا مِياني کا پُر تکلُّف هونا بعضي بعضي ثِقه امِيرون كي نزديك بهِي سَغْت معيوب هَي اصل يه هَي كه سَوَارِي أُسْكِي فِي آ لَحقيقت اجْهِي هَي طُور طرز اپني اپني پسند پر مَوْتُوف هي پر هیکولی بہُت بُری اور سوای اس کی بھی بہُت سی سَوَاریان کی سليقه لوگون ني اَور كاريگرون ني بنواين اَور بنايين چُنانچه مُلُوك و سلاطين كي واسْطي شخّت و نالْكِي اشْرون كي لِبي جهالر دار پالْكِي اَور شهْرادِيون وزِير زادِيون و امِير زادِيون كي واسطى مهادول چَونْدُول سُكُهْپال مياني أور

كه ديكُمِّني والى نقَّش ديُّوار بن جاتي هَين أور ساز بهي اس پر باناتِي سادي يا كارْچوبِي و غَيره نِپت صفارِي أور چمك كى ساتْه اگر سُورج اُسْوَقْت زمين پر هوْوي تو اپْنِي رتْه سي اُتر اُس مين آ بَيتْهي اُور راجه اِنْدر بهِي ديگهي تو اپنی تخت پر پھر پاؤن نرکھی پر ساتھ اِن خُوببون کی بھی اُمرا اُس مین برای تَفَنُّن طَبْع كَبْهُو كَبُّهُو سَوَار هوتي هَين أور بعضي برِّي آدَمِي مِيرْزا مَنِش هرْجِنْد که چڑھتی کم هین لیکن هر موسم کا ساز اُنگی سَوَارِی کی رتب پر هوتا هی چنانچه گرمیون مین خس کا اُور برسات مین موم جامیکا جاڑون مین باناتِي ير اكْثر أس مين مهاجن صرّاف جَوْهري مُتصدّي سَوَار هوتي هَين يا عَورات هنَّدُو مُسلَّمَان کی اَور بعضی اَوباش بیگمین یا بانکی کسّبیان اپنی رتّهون پر نہایت جهمجهماتی ساز سجّوا بیلون کی گلون مین گهنگهرُو سِینگون پر سونی رُوپی کِی سَنْگُوتیان اَور سَا وَنگیون مین ٹالیان جهانجُه جُو ون مین زنگ الْمُوا بِنْدُهُوا كُهُوا سَوَار هوكر برِّي تُهسِّي سي ميلي تَهيلي مين پهِرْتِيان هَين يا باغون کی سیرین کرتیان هین واقعی اُنگی آمد سی تماشاریون کی هوش و حَواسَ جاني هَين گونا جهن جهن كرتي هُوئي پريون كي تختت چلي آتي هين (بَيت) جهان هوتا هي يُون أنَّكا كُذارا " كِسي رَهْتِي هَي وَهان تاب نظارا " كهان هوتا هي حاصِل لُطْف دِيدار " هر ايك بن جائي هي بس نقش ديوار "

شکّل اُس کی نہایت خُوب ڈیل ڈول نیٹ خُوش اُسّلُوب قد و قاست مین بھِي بُلنَّد بادشاء وزِير و فقير هر کسي کي پسنَّد قدم آيسا چلي که رَهْوار تُرْکي نه پَهُنَّج سكى دَورِي إِنَّنا كه چالاك تازِي پيجهى رَه جائي يُون سُنا هَى كه سابق بعضی اشرار عَیّار احمد آباد گُجرات مین وَهان کی بیلون کو گاڑیوں مین جوت سَوَار هو رهَّزنی کو جنگل مین آتی تھی اَور مال متاع مُسافِرون سَوداگرون كا لُوت التجاتي تهي هرْچند سَوَار گهوڙي ان كي پيچهي ڌائتي ليكِن ان كِي گرْد بھی نیاتی أور یہہ بھی مشہُور ھی کِه گااڑی خاص اِخْتِراع اَھلِ ھند کا ھی بَيتْهَني والى أس كي كُرْمِي سُرْدِي آنْدْهِي مينهد مين نهايَت آرام باتي هَين فراغت سی چار آئمی گپ شپ کرتی هُوئي بَيتْهي چلی جاتی هَين اَور سفر مین کیفیت حضر کی اُتَّهاتی هیں لیکن اُس کی پہینی دو هوتی هین چهتری دار هو يا مُنْدِّي اگر دهانْها أس كا كُجْه جهُاپي كي سانَّه هلْكا هو تو منْجْهولي كَبْلاَيْكَى آور بهُت جهوتًا آور سُبُكث هوكًا توكّيني أس كي بَيل بهي حدّ جهوتي هوتي هَين أُنَّهِين كَيني كُمْتي هَين قِسْم هِين أُنْكِي عَلَيْجِده هَي أُور چار پهيون كِي رَبُّهِ. وُهُ إِس سي كَهِين بِهُترهَي به نِسْبت أَسْكِي أُونْچِي نِيچِي سي كم كُرْتِي هَى هَچْكُولًا بِهِي أَسَ صِينَ تَهُورًا لكَّتَا هَي الْمِيرِ أُمْرًا كِي سَوَارِي كي قابِل هُوتِي هَي فِي ٱلْوَاقِعِ بَعْضِي تو أَيسِي هي خُوش ذَّول مُسُكث نقاشي دار هوتي هَي

آور پختملی دھڑ کو اُسکی سینگوں پر اُٹھا کر آیسا ریلا که گر پڑی سنبھل نسکی غرض نُوَّاب مرْحُوم کی تو خَیر گُذْرِي پر هنهنی زخمی هُوڑي اَور ارْنا گولیون سى ندان مارا كيا اور شهري بهيئسا تو فقط لكڙهاري بنجاري هي كي كام كا هَي كِه وي الْمُرْيان يا كُونين أس پر لادين اَور همراه اپني لِيِي پهرين مگر اُسْكِي ماده كا دُودَه بهُت مِيثُها كَارُها مُفَيد حِكْنا هوتا هَى اكر تازه دوها هُوا الفريِئي تو فرْبِه هو مي اَور ضعِيف تَوانا اِسِي سبب أَكْثر پَهْلَوَانِ زور آوَر مُداوَمَت أُسْكِي كرّتى هَين أور هر روز بعّد وَرزش كي پيتي هَين ليكِن ارْنِي كا دُودْه شهري بهَينْس سي مُفيد تر هَى رنگ، أَسْكا خال خال بهُورا بِهِي هوتا هَي ليكِن اكْثر سِاه هِي ديكُهْني مين آيا هي (قِطْعه) هُوا هي جِسْم يُون أُسْكا سِيَه فام " كِه شِبر أَسْكا هَي مِثْلِ آبِ حَيْوان " نه پيْوي كِسْطر ه ايك اسكو" رهاتا هَي سدا وُهُ شيره عان "

گُجراتِي بَيل گاڙِي وغَيره کي بَيَان مين

اَور اِس سُرْزِمِين کي بَيلون مين گُجراتِي بَيل سب طرح سي اچها هي هر چند که ناگورا بهي آور بَيلون سي بَمَسَرَّتبه بِهُتر هي ليکن اُسکو نهين لگتا صُورت

أرْني بَهَيْنسي كي أَوْصاف مين

ارْنَا بَهِينْسَا بهي برّا زور آور آهني پَيكر هوتا هَي سِينْگ أُسْكي ايك گز سي كُجُّه برِّي نبت نُكيلي أور رنَّك آيسا سِياه چكّنا گوياً تيل ڏهڵتا هَي دِلير اِسْقَدْر کِه شیرسی نہیں ڈرتا ھاتھی سی بھی خطرہ نہیں کرتا اگر دو ارنوں میں ایک شیر آ جاتا ھی تو اُسْکو گیند بنا ڈالٹی ھیں ایک سِینگوں پر اُٹھا دُوسْرِي كي طرف پهينک ديتا هي دُوسْرا اُسي طرح اُسکي طرف اُجهال ديتا هَي غرض جب تلک أَسْكا دم نهين نِكلْتا دم نهين ليني ديتي كُنْهُو كَنْهُو شہرون میں بھی آیسی لڑائی باڈشاہ وزیر کی حُضُور ہوتی ھی اُور دیکھنی والون کي نعجُّب سي هوش کهويِّ هي سِواي اِسکي يه حَيْوان صُورت ديو سِيرت آپس مين بهِي اَيسي لوَّتي هَين کِه بدن سِينگون سي چهن جاتي هَين أور ساري اغضا غِرْبال بن جاتي هَين آيسِي آيسِي اَوجْهُڙين باهم چلْتيان هَس که دینگهنی والون کی ماری هیبت کی جانین نکلتیان هین اور بعضا ایسا جِيوَت هوتا هَي كِه اكيلا هاتَّهي پر دَوڙ پڙتا هَي چُنانچه نَوَّاب آصفُ آلدّوله مرْحُوم جاڙي کي موسِم مين ايک دِن بگهري کِي جهِيل کي جنگل مين شِکار کھیلتی تھی که کیئی اربی نکل آئی بندوتین اُن پر چلنی لگین که ایک اُن مین سی جھُنچُھُلاکر نَواب حسن رضا خانِ مرْحُوم کِی ہیّھنی کِی طرف دَورّا

گَينَّدي کِي صِفت

كَينْدًا بهي ايك جانُور برّا قُوي هَيكل عجيب خلّقت هي پاون اَور چِچَهُلا دهرّ أَسْكَا هَاتْهِي كَا سَا كُرْدِنِ أُسْكِي لَنْبِي كُتْهِي هُورِي شير كِي سِي اَور آنْكَهِين كَان مُنه بَيل كِي مانَّنْد سُبْحانَ آلله صانع كِي كيا صنَّعت هَي كِه ايك حَيْوان كي جِسْم مین اجْزا تِین حَیْوان کی اعضا کی صورت هین اَور بدن اُسْکا لوهی سی سغت ترکه نیر گولی بلکه کوئی هنتهار اُس پر کارگر نهین هوتا اَور اُسکی ما تُهي كا كهامئ يهـ سخّت و قَوي كِه سنّگ أُسْكي آگي حُكْم پاپڙكا ركهْتا هَي أور فُولاد خُشْکُ پَتِيي كا پهر حَيْوان كا جِسْم تو كبا چِيز هَي عجب كيا هَي اگر ھاتھی کی بدن مین وا غار ڈالی اور شیر کو مار ڈالی غرض یہ حَبُوان کیا نر کیا ماده ساری حَبُوانون پر غالِب هی اِسْکی جنگل مین شیر هاتَّمِی ارْنا كوئي نهين آنا رَهْني كا تو كيا ذِكْر هَي (بَيت) جهان وُه هو هاتْهِي كا كب هو گُذار'' كري شير سايي سي اُسكي فِرار'' غضب سي اگر ماري وُه اَپْنا كهاكت " حو هون كوم كي پاؤن تو جائي بهاك " پَيدايْس بهِي أُسْكِي جَنَّكُل هِي مين هوتِي هَي

هَين گويًا پهاڙ سي پهاڙ ٿُمُراتا هي اَور ديو سي ديو جُٿ رَها هي بشر کِي کيا طاقت که اُسُوقت اُنگی پاس آ سکی آلا بهالی بردار اور بُوری بردار بهالی لِیی أور چرْخِيان داغي لگي هِي جاتي هَين أور مهاوَت أن سي بهي زياده كام كَرْتَى هَين اكر ايك مارا گيا تو دُوسْرا وونْمِين اُس پر قايِم هُوا آفرِين هَي اُن کی پَغُرْتی اَور جانبازی کو که ایک دیو کی تَیِن اِس حالت مین آنگس اَور آس کي زور سي زير کرتي هين (ابيات) يه حتى ني آڏمي کو زور بخشا " هُوا تابِع هر ایک حَیوان اُسْکا" کوئِی عُمْده برآ اُس سی هُوا هَي" مِیان يه كلسرا ايك بد بلا هَي " الْقصه راقم في اسى سرزمين سي جو هاتِّهي كو نِسْبت دِي سو بنابر كثرت كي هَي كيُونْكِه يهان بَهُتايَت كي ساتَه هوتا هَي أور ترجيح بهي أسكى بعضي أوضاف و قيمت مين مُطْلق اسْب پر مَنْطُور نهِين بلَّكِه خاص إس ممُّلُكت كي كهوڙون پر هي اس لِيي كِه هاتِّهي اگر كَيسا هِي خُوبْصُورت پایل نِجْهول چالاک هو پانچ چه هزار رُپی سی زِیاده نهین آتا اَور گهوڙا عربي عِراقِي وِلاَيتِي پچِيس پچِيس هزار رُپي بلکه زياده کو بِکْتا هَي

کا بھی نوکر لی سکی '' پر یہ طالع مند ھی کی دروازی پر بندھی '' سَوارون كِي أُكْتِرِي ايك رِساله دار كي ساتْه بهي نِكَلْتِي هَي '' پر اِسْكي قور بادْشاه وزيرهي كي پيچهي چلّتي هي گهرڙا كيسا هي جالاك هو چاليس پينتاليس كوس سى آگى نه چل سكى أور يه اسى پچاسى كوس جائي أور نه تهكي اِس دِّيل پر سُبُک رَو اَيسا کِه سَوَار کی پيٿ کا پانِي نه هِلي اَور آهٿ پاؤن کی کسی کو مَعْلُوم نہووی رحم دل اِس مرتبه که چهوٹا لؤکا راه مین جو پڑا دیکھی تو اُس کو سُونَد سی اُنَّها کر اِس طرح الگٹ رکھ دی کِه ایک ذرَّه صدَّمه ا نه پَهُنْچی حَیاً دار اِسْقَدْر کِه سِواي اپْنِي جِنْس کِي ماده کي کِسِي مادين پر رعْبت نہیں کڑتا معہذا آدمی کی رُو بَرُو اُسی بھی نہیں لگتا اَور اُس کا بچہ بهِي ببشتر جنگل مين پَيدا هوتا هي احياناً اگرهَتْهْنِي گابهِن آئي اَور بستي مبن جنی تو حاکم کو نا مُبارک هی آور عُمْر طبیعی اُسْکی ماننْد اِنْسانْکی ایک مَو بِیس برس جَوَانِی سائّھ برس کی بعد اور مسْتی هُشیاری کی سائھ كيُونَّكه أسى عالم مين ايك كا ايك سامَّهنا كرَّتا هَي أور ايك دُوسَّري سي كس كس عُهات سي لتَّرْتا هَي كَبْهُو تو يِهه أَسْكو دُور تلك ريل لي جاتا هَي كَبْهي وُه اُسْكو اُسيطر پيل لاتا هي غرض سُونَڌون کي پيپي اَور مستكون کي رگتري اَور دانتوں کی صدمی اُنہیں کا جگر هی که آپس میں اُنّهاتی هیں آور تاب لاتی

مَعْلُوم هَي مَخْلُوق كيا جاني پر إِنَّنا خَيال مين آتا هَي كِه صانع ني اُس كي آنکُهُون کو شاید اِسُواسطی برّا نکیا که خُود بین هو جاتا بلّکه خاکساری کی خصَّلت عطا كي حُنانَجه تهان پر كهڙا اكْثر خاك سرمين سُونَد سي دالا كرتا ھی پر جسوقت ھتھیائی پر آوی شیر خَشْمناک کی کیا تاب کھ اُس کی مُنْهـ چڙه سکي ايک چنگهاڙ سين زهره آب هو جائي حملي کي نَوبت بهي نه پهُنْجِي جُنانْچِه آزْمُوده کار ایک فِیلِ جَنْگِي کو لڙائِي کي وقت برابر هزار سَوَارِ جَرَار کی جانتی هَین واقعی که وُه بهادُر بهی اَیسا هی هوتا هَی که توپ بنْدُوق كو پَهُلَجْهْرِي سي زِياده نهِين سمجْهْتا (قِطْعه) چرْخِي كيا چِيز هَي لاوي وْه جِسي خاطِر مين " بان بِجْدِلي كِي كَرْكَ كَا كُنْهُو بِهُنْجِي أُس تَكَ " چابي وُه توڙَکي جون نَيشکر اُس کي چهڙ کو '' پاڻون کهُجَلاني لگي سُونَڌ صبن لبکر پواکٹ '' أُنَّهَا سُونَدٌ اپنی کو چتَگُهاڙ مار '' جو حمَّله کري فَوج پر ايکبار '' سَوَارون كا سَتَهْرا و هو ايك قلم '' پيادون كي پهر خاك ٿههرين قدم '' كومِي آه پاوي نه جائي گُريز '' اُکُهڙ جائي هر ايک کا پائي گُريز '' في آلواقع فتْم نشان اسِي سي نَمُودار هَي اَور وُهِي دل كا سِنْگار سَوَارون كي پري كِي اُسِي سي زِينت '' لشَّكر مين أُسِيكي يُمنِّ قدم سي بركت '' سَوَار أَسْكا سب سي بُلَّنَّد و بالا '' قِيمت مين بهِي وُه اكْثر گهوڙون سي اعْليل '' كيُونْكِه گهوڙا پچاس رُپَي

ناکارہ سمجہ مکر وُھِین چہوڑا بعضی اِس واردات کو پٹیل مہاجِی سیندھیا سی منسوب کرتی ھین اَور بعضی کِسِی اَور سردار سی والله اعْلم آبِالصَّواب

تُعْرِيفِ فِيل

ليكن يهان كي چُوپا ون مين هاتِّهي عجِيب خِلْقت هَي مُورت سِرت مين سب سی جُدا قد و قامت مین نهایَت اُونَچا جسامت میں کوہ پَبکر اَور قُوت مین اکْثر حَیْوانوں سی بالاتر رَنْگت مین بیشتر سیاد خال خال بهُورا بھی دیکھنی سین آیا ھی سوای اسکی بڑا چھوٹا بھی لبکن چھوٹی کو کُمینَڈھیا اَور بڙ*ي* کو کُٽُجل کہتي هَين ناک کِي جاگہہ اُس کِي ايک لئبِي سُونْڌ اژْدَهي كِي مانند جِس چِيز كو چاهي أس سي اُنَّها لي اَور كان آيسي چَوڙي كِه جهاج كى برابر جب أُنْهِين جهزَّجْهِڙائي ايك فراٿا باؤ كا آئي دو دانْت أُسْكى طُول سين ايک گز سي گُچُه كم و زِياده غارِ دَهن سي لگي هُوِي ايک بهُسونَّڌي كى اِنْهر اَور ايك اُنْهر سُفَيد اسْقدر كه شمع كافُورِي كو بي نُور كر دين اور سخَّت اِس مرَّتبه کِه پہاڑ کو چکناکچور کر دین طُرْفه بِہد هَي کِه تمام اعْضا اُس کي مُوافِق ڐِيل کي هَين ليکِن آنگهين ڇهوٿِي وَجْه اِسْکِي خالِق کو بِهّتر

چند سطرين اسپ كِي تغريف مين

گھوڑی بھی بغضی بعضی اس مملکت کی زمینون مین نیت اُسلوب دار آور چالاک رَهْوار پَیدا هوتی هَین خُصُوصًا جَنّگل کا گهوڙا نهایَت اصیل شایسته جانباز هوتا هَى اَور دكَمِن كى بِهى بعضى مقامون كا علمل هذا آلْقِياس خُصُوصًا گهوڙِي نِپت چالاک هوتِي هَي پر وِلايَت کي گهوڙي کِي قُوت و چالاکي سي المَّا هي نهين كهاتي كيُونَّكه جب بها و مارا كِّيا آور أسَّكا لشَّكر تباه هُوا تب ايك سُرِدَار بهل گهوڙيا جَحْمَر بهاگ نِكُلا جونْهِين ايک دُرَانِي نِي اُسي ديٽُها وونْهين پیچهی لگا غرض جب یه اُسکی قریب پهٔ آخیا مرهقا سرپت پهینک جاتا دو تِین کوس پر دم لیتا بعد ایک گھڑِی کی جو مُرْکر دیکھتا تو ووهِی مُغل گھوڑا ماری خچر خچر کڑتا چلا آتا ھی تب پھر وُد گھوڑی کو بدستُور بھگا جاتا آخر تِيس يا چالِيس كوس چڵكر گهوڙِي تهك كر كهڙِي هو رَهِي اَور دُرانِي آن پَهُنْچا مره الله العار مُنْه ديكَهْني لكا كيُونْكِه نه گهوڙِي مين سكت نه أس مبن طاقت ندان دُرَانِي ني ايک نيزه مارا اور يه اُسْكِي ضرَّب كهاتي هي گهوڙي سي جُدا هوكر كِر پرًا سانس أُلِّي ليني لكا تب مُغل أَسْكي هنَّهْيار هميانِي اشْرفيون کی نُقْرَی زِین کی کاتمی معه ساز لیکر اپنی لشکر کو رَوَانه هُوا اَور گھوڙي کو

درجه اسد كا هي پس إس حساب سي ساوَن بهادون هِين إس رُت مبن داخِل هَين أور اسازه كُوآر خارج ليكِن خاص و عام مين چارون هين مُوَافِق إِسْكَى يَهْلا اسارَّه هَى إِس مين أكثر أبر غُبار آلُود بلَّكه گاهي آندهي كي ساته آتا هَى اور مينه زور شور سي برس كر كُهُل جاتا هَى دُوسَرا ساوَن أس مين بمشَّتر سُهاوني سَهاوني گهٿا ئين ٿهنَّڌي ٿهنَّڌي هَوَا مِين بارش بهي اکثر ميانه و مُعْتدل ليكن كُبِي كَبِي دِن ابْرِ گهرا رَهْنا هَي أُور آفتاب چهپا رَهْنا هَي تبِسْرا بهادون بجلِی اُس مین اکثر کرکتی چمکتی هی اور مینهد دریری سی برستا هَى پر ببشتر جلَّد كَبُّل جاتا هَى أور أُسْكى آخر من يُون بهى هوتا هَى كِه ایک طرف مینه ایک طرف دهُوپ بلکه مُبالغه یهان تلک کری هین که بهادوں کا مینہ اچننہی کا هی که بیل کا ایک سینگ گیلا اور ایک سُوکھی کا سُوکَیا رَها بنابر اِسِي کی اسازَّہ کي دَونگڙي ساوَن کِي جهڙِيان بيادون کي دڙيڙي مشَّهُور هَين چَوڻَيا کُوآر پر وُه جاڙي کا دوار هَي مينه اِس سبن بهِي ىرستى هَبن بلَّكِه كَيْمِي كَمْ ِي دِن كِي جهڙِ يان لگ جاتِين هَيِن ليكِن كُورِي خاصّ طُور السَّكِي بارِش كا نه تها اس واسطى لِكَّهْني مين نه آيا

کی چمک بادل کِی کُڑک ایک عالم دِکْھاتِی هَی بَگُلُون کِی ڈار سنہ کی پهُهار مورون کِي حِنْنَگهار پيِيهون کِي پُکار دِلُونْکو لُنهاتِي هَي تهم جا بجا گڙي هُوئي جَهُولي پڙي هُوئي هنڌولي کهڙي هُوئي اُن مين رنگ برنگ کي پوشاکین پہنی هُوئي سَیکْڙون پرِي پَیکْرین جِهُولْتِیان هَین کوئِي پبنگ چڙها رَهِي هَي كُوْمِي هَنْڐُولاگا رَهِي هَي كُوْمِي پا ُون جُوارٌ كُر كِسِيكي ساتُه جَهُولْتِي هَى كُورِّي كِسِي كَا دِل ليكر بِهُولِتِي هَي (ابْيات) هر ايك كام مبن اپني مشْغُول هَى " ادا أُسْكِي جوهي سومَقْمُول هي " چَڙْهِي هَي سَبْهون كو جَوانِي کِی مَی " جِسی دیکیمی مست هی مست هی " عجب طرح کی رأت هی تُرْسات کی '' کِه شکّل اَور بدلی هی دِن رات کی '' گھٹا کِی بِه کَشْرت هي شام و سحر" بس اب ایک صُورت هی شام و سحر" هر ایک طرف هی بادلون كا هُجُوم " يِهِ كَچْه مينه كِي هَي زماني مبن دهُوم " هميشه سَدّها مينه كا تار هَى " برستا پر أُ مُوسلا دهار هَى " عَبَان هَى هر ايك چشمه با آب و تاب " پر یک هی نهان چشمهٔ آفتاب " زمانی مین دورِ می ناب هَى " بَهِ هُ مُرْف عالم آب هَي " نه دِن كِي خبرهَي نه اب رات كِي " اگر ُنْچُه خبر هَى تو برَّسات كِي ''، شُرُوع اِس رُ*ت كِي سَنْكُرات كُرِّث كِي يعْنِي* آنا سُورج كا سرطان مين أور تمامِي أَسْكِي سِنْكُه كا آخِر مُراد إِسِّي تِبسُوان

جھوکی کی لیت دماغوں کو مہکاتی ھی اَور رُطُوبت اجسام کی تازگی بڑھاتی هَى مِرْزايانِ هِنْد إِس مَوسِم كو فصل بهاريا مَوسِم بهاركهْتي هَين پر اكثر خاص و عام گُلابِي جازًا اِبْتِدا اِس رُت كِي مِين كِي سَنْكُرات هَي يعنِي آفْتاب كا آنا نُرْج حُوت مين أور إنْتِها مينْه كا آخِر يعْنِي بُرْج حمل كا تِيسُوان دَرْجه أور پنچمین بسنت جو هولِي کی پہلی هوتی هی وُه ایک تیوهار هی کِه جهاں مبن رائِج هو گَيا و إلّا هولي مُوافِق إِس حِساب كي إِس رُت سي مُقدّم هَي كُبُونْكُه دَهُلبَنْدَي چَيت كِي پهلِي كو هوتِي هَي ليكِن نَو روز كِه وَم عِبارتِ تحويل آفتاب در بُرج حمل هي هولي کي آگي پِيچهي هوتا هي پر تهوڙي دىون كى فرق سى اور بعد سالهاي سال كى اتفاق ايسا هوتا هى كه هولى أور نوروز ایک بن جمع هو جاتی هین لیکی اِس مُلّک میں برسات کا موسم نہایت لطّف دِکھاتا هی آسمان پر رنگ برنگ کی گھٹا " چارون طرف خُوش آيند هَوا " زمين يک لَخت سبره زار " هر ايک پهاڙ مثل گلزار اَور گلزار سراپا بہار'' پهُول طرح بطرح كى چمنون مين كهلى هُوئي '' درخّت هري هري گُنْجان آپس مین ملی هُوئي '' نہرون کی لَبْریزی کا طُور هی جُدا '' سبزی کی نَو خيزِي كا عالم هِين علَيحِده " هر ايك ندى نالا دريا و چرزها هُوا " دريا دَّهْرا تالاب پانِي سي بهرا هُوا '' سبزي کِي لهک بِير بهُ ٿي کِي دَهک جَملي

پر نهِين كَهُلِي مَكُر آگ كِي خاصِيَت وكَيفِيَّت مين فرَق مَعْلُوم نهِين هوتا شايد اِسْكا سبب بِهِ هو كِه وُد بدُون لَكْتَرِي كُويْلي و غَيره كي عَلَجِده مَوْجُود نهِين هوتِي يا كُنْچه آور هو كِه اُسي هم نهِبن جانّتي الْعِلْم عِنْدَ آلله

چند سطرین مَوسم بہار و برْسات کِي تغرِیف میں

اگرْجِه فصْل ربيع مس بهي إس مُلْک كي بيچ بهُول بهل بَهُتايَت سي انواع و اقسام كي پهُولْتي پهلتي هَين آم مَوراتب هَين بلَّكِه گُلاب بهي باغون كي بسي ببشتراسِي فصل مين پهُولتا هي أور جنگلون مين ٿيــُو سرسون اِس كَثَرت سي كه نيگاه كام نبهين كُرْتِي أور آنْكه نهين ٿههرايي رنگت اُسْكِي عاشِقون كي جِهْري کی زرّدی زیادہ چمّکاتی هَی اُور هَوا آتشِ عِشْق کو دُونا بهزّکاتِی هَی (اُسِات) جنكو وصل گُلْرُخان هَى أَنْكو بهاتِي هَي بهار'' هم سي مَهْجُورون كو ليكن كب خُوش آتى هَى بهار " دِيد گُل كيا كِيجِبِي بَرَهْتِي هَى دُونِي بيكلِي " خار هِجَران أور بهي دِل مين چُبهاتِي هَي بهار" فِي آلْعقيقت رات دِن أَسْكَا خَالِي كَيفِيَّت سي نهين كيُونْكِهِ دهُوپ بي حِدْت أور جاندْنِي بي كُدُورت إن دنون رَهْتِي هَي اَور با ُو بهِي عَظْرِيَت و اِعْتِدال كمي ساتُه. بهْتِي هَي جُناجِجه أَسْكَى

ارْزانی کا سبب مُسبّبُ آلاسباب نی باران رحمت هی کو بنایا هی سِینچی سِچائي سي بهد بات كهان أور بغضي سير حاصل كه ود سال مين دو بار مَزْرُوع هوتى هَى بلَّكه تين بار سُبْحان الله كيا صانع هَى كه هَيُولا تو عناصر كا ايك كِيا بِيِر ايك كِي ايك كو ضِد بنايا أور تاثيرات مُخْتلفه أن سي ظاهر كِبن بلَّكه هر هر واحِد کو بهی خَوَاصَ و أَوْصاف ایک سی ندیبی چُنانچه کِسی مُلْک کی هَوَا نُجْهِ هَى أوركِسِي شَهْركِي كُجْه على هذا آلْقِياس پانِي مين بعِي كَيفِيَّت آیسی هی کُیّه دیگیی جاتی هی هر چند که جنّس مین اتّحاد رکهتا هو اب كَنْكًا جِمُنا مِين كِي قَدْر قُرْبِت هَي سَاتُهِ اِسْكِي بِإِنِي كِي تَاثِيرِ بِلْكِهِ رِنْكُت رہے جُدی هی پهر جِن دریاون میں که کالی کوسوں کا تفاوُت هی اُنگی پانی كي خاصِّت كا فرق لِكُهْنا زِيادة هي أور كُوئي تو ساته اس بات كي كهين كهارى كربين مِيتْهي هوتي هَين يهان تو رات دِن كا تفاوت هَي لِكَهْنا أَسْكا مَحْض لغو زمِين كِي بهِي ماهِيَت آيسِي هِي كُيُّه هَي كِسِي جاگه تو ايك سال مین دو دو تین تین مرتبی اناج پیدا هوتا هی کہین ایک مرتبی کسی منام مبن مُطْلَق نبِين كُو كِه مينه سب جُكه مُساوِي برسى سِواي إسكى كهين كا چانول خُوب هوتا هَي كِسِي جگه كا گيهُون كِسِي طرف كا چنا معهذا كمتى زِیادتِی بِعِی هر اناج کِی جابجا دینگهنی میں آتِی هَی وَجْه اِسْکِی کما حَقّٰهُ هم

اقسام كا هوتا هَي أَنْكَا تَفْصيل وار لكَّهْنا دقت مي خالي نهين پر يهان كا اكْثر اناج با مزه و خُوش دایقه هوتا هی خُصُوصًا سُکُنداس کی چانول نهایت الطيف الديد خُوشبو هوتي هَين پادشاه وزير امير بلكه ساري دَولَتَمَنْد جِنْكو خُدا ني ذائيقه دِيا هَي هر روز پٽواتي هين اور چاه کر کهاتي هين سپ تو يه هي که ا گرِ يي بِهِشْت مين هوتي تو حضرت آدم عليه آلسلام گيهُون كا دهيان نكرتي توزُّنا کهانا تو معلُّوم غرض غلَّی کی بهنایت زراعت کی کثرت پر مَوْتُوف هی أور أنكا مدار بارش بر هر چند بغضى بغضى مقامون مين كهيتيان جهيل تالاب اَور کُوٹی کی پانی سی بھی ہوتین ھین خُصُوماً پہاڑ کی تراثی مین که وَهان ندي نائي بيشتر بهتي هَين قطعي وَهان کي زمين کي بسا اَوْقات نمداک رَهْتِي هَين وُه چندان مينه كي مُعْتاج نهين پروُد كِتنِي أوركيا بِساط رَبْهْتِي هَي كه غلّه أسَّكا وفا كري أور ايك خلّق خُدا كا بيت بهري الْغرض اكْثر زمينس یہاں کِی جو قابِل جوتنی بونی کی هَین اُنْکِی زِراعت مُوتُوف بارِ*ش* پر هَی سِينْجُينا وَهان مُتعذّر أور لا حاصل كيُونكه وي إس قدر هَين كه شُمار بهي أنكا دُشُوار هَى پهر كِسانون كا كيا مقدُور جو أنكى عُشِر عشِير كو بهي پاني دي سكين سیراب کرنا تو در کنار یہ قادیر لا یزال نی ابر هي کو تُدرت بخشي هي که ايک پل میں جل تُهل بھر دیتا ھی حاصل یہ ھی که غلّی کِی فِراوانِی اُور اناج کِی

بجري و غَبرة بي شُمار " شاء راء كي ندي نالون پر بيشتر مقاهون مين پُل بندهي هُوئي تَيَار '' اكْثر رستون مين كوسون تلك سايه دار درختون كِي دُرَسْتِه ﴿ قطار'' ایک ایک کوس کِی مسافت پر ایک مینار نَمُودار'' هر ایک جُوکی پرهمه چيز مُهميّا " سَودي والون كِي دُكالين جَامِجُنّا " مُسافِر خُوش و خُرم كهاتب بِبتي النَّهْتي بَيَنَهْتي بِن بهر چلي جاتي هين " اَور شام کو منزل پر بهِي سب طَرح کا آرام پاتی هَین '' (بَیت) جهان دیکْهِیِی خَیر هِی خَیرهَی '' سفر یه۔ نہیں باغ کی سیر هی " سِواي اِس کي راه مین اگر سونا اُچھالّتي چلي جا ين كېين خطرة نېين اور جنگل مين رات كو جهان چاهين سو رَهين گُچُه پروا نهين جُنانَّچِه هميشه سوداگر بَنَّجاري مال متاع عَلَّه دُور دُور سي بهر لاتي هَين أور منزلِ مقصود پر سلامت جون كا تون بينم جاتى هين مشرق كى طرف اس مملکت کی بنگالا هی آور جَنُوب کِی سمت دکھن مغرب کِی جانب تهیُّم وَهان سي شور دريا نزديك هَي أور شِمالُ كِي طرف ايك برا پهاڙ هَي كُلُ أَسْكِي إِنْتِهَا كُو كُوْمِي نهين پَهُنْجا هر چند اِس سرزمين مين الماس ياقُوت سوني رُوپي تانبي لوهي سُرب و غَيره كِي كهانين مَوْجُود هَين آور انكا حاصل بهي بهُت سا هَي ليكن بيشتر آمدني يهان بدولت على كي هي أورود انواع و ه فرسته do-rasta, Two roads or rows, on both sides of the way.

يه إِنْ خَابِ كِيا كَيا هَي كِتابِ آراَيْشِ مِعْفِل مِين سي كِه جو اكْثرِيه مُشْتمِل هِي اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ ا

يي چند سطرين مملكتِ هِندُوستان كِي تَعْرِيف مين

· جب سي بهه مَرْكز خاكي حَيوانات كي آرامْگاه هُوا سَيكْرون هزارون المُهون شهر قصبي بسي اَور بَسْتي جاتي هَينَ كُورِي ادْنيل كُورِي اعْلَيْ ليكنِ هِنْدُوسْتان كِي سُرْمِين كا عالم سب سي نِرالا هَي كِورِي وِلايَت. اِسْكِي وُسُعت كو نهِين پُهاچيتي أور کسی مملکت کی آبادی اس کو نہیں لگتی یہاں کی هر ایک بستی میں كهماگهم جا بجا ايك نَيى طرح كا عالم هر شهر و قصبي مين سُتَهْري پاكيزه بُخْمته مُتعدِّد سرا ين '' مُسافِر كي واسطي هر مَوْسم كي اوڙهني بِچَهَوني آور اقسام ي كي غِذا ين " أكثر بستيون من مشجدين بخانقاهين مدرسي باغات" غريبون بيكسون مُسافِرون كي لِيي مُتعدِّد مكانات '' قلْعي بڙي بڙي مضُبُوط وُسْعت مين اَيسي كِه سَيكُرُون كَا ون أن مين بسين " اَور رفعت مين اِس قدر كه بادل أنَّكي نِجِي برْسِينٌ '' ندِّي نالي تالاب كُو ي لطِيف و پاكِيزه هزارها '' پانِي أَنْ مِن مِيتُهَا تَهِنَدًا سُصِّرا بهرا هُوا "مِبري بري دريا ون مين كِشْتِيان نِوَارِي

یہہ کیا ھی

Gent. What is this?

يه حَرْفِ عَطْف هَي اَور لَفْظ كِه ما معْد واقع هَي وَوْفُول كا

یِهہ ضمِیر جمّع هَي یا مُفرد

يهه مُفْرد هَي يهه حَرْفِ نِدا هَي

اِس جُمْلي كو كيا كَمْتي هَين

يِهِ. جُمُله اِسْتِفْهامِيَه هَي

مُنْشِي صاحِب آج اِسْقدر پڙهنا بس هَي اَور باقي کل پَڙهُونگا Munshī. This is a conjunction: and the word which follows is the relative agreeing with the antecedent.

Gent. Is this pronoun singular or plural?

Munshī. It is singular. This is the sign of the vocative.

Gent. What is this sentence termed?

Munshi. This is an interrogative sentence.

Gent. Well, Munshī, this is enough for the present; the rest I will read tomorrow.



اَور بِهـ کيا هَي

یِہہ اِسْمِ فاعِل هَي اَور یِہہ لَفْظ کِه چِسْپر فِعل واقِع هُوا هَي اُسي مَفْعَوْلِ کَهْتي هَين

یِهـ کیا صِیغه هَي

يهد صِيغه مستقبل

مُهُهُارِي يَهِان تَهُوكِير اَور تأنيثِ اِسْم كي واسْطي كُون سِي اِصْطِلاح هَي هر لَفْظ يا مُذكّر هَي يا مُؤنّث بِأَصْلِهِ يا بسبب اِسْتِعْمال كي جو لَفْظ كِه نركي واسْطي هي وُه لَفْظ مُذكّر هي اَور جو كِه ماده كي واسْطي هي اُسْكو مُؤنّث كهّتي هين اَور لَفْظ كِه مُذكّر اَور مُؤنّث كهّتي هين اَور لَفْظ كِه مُذكّر اَور مُؤنّث بِأَصْلِهِ هي اُسْكو مُؤنّث بِأَصْلِهِ هي اُسْكو مُؤنّث بِأَصْلِهِ هي اُسْكو مُذكّر اَور مُؤنّث قِياسِي كهّتي هين اَور جو اللهظ كِه تَقْرِقه كِيلي جاف هين اور جو اللهظ كِه تَقْرِقه كِيلي جاف هين به سبب اِسْتِعْمال كي اُنكو مُذكّر اَور مُؤنّث هين

Munshī. That is the fi²l-i-majhūl (passive verb), which means the verb whose agent is not declared.

Gent. What is this?

Munshī. This is the active participle: and, the word which is the object of the verb is called the passive participle.

Gent. What tense is this verb?

Munshī. This is the future.

Gent. What terms do you make use of for the gender of nouns?

Murshi. Words are either masculine befeminine, from their nature or by susage: those which are applied to males are masculine, and those which are applied to females we call feminine: those which are masculine or feminine by nature we call analogous, while those that are so distinguished by usage are called prescriptive or arbitrary.

همارِي اِصْطِلاح مين مَصْدر بهِي فِعْل مين 🍑 داخِل هي

يِهِ. لَفُظ مَفْعُول هَي

أور لَفْظِ مَفْعُول مين سب طرح كي مَفْعُول داخِل هَين مگر شايد كِه تُم أَنْكُو بَقَدِ خَاصَ مُخْتَصَ كَرْتي هو

دُرُسَت هَي اَور آپْکو اُنْکِي کَیفیِّت سي اِطِّلاع کُرُونَگا جہان کہِین کِه وی عِبارت میں مین واقع هونگي

یِهہ کیا فِعْل هَي

يبه فعل ماضي أور الزمي هي مگر وُه فعل كه وَه فعل كه وَه فعل كه جو دُوسْري جُمْلي مين هي مُتعدِّي هي اَور صِيغه حال هي

أور تُمُهاري صَرْف مين ايک أور ما سِواي إِسْكي بِهِي فِعْل هَي أور أَسْكو تُم كيا كَمْتِي هُو كَمْتِي هُو

Gent. Under the word verb, we include the infinitive.

Munshī. This word is the object or acted upon.

Gent. The word $maf'^{\frac{1}{u}}l$ comprises all the oblique cases; but, you can more particularly define them, I suppose.

Munshi. Certainly: I shall point them out as they occur.

Gent. What is this verb?

Munshī. It is the past tense and an intransitive verb; but, the verb in the next sentence is transitive and in the present tense.

Gent. You have another kind of verb; what do you call it?

اگر تُم حقیقتِ آلفاظ سی مُطّلِع هوگی کِه وُد فقط صَرْف و نَحْدو سی حاصِل هونِ هی تو تُمهارِی اِنْتَعْمال هُوگی دُرُسْت هی کیونکه هم اُن اَلفاظ کا اِسْتِعْمال صحیح نہیں کر سکتی هین اور نه وَجه اُنکی اِسْتِعْمال کِی جانتی هین بدونِ صَرْف مَحْو کی

اب دُرُسْتِ فَمَاتِي هَين اَور تَعَجُّب هَي كِه اَور صاحِبانِ انْكُريز بهِي اِسِي طرح سي نهِين خَيال كرَّتي هَين

اِس لَفْظ كو اِصْطِلاحاتِ صَرْف مين كيا كَهْتى

یِهہ فاعِل فِعْل کا هَي

اَور يِهِـ كِه ما بعّد هَي فِعل هَي

نبِين صاحِب يِهه مصدر هَي هم فقط فِعْل أَسْكو كَهْتي هَين كِه جِسْمين زمانه بُوجْها حامة .

Munshī. If you obtain an acquaintance with the peculiar form of words, which is to be gained from grammar only, your progress will then soon be complete.

Gent. True; for we can neither apply them properly, nor do we know the reason of their application, without grammar

Munshī. Sir, your remark is just; and I am surprised that other English gentlemen do not think the same way.

Gent. In the terms of grammar what do you call this word?

Munshī. This is the nominative or agent to the verb.

Gent. This which follows is the verb?

Munshī. No, Sir, that is the infinitive: we call those words only, in which time is understood, verbs. اِس جِهت سي تُمهارِي زبان كا قانُون آسان پايا جاتا هي:

یه تقمیم نهایت آسان هی مگر اصطلاحات متغصُوص کی گیئی هین آور حُدُود سی یه بات میری خیال سی اُترگیبی تهی که مین نی اِس نوع سی کها مگر اب محبهی یاد آیا هی که ایک دِن جو مین نمسی پژهتا تها تو تُم نی ایک جملی کی حقیقت آلفاظ بَیان کی تهی اور اصطلاحات که جو اُسکی بیان مین تُمنی استخمال کی تهین اُنسی کمال مُجه کو اَسْتُعمال کی تهین اُنسی کمال مُجه کو

آور اُوَّل وي اِصْطِلاحات مُشْكِل نظر آتِي هَين مگر جب چند روز اُنْكا اِسْبِعْمال كِيَجِيئي تونِهايَت آسان هو جا يُنْكِي مَين جَلَّدِي اُنْكِي سِيكَهْني كا قصد كُرُونْگا اَور اِسِشا اللهِ تعالیل جلّد اُن سب كو یاد Gent. This must simplify your grammar very much.

Munshī. This classification is very simple; but, the terms are limited by other definitions.

Gent. I was not aware of this circumstance, when I spoke; but I now remember that one day reading with you, I was astonished at the number of terms you employed to analyse the sentence we were engaged upon.

Munshi. Those terms appear complicated at first sight; but, the difficulty will quickly vanish if you persevere for a few days.

Gent. I will begin immediately to study them; and, hope to master them shortly.

آهُ عار کي واسطي بھِي تُمهاري يهان قائون • و هين

Gent. You have likewise rules for poetry, I suppose?

هماري يهان معِلْم عَرُوضِ هَي كِهِ جو شامِل هي نظم اور تقطيع پر اور وه عَرُوض هماري اشْعار كا منْنولي هَي

Munshī. We have the science of prosody, which includes the construction and division of verses; and upon that our poetry is founded.

همارِي زبان مين كلِمي كِي آلَهُ قِسْمين هين تُمهاري كلِمي كِي تقسِيم كِسْطرح پر هي

Gent. We reckon eight parts of speech in our language: into how many do you divide words?

هماري يهان كلِمي كِي تِين قِسْمين هَين يَعْنِي إِسْم أور فِعْل أور حَرْف

Munshī. Into three; namely, noun, verb, and particle.

اِس تُمُهَارِي تَقْسِيم سي مَعْلُوم هوتا هَي كِه جو گُنچه كِه ما سِواي اِسْم اَور فِعْل كي هَي حَرْف مين داخِل هَي

Gent. From this I perceive that all beside the noun and verb is included in the particle.

مگر لَفْظِ اِسْم مین اِسْم اُور ضمیر اَور اِسْمِ فاعلِ اَور اِسْمِ مَفْعُول اَور صِفْتِ مَوصُوف بھی داخل ھین

Munshī. But, under the word noun are classed the noun, pronoun, present and past participles, and adjective.

دُرُسَت صاحِب كِه أَن زبانون كِي صَرَف نَحُو مُوافِق عربِي كِي هَي أَور اِسِي طرح سي هماري عُلُوم كا ماخذ بهِي زبانِ عربِي هَي

Munshī. True, Sir, the grammar of those languages, as well as our other sciences, are derived from the Arabic.

عرب كِس عِلْم كِي طرف زِيادة مُتَوَجِّه هُو مِي

Gent. To which of the sciences have the Arabs particularly directed their attention?

هُرْچِنْد كِه اهْلِ عرب نِي هر عِلْم مين كمال تخفيق أور سعِي كِي هَي مگر اِس وِلايَت مين صَرْف نَحُو أور منطق آور معاني كا زيادة چرْچا هَي

Munshī. The Arabs have assiduously investigated and cultivated all the sciences; but, in this country we pay most attention to their grammar. logick, and rhetorick.

تُمُهَارِي صَرْف نَحْو كِي 'كِس طرح تَقْسِيم أور تَقْصيل هَي

Gent. Into how many parts do you commonly divide grammar?

نقط دو قِسْمین مشْهُور هَین ایک صَرْف هی که جِس مین اَفْعال اَور تَبْدِیلِ اَوْضاعِ اَفْعال سی بَحْث کَرْتی هین دُوسْرِی نَحْو که جِس مین اِعْراب اَور عَوَامِل و غَیره سی گُفتگو کَرْتی هین

Munshi. Two only are customary; one is sarf, in which verbs and their conjugation are treated of; and, the other is naḥo, in which the vowels, the governing words and the like are discussed.

Munshī. Yes, Sir, here it is; and, I have been very fortunate to get so neat a copy.

مَین خَیال کرتا هَون کِه میری واسطی مُعال
هی کِه مَبن زبانِ هِنْدِی اَور عربی اَور
فارْسِی کو سِیکهُون بِدُون اِس بات کی
که اَوْل اِصْطِلاحات صَرْف خَحْو کِی
سِیکهُون

Gent. I perceive that it will be impossible for me to make any considerable progress in the Ḥindī, Arabic, and Persian languages, without first learning the grammatical terms used in them.

دُرُسْت هَي كِه هر زبان كِي صَرْف نَحْو كِي الْسُطِلاحات كي جانني سي اُس زبان كا سينهنا نهايت آسان هوتا هي كيُونْكِه جُمْلُونْكا رَبُط أور عامِلُونْكا سَمَجْهنا بِدُونِ عِلْمِ الْصَطِلاحات صَرْف نَحْو كي مُحال هي

Munshī. It is very true that a knowledge of the grammatical terms greatly facilitates the acquisition of a language; as the construction of sentences and the government of words cannot be understood without it.

آور إصطلاحات صَرْف مَحْو كِي كِه جو فارسِي آور هِنْدِي مين اِسْتِعْمال كِي جاتِي هَين اُن كا مادّه زبانِ عربي سي هَي

Gent. The terms used in Persian and Hindūstānī are borrowed from the Arabic.

آجميري سِر ملي گُچه درد معْلُوم هوتا هَي اُور اِس سبب سي ميرا دِل پڙهني کِي طرف مُتَوَجِه نهِين سو آپ تشريف ليجائيي اَور کل ميري درس کي واسطي آئييگا

Gent. I feel a pain in the head to day, so that I cannot read: be so good, therefore, as to go now and come again to-morrow for study.

حكيم كو ميري واسطى بُلا و ميري طبيعت سمار هي ا

Gent. Go for the Doctor; I am unwell.

آج آپ کا مِزاج کیسا هی اب مُجهی اپنی نبض دِکھاڑیی زبان دِکھاڑیی

Doctor. How do you do, Sir? allow me to feel your pulse. Show me your tongue.

ميري تمام أغضا مين درد هي أُور جِيْ متلاتا هي

Gent. I have a pain in all my limbs, and sickness at stomach.

مَين آپ كي واسطي ايك نُسْخه لِكَهْتا هُون يقين هي كِه نِهايَت مُفيد هوگا أور اِس سي آپ كا مزاج كل نِهايَت اِصْلام پر آويگا

Doctor. I will write you a prescription, which, I doubt not, will be of use; and you will be better to-morrow.

بهُت خُوب خُدا حافِظ

Gent. Very well. Farewell.

Munshī, have you procured me a copy of Saudā's works?

مُجْه کو اِن دونون کا شِکار منظُور نہین هی بلّکه میرا اِرادہ گیدڙ کی شِکار کا هی تازِی کُتُون سی شِکار کھیلییگا گیدڙ کی شِکار کی لِنْگُی تازِی کُتی بہُت مُناسِب هین سو تُم کل تازِی کُتُون کو اُوهان حاضر کرنا

نْشِي صاحِب مَين تُمْهاري دينْهْني سِيْهُ بَهُنت مشرُور هُوا اِتْنِي مُدّت تُم يهان كيُون نه آئي تهي

مَین بہُت بیِمار تھا اَور طبِیب مُجْھ کو ہاھر چلنی سی منع کیا تھا

تُمُهين كيا بيِمارِي هُوِّي تهِي

مُجْهي بهُت تپ تهِي اَور حکیم ني کها که به بسبب غلبه مفّراکي تهِي

تُمُهَارِي واسطي كيا دَوا طبيب في لِكُبِي تهِي طبيب في لِكُبِي تهِي طبيب في ميري واسطي ايك نُسْخه مُسْهِل كا لِنْعِمال كا لِنْها تها أور دَواي مُقَيِّرُ كا اِسْتِعْمال حُكْم كيا تها

Gent. I do the like either, but I intend to hunt the ackal.

Dog-keeper. Will you hunt with the greyhold Sir?

Gent. Combounds will be properest for the inting of the jackal; let them, therefore, be taken to-morrow.

Gent. Mr. Munshī, I am very glad to see you have you been absent so long

Munshī. I have been very ill; and the Doctor forbade my going out.

Gent. What has been your disorder?

Munshī. I had much fever: and the Doctor said it was occasioned by bile.

Gent. What medicine did the Doctor prescribe for you?

Munshī. The Doctor prescribed me a purgative, and ordered the use of an emetick.

مُجْه كو أَسْكا بيَجْنا منْظُور هَي اگرْچِه بِهِ. نبايت كم هي أس قيمت سي كِه مَين ني أس كو خريدا هي مگرتُم سي جِس قدر كِه هو سكي أُسْكِي قِيمت بزَّهانا

گُجه نَیْ سُوداگر عربی اور تُرکی گهوڙی لیکر اس شہر میں آئی هیں، اور اُنکی درمیان میں ایک کمیت عربی گهورا نکی نہایت خوش ترکیب اور چالاک هی میری اسطبل مین سَوارِی کی واسطی بہت گهورای هیواری کی واسطی بہت گهورای هین اب مُجه کو اور گهوری مول لینی کی خواهش نہیں

ڈ*ورِ*بي کو یہاں بھیجو

شِكَارِي كُنتُون كُوكُلُ فَلَانِي جَكُمَدُ صُبْحَ كَيْ وَقَتَ لَلْتَجَاكُرُ حَاضِر رَهْنَا مَين شِكَار كَي وَاسْطِي وَهَانِ آَوْنَكُا

آپ کِس چِیز کا شِکار کرینگی سُوار کا یا هِرن کا Gent. I will sell him, though this is much less than I gave for him; you will, therefore, dispose of him for the highest price you can get.

Jockey. Some merchants have just arrived with Arabic and Turkish horses; there is amongst them a bay Arab peculiarly handsome and active.

Gent. I have already too many horses in the stable for my riding; I do not wish to buy more at present.

Send the dog-keeper here.

Take out the hounds to such a place to-morrow morning, and be ready; as I shall go hunt there.

Dog-keeper. What will you hunt, Sir, the boar or the deer?

اب وُه کم بھڙکتا ھي مگر سَوَارِي پر انہيي نہين لگا ھي

سُرْمِي مُجِنْس گهوڙي كو بهِي كَبْهِي كَبْهِي كَبْهِي كَبْهِي كَبْهِي بُور بُهِي أور بُهي أور لَّي الْور لَيْبِيان كُرْتا هَي

وُه برّا جاندار اَور چالاک گھوڑا ھَي اگر اکْثر پھيرا جائيگا تو جلّد ھموار ھو جائيگا

مَین اُس جَنْگل کی گھوڑی کو کِه ایک مَہِینی کِی مُدت هُوٹِی کِه تُم نی میری واسطی مول لِیا تھا بیجا چاهتا هُوں اب اُسکی قیمت کیا مِلیگی

اِن دِنون بسبب اِفْراط کی گھوڑی بہُت سُستی هَین اَور گھوڑون کِی خریدارِی کا بازار نِہایَت سُرد هی اِس سبب سی مین یہ خیال کرتا هُون کِه زِیاده نَوی رُویِیون سی اُس کِی قِیمت نه اُنَّهیگی Jockey. He is now much less shy, but not yet quite fit for riding.

Gent. Ride the cream-coloured mujannas also now and then; he is headstrong and apt to plunge.

Jockey. It is a high-spirited active horse, and should be ridden oftener; he would then be more tractable.

Gent. I wish to sell the jangli horse which you bought for me a month ago; how much can be got for him?

Jockey. Horses have been so abundant lately that they are very cheap, and the market is dull; for this reason I do not think he will fetch more than ninety rupees.

اگرکوٹی اُسْکا خرِیدار پَیدا هو تو مَین اُسي جُدا کرُونگا

کل آپ کِس گھوڑی پر سَوَار هُوجِییگا کل مَین مُشْکِی گھوڑی پر سَوَار هُونگا اَور نینی زِین و لگا م سی سی تیار کرنا عربی نُقرری گھوڑی کو کُچّه مصالِح دِیا

شاید که تُم اُسّکو هر روز نہیں پھیرتی هو آج جِس ٹانّگھن پر آپ سَوَار هُوٴی تھی سو لنّگڑا آیا هَي

مَین نی آج اُسْکو بہُت دَوڑایا هَي سو اگر وُه دو تین روز تهان پر بنّدها رَهیگا تو خُود بَخُود اچّها هو جا کیگا

جابُک سَوَار کو بُلاثو

سمنّد گھوڙي کو تُم ني سَوَارِي پر لگايا هَي اَور اب اُسْکِي بهڙئ بهِي مِتِي هَي يا نهِين

Gent. If any purchaser should offer, I will part with him.

Groom. What horse, Sir, will you ride to-morrow?

Gent. I will ride the dark brown horse to-morrow; and let the new saddle and bridle be put on him.

Groom. The white Arab horse wants physick.

Gent. Perhaps you do not exercise him daily.

Groom. The pony you rode to day appears lame.

Gent. I rode him very hard: let him rest a few days, and he will recover.

Call the horse jockey.

Have you trained well the bay horse, and broken him off his shyness?

آور جب تُم اُن کي پاس جا ُوگي تو اُن سي در يافت کرنا که آيا اُن کي پاس گُخِه تازه پنير بهي هَي اَور دو چکنيان پنير کي که جو اُنگي نظرمين بهتر هون ميري واسطى لا و

Gent. Inquire of him, when you go, whether he has got any fresh cheeses; and bring a couple of such as he can recommend.

اگر آپ کِي پروانگِي هوڻي تو اب مَين جاڻون

Sarkār. If you please, Sir, I will depart.

اجها ساریس کو یهان بهیجو

Gent. Well, send the groom here.

تُـرْكِي گهوڙا سَوَارِي كي قابِل هَي

Is the Turki horse fit to ride yet?

نهين صاحِب انْبِي وُهُ گهوڙا احْها نهِين هُوا

Groom. No, Sir, he is not quite recovered yet.

وُه گهوڙا کِه جو مَين ني آخِر مول لِيا هَي ميرِي پسند نہِين آتا هَي کيُونَگِه وُه هر حِيز سي بهڙگتا هَي اَور ناخُن ليتا هَي مگروُه گهوڙا ناکند هَي شايد سَوَارِي کرْني سي دُرُست هوڻي

Gent. I do not like the horse I bought last; he is shy at every thing, and stumbles.

Groom. He is young and perhaps will improve by riding.

آیا نَیْ بِیج باوَرْجِیخانی کی کمیتوں کی واسطی مول لُوں اب ایک نَیا جہاز ولایت سی آیا اور اُس پر سی نَیْ بِیج تُمْکو مِلینَگی

Sarkār. Shall I procure some fresh seeds for the kitchen garden? there is a ship lately arrived from Europe, from which fresh seeds might be obtained.

تُم جانَّتي هو كِه كِسني أُس جهاز كا مال خريدا هَي

Gent. Do you know who has purchased the investments of that ship?

هان صاحِب سناتن سين ني كِه حو حِبنِي مازارمين رهتا هي أتي بهُت سا اسباب

Sarkār. Yes, Sir, Sanātan Sen, who lives in the China bāzār, has made the principal purchase.

خرِيدا هَي

ا جها نُم اُسْكي پاس جا ُو اَور اُس سي بِهِ مول لو مگر خبردار كِه وُه تُمْكو پُراني بِهِ كِه كَيِّي برس سي اُسْكِي دُوكان مين هَين نه دى

Gent. Very well, go to him; but take care that he does not give you some old seed that has been lying on his hands.

مُجْه کو اِس کا کُچُه خطّرہ نہیں اگر وُہ بنگالِي هَي تو مَين بهِي بنگالِي هُون

Sarkār. There is no danger of that; I am a Bengaly too.

باغبان اُس چمن کِي تَبَارِي کر رَها هَي اَور وَهُ مُجْهِ سي کهتا تها کِه اُس کا کهودنا به سُت مشکل هي بسبب اسکي کِه پُراني درختون کِي جڙين اُس مين بهست هين تُم اُس سي کهو کِه پا بين باغ مين مشر اَور گاجر اَور شاغم اَور کرم کلا اَور پهُول کوبي اَور پالک اَور آلُو اَور مُوليان اَور سواي اِسکي جو گُخه کِه باوَرْچِيخاني کې واسطی در کار هو بؤوي

Sarkār. He is now engaged upon it; he says that the ground is difficult to be dug up, from the number of old tree roots which intersect it.

Gent. Tell him to plant the farther garden with peas, beans, carrots, turnips, cabbage, cauliflowers, spinage, potatos, radishes, and whatever else is necessary for the kitchen.

آوراًس زمين مين که جو کوڻهي کي نزديک هي آپکو کيا بونا سنظُور هي

Sarkar. And what will you have, Sir, in the part nearest the house?

مُعْهه كو وَهان منظُور هَي كه پهُلُوارِي لگا وُن اَور باغْبان كو كهوكِه أس كي واسطى بهُت احْهي احْهي پهُول جمْع كرْكي وَهان الگاوي خُصُوص كه گلاب كي پهُول

Gent. I intend making a flower garden of it; and, tell the gardener to collect and plant the most beautiful flowers there, especially roses.

اَور هوشیارِي سي دیکهنا که تختي کي ديوارون کو مضبوط بناوين

Gent. Take care that the partitions of the stalls be firmly made.

سائیس کہتا ھی که اگر آپ زمِس میں تخته بَنْدِي کرین تو نبہایت باعیث گھوڙون کي سُم کِي خُشْکِي کا ھوگا

Sarkār. The groom says that if you have the floor laid with planks, it will be too dry for the horses' hoofs.

عهورون کي سم کي حسيي کا هوا شايد که مُمکن هو مگر يبه هر جگه يهان دستُور هي که گهوڙيکي تهان کو تخته بندي کرتي هين اَور ميري ذهن مين اِسکا گُچه نُقصان نهين آتا هي

Gent. Possibly it may be so; but, I see that such is the common practice here, and I do not think any serious evil is to be apprehended from it.

بهت خوب صاحِب جِس طرح سي آپ فرماتي هَين اسي عَين اسي منوا أونگا

Sarkār. Very well, Sir, it shall be done as you order it.

آیا باغبان نی اُس نَیِی چمن کو دُرست کیا هی جِس طرح سی کِه مَین نی اُسی

Gent. Has the gardener laid out that new piece of ground as I directed?

نهین صاحِب اُسکی پاس کوئی اِس مِقدار
کا شِیسه نه تها کِه جو فانُوس مین
تهیک آوی مگر اُنّی کها هی کِه آج
کهین آورسی تلاش کرکی اُس کی مُوافِق
شِیسه بَهم پهُنْچا ُونگا و اِلّا نه مخصُوص
اُسکی واسطی ایک شِیسه تراشُونگا

Sarkūr. No, Sir, the man had no glass that would fit it; he expects, however, to be able to find one somewhere else to-day; if not, he will get one ground expressly.

Gent. Do the builders get on with the new stables?

تُم ذَرا وَهان جا ديكُهْنا كِه كَثْهْرِي كُو بَهُت نِيچا نه جڙين اَور گهوڙون كي باندهني كي واسطي لوهي كي حلقون كو ٿيكاني سي مُسْتَحْكِم كرين Sarkār. I expect, Sir, they will be completed in three or four days. Some delay occurred in procuring bamboos and rushes for thatching.

Gent. See that they do not put the trough too low; and, let iron rings be fixed properly to tie the horses to.

Sarkār. T هان صاحب حلّقون كو جرّا هي

Sarkar. They are fixed, Sir.

مُجْهي چاهِيْي كِه زِين لگام آور كوڙا مول لُون منگر اُس عربي گهوڙي كِي كيا قِيمت تهِي جب مَين ني كهوڙيكي مالك سي پُوچها تو اُنني باره سَو رُوپِيي اُسكا مول كِيا تها مگر جب آپْكو مول لينا منظور هوئي تو هزار رُوپِيي يا كُچْه كم و زِياد اُسكِي قيمت بههريگِي

Gent. I shall require a saddle, bridle, and whip.

But, what was the price of the Arab?

Sarkār. The owner asked 1200 rupees for him; but if you wish to purchase, I expect he may be bought for 1000 rupees or so.

یهد بهٔت برِّی قِیمت هَی اِتَّنی مول کا گھوڙا چاهِئِي کِه نِهايَت خُوب هو

Gent. This is a large sum; he ought to be a fine animal for such a price.

جب آپ اُسْكو دينمهين تو اُسْكِي گِرانِي كو بهُول جائين

Sarkār. When you see him, Sir, you will no longer think him dear.

ميرِي گاڙِي کي پهيون کِي مرمّت کِي هَي هي هان ماحِب گاڙِي مرمّت هوکر کل رات کو

Gent. Have the wheels of my gig been repaired?

آ ُي هَي

Sarkār. Yes, Sir, the gig is mended, and was brought home last night.

آيا اُنِّي نَيَا شِيشه گاڙِي کِي فانُوس مين جڙا

Gent. Has a new glass been put in the lamp of the gig?

هان صاحِب مَين ني أن سب حِيزون كو حُكا كر آپُكِي پسند پر مَوْقُوف رَعْها هَي

. Sarkār. Yes, Sir, but I have not concluded for their purchase till I have your approbation.

تُم ني ايک اچھي گھوڙيكِي ميري واسطي تلاش كى هَي

Gent. Have you looked out for a good horse for me?

ایک گھوڑا بازار میں مَیں نی دیکھا ھی کھ آپکی لائِق ھی

Sarhār. There is one, Sir, in the bāzār which I think would suit you.

وُه كِس وِلايَت كا گهوڙا هَي تازِي يا فارْسِي يا انْگُرين*ي*

Gent. What sort of horse is it, Arabian, Persian, or English?

صاحِب وُه عربي گھوڙا هي پاٽي برس کِي عُمْر هَي اَور رنگ سُرخا هي

Surkār. It is an Arab, Sir, about five years old of a grey colour.

سِواي أَسْكي بهِي تُمْني كوَّي اَور گهوڙا ديٽُها هيَ هوَّي هوَّي هوَّي

Gent. Did you see any other likely to answer my purpose?

سِواي اُسکي وَهان مُشکِي اَور سمند اَور کُمیت گھوڙي تھي مگر سِواي اُس تازِي سُرُخي کي اَور کوڻِي ميري نِگاه مين نه

Sarkār. There were some black, chestnut, and bay horses; but none besides the grey Arab appeared to me suitable. لَّب چاهِ بَي تها كِه تُم وَهان سي پالْكِي كو سَرْكاتي أور چها ون مين ركَّهْتي اب يهه مانند تَنُور كِي گُرْم هَي

Gent. You should have shifted it then to a shady place; it is like an oven.

مَین یہاں حاضِر هُوں آپُکا کیا حُکْم هَي خانسامان کو کہو کِه تِفِن کي وقت پائچ حار صاحِبوں کي واسطي سامان تَیار کرو

Khidm. I am here, Sir, what are your orders?

آج آپ گھر میں کھانا کھا ییگا

Gent. Tell the Khānsāmān to provide every thing for tiffen; I expect four or five friends.

هان ميري ساته پانه چه صاحب آور بيبيان کهاني کو کهاينگي سو تُم اُنگي مُناسب کو تَيّار کرو Khānsāmān. Do you dine at home, Sir, to-day?

آپ کہاں جایا چاھتی ھیں

Gent. Yes. I have five or six ladies and gentlemen; prepare every thing suitable.

َ صُجْهي گهر لي چلو پالْكِي كِي كِهَرَّكِيان بند كرو سُورج كِي طرف چهاتا لگا^{*}و Bear. Where do you wish to go, Sir?

سُرگار آیا وی سب چیزین تُمْنی مول لِی هُین که جِنگی واسطی کل تُمْکو مَین نی

Gent. Take me home. Pull the shutters of the palankeen a little closer. Hold the umbrella so as to keep the sun off.

Sarkār, have you procured those things I ordered yesterday?

اخباركا كاغذ لأو

Give me the newspaper.

قلمدان أور كاغذ لأو مين ايك خطّ لِكُها حِاهْتا هُون

Bring the pen-case and paper; I wish to write a letter.

قلم تراش لأو

Bring the penknife.

يه چِقْمِي سِيٿن صاحِب کي يهان بهيجو

Send this note to Mr. Seton's.

خِدْمَتُگَار تُم سُرُکار سي جاکر کہو کِه وُه باره گهنٿي کي وقت ميري پاس آوي

Khidmatgār, go to the Sarkār and tell him I wish to see him about twelve o'clock.

وُهُ آپ کي گھر جاڻي

Khidm. Shall he go to the house, Sir?

هان تُم نِیچی ٿههمرو جمبتک کِه مَس اپنی گهرکو چلُون

Gent. Yes. Wait below till I am going home.

پائکِي درُواز*ي* کي پاس لاُو

Bring the palankeen close to the door.

أُف كيا كُرْم هَي مَين ني تُم سي كها تها كِه أُسْكو چها ون مين ليجاكر رئهو

How hot it is! I told you to put it in the shade.

صاحِب مین نی چها ون مین رکها نها مگر جب سُورج بهُت چرِّها تب دهوب اسرگیی هی

Bear. I did, Sir, but the sun has risen higher and shone upon it.

شراب آور پانِی لاُو

Bring wine and water.

لال مرّج لأو

Bring the capsicums (or chillis, or cayenne pepper).

روتبي متمهن لأو

Hand me the bread and butter.

ایک اور صاف رکابی اور چُهری کانتا لاو

Bring me a clean plate and a knife and fork.

Bring a spoon.

کیا کُون سِي مِرْج هَي کالِي مِرْج هَي یا لال Is this black pepper or cayenne?

ساحب يهد لال مرج عمى Khidm. This is cayenne, Sir.

ایک چا پینیکا چمچه لار Gent. Give me a tea-spoon.

Hand me the radishes.

Give me some fruit.

تهوڙا سا خاِگينه آپ کها ِييگا

Khidm. Will you take some omelet, Sir?

نہیں حُقّہ بردار کو کہو که حُقّه لاوي

No. Tell the hukka-bardar to bring the hukka.

كفًا دياً.

Press the pipe into the hukka.

Give me the rose-water bottle. گُلاب کی شیشی مُجّهی دو

سَمْ نال بهُت مَيْ هَي The mouth-piece is very dirty.

يه حا بهُت كارهي هي إسمين تهورًا أور ء گرم پاني *ڏ*الو

This tea is too strong; make it weaker.

شكر أور دُودُه لأو

Bring the sugar and milk.

نمک أور كالى مِرْج لاو

Bring me the pepper and salt.

ميرِي رِكابِي بارلو صاحِب كي پاس ايجا و اَور تهوڙ*ي مچ*هلي اَور خُشُکه لأو

Take my plate to Mr. Barlow for some fish and rice.

كِي مَجْهَلِي آپ چاهْتي هَين. Khidmatgār. Which fish do you pre-بهکُتُّهِی یا تپسِّی

fer, Sir, biktī or mango fish?

تهوڙِي سِي تپسِي مَجْهَلِي ميري واسْطَى لا و

Gent. Bring me some mango fish.

گائی کا گوشت لاو

Bring me beef.

بهيؤ كاگوشت ميري وأسطى لأو

Bring me mutton.

هرن كا گوشت لأو

Give me venison.

تهوڙا سا يُلاءُ لاءِ

Bring some pulā'o.

ُسُواْرِ كَاكُوشْت بَحِيْهُرِي كَاكُوشْت مُرْغ جَنْظِلِي مُزغ خرگوش تيدر أور مُزغابي سيري واسطى لأثو

Get me pork, veal, fowl, wild fowl, hare, partridge, and waterfowl.

دالان مين يا كِه كهانا كهاني كي كمري مين

In the hall or in the dining room?

خِدْمَتُكَار ایک چا كِي پِیالِي میري واسْطي

Khidmatgar, bring me a cup of tea.

صاحب چا اُور قہوہ دونو تیار هین جو کی ان دونون مین سی پسند هو سو مین آپکی واسطی لأون

Khidmatgar. There is both tea and coffee, Sir; whatever you please, I will bring you.

آجها بَهْلَى ميرى واسطى ايك پِيالِي فهْوه كىي لاءُو

Gent. Well, bring me a cup of coffee first.

Bring the sugar-candy.

أنَّدّي لأو

Bring the eggs.

لَنْدَي ابْهِي جوش نهين دِيْي كَيْعي هَين مكر Khidmatgar. They are not yet boiled, جلّدِي تَيّارِ هُونَگي

Sir; but they will be ready immediately.

ایک چا کِی پیالِی لأو Gent.

Bring me a cup of tea.

آپکوگاڙهي چا پَسَنْد آتِي هَي

Khidmatgar. Do you like it strong, Sir?

هان مُجْهِي گاڙهي چا پَسَنْد آتِي هَي

Gent. Yes, I like it strong.

آپئز توست چاهیی هی Khidmatgār.

Do you like toast, Sir?

نبين صاحِب أنكا كهر تهوري دُور اگاري

Bearers. No, Sir, it is a little further

خَير شايَد مَين ني غلطي كِي هَي

Gent. Well, perhaps I am wrong.

Bear. This is Mr. Barlow's house.

نہیں یہ اور صاحب کا گھر ھی Gent. No, this is another gentleman's.

You are always making such mistakes.

اً تُم أَس سُفَيد كُوتَّهِي كِي طَرْف پِهِرو كِه جِسْكي آگي دو كهنْبي هَين

Return back to that white house with the two pillars in front.

در بان در وازه کهولو

Ho, porter! open the door.

خبر کرو که ایک اجنبی صاحب آئی هین

Porter. Give intelligence that a strange gentleman is come.

یالکی اُتارو Gent. Set down the palankeen.

پالْکی کو چها رس میں ایجاکر رغمو تاکه الهندي

Put the palankeen in the shade, that it may be cool.

حيهاتا لگار

Hold the umbrella between me and the sun.

کِس کمري مين بارلو صاحِب حاضِرِي کهاتي

In which room does Mr. Barlow breakfast?

Gent. Where is my watch?

اُه اب مُجْهي ياد آيا آپْكِي گهڙِي تكيّي كي

Oh, I had forgotten it, Sir; it is under your pillow.

ميرى دستاني لأو Gent. Bring my gloves.

كُون سي دستاني آپكو چاهِيي هَين چمتري كى يا سُوتى

Bear. Which will you have, Sir, the leathern or cotton ones?

Gent. Give me the cotton ones. سُوتِي دَسْتانِي لأو

میری خدمتگار اور حُقه بردار کو کهو که بارلو صاحِب کی یہان جاتا ھُون وی بھی

Tell my khidmatgar and hukka-bardar that I am going to Mr. Barlow's, and they must be there.

کہارو پالکی یہاں سیڑھیوں کی پاس لاو **ب**الْکی کو جهُکا ُو تاکه مَین اُس مین سَوَار

Bear. Ho, bearers! bring the pālkī to the steps of the door.

Gent. Lower the pālkī so that I may get into it.

بارلو صاحِب کی گھرکی طرف چلو

Go to Mr. Barlow's.

پالْکِي کو اِتْنا جُهُولِ مت دو (یا پالْکِي کو اِتْنا مت هلاُو)

Do not shake the palankeen so much.

بازلو صاحب كاگهر تُم پَچْهاڙي چهوڙ آ ئي هو

You have passed Mr. Barlow's house.

دهويي سي كهوكه اگر ميري كيرون كواچهي طرح سي نه دهو يگا تو مَين أور دهوبي مُقرَّ کُونگا

Tell the washerman, that if he does not wash my clothes better, I shall employ another man.

يهد آپُكا گُلُوبنْد هَي

Bear. Here is your cravat, Sir.

مَين اپنا مُنه نهين ديكه سكتا آييي كو سيدها كركي تهانبهو

Hold the glass straight; I cannot see my face in it.

آج آپ اینا جُوتا پہنینگی یا موزی

Bear. Will you have your boots or shoes to-day, Sir?

الْبِيَّة آج مَين جُوتا يَهْنُونْكَا

Gent. My shoes, certainly.

آپ کی واسطی پالکِی تَبار کرنی کا حُکْم

Bear. Shall I order the pālkī for you,

هان اَور کهارون کو کهو که خُوب طرح سی پالکی کو جھاڑیں

Gent. Yes, and tell the bearers to clean it well out.

آپکی ٿوپي يہان هَي

Bear. Here is your hat, Sir.

اُس کو اچھی طرح سی صاف کرو

Gent. Brush it better.

? Where is the brush برش کهان هُي

صاحِب مَین اُسْکو کہین رقمہ کر بھُول گیا

I have mislaid it somewhere,

Bear. I found it broken this morning. مَين ني آج مُبْح كو ديكُها كِه مِسْواك تُوتِي

هُو ٔي تهي

هان شاید که تُم نی اسکو گی پر گرا دیا هی Gent. Yes, I dare say you let it fall أور اس باعث سي نُّوت گَبِي هَي ميرِي كُنجِي ليكر أس صندوق مين سي نيي مِسُواک لاو

یہ آپ کی کنگھی آہے۔ Bear. Here is your comb, Sir.

Gent. Give me the hair-brush. برش لأو

Bring me a clean shirt. ميري وأسطى ايك أُجُّلا كُرْتا لار

یہہ کُرْتا پہٹا هُوا هَي اُسي درزِّي کو دو که This is torn; give it to the tailor to

اِس پانجامي کِي گُهُنَّڌِي ٿُوٿي هَي

Give me another pair of pantaloons.

Where are my braces?

Give me my brooch.

(Or) I saw this morning that the toothbrush was broken.

on the plaster (chunam) floor, and it snapped.

Take my keys and bring me a new one from that box.

mend.

These pantaloons want a button.

Bear. At eight o'clock.

أُن صاحِب كي خِدْمَتْكَار سي كهو كِه ميرا سلام اپني آقا سي كهي أور مَين جلّد حاضِرِي كهاني كي واسطي آونگا

ساڑیس گھوڑی کو ٹہلاتا کھی اُور عرض کرتا کھی کھوڑیکو کھی کھ اگر اِجازت ہوئی تو گھوڑیکو اِسْطبل میں لی جاٹی کیُونکھ دھُوپ بَہُت تیز ہُوئی کی

هان اُسکو کہو کِه گھوڑیکو تھان پِر ایجائی مگر آج مُہْرا تُمْهارِي سُسْتِي سي مبرِي صُبْح کِي سَوَارِي مَوْتُوف هُوڑي

> مِسْوَاک أور منْجن ميري واسطي لاو مِسْواک تُوت كَيِي هي صاحب

كيُونْكُر ٿُوٿ گيِّي هَي كل حب مَين ني ناچ كي گهركي جاني كي واسطي پوشاك پَهْنِي تهِي اور مِسواك كِي تهِي تد تر مِسُواك نُهُوت تهِي Gent. Tell that gentleman's servant to give my compliments to his master, and say that I will come presently to breakfast.

Bear. The groom is leading your horse about, and begs to know if he shall take him to the stable, as the sun begins to grow hot.

Gent. Yes, tell him to take the horse to the stall; for, through your negligence, bearer, I have lost my ride this morning.

Bring me the tooth-powder and toothbrush.

Bear. The brush is broken, Sir.

Gent. How is it broken? it was entire when I dressed for the ball yesterday evening. اب دير هُوْيِ مَين نائِي كِي راة نهين ديكُه سكّتا هُون سو تُم ميري اُسْتُري اَور صابُون اَور كَرْم پانِي لائو مَين اپْني هاتَه سي اپْنا خطّ بناوْنگا

Gent. It is late; I cannot wait for him; bring my razors, therefore, soap and warm water; I must shave myself.

جموتِي لاو

Bring the strap.

هاتُه دهوني كا باس لأو (يا حِلَمْجِي لأو يا سَلَفْجِي لأو)

Bring the wash-hand bason.

صابُون لأو

Bring the soap.

ر آفتابي كو اِتَّنَا أُونِّچَا نَهُ أَتَّهَا ُو اَور پانِي كو تُهوڙا تهوڙا ميري هاته 'يُر ٿالو

Do not hold the goglet so high, and pour the water out gently on my hands.

رُومال مُجَهَّكُودو (يا دُسْت مال مُجَهَّكُودو)

Give me a towel.

یِهـ مَیلا هَي اَو*ر* اُجَّلا لاُو

This is soiled, bring a clean one.

باڑلو صاحِب نی اپّنا نُوکر بھیجا ھَی اُور آپ کو سلام کہا ھی اُور آپ کو حاضِرِی کی واسطی بُلایا ھی

Bear. Mr. Barlow has sent his servant with his compliments to invite you to breakfast.

أس سي پُوچھو كِه تُمهاري صاحِب كِس وقت حاضِرِي كهاتي هَين

Gent. Ask him at what hour his master breakfasts. گُفتگُو درمیان آقا اَوز'نُوکر و غَیرہ کیٰ

DIALOGUE BETWEEN A GENTLEMAN AND HIS SERVANTS, &c.

صاحِب فجر هُوئِي هَي بَهُت دير سي مُ

Bearer. Sir! it is very late, the sun has been long up.

تُم نِي مُجْهِي سَويري كيون نه جگايا

Gent. Why did not you wake me earlier?

Bear. I slept so soundly to day, that I have but just opened my eyes.

تُمْهارِي هميشوبيي خو هي که سَويري نهين نهين Gent. This is always the way with عيد العتي هو

you not to get up early.

Go; bring me my clothes immediately. جاكى جلَّدي ميري مكيَّري لأو

آپ کُون سِي کُرْتِي آج پہنینگي . Bear. What coat, Sir, will you put

ميرِي نِيلِي کُرْتِي لأو اَور کمْرِي انْگرْکُها اَور

Gent. Bring me my blue coat, and maistcoat and pantaloons.

ميري جُراب كهان هين

Where are my stockings?

Bring my slippers.

Is the barber come?

نبين صاحب Bear. No, Sir.

I have not heard any news to-day. ا تُم نِي آج كُيْه نَيْي خبر سُنِي هَي Have you heard any news to-day? . Where are you going? تُم كهان جاتى هو I am going home. کتنا دِن حِرَّها هَي (Asked before noon). What o'clock is it ?. کتنا دِن آیا هی اب كِتْنا دِن هَي (Asked after noon). What o'clock is it? كِتْنَا ذِن رَهَا هَي دس گهنٿي . . Ten o'clock .

ساڙهي دس گهڙي Half past ten o'clock.

Near eleven. إگارة كا عمل هَي

A quarter past eleven.

باره گهڙي کا عمل هي Between eleven and twelve.

ا What is your name? What (is) your name, Sir? What do you wish to say, Sir? ? Where do you come from تُم كهان سي آئي هو What country are you from? ? Where do you live . تُم کہاں رهْتي هو

کیا کہتی ہو What do you say ? Speak easy Hindustani.

Say it again. اسکو پهر کهو

اِسْكُو مِهْرُبِانِي كُرْكِي پِهِر بَيَان كِيْجِيَي or Have the goodness, Sir, to repeat it.

You speak very quick, Sir.

I do not understand.

Tell (me) what he says.

Do not forget.

? What news is there to-day آج کیا خبر هَی

In inquiring after health.

(To an inferior). How are you? (To an equal). How do you do, Sir? اب مِرَاجِ شرِيف كَيسا هَي (More respectfully). How do you do, Sir?

(To a superior). How do you do, Sir? ? To a superior). How do you do, Sir أب كا مِزاج شريف كيسا هي ا To a superior). How do you do, Sir ا آپ کا مِزاجِ مُبارک کیسا هی (To one much superior). How do you do, Sir?

In reply.

į.

I make prayer for you.

Praise to God!

By the divine favour (my health) is very good.

My respects (to you).

What is your desire? or, what do you want?

? What is your wish, Sir آپ کا کیا مقصد هی

و، بر گفتگو

DIALOGUE.

Address at meeting. *

Peace or safety on you!

. Peace or safety!

. My service to you, Sir بندگی عرض کرتا هُون

In reply.

And on you (be) peace or safety ' وعلَيْكُمُ ٱلسَّلام

Sir, safety or welfare (to you)!

. سيري بهِي بنّدگِي پَهانچي My service also to you!

Sir, welfare (and my) service to you!

At parting.

God (be your) protector! Farewell!
Adieu!

Peace or safety on you!

* The following salutations and addresses are in the dialect of the Muhammadan natives of India, and are generally such as equals use to each other; but, in addressing a superior, the inferior commonly puts his hand to his head and bows without speaking, and the superior bows without speaking in return.

کِی کِی اَور هر ایک کو طریق هدایت بتالکر فرمایا کِه آسمان پر اِس طرح مجاکر فرشتون سی قُرب حاصل کُرتی هین بغضی جِن حضرت عیسیل کی دین مین فرشتون سی قُرب حاصل کُرتی هین بغضی جِن حضرت عیسیل کی دین مین آکر عابد و پرهیزگار هُوئی اَور آسمان تک جانی لگی همیشه آسمان کِی خبر سُنکر یهان کاهنون سی آکرکهتی تهی جب کِه الله تعالیل نی پیغمبر آخِر آلزمان کو پَیدا کِیا اَور یی آسمان پر جانی سی مَوقُوف هُوئی اُس وقت کهنی لگی کو پَیدا کِیا اَور یی آسمان پر جانی سی مَوقُوف هُوئی اُس وقت کهنی لگی آبسین مغلوم دُنیا کی رهنی والون کی واسطی یهد بُرا هُوا یا خُدا اُنگو هِدایت کِیا آور بغضی جِن دِین و اِسلام قبُول کُرکی مُسَلمان هُوئی چُنانچِه اُنگی اَور مُسَلمان هُوئی چُنانچِه اُنگی

هُو ني سب حَيران تهي كه حضرت سُلَيمان كهان هَين تب آنميون كو يقين هُوا که اگر یی غَیب دان هوتی تو اِتّنا حَیران نه هوتی اَور بلّقیس کی خبر جس وَقَّت هُدَّهُد كِي زباني حضَّرت سُلَيمان كو پہنتچي سب سي فرَّمايا كُون أيسا هَى كِه بِلْقِيس كَا تَخْتَ قَبْل أُسْكِي آني كِي أَنَّهَا لاوي ايك حِنْ كِه نام أُسْكَا اضطوس بن ايوان تها فغرسي كمنى لكا كِه مَين أيسا جلَّد أَتُهَا لأُون كِه آپ اپْنی مکان سی نه اُنَّهْنی پاوین حضَرت سُلَیمان نی کها کِه مَین چاهتا هُون آسي بهِي زِياده جلَّدِي هو آصف بِن برَّخِيا ني كِه آسْم أعْظم جانْتا تها كَمِلْكِهِ مَين ايك پل مين لا ونكا أور لي هِي آيا جِس وقت حضرت سُليمان ني متخب دینما بیهوش هو گرک کو خدا کو سخه کیا جدی مظاهر کا که انسار همسي بُزُرگِي زِيادة رَكُهتي هين شَرْمنده أور سر نِگُون هوكر وَهَان سي پهري أور سب آدمي اِنْكي پيچْهي تاليان بجاتي هُوئي چلي جِنْ نِهايَت ذليل هوكر بھاگی اور بغی ہو گئی حضرت سُلیمان نی اُنکی پکڑنی کی لِئی پیچھی فوج بھیجی اَور بہُت سی عمل اُنکی قَید کرنی کی بنا دِیی اَور یہہ کہا کہ جن إس طرح شيشي مين بند هوتي هين أور كِتاب أنْهِين عمليات مين تصنيف كِي حُينانَجِه وُه كِتاب بعد أُنْكِي وفات كي ظاهِر هُورِي

جِس گھڑِي حضرت عِيسل دُنيا مين آئي اور تمام جِن و إنس كو دعوت إسلام

آکر آذمیون اَور جِنُون مین صُلْح کروا دِي اَور سب کو دِین و اِسَّلام کِي راه دِکْهُلاْ یِ جِنْ بِهِي آذمیون کي مُلکث مین آئي اَور اِنْسي مِلْکر آپس مین رهنی لگی

اسى طرح طُوفان ثانى تلك أور بعد إسكى بهي حضرت اِبْراهِيم خلِيلُ آلله کی زمانی تک مخوبی گذری جب که حضرت ابراهیم کو نُمرُود نی آگ مين ٿالا پهر آڏميون کو يبيي گُمان هُوا کِه جِنُون نِي نُمُرُود کو گوپهن بنانا سِكُهايا أور يُوسُف كي بها يون في جب يُوسُف كو كُوني صين قالا اسْكو بهي أنهون ني جِنُون کي فريب سي جانا يه زِياده سبب دُشمنِي کا هُوا حضرت مُوسيل يَيعَمِير جب دُنيا مِين آئي اُنهون في بهي آپس مين اُنسي صُلْم كُرُوا دِي آور بهُت سي جِن حضرت مُوسيل کي دين مين آئي جب که حضرت سليمان - آبِن دا و کو الله تعالمی نی تمام هفت اِقْلِیم کا بادشاه کیا اَور رُوی زمین کی سب بادشاهون پر غلبه دِيا ماري جِن و إنس أَنْكي تابِع هُوري تب جِنون ني از راه فغر كي آدميون سي كها كه سُليمان كو يهد سلطنت هماري مدد سي هاتُه الِّي هَي اگر حِن مدد نه كُرْتي جِس طرح اَور بادَّشاه هَين وَيسي ايك . یی بھی هوتی اور همیشه اپنی غیب دانی ظاهر کرکی آئمیون کو وهم مین ڈالنی نھی جِس گھڑِی حضرت سُلیمان نی وفات پائی اور جِنون کو خبر نه

سی نکالگر پہاڑ سی نیچی ڈال دو فرشتوں نی آیسی جگہ ڈالا که وَهاں پهل پتی گُچّه نه تهی بهر کیف زمین پر آکرایک مُدّت تک اس غم و الم مین رويا كِيْي آور اپْنِي حركت سي بهُت شرمنده هُوئي جب كِه اِس غم و الم میں ایک زمانه گُذْرا الله تعالیل نی رحم کرکی اُن کِی تَوبه کو قبُول کِیا اَور گُناه بخشا ایک فِرِشْتی کو زمین پر بهیجا اُسنی یَهان آکر زمین کهودنا هل جوتنا بونا كاتِّنا پيسنا خمير كُرْنا روِتِي پُكَانا كَيْرًا بُننا سِينا لباس بنانا يه سب أنَّكو سِكُهايا جب كه آولاد بهُت سِي هُوري جِن بِهِي آكر مِلي درخت لگانا مكان بنانا أور بَهُت سِي صنّعتين إنْكو سِكهائين آپس مين أنْكي إنْكي دوستيان هُولِين بهُت مُدّت تک اِسِي طرح زِنْدگِي بسر کُرْتي تهي پر جب کيْفِي اِبْليسِ لعین کی مکر و فریب کا مذکور آ جاتا هر ایک آئمی کو جنون کی طرف سى بُغْض و حسد كا خَيَال گُذرتا جِس گهڙِي قابِيل في هابِيل كو قتَّل كِيا هابِيل كِي أُولاد كويهِي خَيَال كُذْرا كِنه جِنون في أَسْكو سِنْهُلايا إِنِّي أُور بِهِي أُنْكو جِنون کی ساٹھ دُشمنِی و عداوت هُوڑي اَور اِنْکي دِنْے کُرنی کی واسطی مکر و حِیلی كَرْنِي لَكِي سِعْمِ أَفْسُون دُعا تَعْوِيذ شِيشي مين بند كُرْنا أور بهُت سي عمل كِه جِسّي جِنّون كو تكلّيف پهُنّچي عدارت سي كرتي تهي اور هميشه اِسِي فِكْر میں رهنی جب که الله تعالم ني حضرت ادريس پَيغمبر کو بهيجا أنهون ني

فِرِشْتون ني جو يبه حال دينها سب كي سب تابع هُوئي آور آدم كو آپ سي بِهْتر جانا عزازِيل ني جب كه يبه مرتبه آدم كا دينها آور بهي بُغض و حسد ني اُس كي ترقي كي إس فِكْر مين هُوا كِه كِسِي طرح مكْر و فريب سي اِن كو ذليل كِيا چاهِئي

جُنانَچه ایک دن ناصح بنگر اُنگی پاس گیا اَور کہا الله تعالی فی جو تُمُکو بُزُرِگی فصاحت و بَیان کِی عطا کِی هی آج تک پہہ نِعْمت کِسِی کو نہیں دِي اگر اِس درخت سي تُم گُچُه كها و تو اِسي زِياده عِلْم و فَضْل تُمْهين حاصِل هو اور همیشه بخوبی و آرام تمام یهان رهو کنهی موت نه آوی سدا چین کیا كرو جِس گهڙِي اُس ملْعُون ني قسم كهاكر كها مَين تُمهين نصِيحت كرتا هُون یی اُس کی فریب مین آ گئی حِرْص سی پیش دسّتِی کُرکی اُس درخت سي كِه جِسِّي الله تعالى في كهانا منع كِيا تها كُيُّه كهايا لباس بهشتي جو پہني هُوڑي تهي فِي آلْفُور سب بدن سي اُتر پڙا درختون کي پتي ليکر بدن جهِپاني لگي لنّبي لنّبي بال جو سِر پر تهي وي بِهِي گِر گَبِي ننگي هو گَبِي آفْتاب كِي كُرْمِي سي رنْك مُتَغَيِر أور سِياه هو كَيا غرض رُسُوا هُو ي حَيوانون ني جو يه حال إن كا دينها صُورتين أنَّكي أنَّهين مكَّرُوه معَّلُوم هُويِّن نَفْرِت سي بهاگی یی وَهان نِهایت دلِیل هُوئي فِرِشْتون کو حُکْم هُوا کِه اب إنَّکو بِهِشْت

كا مقَّدُور نهين كه جاكر أس پر چڙه سكي زمين وَهان كِي اچهي هَوا مُعْتدِل همیشه آیام بهار کی رهتی هین نهرین بهست سی جاری درخت هری هری ميوجات بكثرت پهلي أور أقسام اقسام كي پهول پهل لگي بحيوانات وهان كي كِسِيكُو سَتَاتَى نَهِينَ طَأَيْرِ خُوسَ إِلْحَانَ خُوبُصُورِتَ رَنْكَ بَرْنُكُ كَي دُّالِيون پر بَیتْهی چہچہی کِیا کرتی هین آدم و حَوّا وَهان بِخُوشی وَهْنی لگی اُن دونوں کی سر پر بال بہُت بڑی بڑی پاٹوں تلک لٹکتی تھی تمام بدن اُن کا بالون سي چهپا رَهْتا اِسّي نِهايَت زيب و جمال أن كا تها نهْرون كي كناري چمن مین بخُوبِی سَیر کرتی پهِرتي اقسام اقسام کي میوي کهاتي اور نهرون سي پانِي پِيتي بي مِعْنت و مشقّت بِه سب کُچه مُيسَّر تها هل جوتنا كهيتي كُرْنا پيسْنا پكانا كاتْنِنا كَپْرًا بُنّا دهونا بِهِه ايك بهِي مِحْنت أَنْهين نه تهين جَيسا إس زماني مين أولاد أن كي أن بلا ون مين كرفتار هي جس طرح أور حَيوانات وَهان رَهْتي تهي أُسِي طرح يي دونون بحِفْظ و آرام تمام أوقات بسر کرتی گُچه غم نه تها اور جتنی درخت و حیوان وهان تهی سب کی نام الله تعاليل في آدم كو بتلا دِيني آور فِرِشْتون سي نام أن كا پُوچها يي تو جانتي نه تهي حَيران هوكر حُپّكي هو رَهي آدم سي جِس وتّت پُوچها أُنهون ني پُوچَهْتي هِي سب كي نام بتَّلا دِبي أور فايِّده و نُقْصان أن كا سب بَيان كِيا

كُرْتِي اَور تُجْمِي بِاك جانْتي هَين الله تعاليل ني فرَّمايا جِس فايِّدي كو هم جانتي هَين تُمْهِين أُس سي كُيْه خبر نهِين اَور قسم هي مُجْهُكو اَپْنِي كِه آدم اَور اُسْکی اَولاد کی بعد کِسِی ملک و جِن اَور حَیوان کو زمین پر نہین رکّھنی كا غرض كه جِس كهڙي آدم كو الله تعاليل ني پَيدا كرْكي رُوح كو اُنْكي جِسْم مین پهُونْکا اَور اُن سی حَوّا کو پَیدا کِیا اُس وقّت تمام فِرشتون سی فرمايا كه تُم سب ملكر آدم كو سَجده كرو اُنَّهون ني بمُوجِب حُكْم الهي كى سجدة كيا أور آدم كى تابع هُوني مگر عزازيل ني سِجْدة نه كيا جهالت و حسد کی باعث خُدا کی حُکم سی مُنکِر هُوا یہ سمجُها کِد آگی مَین رَیس و مالک تها اب أن كا تابع بنونگا إس لِيي حسد و بُغض سي آدم كا دُشمن هو گيا بهر الله تعاليل ني فِرشتون سي فرمايا كه آدم كو جنت مين

غرض جِس وقت آدم بِهِشت مین پہنچی جناب الهِی سی ارشاد هُوا کِه ای آدم تُم اپنی قبیلی سمیت اِس بِهِشت مین رَهو اَور جو تُمُهارا جِی چاهی خُوشِی سی کها و مگر اِس درخت کی پاس نه جا یو اگر اُس کی نزدیک جا وگی تو گنهگار هوگی یه جنت جو الله تعالی نی جفرت آدم کو رَهنی کی اِلی عطا کی ایک باغ هی پُورب طرف یا تُوت کی پہاڑ پر وَهان کِسِی آنمی

نافرمانی اور گُمراهی کرنی لگی نبیون کی وسیّت و نصیحت کو نه مانا اور تمام رُوي زمين پر فساد ہر پا کِيا اُن کي ظُلِم سي زمين اَور جو رَهْنيوالي زمين کي • تهي خُدا كِي درْگاه مين نالِشِي هُوْي أور فرْياد و زارِي كُرْني لَكَى حِجب كِهِ ايكُ ، زمانه اَور گُذْرا اَور اُن کی نفاق و ظُلْم نی روز بروز ترقّی کی تب الله تعالی نی ایک فَوج ملایک کی رُوی زمین پر بھیجی اُنْھون نی یہان آکر جِنّون کو ن مارَّکر نِکال دِیا اور بهُتون کو قَید و اِسیر کر لِیا اور آپ زمین پر رَهْنی لگی چُنانچه عزازیل اِبْلیس لعین جِس نی حضرت آدم و حَوّا کو فریب دِیا اُنّعِین قَيدِيون مين تها عُمْر أُسْكِي بهُت تهوڙي تهيي كُغْه جانَّتا نه تها أُنْهِين فِرِشْتون مين پرورِش پاڻي اَور سب رسم و رُسُومات اُنگِي اِخْتِيار کِي جب کِه اُن کا علَّم سِيكُهُكُر جَوان هُوا أُس قَوم كا سُرْدار و رَّيِس بنا هميشه الْسُر و نهي كي_ احْكام جارِي كرْتا جب كِه إس پر بهي ايك زمانه گُذْرا الله تعاليل ني أن فِرِشْتون سي جو رُوب زمين پر رهني تهي كها خليفه زمين كا مَين أُسْكو كرُونْگا جو تُم مین سی نہین هی آور تُمهین آسمان پر بُلا لُونگا یی فِرِشْتی جو ایک. مُدت سي يهان رَهْتي تهي يهان كِي جُدائِي كي سبب اِس بات كو مكْرُود ، جانگر خُدا کو یُون جَواب دِیا پیدا کِیچییگا آپ اُس شخص کو جو رُوی زمین پر فسّاد آور خُونْریزی کری جِس طرح کِه جِن کرْتي تهي حال آنکِه هم تسبيح

جِس روز سي بيه بي مُرُوَّتِي اَور بيدرِّدِي بادشاء في مادَه کِي ديگهِي هَي اُسِي دِن سي اَپْنِي شادِي نهِين کُرْتا بلّکِه عَورت کي نام سي سَو سَو کوس بها گتا هَې ملکه في جو بيه بات سُنِي تو قِصَّه فغفُور کا اَپْنِي هِي هِم داستان جانا اَور کها اَک مُصَوِّر احوال ميرا اَور اُس کا ايک سان هَي کيُونگر مَين في مور کو بي رحم ديگها اِس واسطي مرد سي هاته اُتهايا. اور اُس في هِرِنِي کو بي درد سمجهکر ديگها اِس واسطي مرد سي هاته اُتهايا. اور اُس في هِرنِي کو بي درد سمجهکر رندي سي کنارا کيا اگر هماري شادِي اُس کي ساته هو تو کيا خُوب هو آخِر کار دُوسري روز شهرادي في اَپْنا وکيل اُس کي پاس بهيجه آور اَپْنا نِکاح پڙهواني پر راضي هُورِي

مِهِه إِنْتِخاب كِباكَيا هَي كِتابِ اِخْوانُ ٱلصَفا مين سي في الْتَخاب كِباكيا هَي كِتابِ الْخُوانُ ٱلصَفا مين سي فصل اِنْسان اور جِنون كِي مُخالفت كِي بَيان مبن

اکلی زمانی مین که خُدا نی آدم کو پَیدا نه کِیا تها تمام رُوی زمِین پر جِن رَفِی زمِین پر جِن رَفِی زمِین پر جِن رَفِی تهی جَنگل و آبادِی اَور دریا سب اُن کی عمل مین تها جب که بهُت دِین و مُلْک اَور بهُت سِی نِعْمتین حاصِل هُورین

ر نقش و نِگِار کري اَور جَيسِي تصويرين اُس کا جِي چاهي وَيسِي کَهَينَجِي کَهَينَجِي

حاصِلِ کلام وزِیر اُس کی صحل مین گیا اَور اپْنی ہی بادشاہ کی تصّویر معہ اَ شکارگاه اِس کی محل مین کهینچی شهزادی نی جو نقش و نگار و تصویرات کو دیٹھا تو مُتَعَبِّب هوکر کمْنی اگِی پِهِہ تصْوِیر کِس کِي هَي اَور پِهہ کَونْسِي جگهہ هی اُس نی عرض کی آی شہزادی یہ تصویر جین کی بادشاہ کی هی اَوريه شِكَارُگاه أُسِي كي رَبْني كي مُشابِهه اپْنِي هَي اَور يِه جانُور اَور يِهـ هِرن اَور پيه بچمي هِرن کي اُنهِين جانورون کِي سِي هَيَّت رکهتي هَين ايک دِن يه بادشاه اپني بالاخاني پر بَيتْها هُوا صَعْرا كِي سَير كر رَها تها اِتْني مين ايك طرف سی ایسا سیلاب آیا که بس اتفاقًا ایک جوڑا هرن کا اپنی بچون کو لیی هُوئي كِسِي درخت كي نِهجِي بَيتُها تها سَيل كودينُهْتي هِي هِرْنِي ايْنِي جان کی دَهْشت سی بچون سمیت هرن کو چهورکر بی دردون کی طرح بهارگی هرنا اُس سی هرچند پکار رَها آئی هِرْنِي یِه بیوفائِي کا وقت نہین مُجْهی مت حجور أور ان بچون پر رحم كر إن سي منه نه مور أس ني يه بات هرن كي نه سُنِي اَور کیا جانیي آب کهان چلی گیی اَور وُه هزنا ماري اُلفت کی اپنی بَهُون سي جُدا نه هُوا آخِر اُسي سَيل مين بَهُون سميت قُوب كيا آي ملكه

کو خَواب میں دیکھا تھا اَور مَیں اُس کی تصویر ایک کاغید پر کھَیانچکر بر سرِ راه بَيتْه رَها تها جو كورِّي أُدْهر سي گُذر كرَّتا تها مَين أُسي وُه تصوير دِكَهاتا تها ا ور اُس کا نِشان پُوچھتا تھا باري آج ايک فقير کمپين سي جو آيا مَين ني يهد تَصْوِيرِ أُسَى دِكُهُلائِي أُس في ديكُهُتي هِي كَهَا كِه يِهِد تَصْوِير رُوم كِي بادْشاهْزادِي كِي هَي بادهاه أس مُؤْدي سي بهُت خُوش هُوا أوركمْني لللا أي وزير آج هِي كسى آذمي كو شهر رُوم مين بهيموا كه ورد أس ملكه كي خَواسْتُكَارِي كري وزيرني جنابِ بادشاه میں عرض کِی جہاں پناہ وُہ اپنا بیاہ نہیں کرتی بادشاہ نی کہا اِس مين كيا بھِيد هي مَين نهِين سمجُهْتا وزير ني جو احوال طأوس كا اُس فقِير سي سُنا تها جون كا تون بادشاه كي سامهني ظاهِر كِيا يِهـ احوال سُنكر بادشاه ني كَها پهِر كيا كِيا چاهِيي وزِير ني عرض كِي اگر حُكْم هو تو مَين جا ون آور تصوير خُداونْد كِي أُسي دِكَهُلاً ون جِس صُورت سي تُم أُس كِي صُورت خَواب مين دينَهُكر عاشِق هُو مي هو وُه أُسِي طرح ظاهِرِهِ آپ كِي تصوير دينَهُكر آشُفَته هو آخِرِ كار وزِير حُضُورٍ پُر نُور سي رُخصت هُوا آور أُس مُلْک مين جا يهُنچا آور ... اَپْني تَيْن مُصَوِرون مين مشْهُور كِيا يِه خبر أس ملكه كو پهُنْجِي كه ايك مُصَوِر مَ تُمْهاري شَهْر مين لا ثانِي آيا هَي كِه آيسا نه ديكُها نه سُنا تب شهْزادي ني كها كِه أس كو هماري پاس لي آ و كِه وُه هماري صحل مين كُيُّهم

خانه داري نهين كُرتِي تب أس ني كها مَين اِس بات كو بهي خُوب جانتا هُون وُه يِهِ سبب هَي كِه كِسِي وقت مين وُه شَهْزادِي باره دري مين بَيقْهي هُوْيِ ایک باغ کِي سَیر کر رَهِي تهِي اَور اُس باغ مین ایک طائُوس کی جوڙي ني کِسِي درخت کي اُوپر انَّڌي دِئيي تهي اَور آپس مين مِلي هُو ُي اُن انْدُون کو سي رَهي تهي اِتْني مين اُس گُلِسْتان مين آگ لگِي يَهان تک کِه تمام درخت و گُل جل گَنِي بِلْكِهِ أُس آگے سی وُہ بھِي درخت بھڙک اُڻّها . جب اُس جوڙي مين سي نر کو آگ کي برداشت نه هُوئي ناچار ماده کو وَهِين چهوڙ کر آپ اُس آشِياني سي پرواز کرگيا اَور اُس کِي مورني ني هرچند كها أي مور إس وقت مُجَّه كو إس آفت مين نه چهوڙ اگر تُو ميري اُلْفت سي نہين رَهْنا تو اِن پر بھِي رحم نہين كرتا اُس ني هرگِز اُس كا كهْنا نه مانا اَور وَهان سي الرُّ هِي كَيا وُه مورِّنِي ماري مُحبَّت كي أن انَّدُون پر سي نه ٱللَّهي آور وَهين جَلْكُرُ رَاكُهُ هُو گَيِّي

شَهْزَادِي نِي جِس روز سي يِهِ بي وَفَائِي نركِي دَيْكَهِي هَي أُسِي دِن سَي طَلَرِ حَالَ مَرْد كَا نام نهِين ليتِي آور خانه دارِي نهين كُرْتِي بلْكِهُ اِس بات كا عِهْد كِيا هَي كِه كَنْهِي مَرْد كَا نام نه لُونَكِي وزِير اِس بات كي سُنْتي هِي نِهايَت خُوش هُوا اَور جاكر اپني بادشاه سي عَرْض كُرْنِي لگا كِه جَهان پناه نِي جِس شهْزادِي

سياس بعلق سي چهڙا دي شاد کر دي الهِي اب مُجهي آزاد کر دي مري ميرين دَهن کِي کُنچه نه پُوچهو مِري هِيرين دَهن کِي کُنچه نه پُوچهو حِسي چاهي اُسي فرهاد کر دي

آتِفَاقًا أِن وزِيرون مين سي ايک وزِير کارِ مُصَوِّرِي جانّتا تها اُس ني به مُوجِب فرَمايِشِ بادْشاه کي اُسِي شهرادِي کي شکّل کي مُوافِق ايک تصوير کهينجي اَور آپ ايک گذرگاه مين جا بَيتُها اَور جو کوئي اِدهراُدهر سي مُسافِر دُور دراز کي رستي سي آتا تها تو بِهه اُس سي بهي پُوچَهتا تها کِه تُو ني اِس صُورت کِي رستي سي آتا تها تو بِهه اُس سي بهي پُوچَهتا تها کِه تُو ني اِس صُورت کِي کمِين عَورت ديکهي هي تو مُجهي خبر دي يا سُني هو تو که دي پر کوئي شخص اُس کا جَواب نه ديتا تها

اتِفَاقاً بعْد ایک مُدت کی کِسِی طرف سی ایک سَیاح آنگر نِکُلا اَور اُس کی پاس بَیتَّهکر کُچْه ِ ناشِتا کرنی لگا جب اُس وزیر نی اُسی وُه تصویر دِکُهلائِی اَوریبه بات کہی که ای فقیر سچ که تُو نی کہین اِس شکّل کِی رَنَدِی دیکَهی هی تب اُس درویش نی کہا بابا مین اُس سی خُوب واقف هُون یه رُوم کِی شہزادی هی با وُجُود اِس حُسن کی آج تک اُس نی کِسِی کو شَوهر نہین کِیا باکِه مرّد کی نام سی خفا هوتی هی تب اُس وزیر نی پُوچُها کِه وُه کِس واسطی باکِه مرّد کی نام سی خفا هوتی هی تب اُس وزیر نی پُوچُها کِه وُه کِس واسطی

کُرْنِی ضُرُور هُو ُی کِه آنگر اُس نی اَپْنی بادشاه کو بیدار کِیا اَور وُه چَونَگتی هِی نیمْچا کَهَیْنِی کَر اُس کی پِیچْهی پڑا اَور وُه اُس کی آگی سی بهاگ کر کِسِی کی گهر مین جاکر چهپ رَها تب یِه تَیش مین بهرا هُوا اَپْنی تُخْت پر جا بَیتْها اَور مُونَچْهون کو تا و دینی لگا اَور ها تُه زانُو پر مارتا تها اَور جامه گلی کا پهاژتا تها بی اِخْتِیار هو هو کر غُل میجاتا تها

ارْکانِ دَولت في عُرض كِي كِه جهان پناه آپ كو كيا هُوا هي أن خانه زادون کو یہ گُجّه معْلُوم نہیں ہوتا اور اُس نی کیا ایسی تقصیر کی ھی کہ جس کی ، واسطى قبله عالم في إنَّني تكليف كهَينْجِي كُخِه أرْشاد هوتا كِه هم بهي أس بي ادیبی سی باز رَهین اَور نمک حلالی پر کمر باندهین تب بادشاه نی اُن په من رحم کھایا آور یہہ فرمایا کہ بھائي مَين ابھی سوتي سوتي کیا خَواب دیکھتا ھُون که مَين كِسِي بادشاهت مين گيا هُون أور وَهان كِي شَهْزادِي سي إخْيتالط كرَّتا هُون الله علي ميري هاته كي مِجْهِي ليتِي هي أور كنهي مَين أس كي ياءون پر اَپنا سِر اَلله على الله ركَّهُتا تها أور جاهَّتا تها كه كُنِّه ايك حظ دُنياوِي أَنَّهَا وَن اتَّني مين أس وزيرٍ كم ، بخت ني آكر خَواه نه خَواه مُجْه كو جگا دِيا اَورْ زِنْدگِي سي بي مزه كِيا اِس بات کو سُنگر اُنْہوں نی عرض کی که خُداوند وُه شہرادی کیسی تھی تب بادشاه ني ايک آه کهَينْجِي اَوريِهـ قِطْعه پڙها

سی مین اُسی اجّها کرونگا غرض شہزادہ اُسی لی گیا اور ایک حُجِیری مین دونوں کو بِقُهاکر نکل آیا خالِص نی اُپنی مُنہ کو اُس سانٹ کی زخم پر رکّھا اُور زَهْرِ سب چُوس لِيا لَرِّكِي اُسِي وقَت اچْهِي هو كَيِّي تب بادشاه شهْزادي سي یہاں تک خُوش هُوا که اُس ازِّکی کا بیاہ اُسی کی ساتھ کر دِیا اَور اپنا ولی عہد كِيا كَنِي دِن كي بعد خالِص أور مُخْلِص ني عرض كِي اب هم رُخصت چاهتي هَين شهْزادي ني كها كِه بِهه كُونْسا وقّت هَي كِه رُخْصت مانْگُتي هو خالِص ني كها كه مَين وَهِي سانَّب هُون كِه مُجْهي كُوشْتِ ابْني بدن كا كهلايا تها تُوني آور مُخْلِص نِي كَهَا كِه مَين وَهِي مينَّدُك هُون كِه مُجْهِي سَانْب كي مُنْهِه سی چهٔ ایا تها اب اُمیدوار هین که اپنی اپنی گهر جاوین شهروادی نی دونون کو رُخصت کیا

۲۸ نقّل

نقل هي كِه كِسِي وقت مين حِين كا بادشاه نهايت عُمده تها آور ايك وزير بهي عقلمند ركها تها اتفاقًا وُه ايك دِن اپني محل مين بيخبر سوتا تها إتّني مين اس كي وزير كو كُچْه آيسِي هِي كارِ مُلْكُ مين مضلحت

کو نَوکر رکّھا اَور هزار رُوپَي کا روز مُِقَرَّر کِیا شاهزاده هر روز هزار رُوپَیِي لیکر سَو آپ خَرْچ کُرتا دو سَو اُن دونون سَاتْهِیون کو دیتا باقِي خُدا کِی راه مین خَيرات کرّتا

ایک دِن بادشاه صحیّهاِی کی شِکار کو گیا اِتفاقا اُس کِی انْگُونَهِی دریا مین گر پڑی هر چند جُست و جُو کِی وَه هاته نه آئِی تب شاهزادی سی کها میری انْگُونَهِی دریا سی نِکال لا شاهزادی نی اپنی همراهیون کو کها کِه پادشاه نی یُون اِرشاد کِیا هی اُنهون یی عرض کِی کِه یِه کَونسا کام هی جو بادشاه نی تمهین فرمایا هی پهر مُخلص نی کها کِه خاطر جمّع رکّهیی یِه کام میرا هی مَس بجا لاتا هُون وونهین مُخلص مین یک کی صورت بنکر دریا مین گیا اور غوطه مار کر انگونّهی لی آیا شاهزاده اُس انگونهی کو لیکر بادشاه کی پاس گیا بادشاه نی انگونّهی لی آیا اور اُس پر نِهایت مِهْربانی فرمائی

بعد كَيْبِي دِن كِي بادْشاء كِي بيقِي كو سانْب نِي كاتا حكيمون نِي بَهْت سِي دَوا كِي ليكِن كُخْه فايُدِه نه هُوا تب بادشاء نِي شهْزادي سي كها كِه صبري لتَّكِي كو الّجها كر شهْزاده أس بات سي حَيران هُوا اَور اَپْني جِي مين كهْني لگا كِه يه كام ميرا نهِين خالِص ني اَپْنِي عَقَل سي درّيافْت كِيا اَور كها كِه مُجْهي اُس لَرْكِي كام ميرا نهِين خالِص ني اَپْنِي عَقَل سي درّيافْت كِيا اَور كها كِه مُجْهي اُس لَرْكِي كام ميرا نهِين خالوس ني اَپْنِي عَقَل سي درّيافْت كِيا اَور كها كِه مُجْهي اُس لَرْكِي كي پاس لي چلو اَور ايك خِلْوَتْخاني مين هم دونون كو بِقَهْلاً و خُدا كي فضْل

گوشّتِ مزی دار کهان سی لایا سانّپ نی سب احوال اُس سی کها تب سانّپنی نی کها جو شخص که تیری سانّه ایسا اِحسان کری پس تُجه کو بهی لازِم هی که تو بهی شکر اُس کا بجا لاوی اور اُس کی خدّمت مین حاضِر رَهی

غرض سائب آڈمی کی صورت ھوکر شہزادی کی پاس گیا اُور کہنی لگا نام ميرا خالص هي يه چاهتا هون كه خدمت مين آب كي حاضر رهون شاهزادي ني قبُول كِما أَور وُه مينَدُّك جو أس سانب كي مُنهد سي چهُوتا تو لهُو لُهان اپنی مادہ کی پاس گیا اور یہہ سب احوال اپنی مادہ سی کہا تب اس نی کہا اب تو اُس شخص کی خدمت مین جاکر حاضر رہ آخر میندک بھی سانب کی طرح آدمی کی صُورت هوکر شاهزادی کی خِدمت مین گیا اور کہا که نام ميرا مُغْلص هَي آرْزُو ركْهُنا هُون كِه مَين آپ كِي خِدْمت مين نُوكرون كِي طرح حاضر رَهُون شَهْزادي ني اُس كو بھي اپني خدمت مين ركھا پھر وي تينون وَهان سي چلي اَور كِسِي شهر مين پهُنْچي شهزادي ني وَهان كي پادشاء سي جاكر عرص كي كِه مَين أيسِي شُجاعت ركَّهْنا هُون كه اكيلا سَو آدَّمي سي لرّ سکتا هون اگر هزار رُوپی کا روز پائون تو خِدْستِ عالمی مین حاضِر رَهُون اَور جِس وقت جو كام فرما بيكا وونبهين أسي سرانجام كو په أنجا ونگا بادشاء ني أس

۲۷ نقّل

نقّل هَي كِه كِسِي وقّت مين ايك برّا بادشاه تها اَور اُس كي دو بيتي تهي جب بادّشاه في اِس دُنيا سي كُوچ كِيا تب تاج و خفّت كا مالك برّا بيتا هُوا اَور اُس في چاها كِه چهوئي بهائي كو مار ڈالي تب وُه بيچاره ڈرا اَور اُس شهرسي بهاگا بعد كيئي روز كي ايك تالاب پر پهُنچكركيا ديكُهتا هي كِه ايك مين دي سائب پگڙي هي اَور مين دَك عُل مچاتا هي آور يه دوها پرّهتا هي

يا رب أيسي وقّت مين أيسا كورِي آئي

مُنْه سي جو اِس سانب کي ميرِي جان بچائي

آخِر تهوڙا سا گوشت اپني بدن سي کاٿ کر شهزادي ني سائب کي آگي ٿال دِيا اَور وُه گوشت کِي بوٿي مُنه مين لِيئي اپنِي ماده کي پاس گيا اَور اُس کِي ماده ني جِس وقت گوشت کو کهايا وُه اُس سي کهني لگي کِه تُو يِه

غرض أس قضيي ني يهان تك طُول كهَينْجا كِه سب زن و مرد أس شهر كي جمع هُوئي آور تماشا دينهني لكي تب أن تماشا يون مين سي ايك پير مرد أي كها كِه يه قضيه تُمهارا يهان قيامت تك كِسي سي فَيصل نه هوگا تُم سب أس شهر كو جا و كِه وُه يهان سي كَيِّي دِن كِي راه هي آور وَهان ايك درخت اس شهر كو جا و كِه وُه يهان سي كَيِّي دِن كِي راه هي آور وَهان ايك درخت بهست برا پرانا كهرا هي نام أس درخت كا شجرة المُعكم كهتي هين جِس كا مُقدّمه فيصل نهين هوتا وُه أس درخت كي پاس جاتا هي أس درخت سي ايك آور آپنا مُدّعا به ايك آيسي آواز نِكلْتِي هي كِه جهُونها سَچا معلوم هو جاتا هي آور آپنا مُدّعا به خوبي پاتا هي

آخِر وي ساتون شخص اِس بات كي سُنتي هِي اُس درخت كي پاس اُس عَورت سميت گئي آور سب احوال اَپنا به خُوبِي اُس سي اِظهار كركي كها كِه آي درخت سي كه كه كِه يه عَورت هم سب مين سي كِس كا حتى هي اِتني مين پيت اُس درخت كا پهت گيا آور وُه عَورت دَورٌ كر سما گيئي تب اُس درخت سي آواز نِكْلِي كِه تُم ني بهِي سُنا هوگا كِه هر ايك چيز اَپني اصّل پر جاتي هي چلو هوا كها و آور تهندي تهندي اَپني اَپني اَپني كهر كِي واه لو آخِر وُه ساتون شرمنده هوكر اَپني گهر كي واه لو آخِر وُه ساتون

خَيَّاط بولا كِه مَين اِس كا وارِث هُون كِس واسطي كِه مَين ني اِس ننگي كو حُرَّمت دِي آور كَپَّرِي پهنائي سُنار ني كها كِه يهد دُلَهن ميرا حتى هي كيُونْكِه مَين في اِسي آيسا گهنا گُوهكر پِنهايا كِه بنِي سِي بنِي آور زاهِد ني كها كِه يبه وهي كاتُه كِي پُتلِي هي ميري دُعا سي حتى تعاليل في اِسي جان دِي سِواي ميري آور كِس كا مُنهد هي جو اِس پر آنْكه قال سكي مَين لُونْگا

غرض یِه قصِیه بڑھا اور ایک شخصِ غیر اُس جگه آگیا اُن چارون نی اُس سی اِنصاف چاھا کِیا وُہ بھِی اُس صُورت کو دیکھتی ھی عاشِق ھُوا اَور کہنی لگا کِه یه میری بیاھتا ھی تُم سب اِسی فریب دیکر میری گھر سی نِکال لائی ھو اَور مُجْه سی جُدا کِیا ھی آخِر اُن چارون کو وُہ غیر شخص کوتُوال کی پاس لی گیا کوتُوال بھی اُس کو دیکھکر مُبْتلا ھُوا اَور کہنی لگا کِه یِه میری بھاڑی کِی بی یہی وُہ اِس کو اَپْنی ساتُه لیکر سفر کوگیا تھا شاید تُم نی اُسی مار ڈالا اَور اس کو لی بھاگی ھو

آخِر وَ لَو تَوَالَ أَن سب كو قاضِي پاس لي گَيا اَور قاضِي بهِي اُس پر آشُفْته هوكر كُمْني لَكَا كِه تُم كُون هو يهه ميري باندي هي مين اِس كو مُدَّت سي تلاش كرتا تها بهُت سا اسباب و زيور و نقد ليكر بهاگي تهي باري آج تُمهاري باعِث سي آمِلي اب وُه اسباب كهان هي اُس كو بهِي بنالاً و

دينها هوكا پهر اُس پُتلِي كا يهه عالم هُوا كِه بَيان نَهِين هو سَكْتا ايك جِي هِي تَّلِلْنَا بَاقِي رَوْكَيا تَهَا كِهِ أُسَ زَرِّكُر نِي زَاهِد كُو أُثَّهَا دِيا اَوَر آپ سُورَهَا زَاهِد أُنَّهَا يَ هِي وضُو كَرْكِي عِبادتِ اللِّهِي مين مشَّغُول هُوا بعَّد ايك گهڙِي كي كيا ديكُهَّتا هَي كِهِ ايك عَورتِ حسِين سامْهني كهڙِي هَي پر وُه نه هِلْتِي هَي نه ڌُلْتِي تب اُس ني معلوم كِيا كِه يهد اِنْهِين تِينون كِي كارِسْتانِيان هَين اب مُجْهي بهِي ابنا کمال دِکَهٔلانا پر مین بھی خدا کی فضل و کرم سی ایسا کمال ظاهر کرون كه إس بيجان كو دُعا سي جاندار كرُون تاكِه بي بهِي ياد كرين كِم عِبادت كرنيوالى أيسي هوتي هين آخِر وله زاهد بعد نماز كي جناب كريم سين بي اختيار رو رو كر دُعاين مانگني لگا كه آي خالتي زمين و آسمان كي واسطي اُپنِي خُداونْدِي کي اِس تصويرِ چوبِي مين جان دي اَورگويا کرکِه مَين بهِي آبُرُو اپنی یارون مین پائُون باری یہ اِلْتِجا اُس کِی جنابِ اِلَہی مین قبول هُوْي

أُسِي كَهْرِّي أُس پُتْلِي مين جان پڙِي اَور آنميون كِي طرح سي باتين كُرْني لگِي جب رات آخِر هُو ي اَور آفتاب نِكُلا اُس پُتْلِي كو ديكُهْكر وي چارون عاشيق هُو ي اَور آفتاب نِكُلا اُس پُتْلِي كو ديكُهْكر وي چارون عاشيق هُو ي اَور ايك سي ايك قضيه كُرِّي لگا نَجَّار نِي كَها كِهِ مَين اِس كا مالكِ هُون كيُونَكه اِس كا تَالَّه كو مَين في آنمي كِي صُورت تراش كر بنايا هي مَين لُونگا

دَّالِي موتِّي سِي كَاتِّي أَور أُس كِي ايك پُتَّلِي نِهايَت حسِين اپْنِي كَارِيگرِي فَالِي عَارِيگرِي سَي بناكر تَيَّار كِي

بعْد پَهَركى أُس درزي كو چَونْكاكر آب سو رَها أور وُد درزي بهِي اپْنِي بيدارِي کِی خاطِر گُنچھ سوچنی لگا کِھ جِس کی سبب سی پَہُر بھر جاگی اِتْنی میں سامهنی سی وُد پُتِلی نظر آئِی تب اپنی جی مین کہنی لگا که مجار نی اَیْنا هُنر دکیالنی کو یہ صُورتِ چوبی بنائِی هی پس مَین بھی اِسی آیسی كَيْرِي مِي سا كر لهِيك لهاك پنهاؤن كه إس كا دُونا حُسْن نِكْلي آخِر أُس ني بھي اَپْنِي كارِيگِري سي اُسِي ايك پَهَر مين ايك جوڙا نهايت عُمُده فُلْهِنون کا سا بنایا اور اُس پُتلِی کو پَهَنا سُنار کو چَونْکاکر آپ سو رَها تب وُد زَرُكُر ابْني جاڭني كِا گُچْه سبب دهُونْدْني لگا كِه اِتْني مين وُد پُتْلِي دُورسي كَيْرِي يَهْنِي هُوْمِي دِكَهْلاِئِي دِي تب اپني دِل مين كَهْنِي لگا كِه أن دونون ني اَبْنَا اِبْنا كُسْبِ دِكَهُلايا پس مُجْه كو بهي لازِم هَي كِهِ مَين اَبْنا هُنر ظاهر كرُون آور اِس پُتْلِي کو ایک نَبِی گُڑهت کی گہنی سی آراسته کرُون تاکِه وی بھی معَّلُوم كرين كِه يهد أيسا هَي

یه بات اپنی دل مین تهہراکر آیسا گہنا گڑھکی اُسی پہنایا که وُد پُتلِی آور بھی خُوبَصُورت ہو گَئِی اغْلب هی کِه اِس ساخت کا زیور آج تک کِسِی نی نه

راه گیر جو اِن کو جهگڙتي ديگه جمع هوگئي تهي اُنهون ني بيه بِچا و کرکي اِن سي پُوچها کِه تُم کيُون آپس مين لـ اِن هو اِسکا سبب کهو اُنهون ني سب ماجرا که سُنايا سُنتي هِي اُن مين سي ايک شخص بولا کِه بها ِي مُمهارِي وَهِي مثل هي کِه سُوت نه کپاس کولِي سي اللها اللهي

٢٦ نقّل

نقل هي كه كسي وقت مين ايث برهي اور سنار اور درزي اور زاهد چارون آپس مين مل كر كسي شهر مين گُخه كماني كو چلي اتفاقا ايث دن سواي منزل كي كسي جنگل مين شام كي هوني سي ره گئي اور آپس مين كهني لكي كه آج كي شب اس جنگل مين رهي اور پاشباني كلچيي كه اس بيابان مين هر ايک چيز كا خطره هي بهتريه هي كه هم كارون ايک ايک پهر جاگين اور چوكي دين حُدا كي فضل سي صُبخ كي وقت اپني منزل مقصود كو بخيريت پهنچين يه مات هر ايک ني پسند كي اور پهلي آور پهلي كي بهتريم عوركي برهي ور به اور پهلي كي اور پهلي كي بهتر كي خوكي و نومي هوئي اور وي سب سو رهي بعد ايک كهري كي اس من منزل مقار ني به اين عي اور پهلي كي اور پهلي كي اور پهلي به بات هر ايک يي بعد ايک كهري كي اور پهلي كي اس نجار ني اپني جاگني كي واشطي ايک بسو رهي بعد ايک كهري كي اس خوار ني اپني جاگني كي واشطي ايک بسور لهي بعد ايک كهري كي اس خوار ني اپني جاگني كي واشطي ايک بسولا ليکر كسي درخت كي

کہا کِه بھاڑِی دیکھو حرام کا مال مُفت جاتا ھی اَور کِسِی کی کام نہیں آتا

اِس بات کی اُسٹتی هِی کایتھ نی بیٹی سی کہا کیُوں بابا جاں دُنیا کِی زبان سی بہتی کی کوئی کی کوئی آور تذبیر هو تو کرو اُمجْهْسی تو اب کُچْه نہیں بن آتی لا جَواب هو بیٹا بولا لالا جِی تُم سے فرماتی تهی دُنیا اُرِی جگه هی کر تو در نه کر تو بھی ڈراس کا کُچْه عِلاج نہیں

۲۵ نقّل

دو زميندار ائبني گانو سي كېين كو چلي جاتي تهي راه مين ايك بچاس ساڻه بيگهي اچهي زمين كا قطعه دييگه كر أن مين سي ايك في كها كه بهائي يه جگه اگر همايي تُمهاري هاته لگي توكيا كرو بولا مَين تو اپْني حِصّي كي زمين مين پهُلوارِي لگا وَن كهو تُم اپْنِي جگه مين كيا كروگي كها مَين اپْنِي گائين بهَينسين چرا و نگا اس في كها بهلا مانو يا برا مَين تو اپْني باغيتجي كي پاس نه چرافي كورنگا وَه بولا تُمهارا كُچه اجاره نهين هي مَين اپْنِي زمين مين جو چاهونگا سو كرونگا غرض اسِي طرخ هُدا تُدِي كَرْكي لگي هاتها پائي كرني اس مين كيلي ايك

ع٣ نقل

كوئي كايَنْه هميشه اپني بيتي كو سمّجهاتا آور بيه كهنا كه بابا جان دُنْيا بُرِي جُگه هي كرتو ڦر نكر تو بهي ڦر اُسْكا بيتا سُنكريه جَواب ديتا اللا جِي بُرِي كي واسطي هي كرتو ڦر نكر تو نه ڦرغرض جب نه تب اُن دونون مين يهي گُفْتگو هوتي ايک روز اُسْني اَپنا وُه گهوڙا سَوارِي كو منگوايا كه جِس پر كنبهي سَوار نَهُوا تها آور كهلاپلاكي خُوب تَيار كيا تها گهوڙي كي آتي هي باپ ني بيتي سي كها بابا جان اِس پر تُم سَوار هو هم دينهين بيتي ني بهي يهني كها بدان بَهُت سِي كها سُنِي كي بغد اُسْكا باپ هي سَوارهُوا آور بيتا پيتهي ييتهي دينهنا چلا

اِس مين كَيِّي ايك شخصون ني دينه كر كها دينهو يهد كيا كم بخت هي كه تبر مين پانو لٿكا چُكا اَور تَو بهِي اِسْكِي هَوس نهِين كَيِي جَوان بيتا پِيچهي جُونِي چِنْكاتا آتا هي اَور آپ گهوڙي پر چِزْها جاتا هي يهد سُن وُه اُتر پڙا اَوربيٿي كو چِزْها آپ پِيچهي دينهتا چلا پهر كَيِي آدمي دينهكي بولي كه دينهو يهد كيا نا لايِّق و نا خلف هي جو آپ سَوار هو باپ كو جِلَو مين دَوڙاتا هي يهد سُن آكي بڙه وي دونون چڙه لِيِي تب كوئي بول اُنها كه يي كيا مشخري هين جو ايک گهوڙا ايک گهوڙا يه يونون اُتر پڙي اَور ساريس ني گهوڙا ايک گهوڙا يي پيچهي دينهتي چلي شن وي دونون اُتر پڙي اَور ساريس ني گهوڙا ايک سي پيچهي پيچهي دينهتي چلي تب اِنهين دينگه ايک ني ايک سي

غُلام ني فريب كهاكر رات كي وقت جب بادهاه سوكيا هاته أس كي انْگُوتْهي كى طرف برُّهايا آور آهسته آهسته اُنگلِي سي نِكالْتا تها كِه يَكْبارُكِي بادْشاه چَونْک پڑا اَورغُلام سی کہا آی بیوُتُوف یہ کیا کام ھی جو تُو کُرتا ھی غرض غُصی ھوکر اُسکی قتل کا حُکم کیا اُسکی بدن پر سی کپڑی اُتارتی هی بادشاہ کی نظر اُس داغ سِياه پر پڙي بيهوش هو گيا اَور جلاد ني اُسكى قتل كرني مين تُوقف كيا جب بادشاء هوش مین آیا لَزَّکی کو چهاتی سی لگایا اور کها آی نُور چشم مین نی وَزِيرِکی بات نه سُنِي اَور تُجْهي كِمِيني موچِي كِي صُعْبت مين رَها اِس لِيى آفتون مين پڙا اَور اَيسى غم و الم مين رَها لَوْكى في بَهُت سِي مَعْدرت كى آور کہا جَوهَرِي کِي دوسْتِي کي سبب مُجْه سي آيسا بُرا کام هُوا هَي بادْشاه ني جَوهري كو سزا يهي اَور اپنى فرزند عزيز كو نصيحت كى كه پهر كمينون كى صُعْبت کی گُرد نه پهرنا آور همیشه عالی منش دانا ون کی ساته گذران کرنا چ اِس قِصّي كا فايده يهم هي كه كم ذاتون كي صُعْبت آزاد كو عُلام آور عُلام كو خراب کرتی هَی

صَبْر اِخْتِيار كِيا أور دِل مين اپني كها جو كوئي عَقْلْمَنْد دَولت خَوَاهون كِي بات نه سُنيگا يهي أسى در پيش هوگا

نمک حرام بی وُقُوف کم بخت موجی نی شاهٔزادی کو شام کی مُلّک مین التجاكر قيمتي جَوَاهِر چهِين لِئي أور أس كو ايك مُسافِر سَوداگر كي هاته بيج قَالا سَوداكر في غُلام كو مول ليكر دس برس تك تربيت كي جب أسنى اجهى آداب سیکھی تب بطَور تُحفی کی فارس کی بادشاد پاس که شُهرد اُسکی بخَسْش كا سُنا تها لايا شاهزاده جو جهت بني مين جُدا هُوا تها بادْشاه في أس كو نه پَهْچانا بَهُت سى رُوپيى ديكر أسى مول ليا اور خاص غُلامون كى زُمْري مين داخل کیا جو آثار دولتمندي کي اُس کي چهري اور پيشاني سي ظاهر تهي بادشاه أَسْكى ترْبِيَت مين كوشِش كرني لكا تهوڙي سي عرْصي مين مُعْتمد هُوا اَور حُضُورِي خدمت مين أسنى سرفرازي بائي اس مين ايك جوهري سي جو هميشه خزافي مين رَهْتا تها اَور جَوَاهر خاني كا مُقِيم تها دوستِي هُو يُ اُس بد گُهر جَوهَري ني أُس غُلام كو كِه جِسْني كمِينون كي سأتَّه پَرُورِش پائِي تهي فريب دِيا أور كها كِه سوني وقَّت بادَّشاء كي هاتُّه سي انْگُوتّْهِي نِكال كر مُجْهى لا دي تو ايك نيك ساعت تيري أُنْكِلِي مين پهنا ون ليكِن إس شرطسي كه تُو مُجْهي وزير اپنا كري أَس انْكُشْتري مين ايك نقش هَى جو كوئي أَسْكو الجهي ساعت مين پهني بادشاء هوري

سب بي هوش هو گئي تب شاهزادي كو ايک بڙي سي صندُوق كي اندر الثار ايک جلّد رَو سانَّذَي كِي پيڤه پر بانَّدَه دِيا آپ اَور كَيِي غُلام تيز رفتار گهوڙون پر سَوار هُوڻي اَور دو كوتل گهوڙي ساته لي كِيي اَور راه كي كهاني پيني كا سر انجام ليكر باغ سي نِكْلي دِن اَور رات چلّتي تهي آخِر تهوڙي دِنون مين اُس بادشاه كي ممالِكِ مخرُوسه سي نِكُل اَور مُلَّک مين پَهُنجي

یهان بادشاه زادی کی عُلام اور خدمتگار دو پهر دِن تلک بی هوش پڑی تهی اور کِسِی کو اُن کی حال پر اِطِلاع نه تهی آخِر باغبان نی سونا اُن کا حد سی زیاده دینمه کر خبر لِی اور احوال سی اُن کی واقف هو رَوغنِ بادام پُرانی سِرکی مین مِلاکر هر ایک کِی ناک مین دالا اُسکی سُنگهاتی هِی هوش مین آئی جو شاه زادی اور موجِی کا نِشان نپایا ملکه آفای سی جاکر عرض کِی وُه سَوار هو باخ مین آئی اور حکم کِیا کِه لوگ اُن کا پیچها کرین اور کوشش بجا لارین مُوانِی مُوانِی حکم کی لوگون نی بَهتیری جُست و جُو کِی پر کمِین نِشان نه پایا اور ملکه دِن رات آنما کی درد سی روتی اور زمین پر سِر پتکتِی تهی یهان تلک کِه اُسِی غم مین روتی ورتی جان سی گذر گئی

جب یه خبربانشاه کو پُهانچی شهر مین اپنی آیا اور ماتم داری کرکی اسنی

بادشاه ني كفش دوز كو بُلْواكر نَوازِشين كِين اور فرمايا كِه تُو ميرا همسايه هي آور میري اس جگر گوشي ني تُجه سي اُلفت پيدا کي هي چاهيي که اِسکي احوال سي بَخُوبِي خبر دار رَهي آيسا نهو كِه إِسَى كُورِي بُرا كَام ظاهِر هو أُسْنَى عرض كى ميراكيا حَوصِله كِه البِّق إس خِدْمت كي هُون پر جو جهان پناه تَوَجُّه فَرَمَاتِي هَينِ أُمَّيد هَى كِه آب كِي تُوجُّه سي جو اكْسِير كِي تاثِير رَكْهتِي هَي جهان تلك هو سكيگا اجْهي خدمت بجا لأُونْگا غرض موجِي ني اُسْكِي حِفاظت وخِدْمت میں بَهُت سِی کوشش کی شاهْزادي کو اُسّی اَور اُلَفْت هُو َي اِتِّفاتاً بادشاه سفر کوگیا اور شهزادی کو اُسکی اعتماد پر چهورا کسی جشن مین بادساه زادي كو قِيمتِي جَوَاهِر پهناكر باغ كِي سَير كو ليگَيْي أُس بد ذات موجِي ني دينُها كِه ايك تاج مُرصّع أَسْكي سِر پرهي أور خِلْعتِ پُر تكلُّف جَوَاهِر نِگَار گلي مين ' خباثتِ جِيلِي أُس بد ذات كي حركت مين آئِي أور دِل مين سوچا كِه یه تاج و خِلْعت اَور دُر و جَوَاهِر هزار سَوداگر کِی پُونْجِی هو سکّتی هَی اب تو بادشاه مفر کو گیا هی صلح یه هی که اس لؤکی کو اُنَّها کسی دُور دراز شهر مین الجاكرزيور إسكا بري مول كو بيخون أور پُونجي اپني كُرُون آخراس كم بخت كميني ني إس رازكو ابنى كسي مُعتمد غُلام سي كها أور كُيْه نشا بي هوشي كا بادشاه زادى كو اَور اُسْكى غُلمون خِدْمتْگارون كو جو حاضِر تھى اِس طرح كا پلايا كِه

۲۳ نقل

نقَل هَى كِه فارس كى بادشاء كى يهان ايك بيتا يَيدا هُوا أَسْكى شافي پر هتهيلى کی برابر ایک سیاد داغ تھا باڈشاء اُسی دیکھکر حیران ھُوا اُور داناوُن سی اُسکی خاصِيَت پُوچِهِي سَهُون في جَواب دِيا كه حكيمون في يِهد مُقرر كِيا هَي كه جِسْكي السطرج كا داغ هو بادمشاء هوتا هي پر أسكو بڙي بڙي خطري پيش آتي هين بادشاء اس بات سی گُخِه خُوش هُوا اَور کُخِه مَغْمُوم پرهمیشه اُسْکی حفاظت کرتا هی جب وُد چَوده برس کا هُوا شاهزادي کي صحل کي نزديک ايک پاڄي اَور بد خو موجى رَهْتا تها بادشاهْزاده هميشه اُسْكي گهر مين آتا جاتا اَور كهيلا كرْتا یہاں تلک که اُسی بڑی اُلفت هو گئیی وزیر نی کہا جہاں پناہ لَـرُّکوں کو کمینوں کی صُعبت میں رکھنا خراب کرنا ھی تھوڑی سی عرصی میں اُنگی خو ہو لڑکون مين اثر كُرْتِي هَي كِه آنْمِي كُو جَيسِي صُعْبت پِرِّتِي هَي وَيسا هِي أَسْكَا مِزَاج هو جاتا هَي چاهِيِي کِه شاهْزاده موچِي کِي صُعْبت سي پرهيز کري بانشاه ني فرَّمايا كِهِ وُهُ بَهِم نادان هَي أور موچي سي أسى النّفت هو كَيْمِي هَي اكر أَسْكِي صُعْبت سي باز ركْمُون آزُرْد، هوگا أور مبادا إس غم سي بِيمار هو جاوي كِتْني روز صبر کیا چاھیی جب بڑا ہوگا نصحت کرکی اُسکو موجی کی صُعْبت سی باز رَغَمِينُكُى وزير جُب هو رَها

یه که کم قاضی گهر مین گیا آور دو شخصون کو ایک صندوق مین بند کیا آوراس صندوق کو کو تهر مین کها اگر اُس کا زر دینا نه قبول کویگا تو مین فیر کو تُجهی مروا دالونگا

یہ کہکر اُن دونوں کو اُس کوٹھری میں قید کیا اور فرمایا که صُبح کو بعد نماز کی تُمْهِين قَتْل كَرُونْكَا يِهِ كَمْكر قاضِي جِي انْدر كَيني أوروي دونون أُسِي جگه قَيد رَهي حب آنهي رات گذري تب اُسكي جورُو ني كها اگر تُو ني اُسكِي تهيلِي لِي هَي تو مُجْهِي بط دي كهان ركْهِي هَي أور نهين تو أس تهيلي كي ساته همارِي بهِي جان جاویگی یه قاضی بی تهیلی لیمی هم کو هرگز جیتا نه چهوایگا تب اُس سنار نِي كَهَا كِهُ فَلَانِي جَمَّهِ جَهَان ميري چار پائي بَچْهِي هَي وُنْهِين وُهُ تَهَيلِي بهي كُرِي هَى يه بات أن دونون شخصون في ابني كانون سي سُنِي اتني مين سُمَ هُورِي جب قاضِي ني اُن چارون کو کچہٹري مين بُلُوايا اَور اُن دونون شخصون سي پُوچها که سے کہو رات کو اُن دونوں فی آپس میں کیا باتیں کی تھیں تب قسم کی رو سي أُنهون في جو سُنا تها سو كه ديا قاضي في أس جكه سي وُد تهيلي اپني لوگون کی ہاتہ منگواکر سپاہی کمی حَوَالی کی اَور سُنار کو سُولی دی

بعد كَيْمي دِن كي أس تهيلي كو سِباهِي ني سُنار سي طلب كِيا تب وُه كهّني لگا اَي سِباهِي تُو ني اِسِي واسْطي مُجْه سي آشنائِي كِي تهِي كِه تُهمت لگاوي اور مُجْهي چور بناوي بهلا تهيلي تُو ني مُجْهي كب دِني تهِي تُو جهُونَّه كهتا هَي كيا خُوب اب تُو يهان سي جا اَور كِسِي بڙي مال دار پر تُهمت لگا جِس كي سبب سي كُجْه مزه اُنهاويگا اَور مُجْه غريب كي ستاني سي كيا پاويگا مين تُجهي اَننا دوست جانتا تها اَور يه كب مَعَلوم تها كه تُو دُشَمن هوگا اب جهُونَّه سي لگاكر مُجهه سي مال ليا چاهتا هي مثل مَشهُور هي اُنتي چور كُنوالي ٿانڌي جهو گائي کي سچا رو مري

آخِرِ كار اُس سِهاهِي في به لا چارِي قاضِي كي پاس جاكر فرياد كي آور يبه حقيقت مُو بَمُو اُس سي كهي جب قاضِي في اُس سي پُوجَها كه اِس بات كا كوئي گواه هي اُس في كها حضرت يبلمت ساكمي كوئي نبين قاضي في عقّل سي مَعلُوم كيا كه يهه قوم سُنارون كي دغا باز هوتي هي كُجه تعَجّب نهين اِس سُنار في خواه خَعواه دغا بازي كي هوگي اِس اِحتِمال پرقاضي في سُنار كو اور اُس كي سُنارِي كو بُلُوا بهيجا آور هر چندردم و دِلاسا ديكر پُوجِها پر اُنهون في سوا اِنكار كي هرگر اِقرار نه كيا تب قاضي في كها مَين خُوب جُانَّتا هُون مُقرر تُو في اُس كِي تهيلي اَوْائي هي جب تك اُس كي تهيلي نه ديگا تب تک تُجه كو نه جهوڙونگا

وُه زرگراُس نَجاركي پاؤن پرگرپڙا اور مِنت كُرِي لگا كِه آي يار اگريه حِكْمت تُو نِي اپنا حِصه ليني كي واسطي كِي هَي تو اپنا حِصه لي اور ميري لَرِّكي صُجهي دي اُس ني كها كِه آي سُنار تُو ني بڙا گُناه كِيا هي اور امانت مين خيانت كِي هي اگر اب جهوڻه بولنا چهوڙ دي آور دغا بازِي كِي تَوبه كري تو شايد پهر نيري بيڻي الري اصلي صُورت پر آوين غرض اُس زرگر ني اُسكا حِصه دِيا اَور اپني بيڻي اُس سي لِئي

۲۲ نقّل

کِسِي شَهْر مین ایک سُنار نبایَت ماندار تها اَور ایک سِباهِی اُس سی به دِل دوسْتِی رکّبتا تها اُس کِی آشنائِی کو سے جانتا تها اِتِفاقا اُس سِباهِی نی ایک تهیلی اشرَفیون سی بهرِی هُوئی کبین سی پائِی اَور نهایَت خُوشِی حاصِل کِی اَور اُس کو کهول کرگنا تو ازهائِی سَو اشرَفی تهی وُه سِپاهِی تهیلی لِیی هُوئی خُوشِی سُنار کی پاس گیا اَور کهنی لگا میری بخت اَچهی تهی جو بی رُخ و مِخنت اِس قدر زُر راه سی مین نی پایا حاصِل کلام وُه تهیلی اُس سُنار کو سَونِی اَور یه بات کبی که بهائِی یه میری امانت اینی پاس رهنی دی حو سَنی کو سَونِی اَور یه بات کبی که بهائِی یه میری امانت اینی پاس رهنی دی جب چاهُونگا لی لُونگا

آخِر بِيه قضِيه قاضِي كي رُوبرُو گيا اَور قاضِي ني پُوخها كِه اَي بَرَّهْبِي آنمِي كي اَرِّي خِرْس كي بَهِي كيُون كر هُوڻي تب اُس ني كها كِه پِير و مُرهد وو دونون ميري سامهني آپس مين كهيلتي تهي اَور كُشْتِي لَرَّتي تهي زمِين پر گِرْتي هِي خِرْس كي بَهِي هو گئي قاضِي ني كها كِه بِيه بات مَين كِس طرح سي سچ جانون تب بَجار كهني لگا كه خُداوَند مَين ني كِتاب مين لِنها دينها هي كِه كِيي وقت مين ايك گُروه اِنسان كا خُدا كي غضب سي حيوان هو گيا تها ليكن عقل اُس گروه كِي جون كي تون رَهِي تهي اَور اُلفت و مُحبّت بهي وَيسِي هِي الزمه بِيه هي كِه اِس وقت دربارِ عام مين ان بَهون كو سب اَهالي مَوالي كي سامهني منگواكر اُسكي رُوبرو كِيجِئِي اگر وي اُس كي اَرِّكي هونگي تو اُس سي اُلفت كرينگي اَور نهين تو جو جي چاهيگا سو مُجهي كِيجِئِيگا

یه بات اُسکی قاضی نی پسیند کی اور اُن بَچون کو منگواکر اُس زرگر کی آگی چهر وا دیا وی اُس صورت کی سبب سی آشنا هو رَهی تهی با وُجُود اُس بهیر کی بی اِخْتِیار دَوْرُ کر اُس سی جا لِپتی اَور اُسکی پاؤن پر مُنه ملنی لگی اَور اُسکی بغلون مین سِر ڈالنی تب قاضی نی کما کِه اَی سنار دغا باز یبی دونون اُسکی بغلون مین رمُجهی یَقِین هُوا بس اب اِنْهر آ اَور اِن دونون کو اُنهاکر اینی کهر ایجا ناحتی کیون شرارت کرتا هی آور اِس غیریب تَجارسی لَوْتا هی تب تو

آور تصينه كرنا مناسب نه جانا چپكا هو رَها بعد كيي دِن كي ايك پُتلا چوبي اس بَرَّهَي نِي اُسِي سُناركي صُورت بنايا وَيسي هِي كپُڙي اُسي پهِنائي اَوردو بَهِي خيرس كي كهين سي لايا اَور اُس پُتلي كي آستين اَور دامن مين كُنجه كُنجه اُن بَحُون كي كهاني كي چيزين ركّه دِين جب اُن كو بهُوكه لگتي تو اُس بُت كي پاس جاني اور جو اُس كي آستين سي يا دامن سي پاتي سو كهاني اَور اپني بياس جاني اور جو اُس كي آستين سي يا دامن سي پاتي سو كهاني اَور اپني جي مين جانتي كه همارا باپ يا مان جو كُنجه كه هي سو يهي هي اَور يهان تك اُس پُتلي سي آشنائي ركّهتي تهي كه هر روز اُلفت سي اُس كي دامن پر آكر بَيقَهتي تهي

جب خِرْس کی بَچون کو اُس صُورت سی مِهْر و صُعبت هُوڑی تب بَرْهَبِی نی سُنار کِی اَور اُس کِی عَورتون کو بین بلایا حُنائیجه سُنار کِی اَور اُس کِی عورتون کو بین بلایا حُنائیجه سُنار کِی جورُو اپنی دو لَرِّکون کو ساته لیکر اُس کی گهر گیئی بَجار اپنی گهات مین لگ رَها تها بعد دو گهری کی اُس سُنار اَور سُنارْنی کو غافل پاکر اُن دونون لَرِّکون کو چهپا رکها اَور اُن خِرْس کی بَچون کو چهپا کر عُل مچانی لگا که هی هی بی لَرِّکی سُنار کی خِرْس کی بَچی کیون کر هوگیئی بیه بات سُنتی که هی وَه سُنار باهر سی بی اِخْتیار روتا هُوا آیا اَور اُس کِی گمر پکر کر کهنی لگا ابی جهُونهٔ کیون بکتا هی کهین آذمی بهی جانور هُوئی هیں

دو برَهَمن أس بُتُخاني سي جاني اَور پهِر نه آتي اگر کوئي پُوچَهَتا کِه تُم ني کيُون اُس بُتُخاني کو چهوڙا تو وي يهِي که کيئي دِن سي دو برَهَمن اَيسي دهرم مُورت صاحِب لاج پُوجا کرني والي آئي هَين کِه ايک دم بهگوان کي دهيان سي سر نهين اَنْهاني اَور کِسِي سي آنگه نهين مِلاتي اِس واسطي هم چلي آئي هَين کيئون که اُن کي برابر هم سيْوا اَور تپشيا نهين کر سکتي

جب اُن دونون کی سوا اُس بُتخانی مین آور کوڑی نه رَها تب اُنهون نی شب کو فُرَصت پاکر کَبِی بُت سونی کی چُراکر اپنی گهر کا رستا پکّرًا آور وی نزدیک شهر کی پَهنّه کر کِسِی در خُرِی کی نِهجی اُن بُتون کو گاڑ کر اپنی اپنی گهر گئی بغد آدهی رات کی سنار اکیلا جاکر اُن بُتون کو وَهان سی اُکهاڑ کر اپنی گهر لی آیا اَور صُبح کو جاکر اُس نجار سی کہنی لگا که آی بَرَّهی بی اِیمان جهُوتْهی دغا باز چوتی میری آشنائی کا پاس نه کیا آور آیسی قدیم دوستی مین خلل دالا کِه اُن بُتون کو تُو پُر لایا اِس بی اِیمانی سی کی برس جِیگا آور کی دِن گذران کریگا کیا کیا کیا کیا بھی اِعتبار نه رَها

وُد اُس كِي باتين سُن كر دِل مين حَيران هُوا كِه يِهِ كيا بَكْتا هَي آخِر لاچار هوكر كَهْني لگا كِه آي زَرْگر جو كِيا سو كِيا اَور جو هُوا سو هُوا جاني دي مَين جانتا هُون خُدا كي واسطي مُجْهه پر مت بُهْتان بانْدُه از بس كِه وُد عَقْلُمَنْد تها اُس سي لَوْنا جب وَهُ جگه کھودِي اَرر بَلْنَالُ کِي بات سے هُو َي کہا آي بُلْنَالُ عجب هَي.

کِه آفْتابه زمِين کي نِيجي تُجْهِي نظر آيا اَور دام خاک کي اُوپر تُو ني نه ديٽما بُلْنَال ني جَوَاب دِيا تُو نهِين جانتا هي جب قضا پَهُنْجي نه دِيده دانِش مين مِنْ روشْنِي رَهِي نه تَدْبِير عقَل کِي کُچْه فايْده کري

۲۱۰ نقل -

کِسِی شہر میں ایک بڑھیٰی اور سار سی ایسی دوستی تیبی که جو کوئی انہیں دیکھتا تھا سو یہی کہتا تھا که یبی عاشق و معندوق هیں اگریہ نہیں هیں تو ماجائی بھائی هیں اِتفاقاً وی دونوں سفر کو گئی کِسِی شہر میں جاکر مُفلِس هُوئی اور آپس میں کہنی لگی کِه اِس شہر میں فالنی جگه بُتخانه هی کِه اُس میں کینی بیت سونی کی هیں یہاں سی برهمنوں کی صورت بن کر چلی اور میں کینی بُت سونی کی هیں یہاں سی برهمنوں کی صورت بن کر چلی اور عبادت میں مَشغُول هُوجِئی کِسِی وقت فُرصت پاکر دو چا بُبت چُرائی اور مزی سی اُن کو بینہ کرگذران کیجیئی

یہہ بات ٹھہ راکر وی دونوں اُس بُتخانی میں گئی اور عبادت کڑنی لگی وَهاں کی بَرَهْمنوں نی جو اِن کِی عبادت دیکھی تو سب شرمندہ هُوئي اَور هر روز ایک

دینمنی کو نگلا تھا ایک بُلبُل کو دینکھا که مُنہ۔ کو گُل کی صفّعی پر رکھکی جہنچہی مار رَهِی تھی اَور اُسکِی رَنگین پَتیون کو اپنی تیز چونچ سی تورِّنِی تھی باغبان گُل کِی پریشانِی دینکھ بیصبر هُوا اَور بُلبُل سی رَنْجِیدہ هوکر فریب کا جال راہ میں بِخْھایا اَور جیلی کی دانی ڈال کر اُسی پکڑ پِنْجْری میں بند کیا اُس بیدِل بُلبُل نی طُوطِی کی مانند زبان کھولِی اَور کھا اَی عزیز مُجْھ آزُردہ خاطِر کو کیوں قید کِیا تُو نی جو میری خُوش آوازِی تُجْبی اِس بات پر لائی تو میرا آشیانه تیری هی باغ مین هی اگر کوئی اَور بات تیری خاطِر مین آئی هو اُسی مُجْھی اِطلاع کر تو صبر کر جُپ رَهُونگی

کسان نبی کہا نہین جانتی هی که تُونی میرا کیا احوال کیا اور گلون پرجو وَسِیله میری زِنْدگی کا هی کیا خرابی لائی اور مُجهی بسبب اُسکی کیسا آزُرْده کیا بُلْبُل بولی اِس بات سی در گذر اور سوچ تو سہی که مَبن اِتّنی تُصُور سی جو ایک گل کو پربینان کیا پِنْجُری میں بند هُوئی اَور تُو جو دِل کو رَنْجِیده کرتا هی تیری حالت کیا هوگی اِس بات نی اُسکی دِل مین اثر کیا بُلْبُل کو آزاد کر دِیا بُلْبُل اُسکا شکرادا کرکی بولی جب تُو نی مُجّه سی نیکی کِی تو الْبته مَین بهی اِسکی بذلی بهلائی کَرُون مُعَلَّم کر جِس درخت کی نیجی تُو کھا هی یہان اُسکی بذلی بهلائی کرون میں اور گوا هی یہان اُسکی بذلی بهلائی کرون میں اور گوا هی نیکال کی اپنی کام مین لا کِسان نی

کریگا و اولا کانیوالی کو تو جان کندنی آهی آور سنی والی کو راحت تو سنیگا مین کا ونگا اس مین کیا برائی هی هرن نی پهر صریحا کها که اس وقت بولنا تیری حق مین خُوب نهین اسی کُنچه عقل تو نه تیمی که اشاره کنایه سَمْجهی بلکه و گذها اپنی حماقت سی یبه سَمْجها که اگر مین نه بولون تو یبه جانیگا که جُهوتها هی اپنی مُنه کو کهول کر بیری زور شور سی رینگنی اگا هرن اس کی مصاحبت سی مُتنفر هوکر بهاگا کیان جو جُپکا خندق مین چهپا هوا تها اس کی آواز سُنکر نهایت خُوش هوا آور جانا که بیه گذها هی ایک اتبه لیکر دَواا آور چوا پهرا پهرا کر پائیج چار ها ته آیسی صاری که اس کا سر پهت گیا آور کهوپری چور هو گئی

۲۰ نقل

نقّل هَي كِه كِسِي كِسان كا ايك پهُولا پهلا باغ تها (بَيت) گُلِيْهِ بَهَوَانِ كَي كُلْدَارِ هَا " كُلُ هَي كُلْدَارِ هَا " كُلُ وَسَبْرَةِ سيراب اَور دَّهَدُهُ اَ " كُوشه مُ چمن مين ايك جهاژرگلاب كا تها مَن ايك جهاژرگلاب كا تها مَن كُلُ وَسَبْرِ سِي تازة " اَور درخت شاخمانِي سي هر ايك شاخ اُسْكِني زِيادة " هر مُنهالِ كامرانِي سي تازة " اَور درخت شاخمانِي سي هر ايك شاخ اُسْكِني زِيادة " هر مُنهالِ كامرانِي سي اور باغبان اُنهين ديكه كر خوش هوتا ايك روز پهُولون كا تماشا

هِرَن بولا آي يار تيرِي خُوش اِلْحانِي في ميري دِل كو مُرَنِد اكِرَدُّالا ايك عِشْق كِي سِي حالت ميرِي آنگهون كي آگي پهِر گَيِي كيا هِي تُو اُس وقَت خُوش اِلْحانِي سي كايا كِه تِير عِشْق كا ميري جِگر مين ترازُو هو گيا

كَدها بولا كِه بهائِي مُجْهي أَبْتك مَعْلُوم نه تها كِه تُمْهين بهِي عِلْم مُوسِقِي سي كمال بَهْرِهِ لَكُنِّي نهِين تومَين تُمَّهِين اكْثر سُنايا كُرْتا خَير جو هُوا سو هُوا آينده أيسا نه هوكًا مَين تُمهين هر وَقَت سُنايا كرُونَكًا سُنتي هو يار مَين دُنيا مين بَهُت پهرِا هُون پر اَپْنی اُس عِلْم کاگاهک کِسِی کو مَین نی نیایا جو اُس کو اَپْنا هُنر دِکْها ُون پیِر هِرَن قسم دیکر پُوچهنی لگا که سے بتا تیرا اُستاد کُون هی گُذهی في کها که مَین اَوَا يُل مِينِ اكْثر ايك ندي كي كناري جايا كرتا تها وَهان بَهُ ت سي مينَّدُك راگ کی چڑچی میں رَها کرتّی تھی میں نی یہ سوز بڑی مِحْنت سی سِیکُها هَی یه بات سُنکر وَهُ بَهُت هنا اور کها کیُون نه هو جب تُم اَیسی بُزُرگون کی خِدمت مين رَهي تب أيسي صاحِب كمال هُوئي إن شاء ٱللهُ تعاليل يهان سي گهر پَهُنْچُكر خاطر جمنع سي مين سُنُونگا كَدهي ني كها بهائي جو تُم مُتَوَجِّه هوكر گهر مين سُنوكي تو مَين دِل كهول كر كَا وَنْكَا أور احْهي احْهي دَهُرْ يد سُنا وَنْكَا بَإِلْفِعْل اكر كِهُو تُو آسْتِي آسْتِي تُمْهَارِي سامْهْنِي كُيْهُ كَالْوِن

هِرَن بِي جَوَاب دِيا كِه أَي يار اكر تُو اِس وقّت كاويكا تو اپْنِي پرده دري آپ هِي

یایا تو چَنْد روز خُوب سا کهاگر موتا تازه هُوا اتّفاقًا ایک روز کسی گهیت مین ایک هرَن چرْتا تها اُس ني جانا که يه شير هَي وُه بهاڭني لگاگَدْهي ني اُسي كها تُو در مت مين شير نهين هُون اراده ميرا يه هي كه تُجه سي دوستِي كَرُون هِرَن ني بهِي دَرْيانْت كِيا كِه واتعِي يِهه شير نهِين كُذُها هَى خَير دونون مبن دوستى هُوي ايك هِي جگه شب و روز رهني لگي فراغت سي بي روك ٿوك لوگونکی کھیتیاں کھایا کرین کھلی بَندون جہان چاھین سَیر کیا کرین قصاکار ایک دن کہیں چڑتی چڑتی وی دونون آیسی کھیت میں جا نگلی کے وُه نہایَت تر و تازہ اُور سبز ہو رَہا تھا اَور ایک کِسان بھی اُس کِی رکھوالِی کی واسطى وَهان بَيتْها تها أس في أس كَذْهي كو شير كِي شباهت مين ديكُها تو أُس ني جانا که يه باگھ هي اُس کي ڌر سي کهيت کي پَيغار مين جا چهپا یی دونون خاطِر جمع سی اُس کھیت مین چڑنی لگی یکایک گدھا وَھان خُوش هوکر رینکنی لگا هِرَن نی یہہ مَکْرُود آواز اُس کِی سُنگر اَپْنا چرّنا چھوڑکی اُڈھر كان ركْها كُذْهي في پُوچْها يار تُو كس واسْطى چرْنا چهوڙْكر چُپْكا كهڙا رَها اُس في جَواب دِيا كِه تُم ميري احوال كو كيا پُوچهتي هو اَپْني كام مين لگي رَهو كُذهي ني اپنى سركى قسم دى كه بهائي سپ كهو مُجّه سى كُون سِي حركت بيجا هُوْيِ كِه وَهُ تُمُّهارِي پريشانِي كا مُوجِب هُوْي

وارِث هوكي مزني سي مِتِي دِيجو يَبِي هم چاهني هين آخِر ماري شَرْم كي قاضِي ني اُن كِي بات قَبُول كِي اِس لِيي كِه كورِي اَور نه سُني

١٩ نقّل

ديباپُور شهر ميں ايک پارس ناتھ دهوبي تها قضاكار اُس كي گُذهي كِي بِيقّه پريُونَهِين ايک زَخْم سا نَمُود هُوا كَوون ني چونچين اَيسِي مارين كِه گُذها نِپت مَجْرُوح هُو گَيا يهان تك كِه كهانا بِينا چهت گيا اَور نِهايَت دُبلا هُوگيا دهوبي ني دينها كه دو تِين روز جو اَور اِس كِي بِيقه كهلِي رَهْتِي هَي توكُوي اِسي مار قالينگي دهوبن سي كها كوئي كَپُّڙا هو تو دي اِس كي گها ُو كو چهپا ُون وهُ بولِي كِه شير كا چهالا مُدت بي هماري گهر مين يُونهين پڙا هَي كهو تو نِكال دُون اُسي اُس كِي كِي بِيقه پرگها ُو كِي بِيقه پرگها ُو كِي بِيقه برگها ُو كِي بِيقه پرگها ُو كِي بِيقه پرگها ُو كِي بِيقه برگها ُو كِي بِيقاطت كي لِيئي بانده دِيا وونهِين اُس كِي شَكِّل شير كِي سِي دِنَّها ُي ديني لِكِي تَب وُهُ كَدُها گهر سي نِكَل كر كهيتون مين چر چُك كر كهاني لگا

لوگون ني جب اُس کِي شير کِي سِي صُورت ديٽمِي جانا کِه يِهِ، شير هَي گهر چهوڙ چهوڙ بهاڱني لکي گڏهي ني جو کِسانون کي کهيتون کو رکهوالون سي سُونا

مُلَّانِي أَن دونون كي بات مُنكى دِل مين بِچارا كِه بي هِيي كي اندهي مت كي هینی گانته کی پُوری میری قسمت سی آن مِلی هین اِن سی رُپی کیُون نبین لیتا یه سمجه اِن نی اُن سی کها که هزار رُپی دو اَورگذهی کو بانده جا و ایک برس کی بعّد آکر لی جاڑیو اِس بات کی سُنتی ھی وی جھت توڑا دی گُدھا بانْدُه گئی اَور ایک برس بعد پهر آن مَوْجُود هُوئي اُن کو دیکهتی هی مِیانْجِی ني كها كه دو دِن پهلى آتى تو أسى پاتى اب تو وُه جاكى جَونْپُور كا قاضِي هُوا أُنهون ني پُوچّها كه اب هم أسى كيُونّكر پاوين سيانجي ني كها كه تُم أس كي ىانْدَهْنى كى رَسّى أور دانه كهاني كا نَنْدولا ليجاكى سونْمِين كهڙي هو دكْهلا و جب وُد يَهُ عِانْكي تُمهين پاس بُلاوي تب تم نِرالي ليجاكي سب اخوال كهيو ابنا احوال سُنكر وُه تُمهين بَهُتيرا قراويگا پرتُم نه قريو آور كهيو كه جو تُم هماري بات نه مانو تو چَلکر میائجی سی پُوچِه لو

غرض وي دونون جَونْپُورگيُي آور اُسِي طرح کرني لگي تب قاضِي ني اِن دونون کو پاس بُلاکر پُوچْها کِه تُم يهد کيا کرني هو بولي نِرالي چلو تو اِس کا احوال کهين قاضِي اُنهِين نِرالي ليگيا پهر اِنهُون في سب احوال کهد سُنايا قاضِي ني دَرْيافْت کِيا کِه کِسِي شَخْص ني اِنهين بَهْکايا هَي اِس سي اِن کِي بات بِن قَبُول کِئي کِسِي طرح ميرا پِيخْها نه چهوڙينگي يُون سمَجْه قاضِي ني کها جو تُم ني کها سو سب سچ پر اب تُم هم سي کيا چاهتي هو يي بولي هم بي آولاد هَين هماري مال اموال کي

كيا مَعْلُوم هوگا يِه بات سب كِي زبانِي سُنكر بادشاه ني بِيرْبِل سي كها جو كانون سُنتي تهي سو آنْنُهون دينُها كِه سَو سِياني ايك مت

۱۸ نقل

کسی مکان پر کوئی مُلا بَیتُها لَرَکی پَرُهاتا تها که ایک لَرْکی کی باپ نی آکر أُسي أُلَمَّنا دِيا مِيان صاحِب ميري بيتى كو آپ ني كُيْه نه تربيّت كيا دينهو ابْتَک چھوکروں کی ساتھ وُد کھیلتا پھڑتا ھی اَور میرا کہا نہیں مانتا اِتّنِي بات كى سُنتى هي ميان جي خفا هوكر بولا كه هان صاحب نيكي برباد گُنهد لازِم مَين في ايك برس مُعنت مشقت كر لِنَّها يُزُّها كَدْهي سي آدْمي بنايا أور تُم ني يهہ بات كہى اب مُجْهى تُم سى كُچْه لينى پاني كِي اُمّيد باقِي نَرَهِي يِهِہ یاس کا کَلِمه سُن کرلَـزّکی کا باپ تومِیان جي کو بہُت سِي تسلِّي دي کمي چلا گیا پر ایک دهوبی اور دهوبی بڑی دولتنمند جِنهوں نی میاں جی کی زبانی یہ بات رَسْتی میں کھڑی هوکی سُنی تهی که مَین نی تُمهاری لَزَّکی کو برس دِس مین لِکُها پَرَْها گَدْهی سی آنْمیی کیا وی دونون جورُو خصم آ مَوْجُود هُو ی اور هاته جوڙگر بولي کِه مِيان جي صاحب جِتني رُپي چاهِيي لِيجِيي اَور ميري بھی گڈھی کو آڈمِی بنا دِیجِمیٰی

∨ا نقّل

ایک دِن اکّبر بادْشاه نی بِیرْبل شی کوئی بات کهکی اسکا جَواب پُوچها بِیرْبل نی وه جَواب دِیا کِه جو بادْشاه کی دِل مین تههرا تها سُنکر شاه نی کها کِه یهی نات میزی بِیی جیمین آئی هی بِیرْبل بولا کِه پِیر مُرْشِد یه وهی بات هی جو سَو سِیانی ایک مت شاه نی کها کِه یِه مثل بهی تو مشهور هی جو سِر سِر عقّل گُر گر بِدیا پهر بیزبل نی عرض کِی کِه جهان پناه مِزاج مین آوی تو اِس بات کو آزما لِیجی فرمایا بهت اجها اِتنی بات کی سُنتی هی بیربل نی شهر مین سی سَو عقّلمَنْد بُلا بهیجی آور دو پهر رات کی وقت بادشاه کی حُضُور اَن کی وقت هر ایک آنهین ایک خالی حَوض بتاکر کها حُصُور کا حُکْم هی کِه اِسِی وقت هر ایک آنهین ایک خالی حَوض بتاکر کها حُصُور کا حُکْم هی کِه اِسِی وقت هر ایک آنهی ایک خالی حَوض بین لا دالی

حکم بادشاهی کو سُنتی هی هر ایک نی آپنی جی مین یه بات سمَجُهکی که جهان نِنانوی گهری دُوده کی هونگی تهان میرا ایک گهرا پانی کا کیا مَعْلُوم هوگا پانی هی لا دّالا بِیرْبل نی شاه کو دِکْهایا شاه نی اُن سب سی کها تُم نی کیا سمَجْهکی میری حُکْم کو نمانا سی کهو نهین تو بیطر پیش آ ونگا ون مین سی هر کِسِی نی ها تُه بانده کر کها کِه جهان پناه خواه مارِیی خَواه چهوریی عُلام کی جِی مین یه بانده کر کها کِه جهان پناه خواه مارِیی خواه چهوریی عُلام کی جِی مین یه بات آئی که جهان نِنانَوی گهری دُوده کی هونگی وَهان ایک گهرا پانی کا

، ۱۳ نق*ل*

لار کپُور نام دو کلاَونت اکبر کی یہاں تھی اکثر بادشاہ اُن سی حجہل کرّتی اِس سي وي بهِي گُستاخ هو رهي تهي ايک به ايک به اي أن مين سي کسي کو کها كَا و وُه بولا نهين جهان پناه بَيل پهر حضرت ني گرمايا ابي گُچُه بول جَوَاب دِيا مول بِيس رُپَي پهِر شاه ني کها کيا حرامٌ زاده هي اُس ني کها گُڪرام زاده هو تو كَوْرِي نه لُون إِنَّنِي بات كي سُنتي هي بادَّشاه ني خفا هوكر أنَّهين كِها كِه ميرت مُلْک مین رهی تو بیطرم پیش آونگا اور قلعی سی نِکَلُوا دِیا بی ماری قر کی دن کو تو دو کوسی چو کوسی شہر کی باہرگانو مین نکل جاتی اور رات کو آپ اسی بھانت نت شام کو آتی اور دو گھڑی کی تُرکی چلی جاتی اتفاقا ایک روز ہی اِڈھر سی جاتی تھی اُور اُڈھر سی شِکار کِیٰی بادْشاہ گھوڑی پر سَوار چلی آتي تھي يہ۔ دُور سي دينگھي ھي ايک اُوٽيجي بڙ کي درخت پر جا جَڙھي اَور أُنهُون في بهي گهوڙا مار اُسِي پيڙ کي نيچي لا کهڙا کِيا اَور اِنهين پهنچان کر کها كيُون بي مَين ني جو تُمسي كها تها كِه ميري مُلَّث مين نَوْمنا جَواب دِيا بَلَّيّا لَيَوْن هم سب مُلَكن مين پهِر آئي جهان ديگهيُّو تهان آپ هي كَو مُلَكث ديگهيُّو يا تين هار مان اب آسمان كي راه لَبِي هَي إس لطيفي سي خُوش هو بادشاه في أُنكى تَقْصِير مُعاف كِي أور نَوكرِي بحال

هَي تب اِس ني هَنسكريه كها كِه آب اِسِي سي اَيسي ماحِبِ اخْلاق هَين اَوراپْنِي والا لِي

ه ا نقّل

کِسِي تاجِر کا لَوْکا برّا خانه جَنگ هُوا جب وُه خانه جَنگي کُرکي پَکْرًا جا ُي تب اسکا باپ رُپي ديکر چهُرًا لائي ايک روز وِسکي باپ سي کِسِي اسکي بهاڻي ني سَمْجُهاکر کها کِه جو تُم اِسِي طرح بيٿي کِي مامِي بِي کي نِت دّاندٌ پهرهگي تو ايک دِن سب دولت کهو پهُوکهي مروگي اُسني پُوچها مَين کيا کُرُون جَوَاب دِيا اب خانه جَنگي کُرکي قَيد پُري تو نه چهُرًا و پهِر آپ هِي سِيدها هو جا ُيگا کها بهت اچها غرض وُه خانه جَنگي کر قَيد مين پرا اور اِس ني نه جهُرًايا پانچ چار برس وهين رهني دِيا اِسمين کِسِي بهلي آدمي آي آنهون ني کها که اب تُنهاري بيٿي ني خانه جَنگي مي هاته اُنهايا اَور تَوبه کِي اِنهون ني اِسکِي بات مان اُسي جهُرًا مَنگايا ايک دِن وُه باتون هين باتون مين کِيلِي پر بل نه گيا خفا هُوا تد اُسکي باپ ني کها مِيان يه وَهِي مثل هَي رَسِي جَلگي پر بل نه گيا

کر سیت بَنْدُه رامیشُور کو جا ونگا بنیی نی کها مهاراج ایک بات پُوچْهُون جو دیس جو مخفا نهو بولا بابا ایک نهین دو کها مهاراج هم گِرهِسْتِی هَین جو دیس دیس پهرین تو کُچْه دوش نهین آپ نقیر هو بهتک بهتک کبون پهرم کُنُواتی هو ایک تَهَور بَیتُه کر کِس لِیی اپنی بهگُوان کا دهیان نهین کرّی کها بابا تُو نی بهه کهاوَت نهین سُنِی

بهُّتا پانِي نِرْملا بَنْدُها كَنْدُهِيلا هُوئي " سادهُوجن رَمْتا بهلا داگ نه لاگي كوئي "

۱۴ نقّل

كورى مردى آدمي كيسي طاليب آليعلم كي زباني ايك عالم كي عِلْم كي تعريف سنكر مُشتاق هو أس كي گهر مُلاقات كو گيا و اپني دروازي پر بَيقها كتاب مُطالعه كرتا تها يه سلام كر أن كي سونېين مُأَدب بَيقه بولا حضرت سلامت يه كونسي كتاب هي جَواب ديا تُو كون هي جو مُجه سي پُوجها هي كها آپ كا خادِم هُون بولا جا تُجهي اِسكي سمجههني كي لياقت نهين اِس ني كها بس مَعلوم هُوا كه آپ عِلْم غيب كي كِتاب ديكهاي هين كه جس سي بي مُلاقات آپ يه مبري لياقت دريانت كي كتاب ديكهاي هين كه جس سي بي مُلاقات آپ يه مبري لياقت دريانت كي اِس بات كو سُن و شرمنده هو بولا اخلاق كي كِتاب مبري لياقت دريانت كي اِس بات كو سُن و شرمنده هو بولا اخلاق كي كِتاب

۱۲ نقّل

ایک سِپاهِی برا جُوارِی تها جب جِینتا تب ماری خُوشِی کی آیسا غافل هو جاتا که کوئی اُس کی پَهرنی کی کپڑی بھی اُتار لینا تو بھی اُسی معلوم نه هوتا اِسِی اُمید سی دس پانچ شهدی هر وقت اُسکی سانه لگی رهتی اور جد قابو پاتی تد اُسکا مال ازاتی ایک روز وه کِسِی غیر صحفل میں جُوا کهیلنی کو گیا اور لگا جِیت جِیت رپی اپنی آگی سی پیچھی کھِسکانی اور اُسکی سانه کی لفندری لگی ازانی اِس میں کِسی نی دیگهکر ایک سی کہا که دیگھو کِسِی کِی کُورِی کوئی اُزادی اِس میں کِسی نی دیگهکر ایک سی کہا که دیگھو کِسی کِی کُورِی کوئی اُزادی و سُری نی جَواب دِیا کُیا تُم نی بِه مثل نہیں سُنی جو تعجب کُرتی هو کِه اِنْدهی پِیسی کُتا کھائی پایِی کا مال اکارته جائی

۱۳ نقل

كُونِي بنيان بٿوهِي بات بهُول كي ايك بن مين جا نِكُلا وَسِي وَهان اَور تو كُونِي بنيان بٿوهِي وَهان اَور تو كُونِي بنه نظر آيا پر ايك جوگي دِكْهائِي دِيا اِس نِي اُسي ڏَفَڌُونت كُرْكي پُوچْها ناتْه جِي آتي هو كهان سي اَور جا وگي كهان جَواب دِيا بابا هِنَگُلاج جوالا مُكْهِي هِرِدوار كُرْچهيتر كِرْكي تو آتا هُون اَور كاشِي هو گنگا گوداوري كا ميلا

هَي كِه نادان دوسَّت سي دانا دُشْمن بهلا هَي دانا دُشْمن جو جان كي در پَي هو بِہْتر هَي اُس دوسَّت سي جو نادان هو

١١ نقّل

دوکایَتْه عقل مند لِکُهی پَرَهی کِسِی مکان پربیَقهی بحثتی تهی ایک کہتا تها کِه آتم برن مین پَیدا هونی سی پَنَدِّت چتر هوتا هی اَور دُوسُرا کُہتا تها کِه اَجْهِی سَنگت سی اُنگا بحثنا دیکُه کِسِی مردی آدمی نی کہا کِه اِس بحثنی سی تو تُکهارا قصیه نه مِشیگا بہتر هی کِه اِس مُعاملی مین کِسِی مُنْضِف مانو یه بات اُن دونون کو پسند آئی اَور سُورْداس جی کی پاس جاکر هر ایک می اُپنا دغوا اِظهار کِیا سُنتی هی مُورْداس نی اُنگی جَواب مین یه دوها پَرَّها سُوات بُوند سِیبی مُکْت کدلی بهیو کپور "
مُناوی کی مُکه بِش بِهیو سنگت سوبْها سُور "

سب باتين سُنگر تب تو يَقِين هُوا كِه شايَد كُجّه عقّل مين يا بِينا ُي مين خلل هُوا هَى كِه كُتَي كُو بُكْرِي جانكُر مول ليجاتا هُون كُمّه انديشه نه كِيا بكْرِي كِي رَسِي هَاتُه سي چهوڙ دِي اور آئ كَيْرُون سميت ندِي مين جا كُود پڙا نها ده كهر كِي راه پَكَيْرِي أَنه رِنْدون في ليجاكر شَوق سي چٿ كِي

۱۰ نقّل

ایک دین باغبان سوتا تھا متھیاں بہت سی اُسکی مُنہ پر جمع هُورین آور ریجے بدستور آکر متھی هانگنی لگا هر چند متھیوں کو اِنْهر سی اُراتا اُنْهر سی جمع هوتی تھیں وہ اِس حال سی کھنسایا آور بڑا سا ایک پتھر اُٹھاکر اِس حَیال سی که متھیاں دب کر مر جا یُنگین باغبان کی مُنہ پر دی مارا تو سِر اُس بیجاری کا پس گیا ہ یہیں سی دریافت کیجی جو عقامندوں نی کہا

، نقّل

يُونِ سُنِا هِي كِه ايك مِرْدِ مُلْتانِي بازار سي بكْرِي خويدْكي اُس كِي رَبِي هاتَّه مين پکڙي هُوئي اپني گهر لِئِي آتا تها جب فزديک ڳاڻون کي پَهُنْجا کَيِي ايک رِنْد ایک جگه کهڙي تهي آپس مين صلح کي کِه اِس آڏمي سي کِسِي جهل بل سي بكْرِي أُرَّايا چاهيي سب ني ايك دِل أور ايك زبان هوكر بندِش باندهي أور تِس چارجگه جُدا جُدا راه مین بَیتْهي اُنَّه مین سي پهّلي ایک ني اُس سي مُلاقات کِي آورکها کِه اَی بهامِي بِهِ۔ مُجِس کُتَا تُو نِي کهان پايا اُتي جَوَاب دِيا کِه يبه كُتّا هَي كِه بكْرِي مَين إِسى بازار سي مول لِيني آمّا هُون ليكِن دِل عِلْ كُيّْه شکّ پڙِي مُنه۔ پهير کر بڭرِي کِي طرف ديٽُها مَعْلُومِ کِيا کِه بگرِي هَرِ پر ركه ايچلا تهواي دُور بڙها تها كه دُوسَري شي مُلاقات هُو ي وُه بولا آي مُ ال اِس کو کاندهي پر رغه کر لیجاتا هي اگر بهده گوتي توکیوي تیری ماپاک هونگى

مُلْتَانِي ابْنِي بِيلِ مِين سوچا كِهِ آكِي ايكُ كُتَا كَهِ حُكَا هَي دُوسَرا بِهِي الباك كَبْنَا هَي كَانْدُهي سي أَتَارَّكر بِهِر قُريا لِيا تَهُورِّيَ دُور آكِي الله لِيكَ بُورِها درخت كي نِيجي سي بول اُنّها كِه أي مرّد تُو دِيوانه هَي كِه آنْكُهُون كِي جوت هِي كُهَ عَنْ يَكِي هَي كِه كُتَا ما ناباك جانور هانّه مين يَكُوي لِيُي جاتا هي يي

آي جان مادر ميري جان تُجْه پر قُرْبان هُوجِيُو مَين اپني تَيْن يُجْه پر مدّقي ، كَرُون هميشه صُبِّم كي وقت آه و ناله كرَّكي كَمْتِي يا خُدا إس نَو جَوَان كو ِ بَخْيِشَ أُور اِسْ بُرُّهِيا پِهُوس كِي جان جو اَپْنِي زِنْدَكِي سي سير هَي اُسْكي بدّلي ﴾ لي غرض هفقتِ مادرِي سي بُرَّهِيا شب و روز دُعا و زاِرِي كَرْتِي تَهِي لِتِفِاقًا أَسْكِي ايك كَانِي هارسي آئِي أورباورجي خاني مين جاكرشوربي كِي بُوسي سر كو ديگنجى كى اندر قال جوگچه تها كها كيي جب سر نكالني ايكي نِكال، به سِكِي بيتاب هُورِي آور اُسِي طرح ديگيجه سر پر لِيي باورجي خاني سي نِکل کر اِس کوسي سي أس اني بهِرْتِي تِهِي ناڭاه بُرِّهِيا كِي نظراً س بهَيَانكُ صُورت پر پَرِي بَهُت قَبْرِي أُورَ سَمْجْهِي كِه لوگ جو كَهْتي تهي كِه فِرِشْته آكر جان قَبْعُ كَرْتا هَي سو

ُيهِي هَي بي شَكْ مِهْستِي كِي جان قبْضْ كَرْنيكو آيا هَي خِلَائِي أَور ناله و زاري كُرْكِي كَمْنِي لِكِي ملك أَلْوَت مَين مِمْستِي نهين هُون مَين تو ايك مِعْنتِي بُرَّهِيا هُون اگر تُو اُسْكى رُوح قبض كرَّفي آيا هَي تومبستي گهر كي انْدر هي وَهان جا اَور اُسْكِي رُوح قبض كراَور سُجْهي چِهوڙ

آخِرش قابُو پاکي اُسي بهِي تِيرسي مارا سُواْر کي جب تِير لگا تو جَهُتُجَهُلار اَپني دانتون سي اُس کو بهِي مار رَبُّها اَور آپ بِهِي وَهان مر رَها غرض پرمان شِکارِي . هِرن اَور خُوک تِينون ايک هي جگه پر مرکز ره گئي

گھڑی دو ایک کی بِیتجهی اُسِی میدان مین ارتب لوبھی نام ایک گھڑ وَھان آ پَہانچا خُوشی بَہُت سِی کِی اَوْر خُدا کا شکر بجا لایا اَور کہا اَیسی غذای لطیعت مُجهی کبیبی مُیسر نہیں هُوڑی تھی جیسی آج هُوڑی اب چند روز اچھی طرح فراغت سی کھا وُنگا اَور کیابوں کی فاسطی لہجا اچھا گوشت سکھاکر رَکھُونگا خیروہ جریص بہ خَیَالِ اَپنی دِل میں باندہ کی پَہلی کمان کی چِلی کو اگا جیائی کمان توچڑھی هُوڑی تھی جب زہ کت گئی تب کمان کا گوشة آیسا زور سی سِینی سینی میں اُس لاہی کی اگا که پانی نه مانگا

۸ نقا

گرمي جو اُس كو پَهانچي تو چَونْكَ كر شاگرد سي كهني لگا كه آي بد ذات تُو دينگها تها كه پنگري ميري جلّي تهي مُجهي كيُون نه جگا دِيا يهد كهٰكِر اُس كو بَهُت سا مارا اُس ني رو روكر كها كه آب هِي ني مُجهي مهنّج كِيا تها سوني كي وَنْت مُجهي مست جگاري آور بي پُوجْهي بُزُرگون كِي بات مين نه بوليو كه بي ادبي هي آس واسطي مين ني آپ كو نه جگايا آخُونَد جي ني كها كه لا حول و لا وُد اُسي هي آس واسطي مين ني آب كو نه جگايا آخُونَد جي ني كها كه لا حول و لا وُد اُسي كيا تها كه مين ني اِس بات كو منع نهين كيا تها كه ميسي كا نُقصان اپني سامهني هو وُد اُسي خبر نه كري آور بَيتْها ديكها كري

∨ نقّل

كَلْيَان پُورْ نام ايك شهر هي أس مين ايك شهر حاكم نها نام أس كا پرمان اِتِّفاتًا ايك دِن مَوَار هوكر هكاركي واسطي كِسُو جنگل مين كيا جاتي هي وَهان ايك هِن خُوب سُورت بها نظر آيا جلّد گهري سي اُتركر اُس ني اُسي وِير مارا أَوْهُ اُس كي هاته كل يَير كهاتي هي تهرتهراكر كرا اُس ني اُس كو اَپني كاندهي پر اَتُهَا اَر كهري كي هاته كل يَير كهاتي هي تهرتهراكر كرا اُس ني اُس كو اَپني كاندهي پر اَتّها اَر كهري كي طرف چا وونهين ايك بهرسا خُوك الهني سامهني آتي ديكها آهو تو آمن في سامهني آتي ديكها آهو تو آمن في مُناس كي كثراكر اور آنگه اُس كي جهاكر يا اَور تُك ايك ليا

١

کِه نقاری کو پھاڑا تو سِوای خُشْک چمٹری اُوں سِخْت الْکِرِی کی کوئی چیز نه پاڑی آتیں پشیمانی سی جاری کرگر پاڑی آتیں پشیمانی سی جی اُس کا جلنی لگا اَور آنسُو آنگھوں سی جاری کرگر کہنی لگی کِه انسوس میں مِرْف اِس تُهوکھی کی سبب بہتری سی اپنی باز رَهِی سے هَی کِه دُهول همیشه شور کُرتا هی پر بیفاید داندر اُس کی گُجْه نہیں

ا نقل

عرب نی آنھی دِینار دِی اَور دجّلی کی کِناری بَیشًا نان با یک روتیان نِکال نِکال دِیتا تھا اَور وُد پانِی مین بِهگو بهگو کر کھاتا تھا روتیان آنھی دِینار کِی قیمت سی گذر کر چار دانگ تلک پَهنچین بَلْکِه اُسی گذر کر دِینار کِی نَوبت آئِی نان بائِی بی اِخْتیار هوکر بولا اَی عرب کِتِی کھا یگا اُس نی جَواب دِیا کِه جب تلک بیه پانی بهبگا مَن کھاتا جا وُنگا

ِ درخَمت کِي طرف مُتَوَجِّه هُو بِي تو مُرَّغ اِس حادِثي سَي َ ولقِفِ هوکر بهاگا .

لومْرِي به هزار تکليف درخت كي أوپر چڙهكي كوشش كريي رَهِي يهان تک

بَيَتْهَا تها مولا كِه مِلَان جَوَافِ من هم بهِي سَيكْرُون لوّارُيان لرّي أور همني بهِي هزارون زخم كها مي أيسي كِه كبين بدن پر نِل دهرْني كِي جگه باقِي نبيس رَهِي هزارون زخم كها مي أيسي كِه كبين بدن پر نِل دهرْني كِي جگه باقِي نبيس رَهِي هماري آگي اب كورِي كما لرّيگا أور كها زخم كها يگا

اِنْنِي بات كي سُنتلي هِي أن من سي ايك جَوَان خفا هوكر بولا بري مبان كَنْرُو نه وُه كَنْرُو نه وُه كَنْرُو نه وُه وَانارو دينْهن تُم نِي كهان كها و كها ي هَنِن وُه هنْسْكي بولا عِيان كُبْرُو نه وُه زمانه رَها نه وي دِن رَهِي نه وُه جَوَانِي رُهِي نه وُه تَيَارِي رَهِي نه وُه جِسْم هِي رَهانه كما دينْهوگي اِتّنا كهد. چنبه هؤا ره

ع نقّل

ایکٹ عرب بَدَوِی شہْرِ بغُداد میں آیا اُور گِرْدی ناں بائی کِی دُوکان میں ایک کے م کرمُضطرِب هُوا بیٹجارہ صِرْف ہو سی جِیتا تھا جب کِه رُوٹِی کا مُنْهید دینُما کُورِی کا گُریباں چاکٹ کڑکی نان بائی کی پاس گیا آور کہا آی بَیَواجه میرفی پیٹ بیر روٹیاں کھِلائیکا کیا لوگی اُس نی اُس جَوَان کو اَورون کی مائند خَیّال کیا کِه کُونا کھا ہُنا اگر بَہُت بھُوکُنا ہو تو دو تین روٹیون سی زیادہ کیا سکیکا بولا آی عزیب دِن کی بعد پیس بچی نکالیگی جب وی بڑی هونگی اُن کو پیچکر بگری خریدُونگا اُن کی پیچکر بگری خریدُونگا اُنگین کی بج سی گائی پهر اُس سی محاتی بهر اُس سی محاتی بهر اُس می مول گونگا

جب اِس سَوداگرِي سي بهُت دَولت هاته آئِي سب چار بياه کَرُونگا هرايک خورُوسي چار بياه کَرُونگا هرايک خورُوسي چار جار بيا آئُون کِي طرح انجورُوسي چار جار بيا آئُون کِي طرح تازي گهوڙون پر سَوَار هوي شِکار کا اِرادِه کرينگي تو مَين اُن کِي جِلَو مين چلُونگا آرِادِه کرينگي تو مَين اُن کِي جِلَو مين چلُونگا آرِادِه کرين

اِس بيهُوْده خَيَالُ مِينَ گهڙيكا دهيان جاتا رَها وُه سِرِسي زمِين پر گِرْكي پِهُوٿ ﴿ كَيْ اَوْرُ مَارا تَيْل بهد كُيا تَب بنِي فِي اُس كي سِر كي بال پكڙكر اَيسا ليبايا كِه اُسي وُه مار عُمْر بهر نه بهُوليگي

, ۳ نقل

كِلْكِي مكان كي يِنهِ بانم ماهت سِهاهِي بَيتَهي آپسَمين دِّينگه مارَتي تهي كو ُي كُمُّنا تِها.مَين ني جِهارِ لِهَا أَو كها مِي إور كُورِي كَمِّنا تَهَا بِانْج غرض هرايكُ لَي اپْني اپْني اپْني اپْني لرَّني اور زخْم كهاني كا ، اسْمُؤال بَيَان كِيا ايكَ وبُورِها الهَ تَهَا مُول اُن كي پاس

بنقليات

ا ينقل

كِسِي كُتِّي فِي دَرِّيا كِنارِي ايكَ هَذِِّي بِلَّي اَوْرَمُهُمْ مِينِ فِي جَون پُرْجِهَا ِينَ أَس كِي پانِي مِين ديكُمِي سِمْجُهَا كِهُ دُومَرِيْنَ هَدِّي هَٰنِي مَارِقِي اللَّهِ كَيْ مُنَّهُ پِسَارا كِهُ مُ اُسي بِهِي بِانِي سي نِكال لِي آخِر هَڌِِّي جِو مُنْهِ. مين تهِي آبُو دِي

۲ نقا

أَوْن كَهْتِي هَين كِهِ شَادِي نَام أَيْكُ بنِينِ فِي بازارسي گهڙا بهر كُڙوا تيل خريدا أور وَان كَهُرُا هو يُكارِي بُگا كِه جو كوئِي صِعْنتِي إِسي ميرِي دُوكان تِكُ بَهُ جَاوِي تَو ايك تو ايك نعل بند وَهان كهڙا تها وُه كُرُول ايك نعل بند وَهان كهڙا تها وُه كُرُول ايني سِرُ پر أُتُهاكر أُس كِي دُوكان كِي طرف التجلا آور جِلْنَي هُوئي بِهِ دِل مِينَ مَنْضُوبه كُرْني لگا كِه إِس تِنكي كِي مُرْغِي لُونكا وُه بِيسَ انَّذِي ديگي بهر بُارِيس مَنْضُوبه كُرْني لگا كِه إِس تِنكي كِي مُرْغِي لُونكا وُه بِيسَ انَّذِي ديگي بهر بُارِيس